叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 古怪小人物(queer Little Folks) 000001

2. 古怪小人物(queer Little Folks) 000002

3. 古怪小人物(queer Little Folks) 000003

4. 古怪小人物(queer Little Folks) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古怪小人物(Queer Little Folks)
第1/4页

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] [foʊks]
Queer **Little** **Folks**
酷儿 小的 各位

古怪的小家伙们

[baɪ] ['hɛri:ət] ['bi:tʃər] [stoʊ]
by **Harriet** **Beecher** **Stowe**
经过 哈丽特 比彻 斯托

作者：哈里特·比彻·斯托

['kɑ:ntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

[hen] [ðæt] [hætʃt] [dʌks] [ðə; ði] ['nʌtˌkrækɝz] [ʌv; əv] ['nʌtkrækər] [lɑ:dʒ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tɪp] -
Hen **that** **Hatched** **Ducks** **The** **Nutcrackers** **of** **Nutcracker** **Lodge** **The** **History** **of** **Tip** **-**
母鸡 那 孵化 鸭子 这 胡桃夹子 的 胡桃夹子 小屋 这 历史 的 提示 -
[tɑ:p] [mɪs] ['ketɪ] - [dɪd][ænd; ənd] [mɪs] ['krɪkɪt] ['mʌðər] ['mægˌpaɪz] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ðæt] [lɪv; laɪv]
Top **Miss** **Katy** **-** **Did** **and** **Miss** **Cricket** **Mother** **Magpie's** **Mischief** **The** **Squirrels** **that** **live**
顶部 错过 凯蒂 - 做过 和 错过 蟋蟀 母亲 喜鹊的 恶作剧 这 松鼠 那 居住
[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [hʌm] ,
in **a** **House** **Hum** **,**
在 一个 房子 哼 ,

母鸡孵出鸭子 胡桃夹子小屋的胡桃夹子 顶尖的历史 凯蒂小姐和蟋蟀小姐 喜鹊妈妈的恶作剧 住在房子里的松鼠 嗡嗡

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['bʌz] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['neɪbərz]
the **Son** **of** **Buz** **Our** **Country** **Neighbours**
这 儿子 的 嗡嗡声 我们的 国家 邻居

巴兹之子，我们的乡村邻居

[ðə; ði] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɪski]
The **Diverting** **History** **of** **Little** **Whiskey**
这 转移注意力 历史 的 小的 威士忌酒

小威士忌的有趣历史

[hen] [ðæt] [hætʃt] [dʌks]
HEN **THAT** **HATCHED** **DUCKS**
母鸡 那 孵化 鸭子

母鸡孵出鸭子

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [hen] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑ:p] .
Once **there** **was** **a** **nice** **young** **hen** **that** **we** **will** **call** **Mrs** **.** **Feathertop** **.**
一次 那里 曾是 一个 好的 年轻的 母鸡 那 我们 将要 称呼 太太 . 羽顶 .

从前有一只漂亮的小母鸡，我们就叫它羽毛顶夫人吧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hen] [ʌv; əv][moʊst] ['eksələnt] ['fæməli] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She **was** **a** **hen** **of** **most** **excellent** **family** **,** **being** **a** **direct** **descendant** **of** **the**
她 曾是 一个 母鸡 的 最多 出色的 家庭 , 存在 一个 直接的 后裔 的 这
['boʊltən] [greiz] ,
Bolton **Grays** **,**
博尔顿 格雷斯 ,

她是一只出身名门的母鸡，是博尔顿格雷家族的直系后裔。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [jʌŋ] [faʊl] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɝz]

and	as	pretty	a	young	fowl	as	you	could	wish	to	see	of	a	summer's
和	作为	漂亮的	一个	年轻的	鸡	作为	你	可以	希望	到	看	的	一个	夏季

[deɪ] .

day	.
天	.

夏日里，你所能见到的最漂亮的小鸡了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [æz; əz] ['fɔːrtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

She	was	,	moreover	,	as	fortunately	situated	in	life	as	it	was	possible	for
她	曾是	,	而且	,	作为	幸运的是	位于	在	生活	作为	它	曾是	可能的	为了

[ə; eɪ] [hen] [tuː; tə][biː; bi] .

a	hen	to	be	.
一个	母鸡	到	是	.

此外，就一只母鸡而言，她的人生境遇可谓是极其幸运的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [jʌŋ] ['mæstər] [fred] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['fæməli]

She	was	bought	by	young	Master	Fred	Little	John	,	with	four	or	five	family
她	曾是	买	经过	年轻的	掌握	弗雷德	小的	约翰	,	和	四	或者	五	家庭

[kə'nekʃnz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

connections	of	hers	,
连接	的	她的	,

她被年轻的弗雷德·利特尔·约翰少爷买下，还有四五个与她有亲戚关系的人也一起买了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] [kɑːk] ,

and	a	lively	young	cock	,
和	一个	热闹	年轻的	公鸡	,

还有一只活泼的小公鸡，

[huː] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [brɪsk] [ə; eɪ] ['skrætʃər] [ænd; ənd][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv]

who	was	held	to	be	as	brisk	a	scratcher	and	as	capable	a	head	of
WHO	曾是	握住	到	是	作为	轻快	一个	刮刮乐	和	作为	有能力的	一个	头	的

[ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] ['eni] [hæf] - ['dʌz(ə)n]['sensəb(ə)l] [henz] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

a	family	as	any	half	-	dozen	sensible	hens	could	desire	.
一个	家庭	作为	任何	一半	-	打	明智的	母鸡	可以	欲望	.

人们认为，她抓挠起来非常利索，而且是一位能干的母鸡，足以满足任何六只明事理的母鸡的愿望。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst]['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [hen] .

I	can't	say	that	at	first	Mrs	.	Feathertop	was	a	very	sensible	hen	.
我	不能	说	那	在	第一的	太太	.	羽顶	曾是	一个	非常	明智的	母鸡	.

我不能说费瑟托普太太一开始是一只非常懂事的母鸡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

She	was	very	pretty	and	lively	,	to	be	sure	,
她	曾是	非常	漂亮的	和	热闹	,	到	是	当然	,

她的确非常漂亮活泼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['mæstər]['boʊltən] [greɪ] [kɑːk] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	a	great	favourite	with	Master	Bolton	Gray	Cock	,	on	account	of	her
和	一个	伟大的	最喜欢的	和	掌握	博尔顿	灰色的	公鸡	,	在	帐户	的	她

[braɪt] [aɪz] ,

bright	eyes	,
明亮的	眼睛	,

她明亮的眼睛让她深受博尔顿·格雷·科克少爷的喜爱。

[hɜːr; hər] ['faɪnli] ['ʃeɪdɪd] ['fɛðɝz] ,

her	finely	shaded	feathers	,
她	精细地	阴影	羽毛	,

她羽毛的细微色调，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['sɔːsi] ['dæʃɪŋ] [weɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪtʃ] [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

and	certain	saucy	dashing	ways	that	she	had	which	seemed	greatly	to	take	his
和	肯定	风骚的	帅气	方式	那	她	有	哪个	似乎	非常	到	拿	他的

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

她身上某些俏皮迷人的气质似乎深深吸引了他。

[bʌt; bət][oʊld]['mɪsɪz] . [skrætʃɝd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [jɑːrd] ,

But	old	Mrs	.	Scratchard	,	living	in	the	neighbouring	yard	,
但	老的	太太	.	斯克拉查德	,	活的	在	这	邻接	院子	,

但是住在隔壁院子里的斯克拉查德老太太，

[ə'ʃʊrd] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [greɪ] [kɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

assured	all	the	neighbourhood	that	Gray	Cock	was	a	fool	for	thinking	so	much
保证	全部	这	邻里	那	灰色的	公鸡	曾是	一个	傻子	为了	思维	所以	很多

[ʌv; əv] [ðæt] ['flaɪti] [jʌŋ] [θɪŋ] ;

of	that	flighty	young	thing	;
的	那	轻浮	年轻的	事物	;

向整个街区的人保证，格雷·科克是个傻瓜，竟然对那个轻浮的年轻女孩看得那么重；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][laɪf] ,

THAT	she	had	not	the	smallest	notion	how	to	get	on	in	life	,
那	她	有	不是	这	最小	概念	如何	到	得到	在	在	生活	,

她对如何在生活中立足一无所知。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] ['fɛðɝz] .

and	thought	of	nothing	in	the	world	but	her	own	pretty	feathers	.
和	想法	的	没有什么	在	这	世界	但	她	自己的	漂亮的	羽毛	.

她满脑子想的都是自己漂亮的羽毛，世间万物都与她无关。

" [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skrætʃɝd] ; " [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː]

"	Wait	till	she	comes	to	have	chickens	,	"	said	Mrs	.	Scratchard	;	"	then	you	will	see
"	等待	直到	她	来	到	有	鸡	,	"	说	太太	.	斯克拉查德	;	"	然后	你	将要	看

.

:
.

“等她来养鸡的时候，”斯克拉查德太太说，“你就知道了。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [ten] [bruːdz] [maɪ'self] - - [æz; əz] ['laɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz]

I	have	brought	up	ten	broods	myself	-	-	as	likely	and	respectable	chickens	as
我	有	带来	向上	十	幼崽	我	-	-	作为	可能	和	可敬	鸡	作为

['evər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][sə'saɪəti] - - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd]

ever	were	a	blessing	to	society	-	-	and	I	think	I	ought	to	know	a	good
曾经	是	一个	祝福	到	社会	-	-	和	我	思考	我	应该	到	知道	一个	好的

['hætʃər] [ænd; ənd] ['bruːdər] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ;

hatcher	and	brooder	when	I	see	her	;
孵化器	和	育雏器	什么时候	我	看	她	;

我亲自养育了十窝小鸡——它们都是非常优秀、值得尊敬的鸡，对社会来说是一种福祉——我想我应该能一眼看出谁是好的孵化者和育雏者；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['trʌmpəri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] ['fɛðɝz] [tɪpt]

and	I	know	THAT	fine	piece	of	trumpery	,	with	her	white	feathers	tipped
和	我	知道	那	美好的	片	的	特朗普主义	,	和	她	白色的	羽毛	倾斜

[wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

with	gray	,
和	灰色的	,

我知道那只漂亮的假羽毛，它白色的羽毛尖端泛着灰色。

['nevər] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['fæməli] [laɪf] .
never will come down to family life .
绝不 将要 来 向下 到 家庭 生活 .

永远不会归咎于家庭生活。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃ] [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪnz] !
SHE scratch for chickens !
她 划痕 为了 鸡 !

她刨土养鸡!

[bles] [ˌem 'iː] ,
Bless me ,
保佑 我 ,

保佑我，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [deɪz] [bʌt; bət] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms]
she never did anything in all her days but run round and eat the worms
她 绝不 做过 任何事物 在 全部 她 天 但 跑步 圆形的 和 吃 这 蠕虫
[wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [els] [skrætʃt] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
which somebody else scratched up for her .
哪个 某人 别的 刮痕 向上 为了 她 .

她一生除了四处奔跑吃别人为她抓来的虫子之外，什么也没做。

" [wen] ['mæstər] ['boʊltən] [greɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [kroʊd] ['veri] ['laʊdli] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːk] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,
" When Master Bolton Gray heard this he crowed very loudly , like a cock of spirit ,
" 什么时候 掌握 博尔顿 灰色的 听到 这 他 人群 非常 高声 , 喜欢 一个 公鸡 的 精神 ,

“博尔顿·格雷少爷听到这话，像一只精神抖擞的公鸡一样大声啼叫起来。”

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [oʊld] ['mɪsɪz] . [skrætʃɚd] [wʌz; wəz] ['enviəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst]
and declared that old Mrs . Scratchard was envious , because she had lost
和 声明 那 老的 太太 . 斯克拉查德 曾是 羡慕 , 因为 她 有 丢失的
[ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [teɪl] - ['fɛðɚz] ,
all her own tail - feathers ,
全部 她 自己的 尾巴 - 羽毛 ,

并宣称老斯克拉查德太太是嫉妒她，因为她自己的尾羽都掉光了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] [oʊld] ['feðər] - ['dʌstər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hen] ,
and looked more like a worn - out old feather - duster than a respectable hen ,
和 看起来 更多的 喜欢 一个 磨损 - 出去 老的 羽毛 - 除尘器 比 一个 可敬 母鸡 ,

它看起来更像一把破旧的掸子，而不是一只体面的母鸡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] ['envi] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz]
and that therefore she was filled with sheer envy of anybody that was
和 那 所以 她 曾是 已填 和 透明 嫉妒 的 任何人 那 曾是
[jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .
young and pretty .
年轻的 和 漂亮的 .

因此，她对任何年轻漂亮的人都充满了嫉妒。

[soʊ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] ['kækld] [geɪ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['bɪzi] ['rʌbɪʃi] ['neɪbər] ,
So young Mrs . Feathertop cackled gay defiance at her busy rubbishy neighbour ,
所以 年轻的 太太 . 羽顶 咯咯笑 同性恋 蔑视 在 她 忙碌的 垃圾 邻居 ,

于是，年轻的费瑟托普太太对着她忙碌的、邋遢的邻居发出欢快的挑衅笑声。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sʌnd] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn] [faɪn] [dʒuːn] [ˌæftər'nuːnz] .
as she sunned herself under the bushes on fine June afternoons .
作为 她 阳光照射 她自己 在下面 这 灌木丛 在 美好的 六月 下午 .

在六月晴朗的午后，她喜欢在灌木丛下晒太阳。

[naʊ] ['mæstər] [fred] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] [henz] [baɪ][hɪz; ɪz]

Now	Master	Fred	Little	John	had	been	allowed	to	have	these	hens	by	his
现在	掌握	弗雷德	小的	约翰	有	到过	允许	到	有	这些	母鸡	经过	他的

['mæmə] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bɪld] [ðer; ðər] [haʊs] [hɪm'self] ,

mamma	on	the	condition	that	he	would	build	their	house	himself	,
妈妈	在	这	状况	那	他	会	建造	他们的	房子	他自己	,

现在，弗雷德·小约翰少爷的妈妈允许他养这些母鸡，条件是他要自己建造鸡舍。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][tu:; tə][du:]['mæstər] [fred] ['dʒʌstɪs] ,

and	take	all	the	care	of	it	;	and	to	do	Master	Fred	justice	,
和	拿	全部	这	关心	的	它	;	和	到	做	掌握	弗雷德	正义	,

并妥善照管它；为了不辜负弗雷德少爷的期望，

[hi:; hi]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði][dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪ] [kwaɪt] ['kredɪtəbli] .

he	executed	the	job	in	a	small	way	quite	creditably	.
他	执行	这	工作	在	一个	小的	方式	相当	值得称赞地	.

他以小规模的方式出色地完成了这项工作。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['sʌni] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

He	chose	a	sunny	sloping	bank	covered	with	a	thick	growth	of	bushes	,
他	选择	一个	阳光明媚	倾斜的	银行	涵盖	和	一个	厚的	生长	的	灌木丛	,

他选择了一处阳光充足、灌木丛生的缓坡。

[ænd; ənd] [i'rektid] [ðer; ðər][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [hen] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tu:] [glæs] ['wɪndoʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	erected	there	a	nice	little	hen	-	house	with	two	glass	windows	,	a	little
和	竖立	那里	一个	好的	小的	母鸡	-	房子	和	二	玻璃	视窗	,	一个	小的

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

于是在那里建起了一座漂亮的小鸡舍，有两扇玻璃窗和一扇小门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [poʊl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə] [ru:st] [ɑ:n] .

and	a	good	pole	for	his	family	to	roost	on	.
和	一个	好的	极	为了	他的	家庭	到	栖息地	在	.

还有一根结实的杆子，供他的家人栖息。

[hi:; hi] [meɪd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [naɪs] ['lɪt(ə)l][bɑ:ksɪz][wɪð; wɪθ] [heɪ] [ɪn][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [nests] ,

He	made	,	moreover	,	a	row	of	nice	little	boxes	with	hay	in	them	for	nests	,
他	制成	,	而且	,	一个	排	的	好的	小的	盒子	和	干草	在	他们	为了	巢穴	,

此外，他还做了一排漂亮的小盒子，里面放着干草，用来做鸟巢。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [smu:ð] [waɪt] ['tʃaɪnə] [egz] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	he	bought	three	or	four	little	smooth	white	china	eggs	to	put	in	them	,
和	他	买	三	或者	四	小的	光滑的	白色的	中国	鸡蛋	到	放	在	他们	,

他买了三四个光滑的小白瓷蛋放在里面，

[soʊ] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz] [henz] [dɪd] [leɪ] , [hi:; hi] [maɪt] ['kæri] [ɔ:f] [ðer; ðər] [egz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [mɪst] .

so	that	,	when	his	hens	DID	lay	,	he	might	carry	off	their	eggs	without	their	being	missed	.
所以	那	,	什么时候	他的	母鸡	做过	躺	,	他	可能	携带	离开	他们的	鸡蛋	没有	他们的	存在	错过	.

这样，当他的母鸡下蛋时，他就可以悄悄地把蛋拿走而不被发现。

[ðɪs] [hen] - [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ðæt] [sloʊpt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] ,

This	hen	-	house	stood	in	a	little	grove	that	sloped	down	to	a	wide	river	,
这	母鸡	-	房子	站立	在	一个	小的	树林	那	倾斜的	向下	到	一个	宽的	河	,

这座鸡舍坐落在一片向下倾斜至宽阔河流的小树林里，

[dʒʌst] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] [wɪtʃ] [ri:tʃt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

just	where	there	was	a	little	cove	which	reached	almost	to	the	hen	-	house	.
只是	在哪里	那里	曾是	一个	小的	海湾	哪个	达到	几乎	到	这	母鸡	-	房子	.

那里有个小海湾，几乎一直延伸到鸡舍。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪərd][wʌn][ʌv; əv]['mæstər] ['frɛdz] [bɔɪ] [əd'vaɪzəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [skiːm] [ɪn]
This situation inspired one of Master Fred's boy advisers with a new scheme in
这 情况 灵感 一 的 掌握 弗雷德的 男生 顾问 和 一个 新的 方案 在
[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['poʊltri] ['entərpraɪz] .
relation to his poultry enterprise .
关系 到 他的 家禽 企业 .

这种情况启发了弗雷德少爷的一位少年顾问，让他想出了一个与他的养鸡场有关的新计划。

" [hə'ləu] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

[aɪ] [seɪ] , [fred] , " [sed] [tɑːm] ['siːmɔː] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [dʌks] ;
I say , Fred , " said Tom Seymour , " you ought to raise ducks ;
我 说 , 弗雷德 , " 说 汤姆 西摩 , " 你 应该 到 增加 鸭子 ;

“我说，弗雷德，”汤姆·西摩说，“你应该养鸭子；

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [dʌks] [ðer; ðər] . "
you've got a capital place for ducks there . "
你已经 得到 一个 首都 地方 为了 鸭子 那里 . "

那里真是个养鸭子的好地方。

" [jes] ; [bʌt; bət] [aɪv] [bɔːt] [henz] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['frɛdi] ; " [soʊ] [its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] . "
" Yes ; but I've bought HENS , you see , " said Freddy ; " so it's no use trying . "
" 是的 ; 但 我已经 买 母鸡 , 你 看 , " 说 弗雷迪 ; " 所以 它是 不 使用 尝试 . "

“是的；但是我已经买了母鸡，你知道，”弗雷迪说；“所以尝试也没用了。”

" [noʊ][juːz] !
" No use !
" 不 使用 !

没用！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] .
Of course there is .
的 课程 那里 是 .

当然有。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [henz] ['kudnt] [hætʃ] [dʌks] - [egz] .
Just as if your hens couldn't hatch ducks ' eggs .
只是 作为 如果 你的 母鸡 不能 孵化 鸭子 - 鸡蛋 .

就好像你的母鸡孵不出鸭蛋一样。

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [henz] ['wɒnts][tuː; tə][sɪt] ,
Now you just wait till one of your hens wants to sit ,
现在 你 只是 等待 直到 一 的 你的 母鸡 想要 到 坐 ,

现在你只需要等到你的母鸡想坐下就行了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt] [dʌks] - [egz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [dʌks]
and you put ducks ' eggs under her , and you'll have a family of ducks
和 你 放 鸭子 - 鸡蛋 在下面 她 , 和 你会 有 一个 家庭 的 鸭子
[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
in a twinkling .
在 一个 闪烁 .

你把鸭蛋放在她下面，转眼间你就会得到一窝鸭子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [dʌks] - [egz] [ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv][oʊld][sæm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .
You can buy ducks ' eggs a plenty of old Sam under the hill .
你 能 买 鸭子 - 鸡蛋 一个 很多 的 老的 山姆 在下面 这 爬坡道 .

在山坡下的老萨姆那里，你可以买到很多鸭蛋。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [henz] [hætʃ] [hɪz; ɪz] [dʌks] .

He	**always**	**has**	**hens**	**hatch**	**his**	**ducks**	**.**
他	总是	有	母鸡	孵化	他的	鸭子	.

他总是让母鸡孵鸭子。

" [soʊ] ['frɛdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'sperɪmənt] ,

"	**So**	**Freddy**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**experiment**	**,**
"	所以	弗雷迪	想法	它	会	是	一个	好的	实验	,

“所以弗雷迪认为这会是个不错的实验，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]

and	**informed**	**his**	**mother**	**the**	**next**	**morning**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**furnish**	**the**
和	知情的	他的	母亲	这	下一个	早晨	那	他	故意的	到	提供	这

[dʌks] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

ducks	**for**	**the**	**next**	**Christmas**	**dinner**	**and**	**when**	**she**	**wondered**	**how**	**he**	**was**
鸭子	为了	这	下一个	圣诞节	晚餐	和	什么时候	她	想知道	如何	他	曾是

[tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] ,

to	**come**	**by**	**them**	**,**
到	来	经过	他们	,

第二天早上，他告诉母亲他打算为下一顿圣诞晚餐准备鸭子，当母亲问他从哪里弄来这些鸭子时，

[hiː; hi] [sed] [mɪ'stɪriəsli] , " [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , " [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪn]

he	**said**	**mysteriously**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**I**	**will**	**show**	**you**	**how**	**,**	**"**	**but**	**did**	**not**	**further**	**explain**
他	说	神秘地	,	"	哦	,	我	将要	展示	你	如何	,	"	但	做过	不是	更远	解释

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他神秘兮兮地说：“哦，我会教你怎么做的。”但没有进一步解释。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['siːmɔː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld][sæm] ,

The	**next**	**day**	**he**	**went**	**with**	**Tom**	**Seymour**	**and**	**made**	**a**	**trade**	**with**	**old**	**Sam**	**,**
这	下一个	天	他	去	和	汤姆	西摩	和	制成	一个	贸易	和	老的	山姆	,

第二天，他与汤姆·西摩一起去和老萨姆做了笔交易。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][dʒæk] - [naɪf] [fɔːr; fər] [eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌks] - [egz] .

and	**gave**	**him**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**jack**	**-**	**knife**	**for**	**eight**	**of**	**his**	**ducks**	**'**	**eggs**	**.**
和	给予	他	一个	中间	-	老年人	杰克	-	刀	为了	八	的	他的	鸭子	-	鸡蛋	.

他用八个鸭蛋换了一把中年人的折叠刀。

[sæm] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊli] - ['hedɪd] [oʊld]['niːgroʊ][mæn] , [huː] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði]

Sam	**,**	**by**	**-**	**the**	**-**	**by**	**,**	**was**	**a**	**woolly**	**-**	**headed**	**old**	**negro**	**man**	**,**	**who**	**lived**	**by**	**the**
山姆	,	经过	-	这	-	经过	,	曾是	一个	毛茸茸的	-	标题	老的	黑人	男人	,	WHO	居住地	经过	这

[pɑːnd][hɑːrd][baɪ] ,

pond	**hard**	**by**	**,**
池塘	难的	经过	,

顺便提一下，萨姆是个头脑简单的老黑人，就住在附近的池塘边。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [kæst] ['enviŋ] [aɪz] [ɑːn] ['frɛdz] [dʒæk] - [naɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

and	**who**	**had**	**long**	**cast**	**envying**	**eyes**	**on**	**Fred's**	**jack**	**-**	**knife**	**,**	**because**	**it**
和	WHO	有	长的	投掷	羡慕	眼睛	在	弗雷德的	杰克	-	刀	,	因为	它

[wʌz; wəz][ʌv; əv]['ekstrə] [faɪn] [stiːl] ,

was	**of**	**extra**	**fine**	**steel**	**,**
曾是	的	额外的	美好的	钢	,

他们一直对弗雷德的折叠刀垂涎已久，因为它是由上等钢材制成的。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

having	**been**	**a**	**Christmas**	**present**	**the**	**year**	**before**	**.**
拥有	到过	一个	圣诞节	展示	这	年	前	.

这是前一年的圣诞礼物。

[bʌt; bət] [fred] [nuː] ['veri] [wel] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['nʌmbər] [mɔːr] [ʌv; əv] [dʒæk] - [naɪvz] [wer] [ðæt]

But	Fred	knew	very	well	there	were	any	number	more	of	jack	-	knives	where	that
但	弗雷德	知道	非常	出色地	那里	是	任何	数字	更多的	的	杰克	-	刀具	在哪里	那

[keɪm] [frʌm; frəm] ,

came	from	,
来了	从	,

但弗雷德非常清楚，像这样的折叠刀还有很多。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ;

and	that	,	in	order	to	get	a	new	one	,	he	must	dispose	of	the	old	;
和	那	,	在	命令	到	得到	一个	新的	一	,	他	必须	处置	的	这	老的	;

而为了得到新的，他必须处理掉旧的；

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

so	he	made	the	purchase	and	came	home	rejoicing	.
所以	他	制成	这	购买	和	来了	家	欢欣鼓舞	.

于是他买了东西，兴高采烈地回家了。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] , ['hævɪŋ] [leɪd] [hɜːr; hər] [egz] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kredɪt]

Now	about	this	time	Mrs	.	Feathertop	,	having	laid	her	eggs	daily	with	great	credit
现在	关于	这	时间	太太	.	羽顶	,	拥有	铺设	她	鸡蛋	日常的	和	伟大的	信用

[tuː; tə] [hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

大约就在这个时候，费瑟托普太太每天都产蛋，这让她非常有面子。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪsɪz] . - [prɪ'dɪkʃnz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt]

notwithstanding	Mrs	.	Scratchard's	predictions	,	began	to	find	herself	suddenly	attacked
虽然	太太	.	-	预测	,	开始	到	寻找	她自己	突然	遭到攻击

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['sɪmptəmz] .

with	nervous	symptoms	.
和	紧张的	症状	.

尽管斯克拉查德太太做出了预测，但我还是突然发现自己出现了神经系统症状。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [geɪ] ['spɪrɪts] , [gruː] ['dʌmpiʃ] [ænd; ənd] [mə'roʊs] , [stʌk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ɪn]

She	lost	her	gay	spirits	,	grew	dumpish	and	morose	,	stuck	up	her	feathers	in
她	丢失的	她	同性恋	烈酒	,	生长	悲	和	忧郁	,	卡住	向上	她	羽毛	在

[ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [weɪ] ,

a	bristling	way	,
一个	竖起的	方式	,

她失去了往日的快乐，变得矮胖忧郁，浑身竖起了羽毛，显得很不高兴。

[ænd; ənd] [pekt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

and	pecked	at	her	neighbours	if	they	did	so	much	as	look	at	her	.
和	啄食	在	她	邻居	如果	他们	做过	所以	很多	作为	看	在	她	.

如果邻居胆敢看她一眼，她就会啄他们。

['mæstər] [greɪ] [kɑːk] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [oʊld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Master	Gray	Cock	was	greatly	concerned	,	and	went	to	old	Dr	.
掌握	灰色的	公鸡	曾是	非常	担心的	,	和	去	到	老的	博士	.

['pepərkɔːrn] , [huː] [lʊkt] ['sɑːləm] ,

Peppercorn	,	who	looked	solemn	,
胡椒粒	,	WHO	看起来	庄严	,

灰公鸡先生非常担心，便去找了老胡椒博士，老胡椒博士神情严肃。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['æŋg(ə)l] - [wəːmz, vɔːrms] ,

and	recommended	an	infusion	of	angle	-	worms	,
和	受到推崇的	一个	输液	的	角度	-	蠕虫	,

并建议输注蚯蚓。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ðiˈ]['peɪʃ(ə)nt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] .

and	said	he	would	look	in	on	the	patient	twice	a	day	till	she	was	better	.
和	说	他	会	看	在	在	这	病人	两次	一个	天	直到	她	曾是	更好的	.

他说他会每天两次去看望病人，直到她康复为止。

" ['greɪʃəs] [ˌem ˈiː] , [greɪ] [kɑːk] ! " [sed] [oʊld] ['gʊdi] - ,

"	Gracious	me	,	Gray	Cock	!	"	said	old	Goody	Kertarkut	,
"	亲切	我	,	灰色的	公鸡	!	"	说	老的	古迪	-	,

“我的天哪，灰公鸡！”老古迪·克塔库特说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˈ]['kɔːrnər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , " [eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] ?

who	had	been	lolling	at	the	corner	as	he	passed	,	"	ain't	you	a	fool	?
WHO	有	到过	懒散	在	这	角落	作为	他	通过了	,	"	不是	你	一个	傻子	?

他路过时，看到一个懒散地躺在角落里的人，便说：“你真是个傻瓜！”

- - [kɑːks] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [fuːlz] .

-	-	cocks	always	are	fools	.
-	-	公鸡	总是	是	傻瓜	.

公鸡总是傻瓜。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ðiˈ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] ?

Don't	you	know	what's	the	matter	with	your	wife	?
不	你	知道	是什么	这	事情	和	你的	妻子	?

你难道不知道你妻子怎么了吗?

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][sɪt] , [ðæts] [ɔːl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][let][hɜːr; hər][sɪt] .

She	wants	to	sit	,	that's	all	;	and	you	just	let	her	sit	.
她	想要	到	坐	,	那就是	全部	;	和	你	只是	让	她	坐	.

她只是想坐下，仅此而已；你就让她坐下吧。

[ə; eɪ] ['fɪdlˌstɪk] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pepərkɔːrn] !

A	fiddlestick	for	Dr	.	Peppercorn	!
一个	弓子	为了	博士	.	胡椒粒	!

给胡椒博士的一根小提琴!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['eni] [gʊd] [oʊld][hen] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['fæməli] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːktər]

any	good	old	hen	that	has	brought	up	a	family	knows	more	than	a	doctor
任何	好的	老的	母鸡	那	有	带来	向上	一个	家庭	知道	更多的	比	一个	医生

[əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

about	such	things	.
关于	这样的	事物	.

任何一个养育过孩子的老母鸡都比医生更懂这些事。

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [bɪˈheɪv]

You	just	go	home	and	tell	her	to	sit	if	she	wants	to	,	and	behave
你	只是	去	家	和	告诉	她	到	坐	如果	她	想要	到	,	和	表现

[hɜːrˈself] .

herself	.
她自己	.

你回家后告诉她，如果她想坐下就坐下，并且要守规矩。

" [wen] [greɪ] [kɑːk] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mæstər] ['frɛdi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

"	When	Gray	Cock	came	home	,	he	found	that	Master	Freddy	had	been	before	him
"	什么时候	灰色的	公鸡	来了	家	,	他	成立	那	掌握	弗雷迪	有	到过	前	他

,

,
,

“灰公鸡回家时，发现弗雷迪主人已经来过这里了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] [ə'pɑːn] [eɪt] [naɪs] [egz] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	had	established	Mrs	.	Feathertop	upon	eight	nice	eggs	,	where	she	was
和	有	已确立的	太太	.	羽顶	之上	八	好的	鸡蛋	,	在哪里	她	曾是

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['gluːmi] ['grændʒər] .

sitting	in	gloomy	grandeur	.
坐着	在	阴沉	宏伟	.

费瑟托普夫人被安置在八个漂亮的蛋上，她阴郁而高贵地坐在那里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æfəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	tried	to	make	a	little	affable	conversation	with	her	,
他	尝试	到	制作	一个	小的	和蔼可亲	对话	和	她	,

他试图和她进行一些友好的交谈，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] ['gʊdi] - ; [bʌt; bət]

and	to	relate	his	interview	with	the	doctor	and	Goody	Kertarkut	;	but
和	到	涉及	他的	面试	和	这	医生	和	古迪	-	;	但

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,

she	was	morose	and	sullen	,
她	曾是	忧郁	和	忧郁	,

并讲述了他与医生和古迪·克塔库特的谈话；但她却闷闷不乐，闷闷不乐。

[ænd; ənd]['oʊnli] [pekt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] , [ʌn'plez(ə)nt] [weɪ] .

and	only	pecked	at	him	now	and	then	in	a	very	sharp	,	unpleasant	way	.
和	仅有的	啄食	在	他	现在	和	然后	在	一个	非常	锋利的	,	令人不快的	方式	.

而且只是偶尔用一种非常尖锐、令人不快的方式啄他一下。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,

So	after	a	few	more	efforts	to	make	himself	agreeable	he	left	her	,
所以	后	一个	很少	更多的	努力	到	制作	他自己	同意	他	左边	她	,

于是，在几次试图讨好她之后，他还是离开了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . [red] [koʊm] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

and	went	out	promenading	with	the	captivating	Mrs	.	Red	Comb	,	a	charming
和	去	出去	漫步	和	这	引人入胜	太太	.	红色的	梳子	,	一个	迷人

[jʌŋ] ['spænɪʃ] ['wɪdoʊ] ,

young	Spanish	widow	,
年轻的	西班牙语	寡妇	,

于是，他与迷人的红梳夫人——一位风姿绰约的年轻西班牙寡妇——一起外出散步。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [jɑːrd] .

who	had	just	been	imported	into	the	neighbouring	yard	.
WHO	有	只是	到过	进口	进入	这	邻接	院子	.

刚刚被运到隔壁院子里的。

" [bles] [maɪ] [soʊl] , " [sed] [hiː; hi] , " [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [krɔːs] [maɪ] [waɪf] [ɪz] . "

"	Bless	my	soul	,	"	said	he	,	"	you've	no	idea	how	cross	my	wife	is	.	"
"	保佑	我的	灵魂	,	"	说	他	,	"	你已经	不	主意	如何	叉	我的	妻子	是	.	"

“我的天哪，”他说，“你根本不知道我妻子有多生气。”

" [oʊ][juː; jʊ] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [red] [koʊm] .

"	O	you	horrid	creature	!	"	said	Mrs	.	Red	Comb	.
"	哦	你	可怕的	生物	!	"	说	太太	.	红色的	梳子	.

“你这可怕的家伙！”红梳太太说道。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][juː 'es] [pʊr] [henz] ! "

"	How	little	you	feel	for	the	weaknesses	of	us	poor	hens	!	"
"	如何	小的	你	感觉	为了	这	弱点	的	我们	贫穷的	母鸡	!	"

“你对我们这些可怜母鸡的弱点真是毫不在意！”

" [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [greɪ] [kɑːk] , " [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [ɪn'dʒʌstɪs] .

"	On	my	word	,	ma'am	,	"	said	Gray	Cock	,	"	you	do	me	injustice	.
"	在	我的	单词	,	女士	,	"	说	灰色的	公鸡	,	"	你	做	我	不公正	.

“夫人，我以我的话说，”灰公鸡说，“你对我太不公平了。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [hen] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə] ['tempər] , [mæm, mɑːm, məm] ,

But	when	a	hen	gives	way	to	temper	,	ma'am	,
但	什么时候	一个	母鸡	给予	方式	到	脾气	,	女士	,

但是，当母鸡发脾气的时候，夫人，

[ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [miːts] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] - - [wen] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [peks] [æt; ət]

and	no	longer	meets	her	husband	with	a	smile	-	-	when	she	even	pecks	at
和	不	更长	满足	她	丈夫	和	一个	微笑	-	-	什么时候	她	甚至	啄食	在

[hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] - - "

him	whom	she	is	bound	to	honour	and	obey	-	-	"
他	谁	她	是	边界	到	荣誉	和	服从	-	-	"

她不再面带微笑地迎接丈夫——甚至连她本应尊敬和服从的丈夫，她也只是轻蔑地轻蔑地对待他——

" ['hɔːrɪd] ['mɑːnstər] !

"	Horrid	monster	!
"	可怕的	怪物	!

“可怕的怪物！”

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] !

talking	of	obedience	!
说	的	服从	!

真是服从啊！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['tɜːrki] .

I	should	say	,	sir	,	you	came	straight	from	Turkey	.
我	应该	说	,	先生	,	你	来了	直的	从	火鸡	.

先生，我应该说，您是从土耳其直接来的。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [red] [koʊm] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [er] , [ænd; ənd]

"	And	Mrs	.	Red	Comb	tossed	her	head	with	a	most	bewitching	air	,	and
"	和	太太	.	红色的	梳子	抛掷	她	头	和	一个	最多	迷人的	空气	,	和

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

pretended	to	run	away	;
假装	到	跑步	离开	;

“红梳太太甩了甩头，摆出一副楚楚可怜的样子，假装要逃跑；

[ænd; ənd] [oʊld] ['mɪsɪz] . [skrætʃɚd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kuːp] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['gʊdi]

and	old	Mrs	.	Scratchard	looked	out	of	her	coop	and	called	to	Goody
和	老的	太太	.	斯克拉查德	看起来	出去	的	她	合作社	和	称为	到	古迪

- , -

Kertarkut	,	-
-	,	-

老斯克拉查德太太从鸡舍里探出头来，喊着古迪·克塔库特的名字，——

" [lʊk] [haʊ] ['mɪstər] . [greɪ] [kɑːk] [ɪz] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪdoʊ] .

"	Look	how	Mr	.	Gray	Cock	is	flirting	with	that	widow	.
"	看	如何	先生	.	灰色的	公鸡	是	调情	和	那	寡妇	.

“瞧瞧格雷·科克先生是怎么跟那位寡妇调情的。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] . "

I	always	knew	she	was	a	baggage	.	"
我	总是	知道	她	曾是	一个	行李	.	"

我一直都知道她是个累赘。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [left] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] , " [sed] ['gʊdi] - .

"	And	his	poor	wife	left	at	home	alone	,	"	said	Goody	Kertarkut	.
"	和	他的	贫穷的	妻子	左边	在	家	独自的	,	"	说	古迪	-	.

“他可怜的妻子独自一人留在家里，”古迪·克塔库特说道。

" [its] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɔːl] ! "

"	It's	the	way	with	'	em	all	!	"
"	它是	这	方式	和	-	呃	全部	!	"

“他们都这样！”

" [jes] , [jes] , " [sed] [deɪm] [skrætʃɚd] , " [ʃiːl] [noʊ] [wʌt] ['riːəl] [laɪf] [ɪz] [naʊ] ,
" Yes , yes , " said Dame Scratchard , " she'll know what real life is now ,
" 是的 , 是的 , " 说 贵妇人 斯克拉查德 , " 壳 知道 什么 真实的 生活 是 现在 ,

“是的，是的，”斯克拉查德夫人说，“她现在就会知道什么是真正的生活了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [ə'baʊt] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [haɪ] ,
and she won't go about holding her head so high ,
和 她 惯于 去 关于 保持 她 头 所以 高的 ,

她不会再那么昂首挺胸了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['præktɪk(ə)l] ['neɪbərz] [ðæt] [hæv; həv] [reɪzd] ['fæməliz] . "
and looking down on her practical neighbours that have raised families . "
和 寻找 向下 在 她 实际的 邻居 那 有 提高 家庭 . "

她瞧不起那些务实的邻居，那些邻居都养家糊口了。

" [pʊr] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

['hwʌtəl] [ʃiː; ʃi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæməli] ? " [sed] ['gʊdi] - .
what'll she do with a family ? " said Goody Kertarkut .
什么会 她 做 和 一个 家庭 ? " 说 古迪 - .

“她有了家庭怎么办？”古迪·克塔库特说道。

" [wel] , [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [sʌtʃ] [jʌŋ] [flɜːts] [tuː; tə] [get] ['mærid] ? " [sed] [deɪm] [skrætʃɚd]
" Well , what business have such young flirts to get married ? " said Dame Scratchard
" 出色地 , 什么 商业 有 这样的 年轻的 调情 到 得到 已婚 ? " 说 贵妇人 斯克拉查德
.
:
.

“那么，这些年轻的轻浮男女有什么理由结婚呢？”斯克拉查德夫人说道。

" [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ʃiːl] [reɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʃɪk] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [greɪ] [kɑːk] [flɜːtɪŋ] [ə'baʊt] ,
" I don't expect she'll raise a single chick ; and there's Gray Cock flirting about ,
" 我 不 预计 壳 增加 一个 单身的 小鸡 ; 和 有 灰色的 公鸡 调情 关于 ,
[faɪn] [æz; əz] ['evər] .
fine as ever .
美好的 作为 曾经 .

“我不指望她能养活一只小鸡；而灰公鸡还在四处调情，一如既往地风度翩翩。”

[foʊks] ['dɪdnt] [duː] [soʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
Folks didn't do so when I was young .
各位 没有 做 所以 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我小时候，人们并不这样做。

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['hʌzbənd] [nuː] [wʌt] ['triːtmənt] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [hen] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] , - - [pʊr]
I'm sure my husband knew what treatment a sitting hen ought to have , - - poor
我是 当然 我的 丈夫 知道 什么 治疗 一个 坐着 母鸡 应该 到 有 , - - 贫穷的
[oʊld] [lɔːŋ] [spɜːr] !
old Long Spur !
老的 长的 刺 !

我确信我丈夫知道应该如何对待一只正在孵蛋的母鸡，——可怜的老长距！

[hiː; hi] ['nevər] ['maɪndɪd] [ə; eɪ] [pek] [ɔːr] [soʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
he never minded a peck or so and then .
他 绝不 有思想 一个 啄 或者 所以 和 然后 .

他从不介意被啄一两下，然后。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðiːz] ['mɑːdərn] [faʊlz] [eint] [wʌt] [faʊlz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
I must say these modern fowls ain't what fowls used to be .
我 必须 说 这些 现代的 家禽 不是 什么 家禽 用过的 到 是 .

我必须说，现在的家禽和以前的家禽已经不一样了。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [set] ,

"	**Meanwhile**	**the**	**sun**	**rose**	**and**	**set**	**,**
"	同时	这	太阳	玫瑰	和	放	,

与此同时，太阳升起落下。

[ænd; ənd]['mæstər] [fred] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] [pʊr]

and	**Master**	**Fred**	**was**	**almost**	**the**	**only**	**friend**	**and**	**associate**	**of**	**poor**
和	掌握	弗雷德	曾是	几乎	这	仅有的	朋友	和	联系	的	贫穷的

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] ,

little	**Mrs**	**.**	**Feathertop**	**,**
小的	太太	.	羽顶	,

而弗雷德少爷几乎是可怜的费瑟托普太太唯一的朋友和伙伴。

[huːm] [hiː; hi] [fed] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [miːl] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

whom	**he**	**fed**	**daily**	**with**	**meal**	**and**	**water**	**,**
谁	他	美联储	日常的	和	一顿饭	和	水	,

他每天用饭菜和水喂养他们，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][sæd] [rɪ'flekʃnz] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [siː]

and	**only**	**interrupted**	**her**	**sad**	**reflections**	**by**	**pulling**	**her**	**up**	**occasionally**	**to**	**see**
和	仅有的	中断	她	伤心	反思	经过	拉	她	向上	偶尔	到	看

[haʊ] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

how	**the**	**eggs**	**were**	**coming**	**on**	**.**
如何	这	鸡蛋	是	未来	在	.

她只是偶尔会拉起她，看看鸡蛋孵得怎么样了，以此来打断她悲伤的沉思。

[æt; ət][læst] " [piːp] , [piːp] , [piːp] , " [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

At	**last**	**"**	**Peep**	**,**	**peep**	**,**	**peep**	**,**	**"**	**began**	**to**	**be**	**heard**	**in**	**the**	**nest**	**,**
在	最后的	"	窥视	,	窥视	,	窥视	,	"	开始	到	是	听到	在	这	巢	,

最后，鸟巢里开始传来“叽叽喳喳喳”的声音。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['daʊni] [hed] ['æftər] [ə'nʌðər] [poʊkt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði] ['fɛðɜ˞z] ,

and	**one**	**little**	**downy**	**head**	**after**	**another**	**poked**	**forth**	**from**	**under**	**the**	**feathers**	**,**
和	一	小的	绒毛状	头	后	其他	戳	前进	从	在下面	这	羽毛	,

一个个毛茸茸的小脑袋从羽毛下探了出来，

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [braɪt] , ['wɪŋkɪŋ] [aɪz] ; [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [bruːd]

surveying	**the**	**world**	**with**	**round**	**,**	**bright**	**,**	**winking**	**eyes**	**;**	**and**	**gradually**	**the**	**brood**
测量	这	世界	和	圆形的	,	明亮的	,	眨眼	眼睛	;	和	逐步地	这	幼虫

[wɜːr; wər] [hætʃt] ,

were	**hatched**	**,**
是	孵化	,

它们用圆圆的、明亮的、眨着的眼睛打量着这个世界；渐渐地，雏鸟们孵化了出来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] [ə'roʊz] , [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

and	**Mrs**	**.**	**Feathertop**	**arose**	**,**	**a**	**proud**	**and**	**happy**	**mother**	**,**	**with**	**all**	**the**
和	太太	.	羽顶	出现	,	一个	自豪的	和	快乐的	母亲	,	和	全部	这

['bʌslɪŋ] ,

bustling	**,**
繁华	,

费瑟托普太太站了起来，她是一位骄傲而幸福的母亲，周围一片忙碌景象。

['skrætʃɪŋ] , [ker] - ['teɪkɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]['fæməli] - [laɪf] [wɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest] .

scratching	**,**	**care**	**-**	**taking**	**instincts**	**of**	**family**	**-**	**life**	**warm**	**within**	**her**	**breast**	**.**
抓挠	,	关心	-	采取	本能	的	家庭	-	生活	温暖的	之内	她	胸部	.

她胸中涌动着家庭生活的温暖，那是她本能的抓挠和照顾。

[ʃiː; ʃi] [klʌkt] [ænd; ənd] [skrætʃt] ,

She	**clucked**	**and**	**scratched**	**,**
她	咯咯叫	和	刮痕	,

她咯咯地叫着，抓挠着，

[ænd; ənd] ['kʌdld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daʊni] ['bɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] ['hændɪli] [ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] [æz; əz]

and	cuddled	the	little	downy	bits	of	things	as	handily	and	discreetly	as
和	依偎	这	小的	绒毛状	比特	的	事物	作为	方便地	和	谨慎地	作为

[ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld][hen][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

a	seven	-	year	-	old	hen	could	have	done	,
一个	七	-	年	-	老的	母鸡	可以	有	完毕	,

然后像一只七岁的母鸡一样，轻而易举又小心翼翼地抚摸着那些毛茸茸的小东西。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

exciting	thereby	the	wonder	of	the	community	.
激动人心	从而	这	想知道	的	这	社区	.

由此激发了社区的惊奇之情。

['mæstər] [greɪ] [kɑ:k] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪd] [hɜ:r; hər] ;

Master	Gray	Cock	came	home	in	high	spirits	,	and	complimented	her	;
掌握	灰色的	公鸡	来了	家	在	高的	烈酒	,	和	赞扬	她	;

格雷公鸡少爷兴高采烈地回到家，称赞了她；

[toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['tʃɑ:rmɪŋli] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] , " ['veri] [wel] , ['veri]

told	her	she	was	looking	charmingly	once	more	,	and	said	,	"	Very	well	,	very
讲述	她	她	曾是	寻找	迷人地	一次	更多的	,	和	说	,	"	非常	出色地	,	非常

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

我告诉她，她看起来依然很有魅力，并说："很好，非常漂亮。"

" [æz; əz][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bru:d] .

"	as	he	surveyed	the	young	brood	.
"	作为	他	调查	这	年轻的	幼虫	.

他环顾着这群幼崽。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑ:p] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][wɜ:rld] ['goʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

So	that	Mrs	.	Feathertop	began	to	feel	the	world	going	well	with	her	,
所以	那	太太	.	羽顶	开始	到	感觉	这	世界	去	出色地	和	她	,

于是，费瑟托普太太开始觉得一切都对她有利。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [keɪm] [deɪm] [skrætʃɚd] [ænd; ənd] ['gʊdi] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

when	suddenly	in	came	Dame	Scratchard	and	Goody	Kertarkut	to	make	a	morning
什么时候	突然	在	来了	贵妇人	斯克拉查德	和	古迪	-	到	制作	一个	早晨

[kɔ:l] .

call	.
称呼	.

突然，斯克拉查德夫人和古迪·克塔库特进来打了个早安电话。

" [lets] [si:] [ðə; ði] [tʃɪks] , " [sed] [deɪm] [skrætʃɚd] .

"	Let's	see	the	chicks	,	"	said	Dame	Scratchard	.
"	我们来吧	看	这	小鸡	,	"	说	贵妇人	斯克拉查德	.

"让我们看看小鸡们，"斯克拉查德夫人说道。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] , " [sed] ['gʊdi] - , " [wʌt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪr] ['pɑ:pə] ! "

"	Goodness	me	,	"	said	Goody	Kertarkut	,	"	what	a	likeness	to	their	dear	papa	!	"
"	善良	我	,	"	说	古迪	-	,	"	什么	一个	相似	到	他们的	亲爱的	爸爸	!	"

"我的天哪，"古迪·克塔库特说，"他们长得真像他们亲爱的爸爸！"

" [wel] , [bʌt; bət] [bles] [ˌem 'i:] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪlz] ? " [sed] [deɪm] [skrætʃɚd]

"	Well	,	but	bless	me	,	what's	the	matter	with	their	bills	?	"	said	Dame	Scratchard
"	出色地	,	但	保佑	我	,	是什么	这	事情	和	他们的	账单	?	"	说	贵妇人	斯克拉查德

.

:
.

"哎呀，我的天哪，他们的账单到底是怎么回事？"斯克拉查德夫人说道。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ðiːz] [tʃɪks] [ɑːr; ər] [dɪˈfɔːrmd] !
" Why , my dear , these chicks are deformed !
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 这些 小鸡 是 变形 !

“哎呀，亲爱的，这些小鸡畸形了！”

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] [its] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .
I'm sorry for you , my dear ; but it's all the result of your inexperience .
我是 对不起 为了 你 , 我的 亲爱的 ; 但 它是 全部 这 结果 的 你的 缺乏经验 .

亲爱的，我很同情你；但这都是你缺乏经验造成的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːtn] ['peb(ə)l] - [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [miːl] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
You ought to have eaten pebble - stones with your meal when you were
你 应该 到 有 吃 卵石 - 石头 和 你的 一顿饭 什么时候 你 是
['sɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

你吃饭的时候应该把鹅卵石也一起吃掉。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [deɪm] - , [wʌt] [bɪlz] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
Don't you see , Dame Kertarkut , what bills they have ?
不 你 看 , 贵妇人 - , 什么 账单 他们 有 ?

克塔库特夫人，您难道没看到他们欠了多少债吗?

['ðætəl] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['fraɪtf(ə)l] ! "
That'll increase , and they'll be frightful ! "
那将 增加 , 和 他们会 是 可怕 ! "

数量还会增加，而且会非常可怕!

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] , [naʊ] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] .
" What shall I do ? " said Mrs . Feathertop , now greatly alarmed .
" 什么 将 我 做 ? " 说 太太 . 羽顶 , 现在 非常 惊慌 .

“我该怎么办？”费瑟托普太太惊慌失措地说。

" ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] [deɪm] [skrætʃɚd] ,
" Nothing , as I know of , " said Dame Scratchard ,
" 没有什么 , 作为 我 知道 的 , " 说 贵妇人 斯克拉查德 ,

“据我所知，没有，”斯克拉查德夫人说道。

" [sɪns] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [brˈfɔːr] [juː; jʊ][sæt] .
" since you didn't come to me before you sat .
" 自从 你 没有 来 到 我 前 你 卫星 .

“因为你坐下之前没有来找我。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I could have told you all about it .
我 可以 有 讲述 你 全部 关于 它 .

我本来可以把所有事情都告诉你。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kɪl] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪˈfɔːrmd] .
Maybe it won't kill ' em , but they'll always be deformed .
或许 它 惯于 杀 - 呃 , 但 他们会 总是 是 变形 .

也许不会致命，但他们的容貌将永远畸形。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['gɔsips] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [stɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][pɪn] - ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And so the gossips departed , leaving a sting under the pin - feathers of the
" 和 所以 这 八卦 已离开 , 离开 一个 蜇 在下面 这 别针 - 羽毛 的 这
[pʊr] ['lɪt(ə)l] [hen] ['mæmə] ,
poor little hen mamma ,
贫穷的 小的 母鸡 妈妈 ,

于是，那些爱嚼舌根的人走了，却在可怜的小母鸡妈妈的羽毛下留下了刺痛的痕迹。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] [hæd; həd] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [spuːn] - [bɪlz] , ['dɪfrənt]

who	began	to	see	that	her	darlings	had	curious	little	spoon	-	bills	,	different
WHO	开始	到	看	那	她	亲爱的们	有	好奇的	小的	勺子	-	账单	,	不同的

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

from	her	own	,
从	她	自己的	,

她开始发现她心爱的孩子们长着奇特的小勺嘴，和她自己的勺嘴不一样。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ænd; ənd] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	worry	and	fret	about	it	.
和	到	担心	和	烦恼	关于	它	.

并为此担忧焦虑。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [spaʊs] ,

"	My	dear	,	"	she	said	to	her	spouse	,
"	我的	亲爱的	,	"	她	说	到	她	配偶	,

“亲爱的，”她对丈夫说。

" [duː] [get] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pepərkɔːrn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] [bɪlz] ,

"	do	get	Dr	.	Peppercorn	to	come	in	and	look	at	their	bills	,
"	做	得到	博士	.	胡椒粒	到	来	在	和	看	在	他们的	账单	,

“请佩珀科恩博士来看一下他们的账单。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

and	see	if	anything	can	be	done	.
和	看	如果	任何事物	能	是	完毕	.

看看能不能做些什么。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pepərkɔːrn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,

"	Dr	.	Peppercorn	came	in	,	and	put	on	a	monstrous	pair	of	spectacles	,
"	博士	.	胡椒粒	来了	在	,	和	放	在	一个	滔天	一对	的	眼镜	,

[ænd; ənd] [sed] , " [hʌm] !

and	said	,	"	Hum	!
和	说	,	"	哼	!

“胡椒博士走了进来，戴上一副巨大的眼镜，说道：‘哼！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] ; ['veri] ['sɪŋgjələr] . "

extraordinary	case	;	very	singular	.	"
非凡的	案件	;	非常	单数	.	"

非常特殊，极其罕见。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ? " [sed] [bəuθ] ['perənts] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

"	Did	you	ever	see	anything	like	it	,	doctor	?	"	said	both	parents	in	a	breath	.
"	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	,	医生	?	"	说	两个都	父母	在	一个	气息	.

“医生，您见过这样的情况吗？”父母俩异口同声地问道。

" [aɪv] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

"	I've	read	of	such	cases	.
"	我已经	读	的	这样的	案例	.

我听说过这样的案例。

[its] [ə; eɪ] [kæl'kerɪəs] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væskjələr] ['boʊni] ['tɪʃuː] , ['θretnɪŋ] [ˌɑːsɪfɪ'keɪʃn] , "

It's	a	calcareous	enlargement	of	the	vascular	bony	tissue	,	threatening	ossification	,	"
它是	一个	钙质	放大	的	这	血管	骨质	组织	,	威胁	骨化	,	"

[sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

said	the	doctor	.
说	这	医生	.

“这是血管骨组织的钙化性增生，有骨化的危险，”医生说。

" [oʊ] , ['dredf(ə)l] !
" Oh , dreadful !
" 哦 , 可怕 !

“哦，太可怕了！”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? " [ʃriːkt] [bəuθ] ['perənts] .
Can it be possible ? " shrieked both parents .
能 它 是 可能的 ? " 尖叫 两个都 父母 .

“这怎么可能？”父母惊叫道。

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ? "
" Can anything be done ? "
" 能 任何事物 是 完毕 ? "

“有什么办法吗？”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['deɪli] ['loʊʃn] [meɪd] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] - [hɔːrnz] [ænd; ənd]
" Well , I should recommend a daily lotion made of mosquitoes ' horns and
" 出色地 , 我 应该 推荐 一个 日常的 洗剂 制成 的 蚊子 - 角 和
[ˌbaɪ'kɑːrbənət] [ʌv; əv] ['frɑːgz] - [toʊz] ,
bicarbonate of frogs ' toes ,
碳酸氢盐 的 青蛙 - 脚趾 ,

“嗯，我应该推荐一款用蚊子角和青蛙脚趾上的碳酸氢盐制成的日常润肤露。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊdər] , [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ʌv; əv] ['mjʊriˌeɪt] [ʌv; əv]
together with a powder , to be taken morning and night , of muriate of
一起 和 一个 粉末 , 到 是 已采取 早晨 和 夜晚 , 的 鼠形动物 的
[fliːz] .
fleas .
跳蚤 .

同时服用早晚各一次的氯化跳蚤粉。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] : [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [wet] [ðer; ðər] [fiːt] , [nɔːr]
One thing you must be careful about : they must never wet their feet , nor
一 事物 你 必须 是 小心 关于 : 他们 必须 绝不 湿的 他们的 脚 , 也不
[drɪŋk] ['eni] ['wɔːtər] . "
drink any water . "
喝 任何 水 . "

有一件事你必须注意：他们绝对不能弄湿脚，也不能喝任何水。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] ,
" Dear me , doctor , I don't know what I SHALL do ,
" 亲爱的 我 , 医生 , 我 不 知道 什么 我 将 做 ,

“天哪，医生，我不知道我该怎么办。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['wɔːtər] . "
for they seem to have a particular fancy for getting into water . "
为了 他们 似乎 到 有 一个 特别的 想要 为了 获得 进入 水 . "

因为它们似乎特别喜欢下水。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ə; eɪ] ['mɔːrbɪd] ['tendənsi] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['boʊni] - [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['væskjələr]
a morbid tendency often found in these cases of bony tumification of the vascular
一个 病态的 趋势 经常 成立 在 这些 案例 的 骨质 - 的 这 血管
['tɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maʊθ] ;
tissue of the mouth ;
组织 的 这 嘴 ;

口腔血管组织骨性肿胀病例中常发现的一种病态倾向；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm, maːm, məm] , [æz; əz][ðer; ðər][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	you	must	resist	it	,	ma'am	,	as	their	life	depends	upon	it	.
但	你	必须	抵抗	它	,	女士	,	作为	他们的	生活	取决于	之上	它	.

但是您必须抵制这种做法，夫人，因为他们的生命取决于此。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pepərkɔːrn] [glɛəd] ['gluːmɪli] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] ,

"	And	with	that	Dr	.	Peppercorn	glared	gloomily	on	the	young	ducks	,
"	和	和	那	博士	.	胡椒粒	怒目而视	阴郁地	在	这	年轻的	鸭子	,

“说完，胡椒博士阴沉地瞪着那些小鸭子。”

[huː] [wɜːr; wər] ['stelθɪli] [poʊkɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['lɪt(ə)l] [spuːn] - [bɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

who	were	stealthily	poking	the	objectionable	little	spoon	-	bills	out	from	under
WHO	是	悄悄地	戳	这	令人反感的	小的	勺子	-	账单	出去	从	在下面

[ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['fɛðɚz] .

their	mother's	feathers	.
他们的	母亲的	羽毛	.

它们偷偷地从母亲的羽毛下戳出那些令人讨厌的小琵鹭。

['æftər] [ðɪs] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] [led][ə; eɪ] ['wɪri] [laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

After	this	poor	Mrs	.	Feathertop	led	a	weary	life	of	it	;
后	这	贫穷的	太太	.	羽顶	引领	一个	厌倦	生活	的	它	;

此后，可怜的费瑟托普太太过着疲惫不堪的生活；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [fraɪ][wɜːr; wər][æz; əz] ['helθi] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ]

for	the	young	fry	were	as	healthy	and	enterprising	a	brood	of	young
为了	这	年轻的	炒	是	作为	健康	和	进取	一个	幼虫	的	年轻的

[dʌks] [æz; əz]['evər] ['kærid] ['sɔːspæn] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

ducks	as	ever	carried	saucepans	on	the	end	of	their	noses	,
鸭子	作为	曾经	携带	平底锅	在	这	结尾	的	他们的	鼻子	,

这些小鸭子健康活泼，就像以往任何一群小鸭子一样，它们甚至能用鼻子顶着平底锅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [moʊst] ['ʌtərli] [set] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [prə'skrɪpʃənz] ,

and	they	most	utterly	set	themselves	against	the	doctor's	prescriptions	,
和	他们	最多	完全地	放	他们自己	反对	这	医生的	处方	,

他们完全反对医生的处方。

['mɜːrmɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['mjʊriˌeɪt] [ʌv; əv] [fliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbaɪ'kɑːrbənət] [ʌv; əv]['frɑːgz] - [toʊz] ,

murmured	at	the	muriate	of	fleas	and	the	bicarbonate	of	frogs	'	toes	,
低声说道	在	这	鼠形动物	的	跳蚤	和	这	碳酸氢盐	的	青蛙	-	脚趾	,

对着跳蚤的氯化物和青蛙脚趾的碳酸氢盐低声说道，

[ænd; ənd] [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['wɑːd(ə)l][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [weɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd]

and	took	every	opportunity	to	waddle	their	little	ways	down	to	the	mud
和	采取	每一个	机会	到	摇摇摆摆	他们的	小的	方式	向下	到	这	泥

[ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [nɪr] [və'sɪnəti] .

and	water	which	was	in	their	near	vicinity	.
和	水	哪个	曾是	在	他们的	靠近	附近	.

它们抓住一切机会，蹒跚着走到附近的泥潭和水中。

[soʊ][ðer; ðər] [bɪlz] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

So	their	bills	grew	larger	and	larger	,	as	did	the	rest	of	their	bodies	,
所以	他们的	账单	生长	更大的	和	更大的	,	作为	做过	这	休息	的	他们的	身体	,

于是，他们的账单越积越多，就像他们身体的其他部分一样。

[ænd; ənd]['fæməli] ['gʌvərnmənt] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] .

and	family	government	grew	weaker	and	weaker	.
和	家庭	政府	生长	较弱	和	较弱	.

家族政权日渐衰弱。

" [juːl] [wer] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , " [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] .

"	You'll	wear	me	out	,	children	,	you	certainly	will	,	"	said	poor	Mrs	.	Feathertop	.
"	你会	穿	我	出去	,	孩子们	,	你	当然	将要	,	"	说	贫穷的	太太	.	羽顶	.

“你们这些孩子会把我累垮的，肯定会的，”可怜的费瑟托普太太说道。

" [juːl] [goʊ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] , [duː][jiː; ji] [hɪr] ? " [sed] ['mæstər] [greɪ] [kɑːk] .
" You'll go to destruction , do ye hear ? " said Master Gray Cock .
" 你会 去 到 破坏 , 做 是的 听到 ? " 说 掌握 灰色的 公鸡 .

“你们会走向毁灭，听到了吗？”灰公鸡先生说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [fraɪts] [æz; əz] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] [hæz; həz][gɑːt] ? " [sed] [deɪm]
" Did you ever see such frights as poor Mrs . Feathertop has got ? " said Dame
" 做过 你 曾经 看 这样的 惊吓 作为 贫穷的 太太 . 羽顶 有 得到 ? " 说 贵妇人
[skrætʃɝd] .
Scratchard .
斯克拉查德 .

“你见过像可怜的费瑟托普太太那样惊恐的事吗？”斯克拉查德夫人说道。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] - - [ɔːl] [dɪ'fɔːrmd] ,
" I knew what would come of HER family - - all deformed ,
" 我 知道 什么 会 来 的 她 家庭 - - 全部 变形 ,

我知道她一家会落得什么下场——全都畸形了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʌv] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l]
and with a dreadful sort of madness which makes them love to shovel
和 和 一个 可怕 种类 的 疯狂 哪个 制作 他们 爱 到 铲
[mʌd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʃɑːkɪŋ] [spuːn] - [bɪlz] [ʌv; əv] [ðerz] . "
mud with those shocking spoon - bills of theirs . "
泥 和 那些 令人震惊 勺子 - 账单 的 他们的 . "

他们有一种可怕的疯狂，喜欢用他们那令人毛骨悚然的琵鹭铲泥巴。

" [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪdiəsi] , " [sed] ['gʊdi] - .
" It's a kind of idiocy , " said Goody Kertarkut .
" 它是 一个 种类 的 白痴 , " 说 古迪 - .

“这简直是愚蠢至极，”古迪·克塔库特说道。

" [pʊr] [θɪŋz] !
" Poor things !
" 贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtər] , [nɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['paʊdəz] ,
they can't be kept from the water , nor made to take powders ,
他们 不能 是 保留 从 这 水 , 也不 制成 到 拿 粉末 ,

它们既不能远离水，也不能强迫它们服用粉末。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [get] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] . "
and so they get worse and worse . "
和 所以 他们 得到 更糟 和 更糟 . "

于是，情况变得越来越糟。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [its] [ə'fektɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [wɔːk] ,
" I understand it's affecting their feet so that they can't walk ,
" 我 理解 它是 影响 他们的 脚 所以 那 他们 不能 走 ,

“我了解到这影响了他们的脚，导致他们无法行走。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][net][ɪz] ['groʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][toʊz] .
and a dreadful sort of net is growing between their toes .
和 一个 可怕 种类 的 网 是 生长 之间 他们的 脚趾 .

一张可怕的网正在他们的脚趾间生长。

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ! "
What a shocking visitation ! "
什么 一个 令人震惊 探视 ! "

真是令人震惊的一次探访！

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr'self] , " [sed] [deɪm] [skrætʃɘd] .

"	She	brought	it	on	herself	,	"	said	Dame	Scratchard	.
"	她	带来	它	在	她自己	,	"	说	贵妇人	斯克拉查德	.

“这是她咎由自取，”斯克拉查德夫人说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][sæt] ?

"	Why	didn't	she	come	to	me	before	she	sat	?
"	为什么	没有	她	来	到	我	前	她	卫星	?

“她为什么不在坐下之前来找我？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ʌpstɑːrt] , [self] - [kən'siːtɪd] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər] .

She	was	always	an	upstart	,	self	-	conceited	thing	;	but	I'm	sure	I	pity	her	.
她	曾是	总是	一个	暴发户	,	自己	-	自负	事物	;	但	我是	当然	我	遗憾	她	.

她一直是个自负又自恋的人；但我肯定我很同情她。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] [θroʊv] [ə'peɪs] .

"	Meanwhile	the	young	ducks	throve	apace	.
"	同时	这	年轻的	鸭子	茁壮成长	迅速	.

与此同时，小鸭子们茁壮成长。

[ðer; ðər] [neks] [gruː] ['glɑːsi] , [laɪk] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [griːn] [ænd; ənd][goʊld]['sætn] ,

Their	necks	grew	glossy	,	like	changeable	green	and	gold	satin	,
他们的	脖子	生长	光滑	,	喜欢	多变	绿色的	和	金子	缎	,

它们的脖子变得光亮，像变幻莫测的绿色和金色的缎子一样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['dɑːktɘz] ['medɪs(ə)n] ,

and	though	they	would	not	take	the	doctor's	medicine	,
和	尽管	他们	会	不是	拿	这	医生的	药品	,

尽管他们不愿服用医生开的药，

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɑːd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] - - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [felt]

and	would	waddle	in	the	mud	and	water	-	-	for	which	they	always	felt
和	会	摇摇摆摆	在	这	泥	和	水	-	-	为了	哪个	他们	总是	毛毡

[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nɔːti] [dʌks] - - [jet] [ðeɪ] [gruː] [kwaɪt] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .

themselves	to	be	very	naughty	ducks	-	-	yet	they	grew	quite	vigorous	and	hearty	.
他们自己	到	是	非常	淘气	鸭子	-	-	然而	他们	生长	相当	蓬勃	和	爽朗	.

它们会在泥水里摇摇摆摆地走来走去——为此它们总是觉得自己是非常淘气的鸭子——但它们却长得非常健壮强壮。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] [traɪb] ['wɔdld] [ɔːf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

At	last	one	day	the	whole	little	tribe	waddled	off	down	to	the	bank	of	the	river
在	最后的	一	天	这	所有的	小的	部落	摇摇摆摆	离开	向下	到	这	银行	的	这	河

.

:

.

终于有一天，这群小家伙摇摇摆摆地走到河岸边去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,

It	was	a	beautiful	day	,
它	曾是	一个	美丽的	天	,

那天天气很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	the	river	was	dancing	and	dimpling	and	winking	as	the	little
和	这	河	曾是	跳舞	和	凹陷	和	眨眼	作为	这	小的

['briːzɪz] [ʃʊk] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

breezes	shook	the	trees	that	hung	over	it	.
微风	摇晃	这	树木	那	悬挂	超过	它	.

微风吹拂，河面上的树木摇曳，河水也随之舞动、泛起涟漪、闪烁着光芒。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌks] , " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pepərkɔːrn]

" **Well** , " **said** **the** **biggest** **of** **the** **little** **ducks** , " **in** **spite** **of** **Dr** . **Peppercorn**

" 出色地 , " 说 这 最大 的 这 小的 鸭子 , " 在 尽管如此 的 博士 . 胡椒粒

,

,

,

“嗯，”几只小鸭子中个头最大的那只说，“尽管有胡椒博士汽水，

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

I **can't** **help** **longing** **for** **the** **water** .

我 不能 帮助 渴望 为了 这 水 .

我不禁渴望水。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪr] [goʊz] ,

I **don't** **believe** **it** **is** **going** **to** **hurt** **me** **;** **at** **any** **rate** **,** **here** **goes** **,**

我 不 相信 它 是 去 到 伤害 我 ; 在 任何 速度 , 这里 去 ,

我不认为这会伤害我；无论如何，试试看吧。

" [ænd; ənd] [ɪn] [hiː; hi] [plʌmpt] , [ænd; ənd] [ɪn] [went] ['evri] [dʌk] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

" **and** **in** **he** **plumped** **,** **and** **in** **went** **every** **duck** **after** **him** **,**

" 和 在 他 丰满的 , 和 在 去 每一个 鸭子 后 他 ,

于是他纵身跃入，所有的鸭子也都跟着他跳了进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [aʊt] [ðer; ðər] [greɪt] [braʊn] [fiːt] [æz; əz] ['klevərli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən]

and **they** **threw** **out** **their** **great** **brown** **feet** **as** **cleverly** **as** **if** **they** **had** **taken**

和 他们 扔 出去 他们的 伟大的 棕色的 脚 作为 巧妙地 作为 如果 他们 有 已采取

['swɪmɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

swimming **lessons** **all** **their** **lives** **,**

游泳 课程 全部 他们的 生活 ,

他们灵巧地伸出棕色的大脚，仿佛他们一辈子都在学习游泳似的。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːnz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [pɪŋk] [ə'zeiliəz]

and **sailed** **off** **on** **the** **river** **,** **away** **,** **away** **among** **the** **ferns** **,** **under** **the** **pink** **azaleas**

和 航行 离开 在 这 河 , 离开 , 离开 之中 这 蕨类植物 , 在下面 这 粉色的 杜鹃花

,

,

,

然后乘船沿河而去，驶向远方，驶向蕨类植物丛中，驶向粉红色的杜鹃花下。

[θruː] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['æroʊ] - ['hedz] [ænd; ənd] ['pɪkərəl] - [wiːd] , [ðə; ði]

through **reeds** **and** **rushes** **,** **and** **arrow** **-** **heads** **and** **pickerel** **-** **weed** **,** **the**

通过 芦苇 和 冲刺 , 和 箭 - 头部 和 梭鱼 - 杂草 , 这

['hæpiːəst] [dʌks] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ;

happiest **ducks** **that** **ever** **were** **born** **;**

最快乐 鸭子 那 曾经 是 出生 ;

穿过芦苇、灯心草、箭头草和梭鱼草，诞生了有史以来最快乐的鸭子；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and **soon** **they** **were** **quite** **out** **of** **sight** .

和 很快 他们 是 相当 出去 的 视线 .

很快，他们就完全消失在人们的视线中了。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [skrætʃɚd] .

" **Well** , **Mrs** . **Feathertop** , **this** **is** **a** **dispensation** **!** " **said** **Mrs** . **Scratchard** .

" 出色地 , 太太 . 羽顶 , 这 是 一个 豁免 ! " 说 太太 . 斯克拉查德 .

“好吧，费瑟托普太太，这是特许！”斯克拉查德太太说。

" [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɔːl] [draʊnd] [æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [ðeid] [biː; bi] .

" **Your** **children** **are** **all** **drowned** **at** **last** **,** **just** **as** **I** **knew** **they'd** **be** .

" 你的 孩子们 是 全部 溺水 在 最后的 , 只是 作为 我 知道 他们会 是 .

“你的孩子们最终都溺水身亡了，正如我预料的那样。”

[ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] , ['mæstər] ['bʊlfrɑːg] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn] ['wɔːtər] - [dɑːk] [leɪn] ,

The	old	music	-	teacher	,	Master	Bullfrog	,	that	lives	down	in	Water	-	Dock	Lane	,
这	老的	音乐	-	老师	,	掌握	牛蛙	,	那	生活	向下	在	水	-	码头	车道	,

住在水码头巷的老音乐老师，人称“牛蛙先生”，

[sɔː] - [ɪm] [ɔːl] [plʌmp] ['mædli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tə'geðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

saw	'	em	all	plump	madly	into	the	water	together	this	morning	.
锯	-	呃	全部	丰满	疯狂地	进入	这	水	一起	这	早晨	.

今天早上看到它们全都疯狂地一起跳进水里。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæməli] !

That's	what	comes	of	not	knowing	how	to	bring	up	a	family	!
那就是	什么	来	的	不是	会心	如何	到	带来	向上	一个	家庭	!

这就是不懂如何养育子女的后果！

" ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] [geɪv] ['oʊnli] [wʌn] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

"	Mrs	.	Feathertop	gave	only	one	shriek	and	fainted	dead	away	,	and	was
"	太太	.	羽顶	给予	仅有的	一	尖叫	和	昏厥	死的	离开	,	和	曾是

['kærid] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] ;

carried	home	on	a	cabbage	-	leaf	;
携带	家	在	一个	卷心菜	-	叶子	;

“费瑟托普太太只发出了一声尖叫，就昏了过去，人们用一片卷心菜叶子把她抬回了家；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪ] [kɑːk] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,

and	Mr	.	Gray	Cock	was	sent	for	,
和	先生	.	灰色的	公鸡	曾是	发送	为了	,

于是格雷·科克先生被叫了过来。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['mɪsɪz] . [red] [koʊm] [θruː] [ðə; ði] [skwɑːʃ] - [vaɪnz] .

where	he	was	waiting	on	Mrs	.	Red	Comb	through	the	squash	-	vines	.
在哪里	他	曾是	等待	在	太太	.	红色的	梳子	通过	这	壁球	-	藤蔓	.

他当时正透过南瓜藤蔓等待红梳太太。

" [its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [taɪm] [ɪn] [jʊr; jər] ['fæməli] , [sɜːr] , " [sed] ['gʊdi] - ,

"	It's	a	serious	time	in	your	family	,	sir	,	"	said	Goody	Kertarkut	,
"	它是	一个	严肃的	时间	在	你的	家庭	,	先生	,	"	说	古迪	-	,

“先生，您家现在正经历一段艰难时期，”古迪·克塔库特说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [sə'pɔːrtɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] .

"	and	you	ought	to	be	at	home	supporting	your	wife	.
"	和	你	应该	到	是	在	家	支持	你的	妻子	.

你应该待在家里支持你的妻子。

[send] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pepərkɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Send	for	Dr	.	Peppercorn	without	delay	.
发送	为了	博士	.	胡椒粒	没有	延迟	.

立即送来胡椒博士汽水。

" [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [wʌn] ,

"	Now	as	the	case	was	a	very	dreadful	one	,
"	现在	作为	这	案件	曾是	一个	非常	可怕	一	,

“鉴于此案性质极其恶劣，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pepərkɔːrn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] - [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪər] ,

Dr	.	Peppercorn	called	a	council	from	the	barn	-	yard	of	the	squire	,
博士	.	胡椒粒	称为	一个	理事会	从	这	谷仓	-	院子	的	这	乡绅	,

[tuː] [maɪlz] [ɔːf] ,

two	miles	off	,
二	英里	离开	,

佩珀科恩博士在两英里外乡绅的谷仓里召集了一次会议。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'pɪrd] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [suːt] [ʌv; əv] [braʊn]

and	a	brisk	young	Dr	.	Partlett	appeared	,	in	a	fine	suit	of	brown
和	一个	轻快	年轻的	博士	.	-	出现	,	在	一个	美好的	套装	的	棕色的

[ænd; ənd][goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

一位精神矍铄的年轻帕特莱特医生出现了，他身穿一套棕色和金色相间的精致西装。

[wɪð; wɪθ] [teɪl] - ['fɛðɚz] [laɪk] ['miːtiːəz] .

with	tail	-	feathers	like	meteors	.
和	尾巴	-	羽毛	喜欢	流星	.

尾羽如同流星般闪耀。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['leɪtli] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

A	fine	young	fellow	he	was	,	lately	from	Paris	,
一个	美好的	年轻的	同伴	他	曾是	,	最近	从	巴黎	,

他是个很不错的年轻人，刚从巴黎来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪmp'ruːvmənts] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	all	the	modern	scientific	improvements	fresh	in	his	head	.
和	全部	这	现代的	科学	改进	新鲜的	在	他的	头	.

他脑子里还新鲜地记着所有现代科学进步的知识。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][spɜːr]['ɪntuː][ðə; ði]

When	he	had	listened	to	the	whole	story	,	he	clapped	his	spur	into	the
什么时候	他	有	听着	到	这	所有的	故事	,	他	鼓掌	他的	刺	进入	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

听完整个故事后，他用马刺猛击地面。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [læft] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kroʊd] .

and	leaning	back	laughed	so	loudly	that	all	the	cocks	in	the	neighbourhood	crowed	.
和	倾斜	后退	笑了	所以	高声	那	全部	这	公鸡	在	这	邻里	人群	.

他向后靠去，大笑起来，笑声大得附近所有的公鸡都啼叫起来。

['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swuːn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪ] [kɑːk] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Feathertop	rose	up	out	of	her	swoon	,	and	Mr	.	Gray	Cock	was
太太	.	羽顶	玫瑰	向上	出去	的	她	昏厥	,	和	先生	.	灰色的	公鸡	曾是

['greɪtli] [ɪn'reɪdʒd] .

greatly	enraged	.
非常	愤怒	.

费瑟托普太太从昏厥中醒来，格雷·科克先生勃然大怒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	What	do	you	mean	,	sir	,	by	such	behaviour	in	the	house	of	mourning	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	先生	,	经过	这样的	行为	在	这	房子	的	丧	?	"

“先生，您所说的在丧葬场所做出这种行为是什么意思？”

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] .

"	My	dear	sir	,	pardon	me	;	but	there	is	no	occasion	for	mourning	.
"	我的	亲爱的	先生	,	赦免	我	;	但	那里	是	不	场合	为了	丧	.

“我亲爱的先生，请原谅；但没有必要哀悼。”

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

My	dear	madam	,	let	me	congratulate	you	.
我的	亲爱的	女士	,	让	我	祝贺	你	.

亲爱的女士，请允许我向您表示祝贺。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .

There	is	no	harm	done	.
那里	是	不	伤害	完毕	.

没有造成任何损害。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ɪz] , [dɪr] ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

The	simple	matter	is	,	dear	madam	,	you	have	been	under	a	hallucination	all	along	.
这	简单的	事情	是	,	亲爱的	女士	,	你	有	到过	在下面	一个	幻觉	全部	沿着	.

事实很简单，女士，您一直以来都处于幻觉之中。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] [ðə; ði]['dɑːktər][hæv; həv][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn]

The	neighbourhood	and	my	learned	friend	the	doctor	have	all	made	a	mistake	in
这	邻里	和	我的	学习	朋友	这	医生	有	全部	制成	一个	错误	在

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɜːr; wər] [henz] [æt; ət] [ɔːl] .

thinking	that	these	children	of	yours	were	hens	at	all	.
思维	那	这些	孩子们	的	你的	是	母鸡	在	全部	.

邻居们和我那位博学的医生朋友都误以为你的这些孩子是母鸡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌks] , [mæm, mɑːm, məm] , ['evɪdəntli] [dʌks] , [ænd; ənd] ['veri] ['faɪnli] - [fɔːrmd] [dʌks] [aɪ]

They	are	ducks	,	ma'am	,	evidently	ducks	,	and	very	finely	-	formed	ducks	I
他们	是	鸭子	,	女士	,	显然	鸭子	,	和	非常	精细地	-	形成	鸭子	我

['deə'seɪ] .

daresay	.
敢说	.

女士，它们是鸭子，显然是鸭子，而且我敢说，它们是体态优美的鸭子。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [kwæk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

"	At	this	moment	a	quack	was	heard	,
"	在	这	片刻	一个	嘎嘎	曾是	听到	,

这时，传来一声鸭叫声。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [wɜːr; wər] [siːn] ['kʌmɪŋ] ['wɔdlɪŋ] [hoʊm] ,

and	at	a	distance	the	whole	tribe	were	seen	coming	waddling	home	,
和	在	一个	距离	这	所有的	部落	是	已见	未来	摇摇摆摆	家	,

远处，人们看到整个部落的人摇摇摆摆地往家走来。

[ðer; ðər] ['fɛðɚz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [haɪ] [gʊd]

their	feathers	gleaming	in	green	and	gold	,	and	they	themselves	in	high	good
他们的	羽毛	闪闪发光	在	绿色的	和	金子	,	和	他们	他们自己	在	高的	好的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

它们的羽毛闪耀着绿色和金色的光芒，它们自己也精神抖擞、兴致勃勃。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ! " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Such	a	splendid	day	as	we	have	had	!	"	they	all	cried	in	a	breath	.
"	这样的	一个	灿烂	天	作为	我们	有	有	!	"	他们	全部	哭	在	一个	气息	.

“我们今天度过了多么美好的一天啊！”他们齐声喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ;

"	And	we	know	now	how	to	get	our	own	living	;
"	和	我们	知道	现在	如何	到	得到	我们的	自己的	活的	;

“现在我们知道如何谋生了；

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['fjuːtʃər] , [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l]

we	can	take	care	of	ourselves	in	future	,	so	you	need	have	no	further	trouble
我们	能	拿	关心	的	我们自己	在	未来	,	所以	你	需要	有	不	更远	麻烦

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "

with	us	.	"
和	我们	.	"

以后我们自己能照顾好自己，所以你们不必再为我们操心了。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]

"	Madam	,	"	said	the	doctor	,	making	a	bow	with	an	air	which	displayed	his
"	女士	,	"	说	这	医生	,	制作	一个	弓	和	一个	空气	哪个	显示	他的

[teɪl] - ['fɛðɝz] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] ,

tail	-	feathers	to	advantage	,
尾巴	-	羽毛	到	优势	,

“夫人，”医生说着，鞠了一躬，姿态优雅，尾羽也随之展露无遗。

" [let] [ˌem 'i:] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['fæməli][ju:; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] .

"	let	me	congratulate	you	on	the	charming	family	you	have	raised	.
"	让	我	祝贺	你	在	这	迷人	家庭	你	有	提高	.

让我祝贺你养育了一个如此美好的家庭。

[ə; eɪ]['faɪnər] [bru:d] [ʌv; əv] [jʌŋ] , ['helθi] [dʌks] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] .

A	finer	brood	of	young	,	healthy	ducks	I	never	saw	.
一个	更精细	幼虫	的	年轻的	,	健康	鸭子	我	绝不	锯	.

我从未见过比这群更健康、更漂亮的小鸭子。

[gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [klɔ:] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .

Give	me	your	claw	,	my	dear	friend	,	"	he	said	,	addressing	the	eldest	son	.
给	我	你的	爪	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	他	说	,	解决	这	长子	儿子	.

“把你的爪子给我，我亲爱的朋友，”他对大儿子说道。

" [ɪn]['aʊər; ɑ:r][bɑ:rn] - [jɑ:rd][noʊ]['fæməli][ɪz] [mɔ:r] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] .

"	In	our	barn	-	yard	no	family	is	more	respected	than	that	of	the	ducks	.
"	在	我们的	谷仓	-	院子	不	家庭	是	更多的	受人尊敬	比	那	的	这	鸭子	.

在我们农场里，没有哪个家庭比鸭子家庭更受尊敬。

" [ænd; ənd][soʊ]['mædəm] ['fɛðərˌtɑ:p] [keɪm] [ɔ:f] ['glɔ:riəs] [æt; ət][læst] .

"	And	so	Madam	Feathertop	came	off	glorious	at	last	.
"	和	所以	女士	羽顶	来了	离开	辉煌	在	最后的	.

“就这样，费瑟托普夫人最终光荣地脱身了。”

[ænd; ənd] [wen] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [dʌks] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

And	when	after	this	the	ducks	used	to	go	swimming	up	and	down	the	river
和	什么时候	后	这	这	鸭子	用过的	到	去	游泳	向上	和	向下	这	河

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['næbɑ:bz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [henz] ,

like	so	many	nabobs	among	the	admiring	hens	,
喜欢	所以	许多	富豪们	之中	这	钦佩	母鸡	,

此后，当鸭子们像一群贵族一样在河里游来游去，引得母鸡们纷纷侧目时，

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pepərkɔ:rn] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] , " [ɑ:] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

Dr	.	Peppercorn	used	to	look	after	them	and	say	,	"	Ah	,	I	had	the
博士	.	胡椒粒	用过的	到	看	后	他们	和	说	,	"	啊	,	我	有	这

[ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] !

care	of	their	infancy	!
关心	的	他们的	婴儿期	!

胡椒博士过去常常照顾他们，他说：“啊，我照顾过他们的婴儿时期！”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪ] [kɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	and	Mr	.	Gray	Cock	and	his	wife	used	to	say	,
"	和	先生	.	灰色的	公鸡	和	他的	妻子	用过的	到	说	,

“格雷·科克先生和他的妻子过去常说，

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][dɪd] [ðæt] !

"	It	was	our	system	of	education	did	that	!
"	它	曾是	我们的	系统	的	教育	做过	那	!

“都是我们的教育体制造成的！”

" [ðə; ði] ['nʌtˌkrækɝz] [ʌv; əv] ['nʌtkrækər] [lɑ:dʒ]

"	THE	NUTCRACKERS	OF	NUTCRACKER	LODGE
"	这	胡桃夹子	的	胡桃夹子	小屋

《胡桃夹子旅馆的胡桃夹子》

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nʌtkrækər] [wɜːr; wər][æz; əz] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['skwirəlz] [æz; əz]

Mr	.	and	Mrs	.	Nutcracker	were	as	respectable	a	pair	of	squirrels	as
先生	.	和	太太	.	胡桃夹子	是	作为	可敬	一个	一对	的	松鼠	作为

['evər] [wɔːr] [greɪ] ['brʌʃɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] .

ever	wore	gray	brushes	over	their	backs	.
曾经	穿着	灰色的	刷子	超过	他们的	背部	.

胡桃夹子先生和胡桃夹子太太是一对体面的松鼠，它们背上披着灰色的刷子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setld] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

They	were	animals	of	a	settled	and	serious	turn	of	mind	,
他们	是	动物	的	一个	定居	和	严肃的	转动	的	头脑	,

它们是一种性格沉稳严肃的动物。

[nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] ['vænitiz] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] ,

not	disposed	to	run	after	vanities	and	novelties	,
不是	处置	到	跑步	后	虚荣心	和	新奇	,

不热衷于追求虚荣和新奇事物，

[bʌt; bət] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] .

but	filling	their	station	in	life	with	prudence	and	sobriety	.
但	填充	他们的	车站	在	生活	和	谨慎	和	清醒	.

但他们以谨慎和稳重的态度履行着自己的人生职责。

['nʌtkrækər] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [oʊld] ['tʃesnʌt] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [del] ,

Nutcracker	Lodge	was	a	hole	in	a	sturdy	old	chestnut	overhanging	a	shady	dell	,
胡桃夹子	小屋	曾是	一个	洞	在	一个	结实的	老的	板栗	悬垂	一个	阴凉	戴尔	,

胡桃夹子小屋是一棵坚固的老栗树上的一个树洞，树荫遮蔽着山谷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪ'spektəbli] [kept] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][ðer; ðər]

and	was	held	to	be	as	respectably	kept	an	establishment	as	there
和	曾是	握住	到	是	作为	体面地	保留	一个	建立	作为	那里

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] .

was	in	the	whole	forest	.
曾是	在	这	所有的	森林	.

并被认为是整个森林里维护得最体面的场所之一。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['dʒeni] [ren] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Even	Miss	Jenny	Wren	,	the	greatest	gossip	of	the	neighbourhood	,
甚至	错过	珍妮	鹪	,	这	最	闲话	的	这	邻里	,

就连邻里最爱八卦的珍妮·雷恩小姐也……

['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ɪts] [ə'reɪndʒmənts] ; [ænd; ənd][oʊld] ['pɑːrsn] [tuː] - [wɪt] ,

never	found	anything	to	criticise	in	its	arrangements	;	and	old	Parson	Too	-	whit	,
绝不	成立	任何事物	到	批评	在	它是	安排	;	和	老的	牧师	也	-	白色	,

从未发现它的安排有什么可批评的；还有老图怀特牧师，

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [aʊl] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [bræntʃ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]

a	venerable	owl	who	inhabited	a	branch	somewhat	more	exalted	,	as	became	his
一个	可敬	猫头鹰	WHO	有人居住的	一个	分支	有些	更多的	崇高	,	作为	成为	他的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

一只德高望重的猫头鹰，栖息在略高一些的树枝上，这似乎也成了它的职业。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'roʊkiəl] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [baɪ]

was	in	the	habit	of	saving	himself	much	trouble	in	his	parochial	exhortations	by
曾是	在	这	习惯	的	保存	他自己	很多	麻烦	在	他的	教区	劝勉	经过

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [ɪn] [ʃɔːrt] [tuː; tə] " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌtˌkrækɝz] " [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

telling	his	parishioners	in	short	to	"	look	at	the	Nutcrackers	"	if	they	wanted	to
讲述	他的	教区居民	在	短的	到	"	看	在	这	胡桃夹子	"	如果	他们	通缉	到

[siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] .

see	what	it	was	to	live	a	virtuous	life	.
看	什么	它	曾是	到	居住	一个	有德行的	生活	.

他习惯于在教区劝诫中省去很多麻烦，他会简单地告诉教区居民，如果他们想知道什么是美德生活，就“看看胡桃夹子”。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['prɒspərəsli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [riəd]

Everything	had	gone	on	prosperously	with	them	,	and	they	had	reared
一切	有	已消失	在	繁荣昌盛	和	他们	,	和	他们	有	饲养

['meni] [sək'sesɪv] ['fæməliz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['nʌtˌkrækɝz] ,

many	successive	families	of	young	Nutcrackers	,
许多	连续	家庭	的	年轻的	胡桃夹子	,

他们的生活一直都很顺利，他们养育了许多代年轻的胡桃夹子家族成员。

[huː] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [laɪf] ,

who	went	forth	to	assume	their	places	in	the	forest	of	life	,
WHO	去	前进	到	认为	他们的	地方	在	这	森林	的	生活	,

他们前往人生森林，各就各位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['kredɪt][ɑːn][ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,

and	to	reflect	credit	on	their	bringing	up	,
和	到	反映	信用	在	他们的	带来	向上	,

为了体现他们受过良好教育的功劳，

- - [soʊ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ]

-	-	so	that	naturally	enough	they	began	to	have	a	very	easy	way	of	considering
-	-	所以	那	自然	足够的	他们	开始	到	有	一个	非常	简单的	方式	的	考虑

[ðəm'selvz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

themselves	models	of	wisdom	.
他们自己	模型	的	智慧	.

因此，他们自然而然地开始认为自己是智慧的典范。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

But	at	last	it	came	along	,	in	the	course	of	events	,
但	在	最后的	它	来了	沿着	,	在	这	课程	的	活动	,

但最终，在事件发展的过程中，它还是出现了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [neɪmd] ['feðəhed] ,

that	they	had	a	son	named	Featherhead	,
那	他们	有	一个	儿子	命名	羽毛头	,

他们有一个儿子名叫羽毛头。

[huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

who	was	destined	to	bring	them	a	great	deal	of	anxiety	.
WHO	曾是	注定	到	带来	他们	一个	伟大的	交易	的	焦虑	.

注定要给他们带来巨大焦虑的人。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

Nobody	knows	what	the	reason	is	,	but	the	fact	was	,
无人	知道	什么	这	原因	是	,	但	这	事实	曾是	,

没人知道原因，但事实是：

[ðæt] ['mæstər] ['feðəhed] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs]

that	Master	Featherhead	was	as	different	from	all	the	former	children	of	this
那	掌握	羽毛头	曾是	作为	不同的	从	全部	这	以前的	孩子们	的	这

['wɜ:rði] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['ɪntu:][ðer; ðər] [nest] ,

worthy	couple	as	if	he	had	been	dropped	out	of	the	moon	into	their	nest	,
值得	夫妻	作为	如果	他	有	到过	掉落	出去	的	这	月亮	进入	他们的	巢	,

费瑟黑德少爷与这对贤良夫妇之前的所有孩子都截然不同，仿佛是从月球上掉到他们巢穴里的一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wei] .

instead	of	coming	into	it	in	the	general	way	.
反而	的	未来	进入	它	在	这	一般的	方式	.

而不是以一般的方式进入。

[jʌŋ] ['feðəhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] [ʌv; əv] [gʊd] [pɑ:rts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Young	Featherhead	was	a	squirrel	of	good	parts	and	a	lively	disposition	,
年轻的	羽毛头	曾是	一个	松鼠	的	好的	部分	和	一个	热闹	处置	,

小羽毛头是一只各方面都很优秀的松鼠，而且性格活泼。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['kɑ:ntreri] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

but	he	was	sulky	and	contrary	and	unreasonable	,
但	他	曾是	闷闷不乐的	和	相反	和	不合理	,

但他却闷闷不乐、固执己见、不讲道理。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] ['mætər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektəbl] ['pɑ:pə][ænd; ənd]

and	always	finding	matter	of	complaint	in	everything	his	respectable	papa	and
和	总是	寻找	事情	的	抱怨	在	一切	他的	可敬	爸爸	和

['mæmə] [dɪd] .

mamma	did	.
妈妈	做过	.

总是能从他尊敬的爸爸妈妈所做的每一件事中找到抱怨的理由。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

Instead	of	assisting	in	the	cares	of	a	family	,
反而	的	协助	在	这	关心	的	一个	家庭	,

而不是协助照顾家庭，

- - ['pɪkɪŋ] [ʌp] [nʌts] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ['ʌðər] ['lesnz; 'lesənz]['prɑ:pər][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwɜ:rəl] ,

-	-	picking	up	nuts	and	learning	other	lessons	proper	to	a	young	squirrel	,
-	-	挑选	向上	坚果	和	学习	其他	课程	恰当的	到	一个	年轻的	松鼠	,

——捡坚果，学习其他适合小松鼠的技能，

- - [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['set(ə)l] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] ['jɪrz] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['lɔ:fti]

-	-	he	seemed	to	settle	himself	from	his	earliest	years	into	a	sort	of	lofty
-	-	他	似乎	到	定居	他自己	从	他的	最早	年	进入	一个	种类	的	高远

[kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌtˌkrækɝz] ,

contempt	for	the	Nutcrackers	,
鄙视	为了	这	胡桃夹子	,

——他似乎从很小的时候起就对《胡桃夹子》抱有一种高高在上的蔑视态度。

[fɔ:r; fər] ['nʌtkrækər] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [weɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]

for	Nutcracker	Lodge	,	and	for	all	the	good	old	ways	and	institutions	of
为了	胡桃夹子	小屋	,	和	为了	全部	这	好的	老的	方式	和	机构	的

[ðə; ði] [də'mestɪk] [hoʊl] ,

the	domestic	hole	,
这	国内的	洞	,

为了胡桃夹子小屋，为了所有美好的传统家庭习俗和制度，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]['stuːpɪd][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

which	he	declared	to	be	stupid	and	unreasonable	,	and	entirely	behind	the
哪个	他	声明	到	是	愚蠢的	和	不合理	,	和	完全	在后面	这

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他宣称这种观点愚蠢、不合理，而且完全落后于时代。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] ,

To	be	sure	,	he	was	always	on	hand	at	meal	-	times	,
到	是	当然	,	他	曾是	总是	在	手	在	一顿饭	-	时代	,

可以肯定的是，他总会在用餐时间到场。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [tuːθ] [ɑːn][ðə; ði] [nʌts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ,

and	played	a	very	lively	tooth	on	the	nuts	which	his	mother	had	collected	,
和	玩	一个	非常	热闹	齿	在	这	坚果	哪个	他的	母亲	有	集	,

他用牙齿轻轻地啃着母亲收集的坚果，动作非常生动。

['ɔːlweɪz] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

always	selecting	the	very	best	for	himself	;
总是	选择	这	非常	最好的	为了	他自己	;

他总是为自己选择最好的；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['siːznd] [hɪz; ɪz] ['nɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ,

but	he	seasoned	his	nibbling	with	so	much	grumbling	and	discontent	,
但	他	经验丰富的	他的	轻咬	和	所以	很多	抱怨	和	不满	,

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [sɪ'vɪr] [ri'maːks] ,

and	so	many	severe	remarks	,
和	所以	许多	严重	评论	,

但他一边吃东西，一边抱怨个不停，还夹杂着许多严厉的评论。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ɪl] - [juːst]

as	to	give	the	impression	that	he	considered	himself	a	peculiarly	ill	-	used
作为	到	给	这	印象	那	他	经过考虑的	他自己	一个	奇特地	患病的	-	用过的

['skwɜːrəl] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] " [iːt] [ðer; ðər][oʊld] [grʌb] ,

squirrel	in	having	to	"	eat	their	old	grub	,
松鼠	在	拥有	到	"	吃	他们的	老的	幼虫	,

为了给人一种印象，他觉得自己是一只特别不幸的松鼠，不得不“吃掉他们的旧虫子”，

" [æz; əz][hiː; hi] ['veri] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	very	unceremoniously	called	it	.
"	作为	他	非常	不体面地	称为	它	.

正如他非常不客气地称呼它的那样。

['pɑːpə] ['nʌtkrækər] , [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['fɪrsli] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

Papa	Nutcracker	,	on	these	occasions	,	was	often	fiercely	indignant	,	and	poor	little
爸爸	胡桃夹子	,	在	这些	场合	,	曾是	经常	激烈地	愤怒	,	和	贫穷的	小的

['mæmə] ['nʌtkrækər] [wʊd] [ʃed] [terz] ,

Mamma	Nutcracker	would	shed	tears	,
妈妈	胡桃夹子	会	棚	眼泪	,

每当这时，胡桃夹子爸爸常常会非常生气，可怜的小胡桃夹子妈妈就会流下眼泪。

[ænd; ənd][beg][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ;

and	beg	her	darling	to	be	a	little	more	reasonable	;
和	求	她	亲爱的	到	是	一个	小的	更多的	合理的	;

并恳求她亲爱的能稍微通情达理一些；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['pɑ:rti]

but	the	young	gentleman	seemed	always	to	consider	himself	as	the	injured	party
但	这	年轻的	绅士	似乎	总是	到	考虑	他自己	作为	这	受伤	派对

.

:

.

但这位年轻先生似乎总是把自己视为受害者。

[naʊ] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [tel] [waɪ] [ɔ:r] ['werfɔ:r] ['mæstər] ['feðəhed] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [æz; əz]

Now	nobody	could	tell	why	or	wherefore	Master	Featherhead	looked	upon	himself	as
现在	无人	可以	告诉	为什么	或者	因此	掌握	羽毛头	看起来	之上	他自己	作为

['ɪndʒərd][ɔ:r] [ə'gri:vd] ,

injured	or	aggrieved	,
受伤	或者	受委屈的	,

现在谁也说不清为什么羽头先生会觉得自己受到了伤害或委屈。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] ,

since	he	was	living	in	a	good	hole	,	with	plenty	to	eat	,
自从	他	曾是	活的	在	一个	好的	洞	,	和	很多	到	吃	,

因为他住在一个条件很好的洞穴里，而且食物充足。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ker] [ɔ:r] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

and	without	the	least	care	or	labour	of	his	own	;
和	没有	这	至少	关心	或者	劳动	的	他的	自己的	;

而且他自己丝毫没有付出任何努力或心血；

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] ['ræðər] [tu:; tə]['vælju:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['glu:mi] [ænd; ənd]

but	he	seemed	rather	to	value	himself	upon	being	gloomy	and
但	他	似乎	相当	到	价值	他自己	之上	存在	阴沉	和

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

dissatisfied	.
不满	.

但他似乎更看重自己的忧郁和不满。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['tʃɪrfəli] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

While	his	parents	and	brothers	and	sisters	were	cheerfully	racing	up	and
尽管	他的	父母	和	兄弟	和	姐妹	是	愉快地	赛车	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

down	the	branches	,
向下	这	分支	,

当他的父母、兄弟姐妹们兴高采烈地在树枝间上上下下奔跑玩耍时，

['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər] [də'mestɪk] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['stɔrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , ['feðəhed]

busy	in	their	domestic	toils	,	and	laying	up	stores	for	the	winter	,	Featherhead
忙碌的	在	他们的	国内的	辛勤劳作	,	和	躺下	向上	商店	为了	这	冬天	,	羽毛头

[sæt] ['glu:mɪli] [ə'pɑ:rt] ,

sat	gloomily	apart	,
卫星	阴郁地	除	,

费瑟黑德独自一人，忧郁地坐在一旁，忙着家务，并为过冬储备物资。

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self] ['wɪri] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

declaring	himself	weary	of	existence	,
声明	他自己	厌倦	的	存在	,

他宣称自己厌倦了生存，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

and	feeling	himself	at	liberty	to	quarrel	with	everybody	and	everything
和	感觉	他自己	在	自由	到	争吵	和	大家	和	一切

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他觉得自己可以自由地与周围的每个人和每件事争吵。

['noʊbɑːdi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ; - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwɜːrəl][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

Nobody	**understood**	**him**	**,**	**he**	**said**	**;**	**-**	**-**	**he**	**was**	**a**	**squirrel**	**of**	**a**	**peculiar**
无人	理解	他	,	他	说	;	-	-	他	曾是	一个	松鼠	的	一个	奇特

['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [pɪ'kjuːliər] ['triːtmənt] ,

nature	**,**	**and**	**needed**	**peculiar**	**treatment**	**,**
自然	,	和	需要	奇特	治疗	,

他说，没人理解他；——他是一只性格古怪的松鼠，需要特殊的对待。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [greɪt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪnər] [nəːvs] [ʌv; əv]

and	**nobody**	**treated**	**him**	**in**	**a**	**way**	**that**	**did**	**not**	**grate**	**on**	**the**	**finer**	**nerves**	**of**
和	无人	治疗	他	在	一个	方式	那	做过	不是	格特	在	这	更精细	神经	的

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

his	**feelings**	**.**
他的	情怀	.

没有人以任何方式对待他，这都会触动他内心最敏感的神经。

[hiː; hi][hæd; həd] ['haɪər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [baʊndɪd] [baɪ] [ðæt] [oʊld]

He	**had**	**higher**	**notions**	**of**	**existence**	**than**	**could**	**be**	**bounded**	**by**	**that**	**old**
他	有	更高	概念	的	存在	比	可以	是	有界	经过	那	老的

['rɑːt(ə)n][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ;

rotten	**hole**	**in**	**a**	**hollow**	**tree**	**;**
烂	洞	在	一个	空洞的	树	;

他对存在的理解远高于那棵空心树上腐烂的老洞所能容纳的。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːts] [ðæt] [sɔːd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] , ['peti] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ]

he	**had**	**thoughts**	**that**	**soared**	**far**	**above**	**the**	**miserable**	**,**	**petty**	**details**	**of**	**every**	**-**	**day**
他	有	想法	那	飙升	远的	多于	这	悲惨的	,	小气	细节	的	每一个	-	天

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

他的思想远超日常生活中那些令人沮丧、琐碎的细节。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [daʊn] [ðiːz] [sɔːrɪŋ] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [tuː; tə]

and	**he**	**could**	**not**	**and**	**would**	**not**	**bring**	**down**	**these**	**soaring**	**aspirations**	**to**
和	他	可以	不是	和	会	不是	带来	向下	这些	翱翔	抱负	到

[ðə; ði] [kən'temptəbl] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃesˌnʌt] [ɔːr] ['hɪkəri] - [nʌts] [fɔːr; fər] ['wɪntər] .

the	**contemptible**	**toil**	**of**	**laying**	**up**	**a**	**few**	**chestnuts**	**or**	**hickory**	**-**	**nuts**	**for**	**winter**	**.**
这	可鄙	辛劳	的	躺下	向上	一个	很少	栗子	或者	山胡桃木	-	坚果	为了	冬天	.

他不能也不会将这些远大的抱负降格为像囤积几个栗子或山核桃过冬这种卑微的苦差事。

" [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nʌtkrækər] ['sɑːləmli] , " [ðæt] ['feloʊ] [mʌst; məst]

"	**Depend**	**upon**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Nutcracker**	**solemnly**	**,**	**"**	**that**	**fellow**	**must**
"	依赖	之上	它	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	胡桃夹子	庄严地	,	"	那	同伴	必须

[biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs] . "

be	**a**	**genius**	**.**	**"**
是	一个	天才	.	"

“亲爱的，你放心吧，”胡桃夹子太太严肃地说，“那家伙一定是个天才。”

" ['fɪdlˌstɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ! " [sed] [oʊld]['mɪstər] . ['nʌtkrækər] ; " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? "

"	**Fiddlestick**	**on**	**his**	**genius**	**!**	**"**	**said**	**old**	**Mr**	**.**	**Nutcracker**	**;**	**"**	**what**	**does**	**he**	**DO**	**?**	**"**
"	弓子	在	他的	天才	!	"	说	老的	先生	.	胡桃夹子	;	"	什么	做	他	做	?	"

“胡说八道他的天才！”老胡桃夹子先生说，“他到底做了什么？”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][maːrks][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

"	**Oh**	**,**	**nothing**	**,**	**of**	**course**	**;**	**that's**	**one**	**of**	**the**	**first**	**marks**	**of**	**genius**	**.**
"	哦	,	没有什么	,	的	课程	;	那就是	一	的	这	第一的	标记	的	天才	.

“哦，没什么，当然；这是天才的早期标志之一。”

['dʒiːnjəsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['nevər][kæn; kən] [kʌm] [daʊn][tuː; tə] ['kɑːmən] [laɪf] . "

Geniuses	**,**	**you**	**know**	**,**	**never**	**can**	**come**	**down**	**to**	**common**	**life**	**.**	**"**
天才	,	你	知道	,	绝不	能	来	向下	到	常见的	生活	.	"

你知道，天才永远无法融入普通人的生活。

" [hiː; hi] [iːts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [tuː] , " [ri'mɑːkt] [oʊld] ['nʌtkrækər] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər]

"	He	eats	enough	for	any	two	,	"	remarked	old	Nutcracker	,	"	and	he	never
"	他	吃	足够的	为了	任何	二	,	"	评论	老的	胡桃夹子	,	"	和	他	绝不

['hɛlps] [tuː; tə] ['gæðər] [nʌts] . "

helps	to	gather	nuts	.	"
帮助	到	收集	坚果	.	"

“他吃的量相当于两个人的量，”老胡桃夹子说道，“但他从来不帮忙捡坚果。”

" [maɪ] [dɪr] , [æsk] ['pɑːrsn] [tuː] - [wɪt] .

"	My	dear	,	ask	Parson	Too	-	whit	.
"	我的	亲爱的	,	问	牧师	也	-	白色	.

“亲爱的，去问问图怀特牧师吧。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	has	conversed	with	him	,
他	有	交谈	和	他	,

他和他交谈过。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [sez] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skwɜːrəl]

and	quite	agrees	with	me	that	he	says	very	uncommon	things	for	a	squirrel
和	相当	同意	和	我	那	他	说道	非常	罕见	事物	为了	一个	松鼠

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

of	his	age	;
的	他的	年龄	;

他完全同意我的看法，认为对于一只他这个年纪的松鼠来说，他说的话非常不寻常；

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [faɪn] ['fiːlɪŋz] , - - [soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [kraʊd] . "

he	has	such	fine	feelings	,	-	-	so	much	above	those	of	the	common	crowd	.	"
他	有	这样的	美好的	情怀	,	-	-	所以	很多	多于	那些	的	这	常见的	人群	.	"

他拥有如此美好的情感，远远超越了普通人的情感。

" [faɪn] ['fiːlɪŋz] [biː; bi] [hæŋd] ! " [sed] [oʊld] ['nʌtkrækər] .

"	Fine	feelings	be	hanged	!	"	said	old	Nutcracker	.
"	美好的	情怀	是	绞刑	!	"	说	老的	胡桃夹子	.

“美好的情感都见鬼去吧！”老胡桃夹子说道。

" [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [iːts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [nʌts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

"	When	a	fellow	eats	all	the	nuts	that	his	mother	gives	him	,	and	then
"	什么时候	一个	同伴	吃	全部	这	坚果	那	他的	母亲	给予	他	,	和	然后

['grʌmblz] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

grumbles	at	her	,
抱怨	在	她	,

“当一个人吃光了母亲给他的所有坚果，然后还抱怨她时，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fiːlɪŋz] .

I	don't	believe	much	in	his	fine	feelings	.
我	不	相信	很多	在	他的	美好的	情怀	.

我不怎么相信他那些美好的情感。

[waɪ] [dəunt][hiː; hi][set] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ?

Why	don't	he	set	himself	about	something	?
为什么	不	他	放	他自己	关于	某物	?

他为什么不着手做点什么呢?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ,

I'm	going	to	tell	my	fine	young	gentleman	that	,	if	he	doesn't	behave	himself	,
我是	去	到	告诉	我的	美好的	年轻的	绅士	那	,	如果	他	不	表现	他自己	,

我要告诉我这位优秀的年轻绅士，如果他再不守规矩，

[aɪl] ['tʌmb(ə)l][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nest] , [nek] [ænd; ənd][krɑːp] ,

I'll	tumble	him	out	of	the	nest	,	neck	and	crop	,
患病的	翻滚	他	出去	的	这	巢	,	脖子	和	庄稼	,

我会把他从窝里拽出来，连脖子和鞭子都扯下来。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hʌŋgər] [wəʊnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['ɛrz] .

and	see	if	hunger	won't	do	something	towards	bringing	down	his	fine	airs	.
和	看	如果	饥饿	惯于	做	某物	向	带来	向下	他的	美好的	播出	.

看看饥饿会不会让他放下那副高傲的姿态。

" [bʌt; bət] [ðen] ['mɪsɪz] . ['nʌtkrækər] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [nek] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [pɔːz] , [ænd; ənd]

"	But	then	Mrs	.	Nutcracker	fell	on	her	husband's	neck	with	both	paws	,	and
"	但	然后	太太	.	胡桃夹子	跌倒	在	她	丈夫的	脖子	和	两个都	爪子	,	和

[wept] ,

wept	,
哭泣	,

“但随后胡桃夹子太太用两只爪子扑到丈夫的脖子上，哭了起来，

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['pɪtiəsli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt]

and	besought	him	so	piteously	to	have	patience	with	her	darling	,	that
和	恳求	他	所以	可怜地	到	有	耐心	和	她	亲爱的	,	那

[oʊld] ['nʌtkrækər] ,

old	Nutcracker	,
老的	胡桃夹子	,

她可怜兮兮地恳求他耐心对待她心爱的老胡桃夹子。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [oʊld] ['skwɜːrəl] ,

who	was	himself	a	soft	-	hearted	old	squirrel	,
WHO	曾是	他自己	一个	柔软的	-	心地	老的	松鼠	,

他自己就是一只心地善良的老松鼠，

[wʌz; wəz] [pri'veild] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

was	prevailed	upon	to	put	up	with	the	airs	and	graces	of	his	young
曾是	最终获胜	之上	到	放	向上	和	这	播出	和	恩典	的	他的	年轻的

['skeɪpˌgreɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ;

scapegrace	a	little	longer	;
逃犯	一个	小的	更长	;

他被劝说再忍受一下他年轻浪荡女友的傲慢和矫揉造作；

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [oʊld] [hɑːrt] [hiː; hi] [riˈvɔlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː]

and	secretly	in	his	silly	old	heart	he	revolved	the	question	whether	possibly	it
和	偷偷	在	他的	愚蠢的	老的	心	他	旋转	这	问题	无论	可能	它

[maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

might	not	be	that	a	great	genius	was	actually	to	come	of	his	household	.
可能	不是	是	那	一个	伟大的	天才	曾是	实际上	到	来	的	他的	家庭	.

而他那颗愚蠢的老心里却偷偷地想着，会不会他家真的会出一个伟大的天才呢?

[ðə; ði] ['nʌtˌkrækɝz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	Nutcrackers	belonged	to	the	old	-	established	race	of	the	Grays	,	but	they
这	胡桃夹子	属于	到	这	老的	-	已确立的	种族	的	这	格雷斯	,	但	他们

[wɜːr; wər] ['soʊʃəb(ə)l] ,

were	sociable	,
是	善于交际的	,

胡桃夹子属于古老的灰人种族，但他们很合群。

['frendli] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

friendly	people	,	and	kept	on	the	best	of	terms	with	all	branches	of	the
友好的	人们	,	和	保留	在	这	最好的	的	条款	和	全部	分支	的	这

['nʌtkrækər] ['fæməli] .

Nutcracker	family	.
胡桃夹子	家庭	.

他们待人友善，与胡桃夹子家族的各个分支都保持着良好的关系。

[ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ʌv; əv] ['tʃɪpmʌŋk] ['hɑːloʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['soʊʃəb(ə)l] [reɪs] ,

The	Chipmunks	of	Chipmunk	Hollow	were	a	very	lively	,	cheerful	,	sociable	race	,
这	花栗鼠	的	花栗鼠	空洞的	是	一个	非常	热闹	,	快乐	,	善于交际的	种族	,

花栗鼠谷的花栗鼠们是一个非常活泼、快乐、善于交际的种族。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nʌtkrækər] [greiz] .

and	on	the	very	best	of	terms	with	the	Nutcracker	Grays	.
和	在	这	非常	最好的	的	条款	和	这	胡桃夹子	格雷斯	.

与胡桃夹子灰人关系非常融洽。

[jʌŋ] [tɪp] ['tʃɪpmʌŋk] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] [sʌn] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ə; eɪ]

Young	Tip	Chipmunk	,	the	oldest	son	,	was	in	all	respects	a
年轻的	提示	花栗鼠	,	这	最老	儿子	,	曾是	在	全部	尊重	一个

['pɜːrfɪkt] ['kɑːntræst] [tuː; tə] ['mæstər] ['feðəhed] .

perfect	contrast	to	Master	Featherhead	.
完美的	对比	到	掌握	羽毛头	.

小蒂普花栗鼠是家中的长子，他在各方面都与羽头先生形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] ['veri] [ə'lɜːrt] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] ,

He	was	always	lively	and	cheerful	,	and	so	very	alert	in	providing	for	the	family	,
他	曾是	总是	热闹	和	快乐	,	和	所以	非常	警报	在	提供	为了	这	家庭	,

他总是那么活泼开朗，而且非常尽职尽责地照顾家庭。

[ðæt] [oʊld] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tʃɪpmʌŋk] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ker] ,

that	old	Mr	.	and	Mrs	.	Chipmunk	had	very	little	care	,
那	老的	先生	.	和	太太	.	花栗鼠	有	非常	小的	关心	,

那对年迈的花栗鼠夫妇对生活漠不关心。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [sɪt] ['soʊʃəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊl] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['neɪbərz] ,

but	could	sit	sociably	at	the	door	of	their	hole	and	chat	with	neighbours
但	可以	坐	善于交际	在	这	门	的	他们的	洞	和	聊天	和	邻居

,

,

,

但它们可以和睦地坐在洞口，与邻居们聊天。

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [tɪp] [wʊd] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

quite	sure	that	Tip	would	bring	everything	out	right	for	them	,
相当	当然	那	提示	会	带来	一切	出去	正确的	为了	他们	,

我非常确信Tip会帮他们把一切都安排妥当。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['plenti] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['wɪntər] .

and	have	plenty	laid	up	for	winter	.
和	有	很多	铺设	向上	为了	冬天	.

而且还有很多储备过冬。

[naʊ] ['feðəhed] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [tɪp] ['tʃɪpmʌŋk] ,

Now	Featherhead	took	it	upon	him	,	for	some	reason	or	other	,	to	look	down	upon	Tip	Chipmunk	,
现在	羽毛头	采取	它	之上	他	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	到	看	向下	之上	提示	花栗鼠	,

不知何故，羽毛头开始瞧不起蒂普花栗鼠了。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] ,

and	on	every	occasion	to	disparage	him	in	the	social	circle	,
和	在	每一个	场合	到	贬损	他	在	这	社会的	圆圈	,

并且抓住一切机会在社交场合诋毁他。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['skwɜːrəl] ,

as	a	very	common	kind	of	squirrel	,
作为	一个	非常	常见的	种类	的	松鼠	,

作为一种非常常见的松鼠，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɑːt][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [tuː] ['friːli] .

with	whom	it	would	be	best	not	to	associate	too	freely	.
和	谁	它	会	是	最好的	不是	到	联系	也	自由	.

最好不要与他走得太近。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nʌtkrækər] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ðiːz] [aɪ'diːəz] ,

"	My	dear	,	"	said	Mrs	.	Nutcracker	one	day	,	when	he	was	expressing	these	ideas	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	胡桃夹子	一	天	,	什么时候	他	曾是	表达	这些	想法	,

有一天，当他表达这些想法时，胡桃夹子太太说："我的宝贝。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][ɑːn] [pʊr] [tɪp] ;

"	it	seems	to	me	that	you	are	too	hard	on	poor	Tip	;
"	它	似乎	到	我	那	你	是	也	难的	在	贫穷的	提示	;

"我觉得你对可怜的Tip太苛刻了；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['sɪv(ə)l]

he	is	a	most	excellent	son	and	brother	,	and	I	wish	you	would	be	civil
他	是	一个	最多	出色的	儿子	和	兄弟	,	和	我	希望	你	会	是	民用

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

to	him	.	"
到	他	.	"

他是一位非常优秀的儿子和兄弟，我希望你们能对他礼貌一些。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [tɪp] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['feðəhed] ['kerləsli] ;

"	Oh	,	I	don't	doubt	that	Tip	is	GOOD	enough	,	"	said	Featherhead	carelessly	;
"	哦	,	我	不	怀疑	那	提示	是	好的	足够的	,	"	说	羽毛头	粗心大意	;

"哦，我毫不怀疑蒂普足够优秀，"费瑟黑德漫不经心地说；

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] ['kɑːmən] !

"	but	then	he	is	so	very	common	!
"	但	然后	他	是	所以	非常	常见的	!

但他又是如此平凡！

[hiː; hi] ['hæznt] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [nʌts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] .

he	hasn't	an	idea	in	his	skull	above	his	nuts	and	his	hole	.
他	还没有	一个	主意	在	他的	颅骨	多于	他的	坚果	和	他的	洞	.

他脑子里除了蛋蛋和肛门以外什么都没有。

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - - [ðiːz] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər]

He	is	good	-	natured	enough	,	to	be	sure	,	-	-	these	very	ordinary	people	often	are
他	是	好的	-	自然	足够的	,	到	是	当然	,	-	-	这些	非常	普通的	人们	经常	是

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

good	-	natured	,
好的	-	自然	,

他心地善良，这是肯定的——这些非常普通的人通常都很善良。

- - [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] ['mænər] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [noʊ] ['mænər] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][æz; əz]

-	-	but	he	wants	manner	;	he	has	really	no	manner	at	all	;	and	as
-	-	但	他	想要	方式	;	他	有	真的	不	方式	在	全部	;	和	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] ['fiːlɪŋz] ,

to	the	deeper	feelings	,
到	这	更深	情怀	,

——但他缺乏礼貌；他其实一点礼貌都没有；至于更深层次的情感，

[tɪp] ['hæznt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Tip	hasn't	the	remotest	idea	of	them	.
提示	还没有	这	最远	主意	的	他们	.

Tip 对他们一无所知。

[aɪ] [miːn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [tɪp] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][maɪ] [weɪ] ,

I	mean	always	to	be	civil	to	Tip	when	he	comes	in	my	way	,
我	意思是	总是	到	是	民用	到	提示	什么时候	他	来	在	我的	方式	,

我的意思是，当Tip挡我的路时，我始终要对他保持礼貌。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [siː] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['betər] ;

but	**I**	**think**	**the**	**less**	**we**	**see**	**of**	**that**	**sort**	**of**	**people**	**the**	**better**	**;**
但	我	思考	这	较少的	我们	看	的	那	种类	的	人们	这	更好的	;

但我认为，我们越少见到这类人越好；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][wəʊnt][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

and	**I**	**hope**	**,**	**mother**	**,**	**you**	**won't**	**invite**	**the**	**Chipmunks**	**at**	**Christmas**	**,**
和	我	希望	,	母亲	,	你	惯于	邀请	这	花栗鼠	在	圣诞节	,

妈妈，我希望你圣诞节不要邀请花栗鼠来。

- - [ðiːz] ['fæməli] ['dinəz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːr] ! "

-	**-**	**these**	**family**	**dinners**	**are**	**such**	**a**	**bore**	**!**	**"**
-	-	这些	家庭	晚餐	是	这样的	一个	钻孔	!	"

这些家庭聚餐真是无聊透顶!

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] ;

"	**But**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**your**	**father**	**thinks**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**the**	**Chipmunks**	**;**
"	但	,	我的	亲爱的	,	你的	父亲	思考	一个	伟大的	交易	的	这	花栗鼠	;

“但是，亲爱的，你父亲非常喜欢花栗鼠；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['fæməli] ['kʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['relətɪvz] [hɪr] [æt; ət]

and	**it**	**is**	**an**	**old**	**family**	**custom**	**to**	**have**	**all**	**the**	**relatives**	**here**	**at**
和	它	是	一个	老的	家庭	风俗	到	有	全部	这	亲属	这里	在

['krɪsməs] . "

Christmas	**.**	**"**
圣诞节	.	"

“圣诞节期间邀请所有亲戚来家里过节，这是我们家的老传统了。”

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	**And**	**an**	**awful**	**bore**	**it**	**is**	**!**
"	和	一个	可怕	钻孔	它	是	!

“真是无聊透顶！”

[waɪ] [mʌst; məst]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][biː; bi] [fər'evər] [taɪd] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Why	**must**	**people**	**of**	**refinement**	**and**	**elevation**	**be**	**forever**	**tied**	**down**	**because**
为什么	必须	人们	的	精炼	和	海拔	是	永远	系	向下	因为

[ʌv; əv][sʌm; səm]['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ?

of	**some**	**distant**	**relationship**	**?**
的	一些	遥远	关系	?

为什么有修养、有品位的人一定要因为某种远房亲戚关系而永远被束缚呢?

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ðə; ði] [haɪ] - ['flaɪɝz] , - - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ,

Now	**there**	**are**	**our**	**cousins**	**the**	**High**	**-**	**Flyers**	**,**	**-**	**-**	**if**	**we**	**could**	**get**	**them**	**,**
现在	那里	是	我们的	表兄弟姐妹	这	高的	-	传单	,	-	-	如果	我们	可以	得到	他们	,

现在还有我们的表亲“高飞者队”，——如果我们能把他们招进来的话。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	**would**	**be**	**some**	**sense**	**in**	**it**	**.**
那里	会	是	一些	感觉	在	它	.

这或许有一定的道理。

[jʌŋ] [wɪsk] ['ræðər] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['krɪsməs] ;

Young	**Whisk**	**rather**	**promised**	**me**	**for**	**Christmas**	**;**
年轻的	拂	相当	承诺	我	为了	圣诞节	;

Young Whisk 答应给我一个圣诞礼物；

[bʌt; bət] [its] ['seldəm] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

but	**it's**	**seldom**	**now**	**you**	**can**	**get**	**a**	**flying**	**squirrel**	**to**	**show**	**himself**	**in**	**our**
但	它是	很少	现在	你	能	得到	一个	飞行	松鼠	到	展示	他自己	在	我们的

[pɑːrts] ,

parts	**,**
部分	,

但现在在我们这儿，很少能看到飞鼠了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] . "

and	if	we	are	intimate	with	the	Chipmunks	it	isn't	to	be	expected	.	"
和	如果	我们	是	亲密的	和	这	花栗鼠	它	不是	到	是	预期的	.	"

如果我们和花栗鼠关系亲密，那也是意料之外的。

" [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌpi] !

"	Confound	him	for	a	puppy	!
"	混杂	他	为了	一个	小狗	!

“把他当小狗一样耍！”

" [sed] [oʊld] ['nʌtkrækər] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	said	old	Nutcracker	,	when	his	wife	repeated	these	sayings	to	him	.
"	说	老的	胡桃夹子	,	什么时候	他的	妻子	重复	这些	谚语	到	他	.

“老胡桃夹子说道，他的妻子把这些话又重复了一遍给他听。”

" ['feðəhed] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

"	Featherhead	is	a	fool	.
"	羽毛头	是	一个	傻子	.

“费瑟黑德是个傻瓜。”

['kɑːmən] , [fər'suːθ] !

Common	,	forsooth	!
常见的	,	真的	!

真的吗！

[aɪ] [wɪʃ] [gʊd] , [ɪn'dʌstriəs] , ['peɪnzteɪkɪŋ] [sʌnz] [laɪk] [tɪp] ['tʃɪpmʌŋk] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] .

I	wish	good	,	industrious	,	painstaking	sons	like	Tip	Chipmunk	WERE	common	.
我	希望	好的	,	勤劳	,	费尽心力	儿子们	喜欢	提示	花栗鼠	是	常见的	.

我希望像蒂普·奇普蒙克这样善良、勤奋、一丝不苟的儿子能很常见。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][faɪnd] [ðiːz] [ʌn'kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][moʊst] ['taɪərsəm] .

For	my	part	,	I	find	these	uncommon	people	the	most	tiresome	.
为了	我的	部分	,	我	寻找	这些	罕见	人们	这	最多	令人厌烦	.

就我个人而言，我觉得这些不寻常的人最令人厌烦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kæri] [ðə; ði] [hoʊl] [loʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

They	are	not	content	with	letting	us	carry	the	whole	load	,	but	they	sit	on	it
他们	是	不是	内容	和	出租	我们	携带	这	所有的	加载	,	但	他们	坐	在	它

,

,

,

他们不甘心让我们承担全部责任，反而自己坐上去。

[ænd; ənd][skoʊld][æt; ət][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] ['kæri] [ðem; ðəm] .

and	scold	at	us	while	we	carry	them	.
和	骂	在	我们	尽管	我们	携带	他们	.

当我们抱着它们的时候，它们还会责骂我们。

" [bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . ['nʌtkrækər] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [gʊd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['skwirəlz] ,

"	But	old	Mr	.	Nutcracker	,	like	many	other	good	old	gentlemen	squirrels	,
"	但	老的	先生	.	胡桃夹子	,	喜欢	许多	其他	好的	老的	先生们	松鼠	,

“但是老胡桃夹子先生，就像许多其他善良的老松鼠绅士一样，

[faʊnd] [ðæt] ['krɪsməs] ['dinəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][goʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf]

found	that	Christmas	dinners	and	other	things	were	apt	to	go	as	his	wife
成立	那	圣诞节	晚餐	和	其他	事物	是	易于	到	去	作为	他的	妻子

[sed] ,

said	,
说	,

他发现圣诞晚餐和其他事情往往会像他妻子说的那样进行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][goʊ][æz; əz] [jʌŋ] ['feðəhed] [sed] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

and	his	wife	was	apt	to	go	as	young	Featherhead	said	;	and	so	,
和	他的	妻子	曾是	易于	到	去	作为	年轻的	羽毛头	说	;	和	所以	,

他的妻子很可能会像年轻的费瑟黑德所说的那样去；于是，

[wen] ['krɪsməs] [keɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]

when	Christmas	came	,	the	Chipmunks	were	not	invited	,	for	the	first	time	in
什么时候	圣诞节	来了	,	这	花栗鼠	是	不是	受邀	,	为了	这	第一的	时间	在

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

圣诞节来临时，花栗鼠们多年来第一次没有被邀请。

[ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ɔ:l] ['plezntli] ,

The	Chipmunks	,	however	,	took	all	pleasantly	,
这	花栗鼠	,	然而	,	采取	全部	愉快	,

然而，花栗鼠们却欣然接受了这一切。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [pʊr] [oʊld]['mɪsɪz] . - ['ɔ:kwərd] [ə'pɑ:ləˌdʒi:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]

and	accepted	poor	old	Mrs	.	Nutcracker's	awkward	apologies	with	the	best
和	公认	贫穷的	老的	太太	.	-	尴尬的	致歉	和	这	最好的

['pɑ:səb(ə)l] [greɪs] ;

possible	grace	;
可能的	优雅	;

并以最大的风度接受了可怜的老胡桃夹子太太笨拙的道歉；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [tɪp] [lʊkt] [ɪn][ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:mpləmɛnts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	young	Tip	looked	in	on	Christmas	morning	with	the	compliments	of	the
和	年轻的	提示	看起来	在	在	圣诞节	早晨	和	这	赞美	的	这

['si:z(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [bi:tʃ] - [nʌts] ,

season	and	a	few	beech	-	nuts	,
季节	和	一个	很少	山毛榉	-	坚果	,

圣诞节早晨，小蒂普带着节日的祝福和几颗山毛榉坚果来看望我们。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪnti] .

which	he	had	secured	as	a	great	dainty	.
哪个	他	有	安全	作为	一个	伟大的	纤巧	.

他认为这是一道美味佳肴。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[ðæt] ['tɪps] ['lɪt(ə)l] [straɪpt] [fɜ:r] [koʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l]

that	Tip's	little	striped	fur	coat	was	so	filled	up	and	overflowing	with	cheerful
那	尖端	小的	有条纹的	毛皮	外套	曾是	所以	已填	向上	和	溢出	和	快乐

[gʊd] - [wɪl] [tu:; tə][ɔ:l] ,

good	-	will	to	all	,
好的	-	将要	到	全部	,

Tip那件条纹小皮草外套里充满了对所有人洋溢的快乐和善意。

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [kʊd; kəd]

that	he	never	could	be	made	to	understand	that	any	of	his	relations	could
那	他	绝不	可以	是	制成	到	理解	那	任何	的	他的	关系	可以

[wɑ:nt][tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] ;

want	to	cut	him	;
想	到	切	他	;

他始终无法理解他的任何亲戚会想要伤害他；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['feðəhed] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi]

and	therefore	Featherhead	looked	down	on	him	with	contempt	,	and	said	he
和	所以	羽毛头	看起来	向下	在	他	和	鄙视	,	和	说	他

[hæd; həd][noʊ][tækt] ,

had	no	tact	,
有	不	策略	,

因此，费瑟黑德对他嗤之以鼻，说他不懂人情世故。

[ænd; ənd] ['kudnt] [si:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] .

and	couldn't	see	when	he	was	not	wanted	.
和	不能	看	什么时候	他	曾是	不是	通缉	.

他看不出自己何时不被人需要。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [haʊ] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [pə'sistɪŋ] [ɪn] [ri'ma:ks] [laɪk] [ði:z] ,

It	was	wonderful	to	see	how	,	by	means	of	persisting	in	remarks	like	these	,
它	曾是	精彩的	到	看	如何	,	经过	方法	的	持续	在	评论	喜欢	这些	,

令人欣慰的是，通过坚持发表这样的言论，

[jʌŋ] ['feðəhed] [æt; ət][læst][gɑ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

young	Featherhead	at	last	got	all	his	family	to	look	up	to	him	as
年轻的	羽毛头	在	最后的	得到	全部	他的	家庭	到	看	向上	到	他	作为

['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑ:mən] .

something	uncommon	.
某物	罕见	.

年轻的羽毛头终于让全家人都把他视为一个不寻常的人。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

Though	he	added	nothing	to	the	family	,
尽管	他	额外	没有什么	到	这	家庭	,

虽然他对这个家庭没有任何贡献，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [tə'geðər] ,

and	required	more	to	be	done	for	him	than	all	the	others	put	together	,
和	必需的	更多的	到	是	完毕	为了	他	比	全部	这	其他的	放	一起	,

他需要别人为他做的事情，比其他人加起来都多。

- - [ðoʊ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ri:əl] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɔ:r] [ə'bɪlətɪ][ɪn] ['eniθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] ,

-	-	though	he	showed	not	the	smallest	real	perseverance	or	ability	in	anything	useful	,
-	-	尽管	他	显示	不是	这	最小	真实的	毅力	或者	能力	在	任何事物	有用	,

——尽管他在任何有用的方面都没有表现出丝毫真正的毅力或能力，

- - [jet] ['sʌmhaʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fu:lɪʃ] [oʊld] ['mʌðər] ,

-	-	yet	somehow	all	his	brothers	and	sisters	,	and	his	poor	foolish	old	mother	,
-	-	然而	不知何故	全部	他的	兄弟	和	姐妹	,	和	他的	贫穷的	愚蠢	老的	母亲	,

然而，不知何故，他的所有兄弟姐妹，还有他可怜又愚蠢的老母亲，

[gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ,

got	into	a	way	of	regarding	him	as	something	wonderful	,
得到	进入	一个	方式	的	关于	他	作为	某物	精彩的	,

我开始把他视为某种美好的事物，

[ænd; ənd] [di'laitɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] ['seɪɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋz] [ɪn]

and	delighting	in	his	sharp	sayings	as	if	they	had	been	the	wisest	things	in
和	令人愉悦	在	他的	锋利的	谚语	作为	如果	他们	有	到过	这	最明智的	事物	在

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

他津津乐道于他的尖锐言论，仿佛那是世界上最睿智的话语。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][oʊld]['pɑːpə] [dɪ'klerd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər] ['feðəhed] [tuː; tə]['set(ə)l]

But	at	last	old	papa	declared	that	it	was	time	for	Featherhead	to	settle
但	在	最后的	老的	爸爸	声明	那	它	曾是	时间	为了	羽毛头	到	定居

[hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf] ,

himself	to	some	business	in	life	,
他自己	到	一些	商业	在	生活	,

但最终老爹宣布，羽毛头该安定下来，做点正事了。

['raʊndli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz][hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hæŋər] - [ɑːn][ɪn]

roundly	declaring	that	he	could	not	always	have	him	as	a	hanger	-	on	in
圆圆地	声明	那	他	可以	不是	总是	有	他	作为	一个	衣架	-	在	在

[ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [hoʊl] .

the	paternal	hole	.
这	父系	洞	.

他断然表示，他不能总是让父亲依附于他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [maɪ][bɔɪ] ? " [sed] [tɪp] ['tʃɪpmʌŋk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .

"	What	are	you	going	to	do	,	my	boy	?	"	said	Tip	Chipmunk	to	him	one	day	.
"	什么	是	你	去	到	做	,	我的	男生	?	"	说	提示	花栗鼠	到	他	一	天	.

“孩子，你打算怎么办？”有一天，花栗鼠蒂普问他。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['draɪvɪŋ] [naʊ][ə; eɪ]['θraɪvɪŋ] [treɪd][ɪn]['hɪkəri] - [nʌts] , [ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]

"	We	are	driving	now	a	thriving	trade	in	hickory	-	nuts	,	and	if	you	would	like
"	我们	是	驾驶	现在	一个	熙	贸易	在	山胡桃木	-	坚果	,	和	如果	你	会	喜欢

[tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] - - "

to	join	us	-	-	"
到	加入	我们	-	-	"

“我们现在正大力发展山核桃贸易，如果您有兴趣加入我们——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['feðəhed] ;

"	Thank	you	,	"	said	Featherhead	;
"	感谢	你	,	"	说	羽毛头	;

“谢谢，”费瑟黑德说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['fænsi][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ][sloʊ][æz; əz][ðə; ði] ['hɪkəri] [treɪd] ;

"	but	I	confess	I	have	no	fancy	for	anything	so	slow	as	the	hickory	trade	;
"	但	我	承认	我	有	不	想要	为了	任何事物	所以	慢的	作为	这	山胡桃木	贸易	;

“但我承认，我对像山核桃贸易这样缓慢的事情没有任何兴趣；

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][meɪd][tuː; tə][grʌb][ænd; ənd] [delv] [ɪn][ðæt] [weɪ] .

I	never	was	made	to	grub	and	delve	in	that	way	.
我	绝不	曾是	制成	到	幼虫	和	深入探究	在	那	方式	.

我从小就没被培养成那样去辛勤劳作。

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ðæt] ['feðəhed] [hæd; həd]['leɪtli] [bɪn] ['fɔːmiŋ] [ə'laiənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]

"	The	fact	was	that	Featherhead	had	lately	been	forming	alliances	such	as	no
"	这	事实	曾是	那	羽毛头	有	最近	到过	成型	联盟	这样的	作为	不

['repjətəb(ə)l]['skwɜːrəl] [ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

reputable	squirrel	should	even	think	of	.
信誉良好的	松鼠	应该	甚至	思考	的	.

“事实上，最近羽毛头结成的联盟，是任何一只体面的松鼠都想不到的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [siːn] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts][ʌv; əv][ræt]

He	had	more	than	once	been	seen	going	out	evenings	with	the	Rats	of	Rat
他	有	更多的	比	一次	到过	已见	去	出去	晚上	和	这	老鼠	的	鼠

['hɑːloʊ] ,

Hollow	,
空洞的	,

人们曾不止一次看到他晚上和“鼠谷之鼠”们一起外出。

- - [ə; eɪ] [reɪs] [huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] .

-	-	a	race	whose	reputation	for	honesty	was	more	than	doubtful	.
-	-	一个	种族	谁	名声	为了	诚实	曾是	更多的	比	疑	.

——一个以诚实著称的民族。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [oʊld] [lɔŋtuːθ] [ræt] , [æn; ən][oʊld] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] ['mʌni] -

The	fact	was	,	further	,	that	old	Longtooth	Rat	,	an	old	sharper	and	money	-
这	事实	曾是	,	更远	,	那	老的	长牙	鼠	,	一个	老的	更锐利	和	钱	-

['lendər] ,

lender	,
贷款机构	,

事实上，那个老长牙鼠，一个老骗子兼放高利贷者，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] ['feðəhed] [æz; əz][dʒʌst] [əˈbaʊt] ['sɪli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

had	long	had	his	eye	on	Featherhead	as	just	about	silly	enough	for	their
有	长的	有	他的	眼睛	在	羽毛头	作为	只是	关于	愚蠢的	足够的	为了	他们的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

他早就看中了费瑟黑德，觉得他傻乎乎的，正合他们的心意。

- - [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

-	-	engaging	him	in	what	he	called	a	speculation	,
-	-	引人入胜	他	在	什么	他	称为	一个	推测	,

——让他参与到他所谓的推测中，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['daʊnraɪt] ['stiːlɪŋ] .

but	which	was	neither	more	nor	less	than	downright	stealing	.
但	哪个	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	彻头彻尾	偷窃	.

但这无异于彻头彻尾的偷窃。

[nɪr] [baɪ][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] [wer] ['nʌtkrækər] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Near	by	the	chestnut	-	tree	where	Nutcracker	Lodge	was	situated	was	a	large
靠近	经过	这	板栗	-	树	在哪里	胡桃夹子	小屋	曾是	位于	曾是	一个	大的

[bɑːrn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ænd; ənd][greɪn] ,

barn	filled	with	corn	and	grain	,
谷仓	已填	和	玉米	和	粮食	,

在胡桃夹子小屋所在的栗树附近，有一个堆满了玉米和谷物的大谷仓。

[bɪˈsaɪdz] ['meni] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] - [nʌts] , ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] .

besides	many	bushels	of	hazel	-	nuts	,	chestnuts	,	and	walnuts	.
除了	许多	蒲式耳	的	榛	-	坚果	,	栗子	,	和	核桃	.

此外还有大量的榛子、栗子和核桃。

[naʊ] [oʊld] [lɔŋtuːθ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['feðəhed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

Now	old	Longtooth	proposed	to	young	Featherhead	that	he	should	nibble	a	passage
现在	老的	长牙	建议的	到	年轻的	羽毛头	那	他	应该	蚕食	一个	通道

['ɪntuː] [ðɪs] [lɔft] ,

into	this	loft	,
进入	这	阁楼	,

老长牙提议让年轻的羽毛头啃出一条通往阁楼的通道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] ,

and	there	establish	himself	in	the	commission	business	,
和	那里	建立	他自己	在	这	委员会	商业	,

他在那里确立了自己在佣金业务方面的地位。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][kɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

passing	the	nuts	and	corn	to	him	as	he	wanted	them	.
通过	这	坚果	和	玉米	到	他	作为	他	通缉	他们	.

按照他的要求，把坚果和玉米递给他。

[oʊld] [lɔŋtuːθ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,

Old	**Longtooth**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**about**	**in**	**the**	**proposal**	**,**
老的	长牙	知道	什么	他	曾是	关于	在	这	提议	,

老长牙很清楚自己提议的用意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪsk] [skɑːtʃ] ['teriər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

for	**he**	**had**	**heard**	**talk**	**of**	**a**	**brisk**	**Scotch**	**terrier**	**that**	**was**	**about**	**to**
为了	他	有	听到	讲话	的	一个	轻快	苏格兰威士忌	梗犬	那	曾是	关于	到

[biː; bi] [bɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ræts][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪn] ;

be	**bought**	**to**	**keep**	**the**	**rats**	**from**	**the**	**grain**	**;**
是	买	到	保持	这	老鼠	从	这	粮食	;

因为他听说有人要买一只活泼的苏格兰梗犬来防止老鼠偷吃粮食；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

but	**you**	**may**	**be**	**sure**	**he**	**kept**	**his**	**knowledge**	**to**	**himself**	**,**
但	你	可能	是	当然	他	保留	他的	知识	到	他自己	,

但你可以肯定，他一直把这些知识藏在心里。

[soʊ] [ðæt] ['feðəhed] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

so	**that**	**Featherhead**	**was**	**none**	**the**	**wiser**	**for**	**it**	**.**
所以	那	羽毛头	曾是	没有任何	这	更明智	为了	它	.

因此，费瑟黑德对此毫不知情。

" [ðə; ði] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [laɪk] [tɪp] ['tʃɪpmʌŋk] !

"	**The**	**nonsense**	**of**	**fellows**	**like**	**Tip**	**Chipmunk**	**!**
"	这	废话	的	伙伴们	喜欢	提示	花栗鼠	!

“像Tip Chipmunk这样的家伙的胡言乱语!

" [sed] ['feðəhed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] - - " [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['stuːpɪd]

"	**said**	**Featherhead**	**to**	**his**	**admiring**	**brothers**	**and**	**sisters**	**-**	**-**	**"**	**the**	**perfectly**	**stupid**
"	说	羽毛头	到	他的	钦佩	兄弟	和	姐妹	-	-	"	这	完美	愚蠢的

['nɑːnsens] !

nonsense	**!**
废话	!

“羽毛头对崇拜他的兄弟姐妹们说——”“真是愚蠢至极的胡说八道！”

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , ['delvɪŋ] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nʌt] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪn]

There	**he**	**goes**	**,**	**delving**	**and**	**poking**	**,**	**picking**	**up**	**a**	**nut**	**here**	**and**	**a**	**grain**
那里	他	去	,	深入挖掘	和	戳	,	挑选	向上	一个	坚果	这里	和	一个	粮食

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

他走了过来，又是挖又是戳，这里捡起一颗坚果，那里捡起一粒谷子。

[wen] _ [aɪ] _ [step] ['ɪntuː] ['prɑːpərti] [æt; ət] [wʌns] . "

when	_	**I**	_	**step**	**into**	**property**	**at**	**once**	**.**	**"**
什么时候	_	我	_	步	进入	财产	在	一次	.	"

当我立刻踏入房产领域时。”

" [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪn][jʊr; jər] ['diːlɪŋz] ,

"	**But**	**I**	**hope**	**,**	**my**	**son**	**,**	**you**	**are**	**careful**	**to**	**be**	**honest**	**in**	**your**	**dealings**	**,**
"	但	我	希望	,	我的	儿子	,	你	是	小心	到	是	诚实的	在	你的	交易	,

但我希望，我的儿子，你在为人处事时要谨言慎行，诚实守信。

" [sed] [oʊld] ['nʌtkrækər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɔːrəl] ['skwɜːrəl] .

"	**said**	**old**	**Nutcracker**	**,**	**who**	**was**	**a**	**very**	**moral**	**squirrel**	**.**
"	说	老的	胡桃夹子	,	WHO	曾是	一个	非常	道德	松鼠	.

“老胡桃夹子说道，他是一只非常有道德的松鼠。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [jʌŋ] ['feðəhed] [θru:] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['sɔ:sɪli] ['oʊvər] [wʌn] ['ʃoʊldər] , [wiŋkt]

With	that	,	young	Featherhead	threw	his	tail	saucily	over	one	shoulder	,	winked
和	那	,	年轻的	羽毛头	扔	他的	尾巴	俏皮地	超过	一	肩膀	,	眨眼

['noʊɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

knowingly	at	his	brothers	,
明知	在	他的	兄弟	,

说完，小羽毛头俏皮地把尾巴甩到肩膀上，意味深长地朝他的兄弟们眨了眨眼。

[ænd; ənd] [sed] , " ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] !

and	said	,	"	Certainly	,	sir	!
和	说	,	"	当然	,	先生	!

他说："当然可以，先生！"

[ɪf] ['ɑ:nəsti] [kən'sɪsts] [ɪn] ['getɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['goʊɪŋ] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi]

If	honesty	consists	in	getting	what	you	can	while	it	is	going	,	I	mean	to	be
如果	诚实	由	在	获得	什么	你	能	尽管	它	是	去	,	我	意思是	到	是

['ɑ:nɪst] .

honest	.
诚实的	.

如果诚实意味着在事情发生时尽可能地获取利益，那么我的意思就是诚实。

" ['veri] [su:n] ['feðəhed] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

"	Very	soon	Featherhead	appeared	to	his	admiring	companions	in	the	height	of
"	非常	很快	羽毛头	出现	到	他的	钦佩	同伴	在	这	高度	的

[prɑ:'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

"很快，费瑟黑德就以极富荣华的姿态出现在他仰慕他的同伴面前。"

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] ,

He	had	a	splendid	hole	in	the	midst	of	a	heap	of	chestnuts	,
他	有	一个	灿烂	洞	在	这	中间	的	一个	堆	的	栗子	,

他在一堆栗子中间挖了个漂亮的洞。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['lɪtərəli] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] ;

and	he	literally	seemed	to	be	rolling	in	wealth	;
和	他	字面上地	似乎	到	是	滚动	在	财富	;

他看起来确实非常富有；

[hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaʊərɪŋ] ['lævɪʃ] [gɪfts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

he	never	came	home	without	showering	lavish	gifts	on	his	mother	and	sisters	;
他	绝不	来了	家	没有	淋浴	奢华的	礼物	在	他的	母亲	和	姐妹	;

他每次回家都会给母亲和姐妹们带去贵重的礼物；

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌkɪʃ] [er] ,

he	wore	his	tail	over	his	back	with	a	buckish	air	,
他	穿着	他的	尾巴	超过	他的	后退	和	一个	巴基什	空气	,

他像只小鹿一样，把尾巴翘在背上。

[ænd; ənd] ['pætrənaizd] [tɪp] ['tʃɪpmʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [nɑ:d] [wen'evər] [hi:; hi] [met] [hɪm; ɪm] ,

and	patronized	Tip	Chipmunk	with	a	gracious	nod	whenever	he	met	him	,
和	受惠	提示	花栗鼠	和	一个	亲切	点头	每当	他	遇见	他	,

每次见到蒂普·花栗鼠，他都会亲切地点头表示赞赏。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	thought	that	the	world	was	going	well	with	him	.
和	想法	那	这	世界	曾是	去	出色地	和	他	.

他觉得自己的人生一帆风顺。

[bʌt; bət] [wʌn] ['lʌkləs] [deɪ] , [æz; əz] ['feðəhed] [wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ,

But	one	luckless	day	,	as	Featherhead	was	lolling	in	his	hole	,
但	一	倒霉的	天	,	作为	羽毛头	曾是	懒散	在	他的	洞	,

但有一天，倒霉的羽毛头正懒洋洋地躺在洞里，

[ʌp] [keɪm] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪskiɪst] , ['waɪriɪst] [skɑːtʃ] ['teriər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

up	came	two	boys	with	the	friskiest	,	wiriest	Scotch	terrier	you	ever	saw	.
向上	来了	二	男孩们	和	这	最活泼的	,	最细的	苏格兰威士忌	梗犬	你	曾经	锯	.

两个男孩带着你见过的最活泼、最强壮的苏格兰梗犬走了过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [laɪk] [tɔːtʃiz] ,

His	eyes	blazed	like	torches	,
他的	眼睛	燃烧的	喜欢	火炬	,

他的眼睛像火炬一样燃烧着，

[ænd; ənd] [pʊr] - [hɑːrt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] ,

and	poor	Featherhead's	heart	died	within	him	as	he	heard	the	boys	say	,
和	贫穷的	-	心	死亡	之内	他	作为	他	听到	这	男孩们	说	,

可怜的费瑟黑德听到男孩们说的话，心都碎了。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['ræskl] [ðæt] [iːts] ['aʊər; ɑːr] [greɪn] .

"	Now	we'll	see	if	we	can't	catch	the	rascal	that	eats	our	grain	.
"	现在	出色地	看	如果	我们	不能	抓住	这	恶棍	那	吃	我们的	粮食	.

“现在我们来看看能不能抓住那个偷吃我们粮食的家伙。”

" ['feðəhed] [traɪd] [tuː; tə] [slɪŋk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [naːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][baɪ] ,

"	Featherhead	tried	to	slink	out	at	the	hole	he	had	gnawed	to	come	in	by	,
"	羽毛头	尝试	到	潜行	出去	在	这	洞	他	有	被啃咬	到	来	在	经过	,

“羽毛头试图从他啃咬进来的洞里溜出去，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

but	found	it	stopped	.
但	成立	它	停止	.

但发现它停了下来。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Oh	,	you	are	there	,	are	you	,	mister	?	"	said	the	boy	.
"	哦	,	你	是	那里	,	是	你	,	先生	?	"	说	这	男生	.

“哦，先生，您在那儿啊？”男孩说道。

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt][get] [aʊt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪs] !

"	Well	,	you	don't	get	out	;	and	now	for	a	chase	!
"	出色地	,	你	不	得到	出去	;	和	现在	为了	一个	追赶	!

“好吧，你逃不掉的；现在开始追逐吧！”

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [pʊr] ['feðəhed] [ræn] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

"	And	,	sure	enough	,	poor	Featherhead	ran	distracted	with	terror	up	and	down	,
"	和	,	当然	足够的	,	贫穷的	羽毛头	跑	愣	和	恐怖	向上	和	向下	,

[θruː] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [heɪ] ,

through	the	bundles	of	hay	,
通过	这	捆绑	的	干草	,

“果然，可怜的费瑟黑德吓得魂飞魄散，在干草堆里上上下下地乱窜。”

[bɪ'twiːn] ['bærəlz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [kæsk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] ['teriər] ['evər][æt; ət][hɪz; ɪz]

between	barrels	,	and	over	casks	,	but	with	the	barking	terrier	ever	at	his
之间	桶	,	和	超过	酒桶	,	但	和	这	叫声	梗犬	曾经	在	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

他穿梭于木桶之间，越过木桶，但那只吠叫的梗犬始终跟在他身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][pər'suːər][ɑːn] .

and	the	boys	running	,	shouting	,	and	cheering	his	pursuer	on	.
和	这	男孩们	跑步	,	喊叫	,	和	欢呼	他的	追击者	在	.

男孩们奔跑着，喊叫着，为追赶他的人加油。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][æt; ət][læst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] ,

He	was	glad	at	last	to	escape	through	a	crack	,
他	曾是	高兴的	在	最后的	到	逃脱	通过	一个	裂缝	,

他终于从缝隙中逃脱，感到十分高兴。

[ðoʊ] [hiː; hi] [left] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [brʌʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

though	he	left	half	of	his	fine	brush	behind	him	;
尽管	他	左边	一半	的	他的	美好的	刷子	在后面	他	;

但他却留下了一半的精美画笔；

[fɔːr; fər]['mæstər][wɑːsp][ðə; ði] ['teriər] [meɪd] [ə; eɪ][snæp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

for	Master	Wasp	the	terrier	made	a	snap	at	it	just	as	he	was	going	,
为了	掌握	黄蜂	这	梗犬	制成	一个	折断	在	它	只是	作为	他	曾是	去	,

就在黄蜂先生要走的时候，那只梗犬突然朝它扑了过来。

[ænd; ənd] [kliːnd] [ɔːl][ðə; ði] [her] [ɔːf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] [æz; əz][ə; eɪ]['ræts] [teɪl] .

and	cleaned	all	the	hair	off	of	it	,	so	that	it	was	bare	as	a	rat's	tail	.
和	已清洗	全部	这	头发	离开	的	它	,	所以	那	它	曾是	裸	作为	一个	老鼠的	尾巴	.

他把上面的毛都清理干净了，让它光秃秃的，像老鼠尾巴一样。

[pʊr] ['feðəhed] [limpt] [ɔːf] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['biːtn] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Poor	Featherhead	limped	off	,	bruised	and	beaten	and	bedraggled	,	with	the
贫穷的	羽毛头	跛行	离开	,	瘀伤	和	被打败	和	邋遢的	,	和	这

[bɔɪz] [ænd; ənd][dɔːg] [stɪl] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

boys	and	dog	still	after	him	;
男孩们	和	狗	仍然	后	他	;

可怜的费瑟黑德一瘸一拐地走了，浑身是伤，狼狈不堪，男孩们和狗还在后面追赶他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] ,

and	they	would	have	caught	him	,	after	all	,
和	他们	会	有	捕捉	他	,	后	全部	,

他们最终还是会抓住他的。

[ɪf] [tɪp] ['tʃɪpˌmʌŋks] [hoʊl][hæd; həd][nɑːt] [stʊd] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli]['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

if	Tip	Chipmunk's	hole	had	not	stood	hospitably	open	to	receive	him	.
如果	提示	花栗鼠的	洞	有	不是	站立	热情好客	打开	到	收到	他	.

如果蒂普花栗鼠的洞穴没有热情地敞开迎接他的话。

[tɪp] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Tip	took	him	in	,	like	a	good	-	natured	fellow	as	he	was	,
提示	采取	他	在	,	喜欢	一个	好的	-	自然	同伴	作为	他	曾是	,

蒂普心地善良，便收留了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

and	took	the	best	of	care	of	him	;
和	采取	这	最好的	的	关心	的	他	;

并尽心尽力照顾他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] - [teɪl][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['evər] .

but	the	glory	of	Featherhead's	tail	had	departed	for	ever	.
但	这	荣耀	的	-	尾巴	有	已离开	为了	曾经	.

但羽毛头尾巴的辉煌已永远消逝了。

[hiː; hi][hæd; həd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz][left] [pɔː] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['ruːmətɪzəm] ,

He	had	sprained	his	left	paw	,	and	got	a	chronic	rheumatism	,
他	有	扭伤	他的	左边	爪子	,	和	得到	一个	慢性的	风湿病	,

他扭伤了左爪，得了慢性风湿病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [hæd; həd]['broʊkən][ʌp]

and	the	fright	and	fatigue	which	he	had	gone	through	had	broken	up
和	这	惊吓	和	疲劳	哪个	他	有	已消失	通过	有	破碎的	向上

[hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

his	constitution	,
他的	宪法	,

他所经历的惊吓和疲惫已经摧毁了他的身体。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ; [bʌt; bət] ,

so	that	he	never	again	could	be	what	he	had	been	;	but	,
所以	那	他	绝不	再次	可以	是	什么	他	有	到过	;	但	,

所以他再也无法回到从前的样子了；但是，

[tɪp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ʌndər] - [klɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Tip	gave	him	a	situation	as	under	-	clerk	in	his	establishment	,
提示	给予	他	一个	情况	作为	在下面	-	职员	在	他的	建立	,

Tip给了他一份在自己店里当助理店员的工作。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædɚ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzər]['skwɜ:rəl][ðæn; ðən]

and	from	that	time	he	was	a	sadder	and	a	wiser	squirrel	than
和	从	那	时间	他	曾是	一个	更悲伤	和	一个	更明智	松鼠	比

[hi:; hi]['evər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

he	ever	had	been	before	.
他	曾经	有	到过	前	.

从那时起，他变得比以往任何时候都更加悲伤，也更加睿智。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tɪp] - [tɑ:p]

THE	HISTORY	OF	TIP	-	TOP
这	历史	的	提示	-	顶部

顶尖公司的历史

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ðer; ðər] [gru:] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊld]['æp(ə)l] -

Under	the	window	of	a	certain	pretty	little	cottage	there	grew	a	great	old	apple	-
在下面	这	窗户	的	一个	肯定	漂亮的	小的	小屋	那里	生长	一个	伟大的	老的	苹果	-

[tri:] ,

tree	,
树	,

在一栋漂亮的小屋窗户下，长着一棵高大的老苹果树。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['lʌvli] [pɪŋk]

which	in	the	spring	had	thousands	and	thousands	of	lovely	pink
哪个	在	这	春天	有	数千	和	数千	的	迷人的	粉色的

['blɔsəmz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

blossoms	on	it	,
花朵	在	它	,

春天的时候，上面开满了成千上万朵可爱的粉红色花朵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [hæd; həd][ə'baʊt] [hæf][æz; əz] ['meni] [braɪt] [red] ['æplz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	in	the	autumn	had	about	half	as	many	bright	red	apples	as	it
和	在	这	秋天	有	关于	一半	作为	许多	明亮的	红色的	苹果	作为	它

[hæd; həd] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

had	blossoms	in	the	spring	.
有	花朵	在	这	春天	.

秋季结出的鲜红苹果数量大约只有春季开花数量的一半。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] , ['pepər] [wɪð; wɪθ]

The	nursery	of	this	cottage	was	a	little	bower	of	a	room	,	papered	with
这	苗圃	的	这	小屋	曾是	一个	小的	凉亭	的	一个	房间	,	纸质的	和

['mɔ:si] - [gri:n] ['peɪpər] ,

mossy	-	green	paper	,
苔藓	-	绿色的	纸	,

这间小屋的育婴室是一个小小的凉亭式房间，墙面贴着苔藓绿色的壁纸。

[ænd; ənd] ['kɜːtənd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mʌzlɪn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	curtained	with	white	muslin	;	and	here	five	little	children	used	to	come	,
和	帘幕	和	白色的	细棉布	;	和	这里	五	小的	孩子们	用过的	到	来	,

用白色细棉布做帘子；五个小孩以前常来这里。

[ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['naɪtgaʊn] , [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [her] [brʌʃt]

in	their	white	nightgowns	,	to	be	dressed	and	have	their	hair	brushed
在	他们的	白色的	睡衣	,	到	是	穿着	和	有	他们的	头发	刷过

[ænd; ənd] [kɜːrld] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

and	curled	every	morning	.
和	卷曲	每一个	早晨	.

她们穿着白色睡衣，每天早上都会被人打扮，头发也会被梳理和卷曲。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['meri] , [braɪt] - [aɪd] , ['læfɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ʌv; əv]['sev(ə)n]

First	,	there	were	Alice	and	Mary	,	bright	-	eyed	,	laughing	little	girls	,	of	seven
第一的	,	那里	是	爱丽丝	和	玛丽	,	明亮的	-	眼睛	,	笑	小的	女孩们	,	的	七

[ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] ;

and	eight	years	;
和	八	年	;

首先是爱丽丝和玛丽，两个眼神明亮、爱笑的小女孩，一个七岁，一个八岁；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [staʊt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪmi] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , [huːz]

and	then	came	stout	little	Jamie	,	and	Charlie	;	and	finally	little	Puss	,	whose
和	然后	来了	肥硕	小的	杰米	,	和	查理	;	和	最后	小的	猫	,	谁

['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['elən] ,

real	name	was	Ellen	,
真实的	姓名	曾是	艾伦	,

然后是矮壮的小杰米和查理；最后是小猫咪，它的真名叫艾伦。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [pʊs] , [ænd; ənd] ['pʊsi] , [ænd; ənd] ['bɜːrdi] , [ænd; ənd] - ,

but	who	was	called	Puss	,	and	Pussy	,	and	Birdie	,	and	Toddlie	,
但	WHO	曾是	称为	猫	,	和	猫	,	和	小鸟	,	和	-	,

但她又叫什么呢？叫猫咪、小猫咪、小鸟、小家伙？

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [pet] [neɪm] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .

and	any	other	pet	name	that	came	to	mind	.
和	任何	其他	宠物	姓名	那	来了	到	头脑	.

以及任何你能想到的其他宠物名字。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ['hæpən] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

Now	it	used	to	happen	,	every	morning	,
现在	它	用过的	到	发生	,	每一个	早晨	,

以前每天早上都会发生这种情况。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [wʊd] [biː; bi] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [tə'geðər] ,

that	the	five	little	heads	would	be	peeping	out	of	the	window	,	together	,
那	这	五	小的	头部	会	是	偷窥	出去	的	这	窗户	,	一起	,

五个小脑袋会一起从窗户往外看，

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['flaʊəri] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

into	the	flowery	boughs	of	the	apple	-	tree	;	and	the	reason	was	this	.
进入	这	如花	树枝	的	这	苹果	-	树	;	和	这	原因	曾是	这	.

走进了苹果树繁花似锦的枝头；原因如下。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['rəubinz][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ,

A	pair	of	robins	had	built	a	very	pretty	,
一个	一对	的	知更鸟	有	建造	一个	非常	漂亮的	,

一对知更鸟筑了一个非常漂亮的巢穴，

[smuːð] - [laɪnd] [nest] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] [ðæt] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

smooth	-	lined	nest	in	a	fork	of	the	limb	that	came	directly	under	the	window
光滑的	-	衬里	巢	在	一个	叉	的	这	肢	那	来了	直接地	在下面	这	窗户

,

,

,

窗下树枝分叉处有一个内壁光滑的鸟巢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nest] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsjuːpərɪn'tendid] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

and	the	building	of	this	nest	had	been	superintended	,	day	by	day	,
和	这	建筑	的	这	巢	有	到过	督导	,	天	经过	天	,

而且，这个巢穴的建造是日复一日地有人监督的。

[baɪ][ðə; ði][faɪv] [perz] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

by	the	five	pairs	of	bright	eyes	of	these	five	children	.
经过	这	五	对	的	明亮的	眼睛	的	这些	五	孩子们	.

透过这五个孩子明亮的五双眼睛。

[ðə; ði]['rəubinz][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ]

The	robins	at	first	had	been	rather	shy	of	this	inspection	;	but	as	they
这	知更鸟	在	第一的	有	到过	相当	害羞的	的	这	检查	;	但	作为	他们

[gɑːt] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ,

got	better	acquainted	,
得到	更好的	熟人	,

起初，知更鸟们对这次检查有些害羞；但随着它们彼此更加熟悉，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

they	seemed	to	think	no	more	of	the	little	curly	heads	in	the	window	than	of
他们	似乎	到	思考	不	更多的	的	这	小的	卷曲	头部	在	这	窗户	比	的

[ðə; ði] [pɪŋk] ['blɔsəmz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

the	pink	blossoms	about	them	,
这	粉色的	花朵	关于	他们	,

他们似乎对窗台上那些卷曲的小脑袋和周围粉红色的花朵一样漠不关心。

[ɔːr][ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

or	the	daisies	and	buttercups	at	the	foot	of	the	tree	.
或者	这	雏菊	和	毛茛	在	这	脚	的	这	树	.

或者树下的雏菊和毛茛。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər]['fɔːrwərd][tuː; tə][help] ; [sʌm; səm] [θruː] [aʊt] ['flɔːsi] ['bɪts][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

All	the	little	hands	were	forward	to	help	;	some	threw	out	flossy	bits	of	cotton	,
全部	这	小的	双手	是	向前	到	帮助	;	一些	扔	出去	牙线	比特	的	棉布	,

所有的小手都伸出来帮忙；有些小手扔出了蓬松的棉絮，

- - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [krɪb] [kwɪlt] ,

-	-	for	which	,	we	grieve	to	say	,	Charlie	had	cut	a	hole	in	the	crib	quilt	,
-	-	为了	哪个	,	我们	悲伤	到	说	,	查理	有	切	一个	洞	在	这	婴儿床	被子	,

——令人悲痛的是，查理为此在婴儿床的被子上剪了个洞。

- - [ænd; ənd][sʌm; səm] [θruː] [aʊt]['bɪts][ʌv; əv] [θred] [ænd; ənd][jɑːrn] ,

-	-	and	some	threw	out	bits	of	thread	and	yarn	,
-	-	和	一些	扔	出去	比特	的	线	和	纱	,

有些人还扔掉了一些线头和毛线。

[ænd; ənd] ['æli] ['rævəld] [aʊt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [piːs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːtəz] ,

and	Allie	ravelled	out	a	considerable	piece	from	one	of	her	garters	,
和	艾莉	松散	出去	一个	大量	片	从	一	的	她	吊袜带	,

艾莉从她的一条吊袜带上扯下了一大块布料，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;

which	she	threw	out	as	a	contribution	;
哪个	她	扔	出去	作为	一个	贡献	;

她把它作为捐款扔了出去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zʌltid] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldərz] [woʊv] ['evriθɪŋ]

and	they	exulted	in	seeing	the	skill	with	which	the	little	builders	wove	everything
和	他们	欣喜若狂	在	看到	这	技能	和	哪个	这	小的	建筑商	编织	一切

[ɪn] .

in	.
在	.

他们为小建筑工人们精湛的技艺而欢欣鼓舞。

" ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] , ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kept] [wɔ:rm] ,

"	Little	birds	,	little	birds	,	"	they	would	say	,	"	you	shall	be	kept	warm	,
"	小的	鸟类	,	小的	鸟类	,	"	他们	会	说	,	"	你	将	是	保留	温暖的	,

“小鸟儿们，小鸟儿们，”他们会说，“你们会感到温暖的。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]['kɑ:t(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [krɪb] [kwɪlt] , [ænd; ənd] [jɑ:rn] [aʊt] [ʌv; əv]

for	we	have	given	you	cotton	out	of	our	crib	quilt	,	and	yarn	out	of
为了	我们	有	给定	你	棉布	出去	的	我们的	婴儿床	被子	,	和	纱	出去	的

['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:kɪŋz] .

our	stockings	.
我们的	长筒袜	.

因为我们把婴儿被子里的棉絮和袜子里的毛线都给了你们。

" [neɪ] , [soʊ][fɑ:r][dɪd] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [proʊ'si:d] , [ðæt] ['tʃɑ:rli] [kʌt] [ə; eɪ] ['flɔ:si] ,

"	Nay	,	so	far	did	this	generosity	proceed	,	that	Charlie	cut	a	flossy	,
"	不	,	所以	远的	做过	这	慷慨	继续	,	那	查理	切	一个	牙线	,

“不，这种慷慨已经发展到如此地步，以至于查理剪了一条漂亮的……”

['goʊldən][kɜ:rl][frʌm; frəm] - [hed] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ;

golden	curl	from	Toddlie's	head	and	threw	it	out	;
金的	卷曲	从	-	头	和	扔	它	出去	;

托德利头上掉下一缕金色的卷发，然后把它扔了出去；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɜ:rdz] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] [læft] [tu:; tə] [si:] -

and	when	the	birds	caught	it	up	the	whole	flock	laughed	to	see	Toddlie's
和	什么时候	这	鸟类	捕捉	它	向上	这	所有的	群	笑了	到	看	-

['goʊldən] [her] ['figəriŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɝ:dz] - [nest] .

golden	hair	figuring	in	a	bird's	-	nest	.
金的	头发	计算	在	一个	鸟类	-	巢	.

当鸟儿们把它叼起来时，整个鸟群都笑了，因为托德利的金色头发出现在鸟巢里。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ni:t] , [ænd; ənd] [trɪm] , [ænd; ənd]

When	the	little	thing	was	finished	,	it	was	so	neat	,	and	trim	,	and
什么时候	这	小的	事物	曾是	完成的	,	它	曾是	所以	整洁的	,	和	修剪	,	和

['wɜ:rkmən] - [laɪk] ,

workman	-	like	,
工人	-	喜欢	,

这小东西完工后，非常整洁、整齐，而且做工精良。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [ɪg'zʌltid] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " ['aʊər; ɑ:r][nest] ,

that	the	children	all	exulted	over	it	,	and	called	it	"	our	nest	,
那	这	孩子们	全部	欣喜若狂	超过	它	,	和	称为	它	"	我们的	巢	,

孩子们都为此欢欣鼓舞，并称之为“我们的巢穴”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['rəubinz] [ðeɪ] [kɔ:ld] " ['aʊər; ɑ:r][bɜ:rdz] .

"	and	the	two	robins	they	called	"	our	birds	.
"	和	这	二	知更鸟	他们	称为	"	我们的	鸟类	.

还有那两只他们称之为“我们的鸟”的知更鸟。

" [bʌt; bət] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] , ['oʊpənɪŋ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	But	wonderful	was	the	joy	when	the	little	eyes	,	opening	one	morning	,
"	但	精彩的	曾是	这	喜悦	什么时候	这	小的	眼睛	,	开幕	一	早晨	,

“但是，当那双小眼睛在一个早晨睁开时，我们感受到了无比的喜悦，

[sɔː] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] - [griːn] [eg] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [gruː] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]

saw	in	the	nest	a	beautiful	pale	-	green	egg	;	and	the	joy	grew	from	day	to
锯	在	这	巢	一个	美丽的	苍白	-	绿色的	蛋	;	和	这	喜悦	生长	从	天	到

[deɪ] ,

day	,
天	,

在鸟巢里发现了一枚漂亮的淡绿色蛋；喜悦之情与日俱增。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [eg] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['lɪt(ə)l]

for	every	day	there	came	another	egg	,	and	so	on	till	there	were	five	little
为了	每一个	天	那里	来了	其他	蛋	,	和	所以	在	直到	那里	是	五	小的

[egz] ;

eggs	;
鸡蛋	;

每天都会有一个新蛋出现，就这样，直到出现了五个小蛋；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl] , ['ælɪs] , [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [egz] :

and	then	the	oldest	girl	,	Alice	,	said	,	"	There	are	five	eggs	:
和	然后	这	最老	女孩	,	爱丽丝	,	说	,	"	那里	是	五	鸡蛋	:

然后，年纪最大的女孩爱丽丝说：“这里有五个鸡蛋：

[ðæt] [meɪks] [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd]

that	makes	one	for	each	of	us	,	and	each	of	us	will	have	a	little	bird
那	制作	一	为了	每个	的	我们	,	和	每个	的	我们	将要	有	一个	小的	鸟

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

by	-	and	-	by	;
经过	-	和	-	经过	;

这样我们每个人都能拥有一只小鸟，过不了多久，我们每个人都会拥有一只小鸟；

" - - [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [gliː] .

"	-	-	at	which	all	the	children	laughed	and	jumped	for	glee	.
"	-	-	在	哪个	全部	这	孩子们	笑了	和	跳了起来	为了	高兴	.

——孩子们都哈哈大笑，高兴地跳了起来。

[wen] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [egz] [wɜːr; wər][ɔːl] [leɪd] , [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðem; ðəm]

When	the	five	little	eggs	were	all	laid	,	the	mother	-	bird	began	to	sit	on	them
什么时候	这	五	小的	鸡蛋	是	全部	铺设	,	这	母亲	-	鸟	开始	到	坐	在	他们

;

;
;

当五枚小蛋全部产下后，母鸟就开始孵蛋了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古怪小人物(Queer Little Folks)
第2/4页

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,
and **at** **any** **time** **of** **day** **or** **night** **,**
和 在 任何 时间 的 天 或者 夜晚 ,

无论白天还是黑夜，

[wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hed] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] , [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [raʊnd] ,
when **a** **little** **head** **peeped** **out** **of** **the** **nursery** **window** **,** **might** **be** **seen** **a** **round** **,**
什么时候 一个 小的 头 偷窥 出去 的 这 苗圃 窗户 , 可能 是 已见 一个 圆形的 ,

当一个小脑袋从育婴室的窗户探出来时，可能会看到一个圆圆的.....

[braɪt] , ['peɪʃ(ə)nt] [per] [ʌv; əv] ['bɜːdz] [aɪz] [kən'tentɪdli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [tuː; tə]
bright **,** **patient** **pair** **of** **bird's** **eyes** **contentedly** **waiting** **for** **the** **young** **birds** **to**
明亮的 , 病人 一对 的 鸟类 眼睛 心满意足地 等待 为了 这 年轻的 鸟类 到
[kʌm] .
come **.**
来 .

一双明亮而耐心的鸟儿眼睛，满足地等待着雏鸟的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [weɪt] ;
It **seemed** **a** **long** **time** **for** **the** **children** **to** **wait** **;**
它 似乎 一个 长的 时间 为了 这 孩子们 到 等待 ;

孩子们似乎等了很久；

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ɑːn] [ðə; ði]
but **every** **day** **they** **put** **some** **bread** **and** **cake** **from** **their** **luncheon** **on** **the**
但 每一个 天 他们 放 一些 面包 和 蛋糕 从 他们的 午餐 在 这
['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
window **-** **sill** **,**
窗户 - 窗台 ,

但他们每天都会把午餐剩下的面包和蛋糕放在窗台上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
so **that** **the** **birds** **might** **have** **something** **to** **eat** **;** **but** **still** **there** **she** **was** **,**
所以 那 这 鸟类 可能 有 某物 到 吃 ; 但 仍然 那里 她 曾是 ,
['peɪʃntli] ['sɪtɪŋ] !
patiently **sitting** **!**
耐心 坐着 !

好让鸟儿们有东西吃；但她仍然在那里，耐心地坐着！

" [haʊ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [weɪts] ! " [sed] ['dʒeɪmi] [ɪm'peɪʃntli] .
" **How** **long** **,** **long** **,** **long** **she** **waits** **!** **"** **said** **Jamie** **impatiently** **.**
" 如何 长的 , 长的 , 长的 她 等待 ! " 说 杰米 不耐烦地 .

“她还要等多久啊，多久啊，多久啊！”杰米不耐烦地说。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hætʃ] . "
" **I** **don't** **believe** **she's** **ever** **going** **to** **hatch** **.** **"**
" 我 不 相信 她是 曾经 去 到 孵化 . "

“我不认为她会孵化出来。”

" [oʊ] , [jes] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! " [sed] [greɪv] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] .
" **Oh** **,** **yes** **she** **is** **!** **"** **said** **grave** **little** **Alice** **.**
" 哦 , 是的 她 是 ! " 说 严重 小的 爱丽丝 .

“哦，是的！”严肃的小爱丽丝说道。

" ['dʒeɪmi] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə]

"	Jamie	,	you	don't	understand	about	these	things	;	it	takes	a	long	,	long	time	to
"	杰米	,	你	不	理解	关于	这些	事物	;	它	需要	一个	长的	,	长的	时间	到

[hætʃ] [egz] .

hatch	eggs	.
孵化	鸡蛋	.

“杰米，你不懂这些事；孵蛋需要很长时间。”

[oʊld][sæm] [sez] [hɪz; ɪz] [henz] [sɪt] [θriː] [wiːks] ; - - ['oʊnli] [θɪŋk] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] !

Old	Sam	says	his	hens	sit	three	weeks	;	-	-	only	think	,	almost	a	month	!
老的	山姆	说道	他的	母鸡	坐	三	周	;	-	-	仅有的	思考	,	几乎	一个	月	!

老山姆说他的母鸡要孵三个星期；——想想看，差不多一个月！

" [θriː] [wiːks] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [braɪt] [perz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] ;

"	Three	weeks	looked	a	long	time	to	the	five	bright	pairs	of	little	watching	eyes	;
"	三	周	看起来	一个	长的	时间	到	这	五	明亮的	对	的	小的	观看	眼睛	;

对于五双炯炯有神的小眼睛来说，三个星期似乎很漫长；

[bʌt; bət]['dʒeɪmi] [sed] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [henz] - [egz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	Jamie	said	the	eggs	were	so	much	smaller	than	hens	'	eggs	that	it
但	杰米	说	这	鸡蛋	是	所以	很多	较小的	比	母鸡	-	鸡蛋	那	它

['wʊdnt] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hætʃ] [ðem; ðəm] ,

wouldn't	take	so	long	to	hatch	them	,
不会	拿	所以	长的	到	孵化	他们	,

但杰米说，这些蛋比母鸡下的蛋小得多，所以孵化起来不会花太长时间。

[hiː; hi] [nuː] .

he	knew	.
他	知道	.

他知道。

['dʒeɪmi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

Jamie	always	thought	he	knew	all	about	everything	,
杰米	总是	想法	他	知道	全部	关于	一切	,

杰米总觉得自己无所不知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['ræðər] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	was	so	sure	of	it	that	he	rather	took	the	lead	among	the	children	.
和	曾是	所以	当然	的	它	那	他	相当	采取	这	带领	之中	这	孩子们	.

他对此深信不疑，甚至在孩子们中扮演了领导者的角色。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [faɪv] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

But	one	morning	,	when	they	pushed	their	five	heads	out	of	the	window	,
但	一	早晨	,	什么时候	他们	推动	他们的	五	头部	出去	的	这	窗户	,

但有一天早上，当他们把五个脑袋伸出窗外时，

[ðə; ði] [raʊnd] , ['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][bɜːrd] - [aɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

the	round	,	patient	little	bird	-	eyes	were	gone	,
这	圆形的	,	病人	小的	鸟	-	眼睛	是	已消失	,

那双圆圆的、耐心的小鸟眼睛不见了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nest] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

and	there	seemed	to	be	nothing	in	the	nest	but	a	bunch	of	something
和	那里	似乎	到	是	没有什么	在	这	巢	但	一个	束	的	某物

['heri] .

hairy	.
毛茸茸	.

鸟巢里似乎除了一堆毛茸茸的东西之外什么也没有。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] ['mæmə] , [duː] [kʌm] [hɪr] !

Upon	this	they	all	cried	out	,	"	O	mamma	,	DO	come	here	!
之上	这	他们	全部	哭	出去	,	"	哦	妈妈	,	做	来	这里	!

于是他们都喊道：“哦，妈妈，快来这里！”

[ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [nest] ?

the	**bird**	**is**	**gone**	**and**	**left**	**her**	**nest**	**?**
这	鸟	是	已消失	和	左边	她	巢	?

鸟儿飞走了，离开了巢穴?

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [sɔː] [faɪv] [waɪd] ['lɪt(ə)l] [red] [maʊðz] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [nest] ,

"	**And**	**when**	**they**	**cried**	**out**	**,**	**they**	**saw**	**five**	**wide**	**little**	**red**	**mouths**	**open**	**in**	**the**	**nest**	**,**
"	和	什么时候	他们	哭	出去	,	他们	锯	五	宽的	小的	红色的	嘴	打开	在	这	巢	,

“当他们喊叫时，他们看到巢里张开了五张鲜红的小嘴巴，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['heri] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stʌf] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [faɪv] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz]

and	**saw**	**that**	**the**	**hairy**	**bunch**	**of**	**stuff**	**was**	**indeed**	**the**	**first**	**of**	**five**	**little**	**birds**
和	锯	那	这	毛茸茸	束	的	东西	曾是	的确	这	第一的	的	五	小的	鸟类

.

:

.

原来这团毛茸茸的东西正是五只小鸟中的第一只。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] ['meri] ;

"	**They**	**are**	**dreadful**	**-**	**looking**	**things**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**;**
"	他们	是	可怕	-	寻找	事物	,	"	说	玛丽	;

“它们看起来真可怕，”玛丽说；

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][bɪ'gæn][baɪ] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['bædli] . "

"	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**little**	**birds**	**began**	**by**	**looking**	**so**	**badly**	**.**	**"**
"	我	没有	知道	那	小的	鸟类	开始	经过	寻找	所以	糟糕	.	"

“我以前不知道小鸟一开始长得这么丑。”

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [maʊθ] , " [sed] ['dʒeɪmi] .

"	**They**	**seem**	**to**	**be**	**all**	**mouth**	**,**	**"**	**said**	**Jamie**	**.**
"	他们	似乎	到	是	全部	嘴	,	"	说	杰米	.

“他们似乎只会夸夸其谈，”杰米说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['tʃɑːrli] . - - " [hɪr] , ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [hɪəz] [sʌm; səm]

"	**We**	**must**	**feed**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Charlie**	**.**	**-**	**-**	**"**	**Here**	**,**	**little**	**birds**	**,**	**here's**	**some**
"	我们	必须	喂养	他们	,	"	说	查理	.	-	-	"	这里	,	小的	鸟类	,	这里是	一些

['dʒɪndʒərbred] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

gingerbread	**for**	**you**	**,**
姜饼	为了	你	,

“我们得喂它们，”查理说。“来，小鸟们，这是给你们的姜饼。”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɪndʒərbred] ,

"	**he**	**said**	**;**	**and**	**he**	**threw**	**a**	**bit**	**of**	**his**	**gingerbread**	**,**
"	他	说	;	和	他	扔	一个	少量	的	他的	姜饼	,

“他说着，扔出一小块姜饼。”

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] ['oʊnli][hɪt][ðə; ði][nest][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

which	**fortunately**	**only**	**hit**	**the**	**nest**	**on**	**the**	**outside**	**,**	**and**	**fell**	**down**	**among**	**the**
哪个	幸运的是	仅有的	打	这	巢	在	这	外部	,	和	跌倒	向下	之中	这

['bʌtərkʌp] ,

buttercups	**,**
毛茛	,

幸运的是，它只击中了鸟巢外侧，掉落在了毛茛花丛中。

[wer] [tuː] ['krikits] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

where	**two**	**crickets**	**made**	**a**	**meal**	**of**	**it**	**,**
在哪里	二	蟋蟀	制成	一个	一顿饭	的	它	,

两只蟋蟀把它当成了一顿美餐。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['eksələnt] ['dʒɪndʒərbred] [æz; əz] [ɪf] [oʊld] ['mʌðər] ['krɪkɪt]
and **agreed** **that** **it** **was** **as** **excellent** **gingerbread** **as** **if** **old** **Mother** **Cricket**
和 同意 那 它 曾是 作为 出色的 姜饼 作为 如果 老的 母亲 蟋蟀
[hɜ:r'self][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
herself **had** **made** **it** **.**
她自己 有 制成 它 .

他们一致认为，这姜饼的味道好极了，就像老蟋蟀妈妈亲手做的那样。

" [teɪk] [ker] , ['tʃɑ:rli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ; " [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] [jʌŋ]
" **Take** **care** **,** **Charlie** **,** **"** **said** **his** **mamma** **;** **"** **we** **do** **not** **know** **enough** **to** **feed** **young**
" 拿 关心 , 查理 , " 说 他的 妈妈 ; " 我们 做 不是 知道 足够的 到 喂养 年轻的
[bɜ:rdz] .
birds **.**
鸟类 .

“查理，你要小心，”他的妈妈说；“我们对喂养幼鸟了解不多。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ðer; ðər]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] ,
We **must** **leave** **that** **to** **their** **papa** **and** **mamma** **,**
我们 必须 离开 那 到 他们的 爸爸 和 妈妈 ,

这事就交给他们的爸爸妈妈吧。

[hu:] ['prɑ:bəbli] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][get] ['brekfəst] [fɔ:r; fər]
who **probably** **started** **out** **bright** **and** **early** **in** **the** **morning** **to** **get** **breakfast** **for**
WHO 大概 开始 出去 明亮的 和 早期的 在 这 早晨 到 得到 早餐 为了
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们可能一大早就出发去给他们买早餐了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] , [bæk] [keɪm] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn] ,
" **Sure** **enough** **,** **while** **they** **were** **speaking** **,** **back** **came** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Robin** **,**
" 当然 足够的 , 尽管 他们 是 请讲 , 后退 来了 先生 . 和 太太 . 罗宾 ,

“果然，就在他们说话的时候，罗宾夫妇回来了。”

[hwɜ:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] ;
whirring **through** **the** **green** **shadows** **of** **the** **apple** **tree** **;**
嗡嗡声 通过 这 绿色的 阴影 的 这 苹果 树 ;

在苹果树的绿色阴影中呼啸而过；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [red] [maʊðz] [flu:] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [pʊt]
and **thereupon** **all** **the** **five** **little** **red** **mouths** **flew** **open** **,** **and** **the** **birds** **put**
和 于是 全部 这 五 小的 红色的 嘴 飞翔 打开 , 和 这 鸟类 放
['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] .
something **into** **each** **.**
某物 进入 每个 .

于是，五个小红嘴都张开了，鸟儿们往每个嘴里都放了些东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [ə'mju:zmənt] , ['æftər] [ðɪs] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['deɪli] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
It **was** **great** **amusement** **,** **after** **this** **,** **to** **watch** **the** **daily** **feeding** **of** **the** **little**
它 曾是 伟大的 娱乐 , 后 这 , 到 手表 这 日常的 喂养 的 这 小的
[bɜ:rdz] ,
birds **,**
鸟类 ,

此后，每天观看小鸟们被喂食成了一件非常有趣的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [haʊ] , [wen] [nɑ:t] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] ['bru:dɪŋ] [ɑ:n]
and **to** **observe** **how** **,** **when** **not** **feeding** **them** **,** **the** **mother** **sat** **brooding** **on**
和 到 观察 如何 , 什么时候 不是 喂养 他们 , 这 母亲 卫星 沉思 在
[ðə; ði] [nest] ,
the **nest** **,**
这 巢 ,

并观察母鸟在不喂食的时候是如何坐在巢里孵蛋的，

['wɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [sɔːft] [wɪŋz] ,

warming	them	under	her	soft	wings	,
变暖	他们	在下面	她	柔软的	翅膀	,

她用柔软的翅膀温暖着它们，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] - [bɜːrd][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ]['tɑːpmoʊst] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [sæŋ]

while	the	father	-	bird	sat	on	the	topmost	bough	of	the	apple	-	tree	and	sang
尽管	这	父亲	-	鸟	卫星	在	这	最顶层	买	的	这	苹果	-	树	和	唱

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

雄鸟栖息在苹果树最高的树枝上，对着它们唱歌。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [red]

In	time	they	grew	and	grew	,	and	,	instead	of	a	nest	full	of	little	red
在	时间	他们	生长	和	生长	,	和	,	反而	的	一个	巢	满的	的	小的	红色的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

随着时间的推移，它们越长越大，最终，鸟巢里不再是满是红色小嘴巴的巢穴，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nest] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] , [fæt] , ['spekld] ['rəubinz] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [braɪt] ,

there	was	a	nest	full	of	little	,	fat	,	speckled	robins	,	with	round	,	bright	,
那里	曾是	一个	巢	满的	的	小的	,	胖的	,	斑驳的	知更鸟	,	和	圆形的	,	明亮的	,

鸟巢里住着一群又小又胖、身上有斑点的知更鸟，它们有着圆圆的、明亮的羽毛。

['kʌnɪŋ] [aɪz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðer; ðər] ['perənts] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər]

cunning	eyes	,	just	like	their	parents	;	and	the	children	began	to	talk	together
狡猾	眼睛	,	只是	喜欢	他们的	父母	;	和	这	孩子们	开始	到	讲话	一起

[ə'baʊt] [ðer; ðər][bɜːrdz] .

about	their	birds	.
关于	他们的	鸟类	.

孩子们的眼睛像他们的父母一样机敏；孩子们开始聚在一起谈论他们的鸟儿。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['rɑːbɪn][ə; eɪ] [neɪm] , " [sed] ['meri] .

"	I'm	going	to	give	my	robin	a	name	,	"	said	Mary	.
"	我是	去	到	给	我的	罗宾	一个	姓名	,	"	说	玛丽	.

“我要给我的知更鸟取个名字，”玛丽说。

" [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [braʊn] - [aɪz] . "

"	I	call	him	Brown	-	Eyes	.	"
"	我	称呼	他	棕色的	-	眼睛	.	"

我叫他“棕眼”。

" [ænd; ənd][aɪ][kɔːl] [maɪn] [tɪp] - [tɑːp] , " [sed] ['dʒeɪmi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][tɪp] -

"	And	I	call	mine	Tip	-	Top	,	"	said	Jamie	,	"	because	I	know	he'll	be	a	tip	-
"	和	我	称呼	矿	提示	-	顶部	,	"	说	杰米	,	"	因为	我	知道	地狱	是	一个	提示	-

[tɑːp][bɜːrd] . "

top	bird	.	"
顶部	鸟	.	"

“我把我的鸟叫做‘顶尖’，”杰米说，“因为我知道它会成为一只顶尖的鸟。”

" [ænd; ənd][aɪ][kɔːl] [maɪn] ['sɪŋər] , " [sed] ['ælɪs] .

"	And	I	call	mine	Singer	,	"	said	Alice	.
"	和	我	称呼	矿	歌手	,	"	说	爱丽丝	.

“我把我的猫叫做歌手，”爱丽丝说。

" [aɪ] - [ɔːl] [maɪn] ['tɑːdi] , " [sed] ['lɪt(ə)l] - ,

"	I	'	all	mine	Toddy	,	"	said	little	Toddlie	,
"	我	-	全部	矿	托迪	,	"	说	小的	-	,

“这些都是我的，托迪，”小托德利说。

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bɪ'haɪndhænd][ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

who	would	not	be	behindhand	in	anything	that	was	going	on	.
WHO	会	不是	是	背后	在	任何事物	那	曾是	去	在	.

他不会错过任何正在发生的事情。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] - ! " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [hɜːrz][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	Hurrah	for	Toddlie	!	"	said	Charlie	;	"	hers	is	the	best	of	all	.
"	欢呼	为了	-	!	"	说	查理	;	"	她的	是	这	最好的	的	全部	.

“托德莉好样的！”查理说，“她的最好。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][kɔːl] [maɪn] ['spek(ə)l] .

For	my	part	,	I	call	mine	Speckle	.
为了	我的	部分	,	我	称呼	矿	斑点	.

我给我的那只取名叫“斑点”。

" [soʊ] [ðen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] ['seprət] ['kærəktərz] [baɪ] ['hævɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['seprət]

"	So	then	the	birds	were	all	made	separate	characters	by	having	each	a	separate
"	所以	然后	这	鸟类	是	全部	制成	分离	人物	经过	拥有	每个	一个	分离

[neɪm] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

name	given	it	.
姓名	给定	它	.

“因此，每只鸟都被赋予了一个不同的名字，从而成为了独立的个体。”

[braʊn] - [aɪz] , [tɪp] - [tɑːp] , ['sɪŋər] , ['tɑːdi] , [ænd; ənd] ['spek(ə)l] [meɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [bɪgə(r)] ,

Brown	-	Eyes	,	Tip	-	Top	,	Singer	,	Toddy	,	and	Speckle	made	,	as	they	grew	bigger	,
棕色的	-	眼睛	,	提示	-	顶部	,	歌手	,	托迪	,	和	斑点	制成	,	作为	他们	生长	大	,

[ə; eɪ] ['veri] ['kraʊdɪd] ['nestfjl] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

a	very	crowded	nestful	of	birds	.
一个	非常	挤	巢状	的	鸟类	.

随着棕眼、尖顶、歌手、托迪和斑点长大，它们组成了一个非常拥挤的鸟巢。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɜːrli] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪm] : -

Now	the	children	had	early	been	taught	to	say	in	a	little	hymn	:	-
现在	这	孩子们	有	早期的	到过	教授	到	说	在	一个	小的	圣歌	:	-

孩子们从小就被教导要唱一首小赞美诗：

" [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [nests] [ə'griː] ;

"	Birds	in	their	little	nests	agree	;
"	鸟类	在	他们的	小的	巢穴	同意	;

“鸟儿在它们的小巢里也表示赞同；

[ænd; ənd] - [taɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [saɪt] [wen] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli] [fɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʃaɪd] ,

And	'	tie	a	shameful	sight	When	children	of	one	family	Fall	out	,	and	chide	,
和	-	领带	一个	可耻	视线	什么时候	孩子们	的	一	家庭	落下	出去	,	和	喝叱	,

当一家之子反目成仇、互相指责时，那真是一件令人羞耻的事。

[ænd; ənd] [faɪt] ; " -

and	fight	;	"	-
和	斗争	;	"	-

并战斗；”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɪm] [mʌst; məst][biː; bi]

and	they	thought	anything	really	written	and	printed	in	a	hymn	must	be
和	他们	想法	任何事物	真的	书面	和	打印	在	一个	圣歌	必须	是

[truː] ;

true	;
真的	;

他们认为赞美诗中写到并印刷出来的东西一定是真的；

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

therefore	they	were	very	much	astonished	to	see	,	from	day	to	day	,
所以	他们	是	非常	很多	惊讶	到	看	,	从	天	到	天	,

因此，他们每天都非常惊讶地看到，

[ðæt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] [nest] [dɪd] [nɑːt] [ə'griː] .

that	THEIR	little	birds	in	their	nest	did	NOT	agree	.
那	他们的	小的	鸟类	在	他们的	巢	做过	不是	同意	.

但巢里的小鸟们却不这么认为。

[tɪp] - [tɑːp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Tip	-	Top	was	the	biggest	and	strongest	bird	,	and	he	was	always	shuffling	and	crowding	the	others	,
提示	-	顶部	曾是	这	最大	和	最强	鸟	,	和	他	曾是	总是	洗牌	和	拥挤	这	其他的	,

顶头鸟是体型最大、力气最大的鸟，它总是挤来挤去，顶着其他鸟。

[ænd; ənd] ['klæmər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [fuːd] ;

and	clamouring	for	the	most	food	;
和	喧闹	为了	这	最多	食物	;

并且争相索要最多的食物；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

and	when	Mrs	.	Robin	came	in	with	a	nice	bit	of	anything	,
和	什么时候	太太	.	罗宾	来了	在	和	一个	好的	少量	的	任何事物	,

当罗宾太太端着一些好吃的东西进来时，

[tɪp] - [tɑːps] [red] [maʊθ] ['oʊpənd] [soʊ] [waɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɔɪzi] ,

Tip	-	Top's	red	mouth	opened	so	wide	,	and	he	was	so	noisy	,
提示	-	最高额	红色的	嘴	打开	所以	宽的	,	和	他	曾是	所以	嘈杂	,

尖顶的红嘴巴张得老大，叫声也很大。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] .

that	one	would	think	the	nest	was	all	his	.
那	一	会	思考	这	巢	曾是	全部	他的	.

人们会以为这个巢都是他的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['glʌtənəs] [weɪz] ,

His	mother	used	to	correct	him	for	these	gluttonous	ways	,
他的	母亲	用过的	到	正确的	他	为了	这些	饕	方式	,

他母亲过去常常纠正他这种贪吃的习惯。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [helpt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ;

and	sometimes	made	him	wait	till	all	the	rest	were	helped	before	she	gave	him	a	mouthful	;
和	有时	制成	他	等待	直到	全部	这	休息	是	帮助	前	她	给予	他	一个	一口气	;

有时她会等到其他人都吃完饭后才给他一口；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [ri'vendʒd] [hɪm'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nest] ['dʒen(ə)rəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

but	he	generally	revenged	himself	in	her	absence	by	crowding	the	others	and	making	the	nest	generally	uncomfortable	.
但	他	一般来说	复仇	他自己	在	她	缺席	经过	拥挤	这	其他的	和	制作	这	巢	一般来说	不舒服	.

但他通常会在她不在的时候通过挤占其他鸟类的领地来报复，让鸟巢变得很不舒服。

['spek(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pek] [æt; ət] [tɪp] - [tɑːp] ;

Speckle	,	however	,	was	a	bird	of	spirit	,	and	he	used	to	peck	at	Tip	-	Top	;
斑点	,	然而	,	曾是	一个	鸟	的	精神	,	和	他	用过的	到	啄	在	提示	-	顶部	;

然而，斑点是一只很有胆量的鸟，它经常啄顶头；

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] ['spɑːrɪŋ] - [mætʃ] [ə'krɔːs] [pʊr] [braʊn] - [aɪz] ,

so	they	would	sometimes	have	a	regular	sparring	-	match	across	poor	Brown	-	Eyes	,
所以	他们	会	有时	有	一个	常规的	陪练	-	匹配	穿过	贫穷的	棕色的	-	眼睛	,

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːk] ,

who	was	a	meek	,
WHO	曾是	一个	温顺	,

所以他们有时会经常隔着可怜的棕眼（一个温顺的家伙）进行切磋，

['tendər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [fɪr] [waɪl] [hɪz; ɪz][bɪg]

tender	little	fellow	,	and	would	sit	winking	and	blinking	in	fear	while	his	big
投标	小的	同伴	,	和	会	坐	眨眼	和	眨眼	在	害怕	尽管	他的	大的

['brʌðərz] ['kwɑːrəld] .

brothers	quarrelled	.
兄弟	争吵	.

他是个娇弱的小家伙，当他的哥哥们争吵时，他会害怕地眨着眼睛、眨着眼。

[æz; əz][tuː; tə] ['tɑːdi] [ænd; ənd] ['sɪŋər] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪstər][bɜːrdz] ,

As	to	Toddy	and	Singer	,	they	turned	out	to	be	sister	birds	,
作为	到	托迪	和	歌手	,	他们	转向	出去	到	是	姐姐	鸟类	,

至于托迪和辛格，它们原来是姐妹鸟。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['femənɪn] ['tælənt][fɔːr; fər] ['tʃætərɪŋ] ;

and	showed	quite	a	feminine	talent	for	chattering	;
和	显示	相当	一个	女性	天赋	为了	喋喋不休	;

她展现出了相当女性化的健谈天赋；

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][skoʊld][ðer; ðər]['bædli] [bɪ'heɪvɪŋ] ['brʌðərz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ][nest] [kwaɪt]

they	used	to	scold	their	badly	behaving	brothers	in	a	way	that	made	the	nest	quite
他们	用过的	到	骂	他们的	糟糕	行为	兄弟	在	一个	方式	那	制成	这	巢	相当

['laɪvli] .

lively	.
热闹	.

它们过去常常斥责行为不端的兄弟，这让鸟巢变得非常热闹。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][ðə; ðɪ]

On	the	whole	Mr	.	and	Mrs	.	Robin	did	not	find	their	family	circle	the
在	这	所有的	先生	.	和	太太	.	罗宾	做过	不是	寻找	他们的	家庭	圆圈	这

['piːsəbl] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['poʊət] [ˌreprɪ'zents] .

peaceable	place	the	poet	represents	.
和平的	地方	这	诗人	代表	.

总的来说，罗宾夫妇并没有发现他们的家庭环境像诗人所描绘的那样宁静祥和。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [tɪp] - [tɑːp][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðɪs] [oʊld] [nest] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] ,

"	I	say	,	"	said	Tip	-	Top	one	day	to	them	,	"	this	old	nest	is	a	dull	,
"	我	说	,	"	说	提示	-	顶部	一	天	到	他们	,	"	这	老的	巢	是	一个	乏味的	,

“我说，”有一天，Tip-Top 对他们说，“这个老巢太沉闷了，

[miːn] , ['kraʊdɪd] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

mean	,	crowded	hole	,	and	it's	quite	time	some	of	us	were	out	of	it	.
意思是	,	挤	洞	,	和	它是	相当	时间	一些	的	我们	是	出去	的	它	.

这是一个拥挤不堪的洞穴，我们中的一些人也该离开了。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['flaɪɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Just	give	us	lessons	in	flying	,	won't	you	?
只是	给	我们	课程	在	飞行	,	惯于	你	?

你就教我们开飞机吧，好吗?

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] . "

and	let	us	go	.	"
和	让	我们	去	.	"

放我们走吧。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['mʌðər] ['rɑːbɪn] ,
" My dear boy , " said Mother Robin ,
" 我的 亲爱的 男生 , " 说 母亲 罗宾 ,

“我亲爱的孩子，”罗宾妈妈说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][flai][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "
" we shall teach you to fly as soon as your wings are strong enough . "
" 我们 将 教 你 到 飞 作为 很快 作为 你的 翅膀 是 强的 足够的 . "

“等你的翅膀足够强壮的时候，我们会教你飞翔。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
" You are a very little bird , " said his father , " and ought to be good
" 你 是 一个 非常 小的 鸟 , " 说 他的 父亲 , " 和 应该 到 是 好的
[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,
and obedient ,
和 听话 ,

“你是一只很小的鸟，”他父亲说，“应该乖乖听话。”

[ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [jʊr; jər] [wɪŋ] - ['fɛðɚz] [groʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɔːr]
and wait patiently till your wing - feathers grow ; and then you can soar
和 等待 耐心 直到 你的 翼 - 羽毛 生长 ; 和 然后 你 能 翱翔
[ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] . "
away to some purpose . "
离开 到 一些 目的 . "

耐心等待，直到你的羽翼长成；然后你就可以翱翔天际，去实现你的目标了。

" [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [wɪŋ] - ['fɛðɚz] ? ['hʌmbʌg] !
" Wait for my wing - feathers ? Humbug !
" 等待 为了 我的 翼 - 羽毛 ? 骗子 !

“等我的翅膀羽毛？胡说！”

" [tɪp] - [tɑːp] [wʊd] [seɪ] ,
" Tip - Top would say ,
" 提示 - 顶部 会 说 ,

“Tip-Top公司会说，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['bælənsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [teɪl][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] ,
as he sat balancing with his little short tail on the edge of the nest ,
作为 他 卫星 平衡 和 他的 小的 短的 尾巴 在 这 边缘 的 这 巢 ,

他用短短的小尾巴在巢穴边缘保持平衡，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]['kloʊvər] - ['hedz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː]
and looking down through the grass and clover - heads below , and up into
和 寻找 向下 通过 这 草 和 三叶草 - 头部 以下 , 和 向上 进入
[ðə; ði] [bluː] [klaʊdz] [ə'bʌv] .
the blue clouds above .
这 蓝色的 云 多于 .

向下望去，可以看到下面的草丛和三叶草，向上望去，可以看到上面的蓝色云朵。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [sloʊ] [oʊld][bɜːrdz] ; [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" Father and mother are slow old birds ; they keep a fellow back with their
" 父亲 和 母亲 是 慢的 老的 鸟类 ; 他们 保持 一个 同伴 后退 和 他们的
[kən'faʊndɪd] ['nəʊʃnz] .
confounded notions .
令人困惑 概念 .

“父母是反应迟钝的老鸟；他们用他们混乱的想法阻碍着一个人前进。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ['hɜːri] [ʌp] , [aɪl] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [klɔːz] ,
If they don't hurry up , I'll take matters into my own claws ,
如果 他们 不 匆忙 向上 , 患病的 拿 事情 进入 我的 自己的 爪子 ,

如果他们再不快点，我就要亲自出手了。

[ænd; ənd][biː; bi][ɔːf][sʌm; səm][deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	be	off	some	day	before	they	know	it	.
和	是	离开	一些	天	前	他们	知道	它	.

不知不觉中，他们就会离开。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['swɔləuz] , ['skɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [er] !

Look	at	those	swallows	,	skimming	and	diving	through	the	blue	air	!
看	在	那些	燕子	,	撇脂	和	潜水	通过	这	蓝色的	空气	!

瞧瞧那些燕子，在蔚蓝的天空中掠过、俯冲！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] . "

That's	the	way	I	want	to	do	.	"
那就是	这	方式	我	想	到	做	.	"

我想这么做。

" [bʌt; bət] , [dɪr] ['brʌðər] ,

"	But	,	dear	brother	,
"	但	,	亲爱的	兄弟	,

“但是，亲爱的兄弟，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]

the	way	to	learn	to	do	that	is	to	be	good	and	obedient	while	we	are
这	方式	到	学习	到	做	那	是	到	是	好的	和	听话	尽管	我们	是

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

学习做到这一点的途径就是从小就表现得乖巧听话。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [bɪˈgɪn] . "

and	wait	till	our	parents	think	it	best	for	us	to	begin	.	"
和	等待	直到	我们的	父母	思考	它	最好的	为了	我们	到	开始	.	"

等到父母觉得我们开始学习最好的时候再开始。

" [ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] ['priːtʃɪŋ] , " [sed] [tɪp] - [tɑːp] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ]['gɜːlz] [noʊ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ? "

"	Shut	up	your	preaching	,	"	said	Tip	-	Top	;	"	what	do	you	girls	know	of	flying	?	"
"	关闭	向上	你的	布道	,	"	说	提示	-	顶部	;	"	什么	做	你	女孩们	知道	的	飞行	?	"

“别再说教了，”蒂普托普说道，“你们这些女孩懂什么飞行？”

" [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , " [sed] ['spek(ə)l] .

"	About	as	much	as	you	,	"	said	Speckle	.
"	关于	作为	很多	作为	你	,	"	说	斑点	.

“跟你差不多，”斯佩克尔说。

" [haʊˈevər] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːrˈself] [ɔːf] ,

"	However	,	I'm	sure	I	don't	care	how	soon	you	take	yourself	off	,
"	然而	,	我是	当然	我	不	关心	如何	很快	你	拿	你自己	离开	,

“不过，我肯定不会在意你多久离开一次，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] [pʊt] [təˈgeðər] . "

for	you	take	up	more	room	than	all	the	rest	put	together	.	"
为了	你	拿	向上	更多的	房间	比	全部	这	休息	放	一起	.	"

因为你占用的空间比其他所有人加起来都多。

" [juː; jʊ][maɪnd] [jɔːrˈself] , ['mæstər] ['spek(ə)l] , [ɔːr] [juːl] [get] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] , " [sed] [tɪp]

"	You	mind	yourself	,	Master	Speckle	,	or	you'll	get	something	you	don't	like	,	"	said	Tip
"	你	头脑	你自己	,	掌握	斑点	,	或者	你会	得到	某物	你	不	喜欢	,	"	说	提示

- [tɑːp] ,

-	Top	,
-	顶部	,

“你最好管好自己，斑点先生，否则你会得到你不喜欢的惩罚，”尖顶说道。

[stɪl] [strʌtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌkævə'lɪr] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

still	strutting	in	a	very	cavalier	way	on	the	edge	of	the	nest	,
仍然	昂首阔步	在	一个	非常	骑士	方式	在	这	边缘	的	这	巢	,

它依然趾高气扬地在巢穴边缘踱步，姿态十分轻佻。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [teɪl] [kwaɪt] ['væliəntli] .

and	sticking	up	his	little	short	tail	quite	valiantly	.
和	粘性	向上	他的	小的	短的	尾巴	相当	英勇地	.

它英勇地竖起了它那短短的小尾巴。

" [oʊ][maɪ] ['dɑːliŋz] , " [sed] [ðer; ðər] ['mæmə] , [naʊ] ['flʌtərɪŋ] [hoʊm] ,

"	O	my	darlings	,	"	said	their	mamma	,	now	fluttering	home	,
"	哦	我的	亲爱的们	,	"	说	他们的	妈妈	,	现在	飘动	家	,

“哦，我的宝贝们，”它们的妈妈一边说着，一边飞回家去了。

" ['kænɑːt] [aɪ]['evər] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] ? "

"	cannot	I	ever	teach	you	to	live	in	love	?	"
"	不能	我	曾经	教	你	到	居住	在	爱	?	"

难道我永远也教不了你如何去爱吗?

" [its] [ɔːl] [tɪp] - [tɑːps] [fɔːlt] , " [skriːmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] .

"	It's	all	Tip	-	Top's	fault	,	"	screamed	the	other	birds	in	a	flutter	.
"	它是	全部	提示	-	最高额	过错	,	"	尖叫	这	其他	鸟类	在	一个	扑	.

“这都是蒂普托普的错！”其他鸟儿惊慌地尖叫道。

" [maɪ] [fɔːlt] ?

"	My	fault	?
"	我的	过错	?

“我的错吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nest] [ðæt] [goʊz] [rɔːŋ] [ɪz] [leɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Of	course	,	everything	in	this	nest	that	goes	wrong	is	laid	to	me	,
的	课程	,	一切	在	这	巢	那	去	错误的	是	铺设	到	我	,

当然，这个窝里所有出问题的事最终都怪我。

" [sed] [tɪp] - [tɑːp] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [kraʊd] ['enibɑːdi] .

"	said	Tip	-	Top	;	"	and	I'll	leave	it	to	anybody	,	now	,	if	I	crowd	anybody	.
"	说	提示	-	顶部	;	"	和	患病的	离开	它	到	任何人	,	现在	,	如果	我	人群	任何人	.

“蒂普托普说：‘现在，如果我挤占了任何人的空间，那就交给任何人了。’”

[aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

I've	been	sitting	outside	,	on	the	very	edge	of	the	nest	,
我已经	到过	坐着	外部	,	在	这	非常	边缘	的	这	巢	,

我一直坐在外面，就在鸟巢的边缘。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['spek(ə)l] [hæz; həz][gɑːt][maɪ] [pleɪs] . "

and	there's	Speckle	has	got	my	place	.	"
和	有	斑点	有	得到	我的	地方	.	"

“而且，斯佩克尔已经占了我的位置。”

" [huː] ['wɒnts] [jʊr; jər] [pleɪs] ? " [sed] ['spek(ə)l] .

"	Who	wants	your	place	?	"	said	Speckle	.
"	WHO	想要	你的	地方	?	"	说	斑点	.

“谁想要你的位置？”斯佩克尔问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	I'm	sure	you	can	come	in	,	if	you	please	.	"
"	我是	当然	你	能	来	在	, 如果		你	请	.	"

“如果您愿意，当然可以进来。”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	My	dear	boy	,	"	said	the	mother	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	这	母亲	,

“我亲爱的孩子，”母亲说道。

" [duː][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nest][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
" do go into the nest and be a good little bird , and then you will be
" 做 去 进入 这 巢 和 是 一个 好的 小的 鸟 , 和 然后 你 将要 是
['hæpi] . "
happy . "
快乐的 . "

“回到巢里去，做一只乖巧的小鸟，你就会快乐。”

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tɔːk] , " [sed] [tɪp] - [tɑːp] .
" That's always the talk , " said Tip - Top .
" 那就是 总是 这 讲话 , " 说 提示 - 顶部 .

“人们总是谈论这个，”蒂普托普说道。

" [aɪm] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] .
" I'm too big for the nest , and I want to see the world .
" 我是 也 大的 为了 这 巢 , 和 我 想 到 看 这 世界 .

“我已经长大了，窝不够用了，我想看看外面的世界。”

[its] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [aɪ] [noʊ] .
It's full of beautiful things , I know .
它是 满的 的 美丽的 事物 , 我 知道 .

我知道，那里有很多美好的事物。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] , [ðæt] [kʌmz] ['ʌndər][ðə; ði] [triː]
Now there's the most lovely creature , with bright eyes , that comes under the tree
现在 有 这 最多 迷人的 生物 , 和 明亮的 眼睛 , 那 来 在下面 这 树
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

现在，每天都有一只非常可爱的小家伙，有着明亮的眼睛，来到树下。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
and wants me to come down in the grass and play with her . "
和 想要 我 到 来 向下 在 这 草 和 玩 和 她 . "

她想让我到草地上和她一起玩。

" [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , [bɪ'wer] ! " [sed] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðər] ;
" My son , my son , beware ! " said the frightened mother ;
" 我的 儿子 , 我的 儿子 , 提防 ! " 说 这 害怕 母亲 ;

“我的儿子，我的儿子，小心！”惊恐的母亲说道；

" [ðæt] ['lʌvli] - ['siːmɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['dredf(ə)l] ['enəmi] , [ðə; ði][kæt] , - - [ə; eɪ] ['hɔːrɪd]
" that lovely - seeming creature is our dreadful enemy , the cat , - - a horrid
" 那 迷人的 - 似乎 生物 是 我们的 可怕 敌人 , 这 猫 , - - 一个 可怕的
['mɑːnstər] , [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] .
monster , with teeth and claws .
怪物 , 和 牙齿 和 爪子 .

“那看似可爱的生物其实是我们可怕的敌人——猫，一个长着牙齿和爪子的可怕怪物。”

" [æt; ət] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] ['kʌdld] [diːpər] [ɪn][ðə; ði][nest] ;
" At this , all the little birds shuddered and cuddled deeper in the nest ;
" 在 这 , 全部 这 小的 鸟类 颤抖 和 依偎 更深 在 这 巢 ;

“听到这话，所有的小鸟都瑟瑟发抖，蜷缩在巢穴深处；

['oʊnli][tɪp] - [tɑːp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
only Tip - Top in his heart disbelieved it .
仅有的 提示 - 顶部 在 他的 心 不相信 它 .

只有蒂普托普内心深处并不相信。

" [aɪm] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][bɜːrd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] ;
" I'm too old a bird , " said he to himself , " to believe THAT story ;
" 我是 也 老的 一个 鸟 , " 说 他 到 他自己 , " 到 相信 那 故事 ;

“我年纪太大了，”他自言自语道，“不相信那种故事；

['mʌðər] [ɪz] ['tʃæfɪŋ] [ˌem 'i:] .

mother	is	chaffing	me	.
母亲	是	摩擦	我	.

妈妈让我很生气。

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

But	I'll	show	her	that	I	can	take	care	of	myself	.
但	患病的	展示	她	那	我	能	拿	关心	的	我	.

但我会向她证明我可以照顾好自己。

" [soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

"	So	the	next	morning	,	after	the	father	and	mother	were	gone	,
"	所以	这	下一个	早晨	,	后	这	父亲	和	母亲	是	已消失	,

“所以第二天早上，在父母离开之后，

[tɪp] - [tɑ:p][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ə'gen] ,

Tip	-	Top	got	on	the	edge	of	the	nest	again	,
提示	-	顶部	得到	在	这	边缘	的	这	巢	再次	,

Tip-Top又一次站在了巢穴边缘。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɔ:] ['lʌvli] [mɪs] ['pʊsi] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	looked	over	and	saw	lovely	Miss	Pussy	washing	her	face	among	the
和	看起来	超过	和	锯	迷人的	错过	猫	洗涤	她	脸	之中	这

['deɪziz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] ,

daisies	under	the	tree	,
雏菊	在下面	这	树	,

她转头一看，只见可爱的普西小姐正在树下的雏菊丛中洗脸。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [sli:k] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪziz] ,

and	her	hair	was	sleek	and	white	as	the	daisies	,
和	她	头发	曾是	光滑	和	白色的	作为	这	雏菊	,

她的头发像雏菊一样光滑洁白。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp]

and	her	eyes	were	yellow	and	beautiful	to	behold	,	and	she	looked	up
和	她	眼睛	是	黄色的	和	美丽的	到	看哪	,	和	她	看起来	向上

[tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [bi'witʃiŋli] ,

to	the	tree	bewitchingly	,
到	这	树	迷人地	,

她的眼睛是黄色的，非常漂亮，她抬头望着那棵树，眼神魅惑动人。

[ænd; ənd] [sed] , " ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] , ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] , [kʌm] [daʊn] ; ['pʊsi] ['wɒnts] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]

and	said	,	"	Little	birds	,	little	birds	,	come	down	;	Pussy	wants	to	play	with	you
和	说	,	"	小的	鸟类	,	小的	鸟类	,	来	向下	;	猫	想要	到	玩	和	你

. "

: "

. "

然后说：“小鸟们，小鸟们，下来吧；小猫咪想和你们玩。”

" ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ! " [sed] [tɪp] - [tɑ:p] ; " [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [goʊld] . "

"	Only	look	at	her	!	"	said	Tip	-	Top	;	"	her	eyes	are	like	gold	.	"
"	仅有的	看	在	她	!	"	说	提示	-	顶部	;	"	她	眼睛	是	喜欢	金子	.	"

“瞧瞧她！”蒂普托普说，“她的眼睛像金子一样闪闪发光。”

" [noʊ] , [dəunt] [lʊk] , " [sed] ['sɪŋər] [ænd; ənd] ['spek(ə)l] .

"	No	,	don't	look	,	"	said	Singer	and	Speckle	.
"	不	,	不	看	,	"	说	歌手	和	斑点	.

“不，别看，”辛格和斯佩克尔说。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bɪ'wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [i:t] [ju:; jʊ] [ʌp] . "

"	She	will	bewitch	you	,	and	then	eat	you	up	.	"
"	她	将要	蛊惑	你	,	和	然后	吃	你	向上	.	"

“她会迷惑你，然后把你吃掉。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [traɪ] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] , " [sed] [tɪp] - [tɑːp] ,

"	I'd	like	to	see	her	try	to	eat	me	up	,	"	said	Tip	-	Top	,
"	ID	喜欢	到	看	她	尝试	到	吃	我	向上	,	"	说	提示	-	顶部	,

“我想看看她怎么把我吃掉，”蒂普托普说道。

[ə'gen] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [teɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [nest] .

again	balancing	his	short	tail	over	the	nest	.
再次	平衡	他的	短的	尾巴	超过	这	巢	.

再次用它那短短的尾巴在巢穴上方保持平衡。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	Just	as	if	she	would	.
"	只是	作为	如果	她	会	.

“她怎么可能这么做呢。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['naɪsɪst] , [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

She's	just	the	nicest	,	most	innocent	creature	going	,	and	only	wants	us	to
她是	只是	这	最友善的	,	最多	清白的	生物	去	,	和	仅有的	想要	我们	到

[hæv; həv] [fʌn] .

have	fun	.
有	乐趣	.

她真是个最善良、最天真的人，只希望我们玩得开心。

[wiː; wi] ['nevər] [duː] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [nest] !

We	never	do	have	any	fun	in	this	old	nest	!
我们	绝不	做	有	任何	乐趣	在	这	老的	巢	!

我们在这个老窝里从来没有过任何乐趣！

" [ðen] [ðə; ði] ['jeloʊ] [aɪz] [bɪ'loʊ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː] [tɪp] - [tɑːps] [aɪz] ,

"	Then	the	yellow	eyes	below	shot	a	bewildering	light	into	Tip	-	Top's	eyes	,
"	然后	这	黄色的	眼睛	以下	射击	一个	扑朔迷离	光	进入	提示	-	最高额	眼睛	,

然后，下方那双黄色的眼睛向蒂普托普的眼睛射出一道令人眼花缭乱的光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [swiːt] [æz; əz] ['sɪlvər] : " ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] , ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] , [kʌm] [daʊn] ;

and	a	voice	sounded	sweet	as	silver	:	"	Little	birds	,	little	birds	,	come	down	;
和	一个	嗓音	听起来	甜的	作为	银	:	"	小的	鸟类	,	小的	鸟类	,	来	向下	;

一个声音听起来像银子一样甜美：“小鸟儿，小鸟儿，下来吧；

['pʊsi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

Pussy	wants	to	play	with	you	.	"
猫	想要	到	玩	和	你	.	"

小猫咪想和你玩。

" [hɜːr; hər] [pɔːz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['velvɪt] , " [sed] [tɪp] - [tɑːp] , " [ænd; ənd] [soʊ] [sɔːft] !

"	Her	paws	are	as	white	as	velvet	,	"	said	Tip	-	Top	,	"	and	so	soft	!
"	她	爪子	是	作为	白色的	作为	天鹅绒	,	"	说	提示	-	顶部	,	"	和	所以	柔软的	!

“她的爪子像天鹅绒一样白，”尖顶说，“而且非常柔软！”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['eni] [klɔːz] . "

I	don't	believe	she	has	any	claws	.	"
我	不	相信	她	有	任何	爪子	.	"

我不认为她有爪子。

" [dəunt] [goʊ] , ['brʌðər] , [dəunt] ! " [skriːmd] [bəuθ] ['sɪstər] .

"	Don't	go	,	brother	,	don't	!	"	screamed	both	sisters	.
"	不	去	,	兄弟	,	不	!	"	尖叫	两个都	姐妹	.

“哥哥，别走，别走！”姐妹俩尖叫道。

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

All	we	know	about	it	is	,
全部	我们	知道	关于	它	是	,

我们对此只知道：

[ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ə; eɪ] ['daɪrfəl] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] .

that	a	moment	after	a	direful	scream	was	heard	from	the	nursery	window	.
那	一个	片刻	后	一个	雒	尖叫	曾是	听到	从	这	苗圃	窗户	.

片刻之后，从育婴室的窗户里传来一声凄厉的尖叫。

" [oʊ] ['mæmə] , ['mæmə] , [duː] [kʌm] [hɪr] !

"	O	mamma	,	mamma	,	do	come	here	!
"	哦	妈妈	,	妈妈	,	做	来	这里	!

“啊，妈妈，妈妈，快过来吧!

[tɪp] - [tɑːps] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm] !

Tip	-	Top's	fallen	out	of	the	nest	,	and	the	cat	has	got	him	!
提示	-	最高额	倒下	出去	的	这	巢	,	和	这	猫	有	得到	他	!

Tip-Top 从巢里掉出来了，被猫抓住了!

" [əˈweɪ] [ræn] ['pʊsi] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [tɪp] - [tɑːp][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

"	Away	ran	Pussy	with	foolish	little	Tip	-	Top	in	her	mouth	,
"	离开	跑	猫	和	愚蠢	小的	提示	-	顶部	在	她	嘴	,

“小猫咪嘴里叼着傻乎乎的小尖头，跑开了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːkt] ['doʊlfəli] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

and	he	squeaked	dolefully	when	he	felt	her	sharp	teeth	.
和	他	吱吱作响	悲伤地	什么时候	他	毛毡	她	锋利的	牙齿	.

当他感觉到她尖利的牙齿时，他发出了一声凄厉的吱吱声。

['wɪkɪd] [mɪs] ['pʊsi] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ; [ʃiː; ʃi] [ment] [dʒʌst][æz; əz]

Wicked	Miss	Pussy	had	no	mind	to	eat	him	at	once	;	she	meant	just	as
邪恶	错过	猫	有	不	头脑	到	吃	他	在	一次	;	她	意思是	只是	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

邪恶的普西小姐并没有打算立刻吃掉他；她的意思就是她所说的那样。

[tuː; tə] " [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	"	play	with	him	.
到	"	玩	和	他	.

“和他一起玩。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] ,

"	So	she	ran	off	to	a	private	place	among	the	currant	-	bushes	,
"	所以	她	跑	离开	到	一个	私人的	地方	之中	这	黑醋栗	-	灌木丛	,

于是她跑到醋栗树丛中的一个僻静地方，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] ['hedz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

while	all	the	little	curly	heads	were	scattered	up	and	down	looking	for	her	.
尽管	全部	这	小的	卷曲	头部	是	疏散	向上	和	向下	寻找	为了	她	.

所有的小卷毛脑袋都四处乱窜，寻找她。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][kæt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] ?

Did	you	ever	see	a	cat	play	with	a	bird	or	a	mouse	?
做过	你	曾经	看	一个	猫	玩	和	一个	鸟	或者	一个	老鼠	?

你见过猫和鸟或老鼠玩耍吗?

[ʃiː; ʃi] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	sets	it	down	,	and	seems	to	go	off	and	leave	it	;
她	套	它	向下	,	和	似乎	到	去	离开	和	离开	它	;

她把它放下，然后似乎走开了，把它留下了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] , - - [paʊns] !

but	the	moment	it	makes	the	first	movement	to	get	away	,	-	-	pounce	!
但	这	片刻	它	制作	这	第一的	移动	到	得到	离开	,	-	-	猛扑	!

但当它做出逃跑的第一步时——扑上去!

[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [tiːz]

she	springs	on	it	,	and	shakes	it	in	her	mouth	;	and	so	she	teases
她	弹簧	在	它	,	和	奶昔	它	在	她	嘴	;	和	所以	她	预告

[ænd; ənd]['tæntəˌlaɪziz][ˌaɪ 'tiː] ,

and	tantalizes	it	,
和	诱人	它	,

她扑上去，把它含在嘴里摇晃；就这样，她戏弄它、挑逗它。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

till	she	gets	ready	to	kill	and	eat	it	.
直到	她	获得	准备好	到	杀	和	吃	它	.

直到她准备宰杀并吃掉它。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæts] ['neɪtʃər] ;

I	can't	say	why	she	does	it	,	except	that	it	is	a	cat's	nature	;
我	不能	说	为什么	她	做	它	,	除了	那	它	是	一个	猫的	自然	;

我无法解释她这样做的原因，只能说这是猫的天性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['rəubinz][tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd]

and	it	is	a	very	bad	nature	for	foolish	young	robins	to	get	acquainted
和	它	是	一个	非常	坏的	自然	为了	愚蠢	年轻的	知更鸟	到	得到	熟人

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

对于愚蠢的小知更鸟来说，与这种性情接触是非常糟糕的。

" [oʊ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Oh	,	where	is	he	?
"	哦	,	在哪里	是	他	?

“哦，他在哪里？”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[duː][faɪnd][maɪ] [pʊr] [tɪp] - [tɑːp] , " [sed] ['dʒeɪmi] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [skriːm] .

Do	find	my	poor	Tip	-	Top	,	"	said	Jamie	,	crying	as	loud	as	he	could	scream	.
做	寻找	我的	贫穷的	提示	-	顶部	,	"	说	杰米	,	哭泣	作为	大声	作为	他	可以	尖叫	.

“快去找我可怜的Tip-Top！”杰米哭喊着，声音大得惊人。

" [aɪl] [kɪl] [ðæt] ['hɔːrɪd] [kæt] , - - [aɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] !

"	I'll	kill	that	horrid	cat	,	-	-	I'll	kill	her	!
"	患病的	杀	那	可怕的	猫	,	-	-	患病的	杀	她	!

“我要杀了那只可恶的猫，——我要杀了她！”

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['miːntaɪm] , [dʒɔɪnd][ðer; ðər]

"	Mr	.	and	Mrs	.	Robin	,	who	had	come	home	meantime	,	joined	their
"	先生	.	和	太太	.	罗宾	,	WHO	有	来	家	与此同时	,	加入	他们的

['pleɪntɪv] [tʃɜːrp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

plaintive	chirping	to	the	general	confusion	;
哀怨	啁啾声	到	这	一般的	困惑	;

“此时回到家的罗宾夫妇也加入了这混乱的叫喊声中，发出哀怨的鸣叫；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [braɪt] [aɪz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

and	Mrs	.	Robin's	bright	eyes	soon	discovered	her	poor	little	son	,
和	太太	.	罗宾的	明亮的	眼睛	很快	发现	她	贫穷的	小的	儿子	,

罗宾太太明亮的眼睛很快就发现了她可怜的小儿子。

[wer] ['pʊsi] [wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [pɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndər]

where	Pussy	was	patting	and	rolling	him	from	one	paw	to	the	other	under
在哪里	猫	曾是	轻拍	和	滚动	他	从	一	爪子	到	这	其他	在下面

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] - [bʊʃɪz] ;

the	currant	-	bushes	;
这	黑醋栗	-	灌木丛	;

在醋栗丛下，小猫咪轻拍着他，把他从一只爪子翻到另一只爪子上；

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊʃ] [ə'bʌv] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][baɪ][hɜ:r; hər]

and	settling	on	the	bush	above	,	she	called	the	little	folks	to	the	spot	by	her
和	安顿	在	这	衬套	多于	,	她	称为	这	小的	各位	到	这	点	经过	她

[kraɪz] .

cries	.
哭泣	.

她落在上面的灌木丛中，用叫声把小精灵们叫到那里来。

['dʒeɪmi] [plʌndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ] ['lʌkləs] [tɪp] - [tɑ:p][ɪn]

Jamie	plunged	under	the	bush	,	and	caught	the	cat	with	luckless	Tip	-	Top	in
杰米	暴跌	在下面	这	衬套	,	和	捕捉	这	猫	和	倒霉的	提示	-	顶部	在

[hɜ:r; hər] [maʊθ] ;

her	mouth	;
她	嘴	;

杰米猛地钻到灌木丛下，用嘴抓住了那只猫，而倒霉的蒂普·托普正叼在它嘴里；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [gʊd] [θʌmps] , [hi:; hi][ə'blaɪdʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

and	,	with	one	or	two	good	thumps	,	he	obliged	her	to	let	him	go	.
和	,	和	一	或者	二	好的	咚咚	,	他	有义务	她	到	让	他	去	.

他用一两下重重的拳头，迫使她放他走。

[tɪp] - [tɑ:p][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sædli] ['drægld] [ænd; ənd][tɔ:rn] [steɪt] .

Tip	-	Top	was	not	dead	,	but	in	a	sadly	draggled	and	torn	state	.
提示	-	顶部	曾是	不是	死的	,	但	在	一个	令人遗憾的是	拖着	和	撕裂	状态	.

Tip-Top公司虽然没有倒闭，但却处于一种令人惋惜的破败状态。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wʌz; wəz]['broʊkən]

Some	of	his	feathers	were	torn	out	,	and	one	of	his	wings	was	broken
一些	的	他的	羽毛	是	撕裂	出去	,	和	一	的	他的	翅膀	曾是	破碎的

,

,

,

他的一些羽毛被扯掉了，一只翅膀也断了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [wei] .

and	hung	down	in	a	melancholy	way	.
和	悬挂	向下	在	一个	忧郁	方式	.

垂下眼帘，神情忧郁。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

"	Oh	,	what	SHALL	we	do	for	him	?
"	哦	,	什么	将	我们	做	为了	他	?

“哦，我们该为他做些什么呢？”

[hi:; hi] [wɪl] [daɪ] .

He	will	die	.
他	将要	死	.

他会死的。

[pʊr] [tɪp] - [tɑ:p] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Poor	Tip	-	Top	!	"	said	the	children	.
贫穷的	提示	-	顶部	!	"	说	这	孩子们	.

“可怜的蒂普托普！”孩子们说。

" [lets] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mæmə] .

"	Let's	put	him	back	into	the	nest	,	children	,	"	said	mamma	.
"	我们来吧	放	他	后退	进入	这	巢	,	孩子们	,	"	说	妈妈	.

“孩子们，我们把他放回窝里吧，”妈妈说。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [noʊ] [best] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	His	mother	will	know	best	what	to	do	with	him	.
"	他的	母亲	将要	知道	最好的	什么	到	做	和	他	.

“他母亲最清楚该如何处置他。”

" [soʊ][ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz][gɑːt] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [pʊr] [tɪp] - [tɑːp] ['seɪfli]

"	So	a	ladder	was	got	,	and	papa	climbed	up	and	put	poor	Tip	-	Top	safely
"	所以	一个	梯子	曾是	得到	,	和	爸爸	攀登	向上	和	放	贫穷的	提示	-	顶部	安全

['ɪntuː][ðə; ði] [nest] .

into	the	nest	.
进入	这	巢	.

于是，爸爸拿来一个梯子，爬上去，把可怜的Tip-Top安全地放回了鸟巢里。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːnsens] [wel] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

The	cat	had	shaken	all	the	nonsense	well	out	of	him	;
这	猫	有	摇晃	全部	这	废话	出色地	出去	的	他	;

猫把他所有的胡思乱想都抖了出来；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] ['hʌmbld] [jʌŋ] ['rɑːbɪn] .

he	was	a	dreadfully	humbled	young	robin	.
他	曾是	一个	极其糟糕	谦卑	年轻的	罗宾	.

他是一只无比谦卑的年轻知更鸟。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [æt; ət] [læst] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [nest] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flaɪ] ,

The	time	came	at	last	when	all	the	other	birds	in	the	nest	learned	to	fly	,
这	时间	来了	在	最后的	什么时候	全部	这	其他	鸟类	在	这	巢	学习	到	飞	,

终于，巢里的其他鸟儿都学会了飞翔。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'baʊt] ['evriwer] ;

and	fluttered	and	flew	about	everywhere	;
和	飘动	和	飞翔	关于	到处	;

扑腾着翅膀，到处飞来飞去；

[bʌt; bət] [pʊr] ['melənkɑːli] [tɪp] - [tɑːp][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] .

but	poor	melancholy	Tip	-	Top	was	still	confined	to	the	nest	with	a	broken	wing	.
但	贫穷的	忧郁	提示	-	顶部	曾是	仍然	受限	到	这	巢	和	一个	破碎的	翼	.

但可怜的忧郁的尖顶仍然被困在巢穴里，翅膀也断了。

['faɪnəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] ,

Finally	,	AS	it	became	evident	that	it	would	be	long	before	he	could	fly	,
最后	,	作为	它	成为	明显	那	它	会	是	长的	前	他	可以	飞	,

最后，当他意识到自己还需要很长时间才能飞翔时，

['dʒeɪmi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Jamie	took	him	out	of	the	nest	,	and	made	a	nice	little	cage	for	him	,
杰米	采取	他	出去	的	这	巢	,	和	制成	一个	好的	小的	笼	为了	他	,

杰米把他从窝里抱出来，给他做了一个漂亮的小笼子。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hɑːp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siːm] ['tɑːlərəbli] [kən'tentɪd] ;

and	used	to	feed	him	every	day	,	and	he	would	hop	about	and	seem	tolerably	contented	;
和	用过的	到	喂养	他	每一个	天	,	和	他	会	跳	关于	和	似乎	勉强可以接受	满足	;

我以前每天都喂它，它会蹦蹦跳跳，看起来还算满足；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [leɪm] - [wɪŋd] ['rɑːbɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .

but	it	was	evident	that	he	would	be	a	lame	-	winged	robin	all	his	days	.
但	它	曾是	明显	那	他	会	是	一个	瘸	-	有翅膀的	罗宾	全部	他的	天	.

但很明显，他这辈子都将是一只跛脚的知更鸟。

['dʒeɪmiːz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tɪp] - [tɑːps] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][æn; ən] ['æləgɔːri] .

Jamie's	mother	told	him	that	Tip	-	Top's	history	was	an	allegory	.
杰米的	母亲	讲述	他	那	提示	-	最高额	历史	曾是	一个	寓言	.

杰米的母亲告诉他，Tip-Top 的历史是一个寓言。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mæmə] , " [sed] ['dʒeɪmi] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	mamma	,	"	said	Jamie	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	妈妈	,	"	说	杰米	.

“妈妈，我不知道你的意思，”杰米说。

" [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɝːdz][laɪf][ɪz][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf] ,

"	When	something	in	a	bird's	life	is	like	something	in	a	boy's	life	,
"	什么时候	某物	在	一个	鸟类	生活	是	喜欢	某物	在	一个	男孩们	生活	,

“当鸟儿生命中的某些事与男孩生命中的某些事相似时，

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz]['sɪmələr][ɪn][ɪts] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ri'æləti] , [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['æləgɔːri] .

or	when	a	story	is	similar	in	its	meaning	to	reality	,	we	call	it	an	allegory	.
或者	什么时候	一个	故事	是	相似的	在	它是	意义	到	现实	,	我们	称呼	它	一个	寓言	.

或者，当一个故事的含义与现实相似时，我们就称之为寓言。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [hæf] [groʊn] [ʌp] , ['sʌmtaɪmz] [duː][dʒʌst][æz; əz] [tɪp] - [tɑːp][dɪd]

Little	boys	,	when	they	are	about	half	grown	up	,	sometimes	do	just	as	Tip	-	Top	did
小的	男孩们	,	什么时候	他们	是	关于	一半	生长	向上	,	有时	做	只是	作为	提示	-	顶部	做过

.

:
.

小男孩们，到了半大的时候，有时会像Tip-Top那样做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ;

They	are	in	a	great	hurry	to	get	away	from	home	into	the	great	world	;
他们	是	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	离开	从	家	进入	这	伟大的	世界	;

他们急于离开家乡，去往外面的世界；

[ænd; ənd] [ðen] [temp'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [smuːð] ['velvɪt] [pɔːz] , [ænd; ənd]

and	then	temptation	comes	,	with	bright	eyes	and	smooth	velvet	paws	,	and
和	然后	诱惑	来	,	和	明亮的	眼睛	和	光滑的	天鹅绒	爪子	,	和

['prɔmisiz] [ðem; ðəm] [fʌn] ;

promises	them	fun	;
承诺	他们	乐趣	;

然后诱惑来了，它有着明亮的眼睛和光滑的天鹅绒般的爪子，并承诺给他们带来乐趣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][bæd]['pleɪsɪz] ; [ðeɪ] [get][tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ;

and	they	go	to	bad	places	;	they	get	to	smoking	,	and	then	to	drinking	;
和	他们	去	到	坏的	地方	;	他们	得到	到	吸烟	,	和	然后	到	喝	;

他们去了不好的地方；他们开始抽烟，然后又开始喝酒；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][bæd]['hæbɪt][gets] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ,

and	,	finally	,	the	bad	habit	gets	them	in	its	teeth	and	claws	,
和	,	最后	,	这	坏的	习惯	获得	他们	在	它是	牙齿	和	爪子	,

最终，坏习惯反噬自身。

[ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .

and	plays	with	them	as	a	cat	does	with	a	mouse	.
和	演出	和	他们	作为	一个	猫	做	和	一个	老鼠	.

像猫戏弄老鼠一样戏弄它们。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] , [dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər][ˈrɑːbɪn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] ;

They	try	to	reform	,	just	as	your	robin	tried	to	get	away	from	the	cat	;
他们	尝试	到	改革	,	只是	作为	你的	罗宾	尝试	到	得到	离开	从	这	猫	;

他们试图改过自新，就像你的知更鸟试图逃离猫一样；

[bʌt; bət][ðer; ðər][bæd][ˈhæbɪts] [paʊns] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] [bæk] .

but	their	bad	habits	pounce	on	them	and	drag	them	back	.
但	他们的	坏的	习惯	猛扑	在	他们	和	拖	他们	后退	.

但是他们的坏习惯会反噬他们，把他们拖回原点。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [laɪf] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,

And	so	,	when	the	time	comes	that	they	want	to	begin	life	,	they	are	miserable	,
和	所以	,	什么时候	这	时间	来	那	他们	想	到	开始	生活	,	他们	是	悲惨的	,

所以，当他们想要开始新生活的时候，他们却感到痛苦不堪。

[ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈkriːtʃərz] , [laɪk] [jʊr; jər][ˈbroʊkən] - [wɪŋd] [ˈrɑːbɪn] .

broken	-	down	creatures	,	like	your	broken	-	winged	robin	.
破碎的	-	向下	生物	,	喜欢	你的	破碎的	-	有翅膀的	罗宾	.

像你这只断翅知更鸟一样，身处困境的生物。

" [soʊ] , [ˈdʒeɪmi] , [rɪˈmembər] , [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] ,

"	So	,	Jamie	,	remember	,	and	don't	try	to	be	a	man	before	your	time	,
"	所以	,	杰米	,	记住	,	和	不	尝试	到	是	一个	男人	前	你的	时间	,

“所以，杰米，记住，别过早地想成为男子汉。”

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [ˈperənts] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ;

and	let	your	parents	judge	for	you	while	you	are	young	;
和	让	你的	父母	法官	为了	你	尽管	你	是	年轻的	;

年幼时，让父母替你做决定；

[ænd; ənd] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈeni] [sɔːft] [waɪt] [ˈpʊsi] , [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən] [aɪz] ,

and	never	believe	in	any	soft	white	Pussy	,	with	golden	eyes	,
和	绝不	相信	在	任何	柔软的	白色的	猫	,	和	金的	眼睛	,

永远不要相信任何拥有金色眼睛的柔软白皙的小猫咪。

[ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that	comes	and	wants	to	tempt	you	to	come	down	and	play	with	her	.
那	来	和	想要	到	诱惑	你	到	来	向下	和	玩	和	她	.

她走过来，想要引诱你下来和她一起玩。

[ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ˈɔfɚz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] , [ðæt] [ɪz] [ˈpʊsi] .

If	a	big	boy	offers	to	teach	you	to	smoke	a	cigar	,	that	is	Pussy	.
如果	一个	大的	男生	优惠	到	教	你	到	抽烟	一个	雪茄	,	那	是	猫	.

如果一个大男孩主动提出教你抽雪茄，那他就是个怂包。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [səˈluːn] , [ðæt] [ɪz] [ˈpʊsi] .

If	a	boy	wants	you	to	go	into	a	billiard	-	saloon	,	that	is	Pussy	.
如果	一个	男生	想要	你	到	去	进入	一个	台球	-	酒吧	,	那	是	猫	.

如果一个男孩想让你去台球厅，那就是娘炮。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	a	boy	wants	you	to	learn	to	drink	anything	with	spirit	in	it	,
如果	一个	男生	想要	你	到	学习	到	喝	任何事物	和	精神	在	它	,

如果一个男孩想让你学会喝任何含酒精的饮料，

[haʊˈevər] [ˈsweitənd] [ænd; ənd] [dɪsˈgaɪzd] , [rɪˈmembər] [ˈpʊsi] [ɪz][ðer; ðər] .

however	sweetened	and	disguised	,	remember	Pussy	is	there	.
然而	加糖	和	伪装	,	记住	猫	是	那里	.

无论它被粉饰得多么甜美、多么伪装，记住，猫咪就在那里。

[ænd; ənd] [ˈpʊsiz] [klɔːz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʊsiz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] ;

And	Pussy's	claws	are	long	,	and	Pussy's	teeth	are	strong	;
和	猫咪的	爪子	是	长的	,	和	猫咪的	牙齿	是	强的	;

猫咪的爪子很长，猫咪的牙齿也很锋利；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ][wʌn] [ʃeɪk] [ɪn][jʊr; jər] [juːθ] ,

and	if	she	gives	you	one	shake	in	your	youth	,
和	如果	她	给予	你	一	摇	在	你的	青年	,

如果她在你年轻的时候摇晃你一下，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] - [wɪŋd] ['rɑːbɪn][ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] .

you	will	be	like	a	broken	-	winged	robin	all	your	days	.
你	将要	是	喜欢	一个	破碎的	-	有翅膀的	罗宾	全部	你的	天	.

你将终生像一只折翼的知更鸟。

" [mɪs] ['ketɪ] - [dɪd] [ænd; ənd] [mɪs] ['krɪkɪt]

"	MISS	KATY	-	DID	AND	MISS	CRICKET
"	错过	凯蒂	-	做过	和	错过	蟋蟀

“凯蒂小姐和克里克小姐

[mɪs] ['ketɪ] - [dɪd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [ə'zeɪlɪə] ,

Miss	Katy	-	did	sat	on	the	branch	of	a	flowering	azalea	,
错过	凯蒂	-	做过	卫星	在	这	分支	的	一个	开花	映山红	,

凯蒂小姐坐在盛开的杜鹃花枝上，

[ɪn][hɜːr; hər] [best] [suːt] [ʌv; əv] [faɪn] [griːn] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

in	her	best	suit	of	fine	green	and	silver	,
在	她	最好的	套装	的	美好的	绿色的	和	银	,

她身着一套精致的绿色和银色套装，

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [pɔɪnt] - [leɪs] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['faɪnɪst] [web] .

with	wings	of	point	-	lace	from	Mother	Nature's	finest	web	.
和	翅膀	的	观点	-	蕾丝	从	母亲	自然的	最好的	网站	.

翅膀由大自然最精美的蛛网织成，缀以点状蕾丝。

[mɪs] ['ketɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]['spɪrɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['gælənt] ['kʌz(ə)n]

Miss	Katy	was	in	the	very	highest	possible	spirits	,	because	her	gallant	cousin
错过	凯蒂	曾是	在	这	非常	最高	可能的	烈酒	,	因为	她	英勇	表哥

,

,

,

凯蒂小姐心情无比愉悦，因为她英勇的表兄

['kɜːrn(ə)l] ['ketɪ] - [dɪd] , [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt] .

Colonel	Katy	-	did	,	had	looked	in	to	make	her	a	morning	visit	.
上校	凯蒂	-	做过	,	有	看起来	在	到	制作	她	一个	早晨	访问	.

凯蒂上校曾考虑早上来探望她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] ,

It	was	a	fine	morning	,	too	,
它	曾是	一个	美好的	早晨	,	也	,

那也是一个晴朗的早晨。

[wɪtʃ] [goʊz] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ketɪ] - ['dɪdz][æz; əz] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

which	goes	for	as	much	among	the	Katy	-	dids	as	among	men	and	women	.
哪个	去	为了	作为	很多	之中	这	凯蒂	-	做	作为	之中	男人	和	女性	.

这种情况在凯蒂·佩里 (Katy Perry) 的女粉丝中，以及在男性和女性中都同样适用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

It	was	,	in	fact	,
它	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['ketɪ] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

a	morning	that	Miss	Katy	thought	must	have	been	made	on	purpose	for	her
一个	早晨	那	错过	凯蒂	想法	必须	有	到过	制成	在	目的	为了	她

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self][ɪn] .

to	enjoy	herself	in	.
到	享受	她自己	在	.

凯蒂小姐觉得，这一定是上天特意为她安排的，让她能享受这美好的一天。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [reɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

There	had	been	a	patter	of	rain	the	night	before	,
那里	有	到过	一个	语调	的	雨	这	夜晚	前	,

前一天晚上下过一阵小雨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [liːvz] [ə'weɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɪl] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] ;

which	had	kept	the	leaves	awake	talking	to	each	other	till	nearly	morning	;
哪个	有	保留	这	树叶	醒	说	到	每个	其他	直到	几乎	早晨	;

它们彼此交谈，直到天快亮，让树叶们都睡不着觉；

[bʌt; bət][baɪ] [dɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['waɪndz][hæd; həd] [bloʊn] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] ,

but	by	dawn	the	small	winds	had	blown	brisk	little	puffs	,
但	经过	黎明	这	小的	风	有	吹	轻快	小的	泡芙	,

但到了黎明时分，微风吹起了阵阵轻快的阵阵细雨。

[ænd; ənd] [hwiskt] [ðə; ði] ['hevəns] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni] [wɪŋz] ,

and	whisked	the	heavens	clear	and	bright	with	their	tiny	wings	,
和	搅拌	这	天	清除	和	明亮的	和	他们的	微小的	翅膀	,

它们用小小的翅膀拂过天空，使之变得清澈明亮。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['suːzn] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [ɪn][jʊr; jər] ['mɑːməz] ['pɑːrlər] ;

as	you	have	seen	Susan	clear	away	the	cobwebs	in	your	mamma's	parlour	;
作为	你	有	已见	苏珊	清除	离开	这	蜘蛛网	在	你的	妈妈的	客厅	;

正如你所看到的，苏珊正在清理你妈妈客厅里的蜘蛛网；

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [left] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blɪŋkɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] ['wɔːtər] - [drɑːps] ,

and	so	now	there	were	only	left	a	thousand	blinking	,	burning	water	-	drops	,
和	所以	现在	那里	是	仅有的	左边	一个	千	眨眼	,	燃烧	水	-	滴	,

于是，现在只剩下上千滴闪烁燃烧的水滴了。

['hæŋɪŋ] [laɪk] ['kɑːnveks] ['mɪrɝz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [liːf] ,

hanging	like	convex	mirrors	at	the	end	of	each	leaf	,
绞刑	喜欢	凸面	镜子	在	这	结尾	的	每个	叶子	,

像凸面镜一样悬挂在每片叶子的末端，

[ænd; ənd] [mɪs] ['ketɪ] [əd'maɪəd] [hɜːr'self] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] .

and	Miss	Katy	admired	herself	in	each	one	.
和	错过	凯蒂	钦佩	她自己	在	每个	一	.

凯蒂小姐对每一张照片中的自己都十分欣赏。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ;

"	Certainly	I	am	a	pretty	creature	,	"	she	said	to	herself	;
"	当然	我	是	一个	漂亮的	生物	,	"	她	说	到	她自己	;

“我当然是个漂亮的姑娘，”她自言自语道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] ['kɜːrn(ə)l] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['dæzld] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

and	when	the	gallant	colonel	said	something	about	being	dazzled	by	her	beauty	,
和	什么时候	这	英勇	上校	说	某物	关于	存在	眼花缭乱	经过	她	美丽	,

当那位英勇的上校说起被她的美貌所倾倒时，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

she	only	tossed	her	head	and	took	it	as	quite	a	matter	of	course	.
她	仅有的	抛掷	她	头	和	采取	它	作为	相当	一个	事情	的	课程	.

她只是甩了甩头，觉得这完全是件理所当然的事。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] ,

"	The	fact	is	,	my	dear	colonel	,	"	she	said	,	"	I	am	thinking	of	giving	a	party	,
"	这	事实	是	,	我的	亲爱的	上校	,	"	她	说	,	"	我	是	思维	的	给予	一个	派对	,

“事实上，我亲爱的上校，”她说，“我正在考虑举办一个聚会。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][lɪsts] . "

and	you	must	help	me	to	make	out	the	lists	.	"
和	你	必须	帮助	我	到	制作	出去	这	列表	.	"

你必须帮我列清单。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['ketɪ] - ['dɪdz] . "

"	My	dear	,	you	make	me	the	happiest	of	Katy	-	dids	.	"
"	我的	亲爱的	,	你	制作	我	这	最快乐	的	凯蒂	-	做	.	"

“亲爱的，你让我成为最幸福的凯蒂·佩里。”

" [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['ketɪ] - [dɪd] , ['drɔːɪŋ] [æn; ən] [ə'zeɪliə] - [liːf] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , " [let] [ˌjuː 'es] [siː]

"	Now	,	"	said	Miss	Katy	-	did	,	drawing	an	azalea	-	leaf	towards	her	,	"	let	us	see
"	现在	,	"	说	错过	凯蒂	-	做过	,	绘画	一个	映山红	-	叶子	向	她	,	"	让	我们	看

- - [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ?

-	-	whom	shall	we	have	?
-	-	谁	将	我们	有	?

“现在，”凯蒂迪小姐说着，拉过一片杜鹃花叶子，“让我们看看——我们该选谁呢？”

[ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɒnts][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['brɪliənt] , - -

The	Fireflies	,	of	course	;	everybody	wants	them	,	they	are	so	brilliant	,	-	-
这	萤火虫	,	的	课程	;	大家	想要	他们	,	他们	是	所以	杰出的	,	-	-

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] ,

a	little	unsteady	,
一个	小的	不稳定	,

当然是萤火虫乐队；人人都想要他们，他们太棒了——虽然有点不稳定。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['sɜːrkl] . "

to	be	sure	,	but	quite	in	the	higher	circles	.	"
到	是	当然	,	但	相当	在	这	更高	界	.	"

当然，但仅限于上层圈子。

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] , " ['ekəud] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Yes	,	we	must	have	the	Fireflies	,	"	echoed	the	colonel	.
"	是的	,	我们	必须	有	这	萤火虫	,	"	回声	这	上校	.

“是的，我们必须要有萤火虫小队，”上校附和道。

" [wel] , [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔθs] .

"	Well	,	then	,	and	the	Butterflies	and	the	Moths	.
"	出色地	,	然后	,	和	这	蝴蝶	和	这	蛾子	.

“那么，还有蝴蝶和飞蛾。”

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .

Now	,	there's	a	trouble	.
现在	,	有	一个	麻烦	.

现在出问题了。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [traɪb] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɔθs] ;

There's	such	an	everlasting	tribe	of	those	Moths	;
有	这样的	一个	永恒	部落	的	那些	蛾子	;

飞蛾的族群如此长久；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [dʌl] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ɔːl][tuː; tə] [kʌm] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

and	if	you	invite	dull	people	they're	always	sure	all	to	come	,	every	one	of
和	如果	你	邀请	乏味的	人们	它们是	总是	当然	全部	到	来	,	每一个	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果你邀请无趣的人，他们肯定会一个不落，全部都来。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [aʊt][ðə; ði] [mɔθs] . "

Still , if you have the Butterflies , you can't leave out the Moths . "

仍然 , 如果 你 有 这 蝴蝶 , 你 不能 离开 出去 这 蛾子 . "

不过，既然有了蝴蝶，就不能忽略飞蛾。

" [oʊld]['mɪsɪz] . [mɔːθ] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ʌp] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gæstrɪk]['fiːvər] ,

" Old Mrs . Moth has been laid up lately with a gastric fever ,

" 老的 太太 . 蛾 有 到过 铺设 向上 最近 和 一个 胃 发烧 ,

“老莫斯太太最近一直卧病在床，得了胃热。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [kiːp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] [mɔːθ] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði]

and that may keep two or three of the Misses Moth at home , " said the

和 那 可能 保持 二 或者 三 的 这 小姐们 蛾 在 家 , " 说 这

['kɜːrn(ə)l] .

colonel .

上校 .

“这样一来，两三个莫斯小姐可能就会待在家里了，”上校说。

" [wət'evər] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrn] ? " [sed] [mɪs] ['ketɪ] .

" Whatever could give the old lady such a turn ? " said Miss Katy .

" 任何 可以 给 这 老的 女士 这样的 一个 转动 ? " 说 错过 凯蒂 .

“究竟是什么事让这位老太太如此心神不宁呢？”凯蒂小姐问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [sɪk] . "

" I thought she never was sick . "

" 我 想法 她 绝不 曾是 生病的 . "

“我以为她从来没生过病。”

" [aɪ] [sə'spekt] [its] [haɪ] ['lɪvɪŋ] .

" I suspect it's high living .

" 我 怀疑 它是 高的 活的 .

我怀疑这是奢靡的生活方式。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] [eɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɜːrmɪn] [keɪp] [læst] [mʌnθ] ,

I understand she and her family ate up a whole ermine cape last month ,

我 理解 她 和 她 家庭 吃 向上 一个 所有的 貂 岬 最后的 月 ,

我听说她和她的家人上个月吃掉了一整件貂皮披肩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

and it disagreed with them . "

和 它 不同意 和 他们 . "

它与他们意见相左。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][kɑːnt] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði] [mɔθs] [kæn; kən][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,

" For my part , I can't conceive how the Moths can live as they do ,

" 为了 我的 部分 , 我 不能 构想 如何 这 蛾子 能 居住 作为 他们 做 ,

“就我而言，我无法想象这些飞蛾是如何以它们的方式生活的。”

" [sed] [mɪs] ['ketɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

" said Miss Katy , with a face of disgust .

" 说 错过 凯蒂 , 和 一个 脸 的 厌恶 .

“凯蒂小姐一脸厌恶地说。”

" [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [iːt] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ænd; ənd][fɜːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] - - "

" Why , I could no more eat worsted and fur , as they do - - "

" 为什么 , 我 可以 不 更多的 吃 最差 和 毛皮 , 作为 他们 做 - - "

“为什么，我再也不能像他们那样吃毛纺和毛皮了——”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feri] - [laɪk] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] , " [sed]

" That is quite evident from the fairy - like delicacy of your appearance , " said

" 那 是 相当 明显 从 这 仙女 - 喜欢 美味 的 你的 外貌 , " 说

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

the colonel .

这 上校 .

“从你仙女般的娇嫩容貌就能看出这一点，”上校说道。

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [groʊs] [ɔːr] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] ['evər] ['entərd] ['ɪntuː] [jʊr; jər]

" One can see that nothing so gross or material has ever entered into your

" 一 能 看 那 没有什么 所以 总的 或者 材料 有 曾经 进入 进入 你的

['sɪstəm] . "

system . "

系统 . "

“可以看出，你体内从未摄入过任何如此肮脏或物质的东西。”

" [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [mɪs] ['ketɪ] , " ['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [dʌz] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] ;

" I'm sure , " said Miss Katy , " mamma says she don't know what does keep me alive ;

" 我是 当然 , " 说 错过 凯蒂 , " 妈妈 说道 她 不 知道 什么 做 保持 我 活 ;

“我敢肯定，”凯蒂小姐说，“妈妈说她不知道是什么让我活了下来；

[hæf] [ə; eɪ] ['duːdrɑːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] - [liːf] ,

half a dewdrop and a little bit of the nicest part of a rose - leaf ,

一半 一个 露珠 和 一个 小的 少量 的 这 最友善的 部分 的 一个 玫瑰 - 叶子 ,

半滴露珠和一小片玫瑰叶最美的部分，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['ɔːf(ə)n] [læst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] .

I assure you , often last me for a day .

我 保证 你 , 经常 最后的 我 为了 一个 天 .

我向你保证，通常能维持一天。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fə'getiŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɪst] .

But we are forgetting our list .

但 我们 是 遗忘 我们的 列表 .

但我们忘记了我们的清单。

[lets] [siː] - - [ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] , ['bʌtərflaɪz] , [mɔθs] .

Let's see - - the Fireflies , Butterflies , Moths .

我们来吧 看 - - 这 萤火虫 , 蝴蝶 , 蛾子 .

让我想想——萤火虫、蝴蝶、飞蛾。

[ðə; ði] [biːz] [mʌst; məst] [kʌm] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

The Bees must come , I suppose . "

这 蜜蜂 必须 来 , 我 认为 . "

我想，蜜蜂一定会来的。

" [ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['fæməli] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

" The Bees are a worthy family , " said the colonel .

" 这 蜜蜂 是 一个 值得 家庭 , " 说 这 上校 .

“比斯家族是一个值得尊敬的家族，”上校说道。

" ['wɜːrði] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['dredfəli] ['hʌmdrʌm] , " [sed] [mɪs] ['ketɪ] .

" Worthy enough , but dreadfully humdrum , " said Miss Katy .

" 值得 足够的 , 但 极其糟糕 平淡无奇 , " 说 错过 凯蒂 .

“还算不错，但实在太乏味了，”凯蒂小姐说。

" [ðeɪ] ['nevər] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌni] [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] ; [stɪl] ,

" They never talk about anything but honey and housekeeping ; still ,

" 他们 绝不 讲话 关于 任何事物 但 蜂蜜 和 家政 ; 仍然 ,

“他们除了蜂蜜和家务之外，什么都不谈；尽管如此，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌn] ['kænɑːt] [nɪ'glekt] . "

they	are	a	class	of	people	one	cannot	neglect	.	"
他们	是	一个	班级	的	人们	一	不能	忽视	.	"

他们是不可忽视的一群人。

" [wel] , [ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biːz] . "

"	Well	,	then	,	there	are	the	Bumble	-	Bees	.	"
"	出色地	,	然后	,	那里	是	这	大黄蜂	-	蜜蜂	.	"

“那么，还有大黄蜂呢。”

" [oʊ] , [aɪ] [doʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] !

"	Oh	,	I	dote	on	them	!
"	哦	,	我	宠爱	在	他们	!

“哦，我太喜欢它们了！”

['dʒen(ə)rəl]['bʌmb(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dæʃɪŋ] , ['brɪliənt] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

General	Bumble	is	one	of	the	most	dashing	,	brilliant	fellows	of	the	day	.	"
一般的	大黄蜂	是	一	的	这	最多	帅气	,	杰出的	伙伴们	的	这	天	.	"

邦布尔将军是当今最英俊潇洒、才华横溢的人之一。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['ʃɑːkɪŋli] ['kɔːrpjələnt] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['ketɪ] - [dɪd] ,

"	I	think	he	is	shockingly	corpulent	,	"	said	Colonel	Katy	-	did	,
"	我	思考	他	是	令人震惊地	肥胖的	,	"	说	上校	凯蒂	-	做过	,

“我觉得他胖得惊人，”凯蒂迪上校说。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [preɪzd] ; " [dəunt][juː; jʊ] ? "

not	at	all	pleased	to	hear	him	praised	;	"	don't	you	?	"
不是	在	全部	高兴	到	听到	他	赞扬	;	"	不	你	?	"

听到别人称赞他，他一点也不高兴；“你不高兴吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staʊt] , " [sed] [mɪs] ['ketɪ] ;

"	I	don't	know	but	he	IS	a	little	stout	,	"	said	Miss	Katy	;
"	我	不	知道	但	他	是	一个	小的	肥硕	,	"	说	错过	凯蒂	;

“我不知道，但他确实有点胖，”凯蒂小姐说；

" [bʌt; bət][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] - - ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]['mɑːrʃ(ə)l]

"	but	so	distinguished	and	elegant	in	his	manners	-	-	something	quite	martial
"	但	所以	杰出的	和	优雅的	在	他的	礼仪	-	-	某物	相当	武术

[ænd; ənd] ['briːzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

and	breezy	about	him	.	"
和	微风	关于	他	.	"

“但他举止优雅，风度翩翩——他身上有一种英勇不屈、潇洒不羁的气质。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔːnɪts] . "

"	Well	,	if	you	invite	the	Bumble	-	Bees	,	you	must	have	the	Hornets	.	"
"	出色地	,	如果	你	邀请	这	大黄蜂	-	蜜蜂	,	你	必须	有	这	黄蜂队	.	"

“既然请来了大黄蜂，就必须请来黄蜂。”

" [ðoʊz] ['spaɪtf(ə)l] ['hɔːnɪts] !

"	Those	spiteful	Hornets	!
"	那些	恶毒的	黄蜂队	!

“那些可恶的黄蜂！”

[aɪ] [dɪ'test] [ðem; ðəm] ! "

I	detest	them	!	"
我	厌恶	他们	!	"

我恨他们！

" [ˌnevərðə'les] , [dɪr] [mɪs] ['ketɪ] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] . "

"	Nevertheless	,	dear	Miss	Katy	,	one	does	not	like	to	offend	the	Hornets	.	"
"	尽管如此	,	亲爱的	错过	凯蒂	,	一	做	不是	喜欢	到	得罪	这	黄蜂队	.	"

“然而，亲爱的凯蒂小姐，谁也不想得罪黄蜂队。”

" [noʊ] , [wʌn] [kɑ:nt] .
" No , one can't .
" 不 , 一 不能 .

不，不可能。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [faɪv] ['mɪsɪz] ['hɔ:rnɪt] - - ['dredf(ə)l] [oʊld] [meɪdz] ! - - [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪt]
There are those five Misses Hornet - - dreadful old maids ! - - as full of spite
那里 是 那些 五 小姐们 大黄蜂 - - 可怕 老的 女佣 ! - - 作为 满的 的 尽管如此
[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] .
as they can live .
作为 他们 能 居住 .

还有那五个黄蜂小姐——可怕的老处女！——她们充满了怨恨。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] ['evri] [wʌn] [kʌm] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk]
You may be sure they will every one come , and be looking about to make
你 可能 是 当然 他们 将要 每一个 一 来 , 和 是 寻找 关于 到 制作
['spaɪtf(ə)l] [ri'ma:ks] .
spiteful remarks .
恶毒的 评论 .

你可以肯定，他们每个人都会来，并且四处张望，说些刻薄的话。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:nɪts] , [ðoʊ] . "
Put down the Hornets , though . "
放 向下 这 黄蜂队 , 尽管 . "

不过，先别提黄蜂队了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" How about the Mosquitoes ! " said the colonel .
" 如何 关于 这 蚊子 ! " 说 这 上校 .

“蚊子怎么样了！”上校说道。

" [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] [mə'ski:toʊz] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dredfəli] [plə'bi:ən] !
" Those horrid Mosquitoes - - they are dreadfully plebeian !
" 那些 可怕的 蚊子 - - 他们 是 极其糟糕 平民 !

“那些可恶的蚊子——它们真是太庸俗了！”

[kɑ:nt] [wʌn] [kʌt] [ðem; ðəm] ? "
Can't one cut them ? "
不能 一 切 他们 ? "

难道不能把它们切掉吗?

" [wel] [dɪr] [mɪs] ['ketɪ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , " [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][maɪ]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ]
" Well dear Miss Katy , " said the colonel , " if you ask my candid opinion as a
" 出色地 亲爱的 错过 凯蒂 , " 说 这 上校 , " 如果 你 问 我的 坦率 观点 作为 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“亲爱的凯蒂小姐，”上校说，“如果你问我作为朋友的坦诚意见，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] .
I should say not .
我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [mə'ski:toʊ] , [hu:] ['grædʒueɪtɪd] [læst] [jɪr] , [hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:]
There's young Mosquito , who graduated last year , has gone into
有 年轻的 蚊子 , WHO 毕业 最后的 年 , 有 已消失 进入
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

还有个叫莫斯奎托的年轻人，他去年毕业，现在从事文学创作。

[ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['pepərz] ,

and	is	connected	with	some	of	our	leading	papers	,
和	是	连接	和	一些	的	我们的	领导	文件	,

并与我们的一些主要报纸有关联，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [pen] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtɚz] .

and	they	say	he	carries	the	sharpest	pen	of	all	the	writers	.
和	他们	说	他	携带	这	最锋利	笔	的	全部	这	作家	.

他们说他是所有作家中文笔最犀利的。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] . "

It	won't	do	to	offend	him	.	"
它	惯于	做	到	得罪	他	.	"

得罪他可不行。

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ænt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɪks] [ʌv; əv]

"	And	so	I	suppose	we	must	have	his	old	aunts	,	and	all	six	of
"	和	所以	我	认为	我们	必须	有	他的	老的	姑姑们	,	和	全部	六	的

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

his	sisters	,
他的	姐妹	,

“所以我想我们应该能找到他的老姑妈们，还有他的六个姐妹。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dredfəli] ['kɑːmən] [rɪ'leɪʃnz] . "

and	all	his	dreadfully	common	relations	.	"
和	全部	他的	极其糟糕	常见的	关系	.	"

以及他所有那些可怕的普通亲戚。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ; " [bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [peɪ] [wʌnz] [tæks] [tuː; tə] [sə'saɪəti]

"	It	is	a	pity	,	"	said	the	colonel	;	"	but	one	must	pay	one's	tax	to	society
"	它	是	一个	遗憾	,	"	说	这	上校	;	"	但	一	必须	支付	一个人的	税	到	社会

.

:
.

“真是可惜，”上校说，“但人必须向社会缴纳税款。”

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [mɪs] [kə'ziːə]

"	Just	at	this	moment	the	conference	was	interrupted	by	a	visitor	,	Miss	Keziah
"	只是	在	这	片刻	这	会议	曾是	中断	经过	一个	游客	,	错过	凯齐亚

['krɪkɪt] ,

Cricket	,
蟋蟀	,

就在这时，会议被一位访客打断了，她就是凯齐亚·克里克特小姐。

[huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [bæg] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

who	came	in	with	her	work	-	bag	on	her	arm	to	ask	a	subscription	for
WHO	来了	在	和	她	工作	-	包	在	她	手臂	到	问	一个	订阅	为了

[ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] [ʌv; əv] [ænts] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [ðer; ðər] [haʊs] [hoʊd] [ʌp] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]

a	poor	family	of	Ants	who	had	just	had	their	house	hoed	up	in	clearing	the
一个	贫穷的	家庭	的	蚂蚁	WHO	有	只是	有	他们的	房子	锄地	向上	在	清理	这

['gɑːrdn] - [wɔːks] .

garden	-	walks	.
花园	-	散步	.

她挎着工作包进来，请求为一群可怜的蚂蚁订阅服务，这些蚂蚁的房子刚刚在清理花园小径时被锄头挖开了。

" [haʊ] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ketɪ] ,

"	How	stupid	of	them	,	"	said	Katy	,
"	如何	愚蠢的	的	他们	,	"	说	凯蒂	,

“他们真愚蠢，”凯蒂说。

" [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] - [wɔːk] ; [ðæts] [dʒʌst]
" not to know better than to put their house in the garden - walk ; that's just
" 不是 到 知道 更好的 比 到 放 他们的 房子 在 这 花园 - 走 ; 那就是 只是
[laɪk] [ðoʊz] [ænts] . "
like those Ants . "
喜欢 那些 蚂蚁 . "

“它们竟然不知道把房子建在花园小径上；这简直就像那些蚂蚁一样。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ; [ɔːl][ðer; ðər] ['stɔrz] [dɪ'strɔɪd] ,
" Well , they are in great trouble ; all their stores destroyed ,
" 出色地 , 他们 是 在 伟大的 麻烦 ; 全部 他们的 商店 损毁 ,

“唉，他们处境非常糟糕；他们所有的商店都被毁了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [kɪld] - - [kʌt] [kwaɪt] [ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ][hoʊ] . "
and their father killed - - cut quite in two by a hoe . "
和 他们的 父亲 被杀 - - 切 相当 在 二 经过 一个 锄 . "

他们的父亲被杀了——被锄头拦腰砍成两截。

" [haʊ] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] !
" How very shocking !
" 如何 非常 令人震惊 !

真是太令人震惊了！

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][maɪ] [nəːvs] ['terəbli]
I don't like to hear of such disagreeable things ; it affects my nerves terribly
我 不 喜欢 到 听到 的 这样的 令人不快的 事物 ; 它 影响 我的 神经 可怕
.
:
.

我不喜欢听到这种令人不快的事情；它会严重影响我的神经。

[wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .
Well , I'm sure I haven't anything to give .
出色地 , 我是 当然 我 还没有 任何事物 到 给 .

嗯，我肯定没有什么可以捐赠的。

['mæmə] [sed] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [bɪlz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
Mamma said yesterday she was sure she didn't know how our bills were to
妈妈 说 昨天 她 曾是 当然 她 没有 知道 如何 我们的 账单 是 到
[biː; bi] [peɪd] ;
be paid ;
是 有薪酬的 ;

妈妈昨天说她很确定她不知道我们的账单该怎么付；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] [griːn] ['sætn][wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] - [leɪs] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
and there's my green satin with point - lace yet to come home .
和 有 我的 绿色的 缎 和 观点 - 蕾丝 然而 到 来 家 .

还有我那件带尖角蕾丝的绿色缎面连衣裙，还没到家呢。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['ketɪ] - [dɪd] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi]
" And Miss Katy - did shrugged her shoulders and affected to be very busy
" 和 错过 凯蒂 - 做过 耸了耸肩 她 肩膀 和 做作的 到 是 非常 忙碌的
[wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['ketɪ] - [dɪd] ,
with Colonel Katy - did ,
和 上校 凯蒂 - 做过 ,

“凯蒂小姐耸了耸肩，装作很忙的样子，好像在和凯蒂上校在一起似的。”

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['sʌmtaɪmz] [duː] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə]

in	just	the	way	that	young	ladies	sometimes	do	when	they	wish	to	signify	to
在	只是	这	方式	那	年轻的	女士们	有时	做	什么时候	他们	希望	到	表示	到

['vɪzɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [liːv] .

visitors	that	they	had	better	leave	.
访客	那	他们	有	更好的	离开	.

就像年轻女孩有时会做的那样，以此向客人示意他们最好离开。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['krɪkɪt] [pər'siːvd] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [hɑːpt] ['brɪskli] [ɔːf] ,

Little	Miss	Cricket	perceived	how	the	case	stood	,	and	so	hopped	briskly	off	,
小的	错过	蟋蟀	感知	如何	这	案件	站立	,	和	所以	跳跃	轻快地	离开	,

小蟋蟀小姐明白了事情的来龙去脉，于是轻快地跳了下去。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self]['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] .

without	giving	herself	even	time	to	be	offended	.
没有	给予	她自己	甚至	时间	到	是	被冒犯了	.

她甚至没有给自己任何生气的时间。

" [pʊr] [ɪk'strævəgənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl]

"	Poor	extravagant	little	thing	!	"	said	she	to	herself	,	"	it	was	hardly	worth	while
"	贫穷的	靡	小的	事物	!	"	说	她	到	她自己	,	"	它	曾是	几乎	值得	尽管

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] . "

to	ask	her	.	"
到	问	她	.	"

“可怜的、挥霍无度的小东西！”她心想，“问她简直毫无意义。”

" [preɪ] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['krikits] ? " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['ketɪ] - [dɪd] .

"	Pray	,	shall	you	invite	the	Crickets	?	"	said	Colonel	Katy	-	did	.
"	祈祷	,	将	你	邀请	这	蟋蟀	?	"	说	上校	凯蒂	-	做过	.

“请问，你们要邀请蟋蟀来吗？”凯蒂迪德上校问道。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[aɪ] ?

I	?
我	?

我?

[waɪ] , ['kɜːrn(ə)l] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

Why	,	colonel	,	what	a	question	!
为什么	,	上校	,	什么	一个	问题	!

上校，这真是个好问题！

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['krikits] ?

Invite	the	Crickets	?
邀请	这	蟋蟀	?

邀请蟋蟀来吗?

[ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ? "

Of	what	can	you	be	thinking	?	"
的	什么	能	你	是	思维	?	"

你在想什么呢?

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt][æsk][ðə; ði]['loʊkəsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] ? "

"	And	shall	you	not	ask	the	Locusts	,	and	the	Grasshoppers	?	"
"	和	将	你	不是	问	这	蝗虫	,	和	这	蚱蜢	?	"

“难道你们不去问问蝗虫和蚱蜢吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . [ðə; ði]['loʊkəsts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - - [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] ;

"	Certainly	.	The	Locusts	,	of	course	,	-	-	a	very	old	and	distinguished	family	;
"	当然	.	这	蝗虫	,	的	课程	,	-	-	一个	非常	老的	和	杰出的	家庭	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] ,

and	the	Grasshoppers	are	pretty	well	,
和	这	蚱蜢	是	漂亮的	出色地	,

“当然。蝗虫家族当然——是一个非常古老而显赫的家族；蚱蜢家族也相当不错，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] .

and	ought	to	be	asked	.
和	应该	到	是	问	.

应该问这个问题。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] ['sʌmwer] , - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] !

But	we	must	draw	a	line	somewhere	,	-	-	and	the	Crickets	!
但	我们	必须	画	一个	线	某处	,	-	-	和	这	蟋蟀	!

但我们必须划清界限——蟋蟀！

[waɪ] , [its] ['ʃɑːkɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ! "

why	,	it's	shocking	even	to	think	of	!	"
为什么	,	它是	令人震惊	甚至	到	思考	的	!	"

真是令人震惊！

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪs] , [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] . "

"	I	thought	they	were	nice	,	respectable	people	.	"
"	我	想法	他们	是	好的	,	可敬	人们	.	"

“我原以为他们是和蔼可亲、值得尊敬的人。”

" [oʊ] , ['pɜːrfɪktli] [naɪs][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , - - ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ɪn][fækt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt]

"	Oh	,	perfectly	nice	and	respectable	,	-	-	very	good	people	,	in	fact	,	so	far	as	that
"	哦	,	完美	好的	和	可敬	,	-	-	非常	好的	人们	,	在	事实	,	所以	远的	作为	那

[goʊz] .

goes	.
去	.

“哦，他们人很好，也很值得尊敬——事实上，就这一点而言，他们都是非常优秀的人。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . "

But	then	you	must	see	the	difficulty	.	"
但	然后	你	必须	看	这	困难	.	"

但你必须明白其中的难处。

" [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] . "

"	My	dear	cousin	,	I	am	afraid	you	must	explain	.	"
"	我的	亲爱的	表哥	,	我	是	害怕的	你	必须	解释	.	"

“我亲爱的表哥，恐怕你必须解释一下。”

" [waɪ] , [ðer; ðər] ['kʌlər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Why	,	their	COLOUR	,	to	be	sure	.
"	为什么	,	他们的	颜色	,	到	是	当然	.

“当然，是它们的颜色。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "

Don't	you	see	?	"
不	你	看	?	"

你难道看不出来吗?

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Oh	!	"	said	the	colonel	.
"	哦	!	"	说	这	上校	.

“哦！”上校说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's it , is it ?
" 那就是 它 , 是 它 ?

就这样吗?

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fræns] , [wer] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] ,
Excuse me , but I have been living in France , where these distinctions are wholly unknown ,
原谅 我 , 但 我 有 到过 活的 在 法国 , 在哪里 这些 区别 是 完全 未知 ,

恕我直言，我一直住在法国，那里完全没有这些区别。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [gɑːt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [aɪ'diːəz] [hɪr] . "
and I have not yet got myself in the train of fashionable ideas here . "
和 我 有 不是 然而 得到 我 在 这 火车 的 时髦 想法 这里 . "

我还没赶上这里流行的那些想法呢。

" [wel] , [ðen] , [let][ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['ketɪ] .
" Well , then , let me teach you , " said Miss Katy .
" 出色地 , 然后 , 让 我 教 你 , " 说 错过 凯蒂 .

“那么，就让我来教你吧。”凯蒂小姐说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ri'pʌblikənz] [goʊ][fɔːr; fər][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] ,
" You know we republicans go for no distinctions except those created by Nature herself ,
" 你 知道 我们 共和党人 去 为了 不 区别 除了 那些 创建 经过 自然 她自己 ,

“你知道，我们共和党人除了自然界本身创造的那些区别之外，不接受任何其他区别。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][ræŋk][ə'pɑːn] ['kʌlər] ,
and we found our rank upon COLOUR ,
和 我们 成立 我们的 秩 之上 颜色 ,

我们根据颜色来确定自己的等级，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nʌn] [hæz; həz] ['eni] [hænd][ɪn][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['meɪkər] .
because that is clearly a thing that none has any hand in but our Maker .
因为 那 是 清楚地 一个 事物 那 没有任何 有 任何 手 在 但 我们的 制造商 .

因为很明显，这件事除了我们的造物主之外，任何人都无法掌控。

[juː; jʊ] [siː] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？ ”

" [jes] ; [bʌt; bət] [huː] [dɪ'saɪdz] [wʌt] ['kʌlər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['kʌlər] ? "
" Yes ; but who decides what colour shall be the reigning colour ? "
" 是的 ; 但 WHO 决定 什么 颜色 将 是 这 统治 颜色 ? "

“没错；但是谁来决定哪种颜色成为主色调呢？ ”

" [aɪm] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] !
" I'm surprised to hear the question !
" 我是 惊讶 到 听到 这 问题 !

听到这个问题我很惊讶!

[ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['kʌlər] - - [ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər][wʌn] - - [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌlər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
The only true colour - - the only proper one - - is OUR colour , to be sure .
这 仅有的 真的 颜色 - - 这 仅有的 恰当的 一 - - 是 我们的 颜色 , 到 是 当然 .

唯一真正的颜色——唯一合适的颜色——当然是我们自己的颜色。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [piː] - [griːn] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ʃeɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faʊnd] [ə,rɪstə'krætɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] .

A	lovely	pea	-	green	is	the	precise	shade	on	which	to	found	aristocratic	distinction	.
一个	迷人的	豌豆	-	绿色的	是	这	精确的	阴影	在	哪个	到	成立	贵族	区别	.

柔和的豌豆绿正是彰显贵族气质的理想色调。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['lɪbərəl] ; - - [wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔθs] , [huː] [ɑːr; ər]

But	then	we	are	liberal	;	-	-	we	associate	with	the	Moths	,	who	are
但	然后	我们	是	自由主义	;	-	-	我们	联系	和	这	蛾子	,	WHO	是

[greɪ] ;

gray	;
灰色的	;

但我们是自由主义者；——我们与灰色的飞蛾为伍；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [huː] [ɑːr; ər] [bluː] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['kʌlərd] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	the	Butterflies	,	who	are	blue	-	and	-	gold	coloured	;	with	the
和	这	蝴蝶	,	WHO	是	蓝色的	-	和	-	金子	有色	;	和	这

['græsˌhɔpəz] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ;

Grasshoppers	,	yellow	and	brown	;
蚱蜢	,	黄色的	和	棕色的	;

与蓝金色的蝴蝶；与黄棕色的蚱蜢；

[ænd; ənd][sə'saɪəti] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['dredfəli] [mɪkst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['fɔːrtʃənətli] ['ɔːrdərd] [ðæt]

and	society	would	become	dreadfully	mixed	if	it	were	not	fortunately	ordered	that
和	社会	会	变得	极其糟糕	混合	如果	它	是	不是	幸运的是	订购	那

[ðə; ði] ['krikits] [ɑːr; ər] [blæk] [æz; əz][dʒet] .

the	Crickets	are	black	as	jet	.
这	蟋蟀	是	黑色的	作为	喷射	.

如果不是因为有规定蟋蟀的羽毛颜色要像乌木一样黑，那么社会将会变得非常混乱。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɔːl] ['elɪgənt]

The	fact	is	,	that	a	class	to	be	looked	down	upon	is	necessary	to	all	elegant
这	事实	是	,	那	一个	班级	到	是	看起来	向下	之上	是	必要的	到	全部	优雅的

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

事实上，一个被人瞧不起的阶层对于所有高雅的社会来说都是必不可少的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['krikits] [wɜːr; wər][nɑːt] [blæk] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

and	if	the	Crickets	were	not	black	,	we	could	not	keep	them	down	,
和	如果	这	蟋蟀	是	不是	黑色的	,	我们	可以	不是	保持	他们	向下	,

如果蟋蟀不是黑色的，我们就无法将它们消灭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['kɬɛvəˌɻɜˠ] [ðæn; ðən]

because	,	as	everybody	knows	,	they	are	often	a	great	deal	cleverer	than
因为	,	作为	大家	知道	,	他们	是	经常	一个	伟大的	交易	更聪明	比

[wiː; wi][ɑːr; ər] .

we	are	.
我们	是	.

因为众所周知，他们通常比我们聪明得多。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][væst]['tælənt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kwɪk] [æt; ət]

They	have	a	vast	talent	for	music	and	dancing	;	they	are	very	quick	at
他们	有	一个	广阔的	天赋	为了	音乐	和	跳舞	;	他们	是	非常	快的	在

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

他们在音乐和舞蹈方面极具天赋；他们学习能力非常强。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['geɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ɪf] [wiː; wi][wʌns] [ə'laʊd]

and	would	be	getting	to	the	very	top	of	the	ladder	if	we	once	allowed
和	会	是	获得	到	这	非常	顶部	的	这	梯子	如果	我们	一次	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [klaɪm] .

them	to	climb	.
他们	到	爬	.

如果我们允许他们向上攀登，他们就能到达梯子的顶端。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [blæk] [ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniəns] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]

But	their	being	black	is	a	convenience	;	because	,	as	long	as	we	are
但	他们的	存在	黑色的	是	一个	方便	;	因为	,	作为	长的	作为	我们	是

[griːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [blæk] ,

green	and	they	black	,
绿色的	和	他们	黑色的	,

但他们是黑色的只是一种便利；因为，只要我们是绿色的，他们是黑色的，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][suːˌpɪri'ɔːrəti] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

we	have	a	superiority	that	can	never	be	taken	from	us	.
我们	有	一个	优势	那	能	绝不	是	已采取	从	我们	.

我们拥有永远无法被夺走的优势。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [naʊ] ? "

Don't	you	see	now	?	"
不	你	看	现在	?	"

现在你还不明白吗?

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [siː] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Oh	yes	,	I	see	exactly	,	"	said	the	colonel	.
"	哦	是的	,	我	看	确切地	,	"	说	这	上校	.

“哦，是的，我完全明白了，”上校说道。

" [naʊ] [ðæt] [kə'ziːə] ['krɪkɪt] , [huː] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

"	Now	that	Keziah	Cricket	,	who	just	came	in	here	,	is	quite	a	musician	,
"	现在	那	凯齐亚	蟋蟀	,	WHO	只是	来了	在	这里	,	是	相当	一个	音乐家	,

“现在，刚进来的凯齐亚·克里克特是一位相当不错的音乐家，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['bjuːtɪfli] ; - - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

and	her	old	father	plays	the	violin	beautifully	;	-	-	by	the	way	,
和	她	老的	父亲	演出	这	小提琴	非常漂亮	;	-	-	经过	这	方式	,

她年迈的父亲小提琴拉得非常好听；——顺便一提，

[wiː; wi] [maɪt] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɔːrkɪstrə] .

we	might	engage	him	for	our	orchestra	.
我们	可能	从事	他	为了	我们的	乐队	.

我们或许可以邀请他加入我们的乐团。

" [ænd; ənd][soʊ] [mɪs] ['keɪtiz] [bɔːl] [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm]

"	And	so	Miss	Katy's	ball	came	off	,	and	the	performers	kept	it	up	from
"	和	所以	错过	凯蒂的	球	来了	离开	,	和	这	表演者	保留	它	向上	从

['sʌndaʊn] [tɪl] ['deɪbreɪk] ,

sundown	till	daybreak	,
日落	直到	拂晓	,

于是，凯蒂小姐的表演开始了，表演者们从日落一直表演到黎明。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [liːf] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

so	that	it	seemed	as	if	every	leaf	in	the	forest	were	alive	.
所以	那	它	似乎	作为	如果	每一个	叶子	在	这	森林	是	活	.

所以看起来，森林里的每一片叶子都仿佛有了生命。

[ðə; ði] ['ketɪ] - ['dɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊkəsts] ,

The	Katy	-	dids	and	the	Mosquitoes	,	and	the	Locusts	,
这	凯蒂	-	做	和	这	蚊子	,	和	这	蝗虫	,

螽斯、蚊子和蝗虫

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] ['krikits] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['pɜːrfɪktli] ['vaɪbreɪt] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [oʊld]

and	a	full	orchestra	of	Crickets	made	the	air	perfectly	vibrate	,	insomuch	that	old
和	一个	满的	乐队	的	蟋蟀	制成	这	空气	完美	颤动	,	就此而言	那	老的

['pɑːrsn] [tuː] - [wɪt] ,

Parson	Too	-	Whit	,
牧师	也	-	惠特	,

蟋蟀的鸣叫声如同完整的交响乐团，让空气都完美地颤动起来，以至于老牧师图-怀特

[huː] [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['lektʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɔːdiəns] ,

who	was	preaching	a	Thursday	evening	lecture	to	a	very	small	audience	,
WHO	曾是	布道	一个	周四	晚上	演讲	到	一个	非常	小的	观众	,

他当时正在向一小群听众进行周四晚间的演讲，

[əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ə'genst]

announced	to	his	hearers	that	he	should	certainly	write	a	discourse	against
宣布	到	他的	听众	那	他	应该	当然	写	一个	话语	反对

['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['wiːkli] [ə'keɪʒn] .

dancing	for	the	next	weekly	occasion	.
跳舞	为了	这	下一个	每周	场合	.

他向听众宣布，他一定会为下周的会议写一篇反对跳舞的演说。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

The	good	doctor	was	even	with	his	word	in	the	matter	,
这	好的	医生	曾是	甚至	和	他的	单词	在	这	事情	,

这位好医生在这件事上信守承诺。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [sʌm; səm] ['veri] ['sɑːnərəs] ['diskɔːsiz] ,

and	gave	out	some	very	sonorous	discourses	,
和	给予	出去	一些	非常	响亮的	论述	,

并发表了一些非常慷慨激昂的演说，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['geɪəˌtiːz] [kept] [ʌp] [baɪ] [ðiːz] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ketɪ] -

without	in	the	least	stopping	the	round	of	gaieties	kept	up	by	these	dissipated	Katy	-
没有	在	这	至少	停止	这	圆形的	的	欢乐	保留	向上	经过	这些	消散	凯蒂	-

['dɪdz] ,

dids	,
做	,

丝毫没有阻止这些放荡不羁的凯蒂·佩里 (Katy Perry) 们继续狂欢作乐。

[wɪtʃ] [ræn][ɑːn] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [tɪl] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒæk] [frɔːst] [ˌepɪ'demɪk] ,

which	ran	on	,	night	after	night	,	till	the	celebrated	Jack	Frost	epidemic	,
哪个	跑	在	,	夜晚	后	夜晚	,	直到	这	著名	杰克	霜	流行性	,

这种状况持续了一夜又一夜，直到著名的杰克·弗罗斯特寒潮爆发。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] .

which	occurred	somewhere	about	the	first	of	September	.
哪个	发生	某处	关于	这	第一的	的	九月	.

这件事大约发生在九月初。

[pʊr] [mɪs] ['ketɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flɪmzi] [griːn] ['sætn][ænd; ənd] [pɔɪnt] - [leɪs] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

Poor	Miss	Katy	,	with	her	flimsy	green	satin	and	point	-	lace	,	was	one	of
贫穷的	错过	凯蒂	,	和	她	脆弱的	绿色的	缎	和	观点	-	蕾丝	,	曾是	一	的

[ðə; ði][fɜːrst]['vɪktəms] ,

the	first	victims	,
这	第一的	受害者	,

可怜的凯蒂小姐，穿着那件单薄的绿色缎面蕾丝连衣裙，是最早的受害者之一。

[ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz]
and 和 **fell** 跌倒 **from** 从 **the** 这 **bough** 买 **in** 在 **company** 公司 **with** 和 **a** 一个 **sad** 伤心 **shower** 淋浴 **of** 的 **last** 最后的 **year's** 年
[liːvz] .
leaves 树叶 **.** .

它和去年落下的树叶一起，从树枝上飘落下来，如同悲伤的雨点。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['krɪkɪt] ['fæməli] , [haʊ'evər] ,
The 这 **worthy** 值得 **Cricket** 蟋蟀 **family** 家庭 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，值得尊敬的克里克特家族

[əˈvɔɪdɪd] [dʒæk] [frɔːst] [baɪ] ['emigreitɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]
avoided 避免 **Jack** 杰克 **Frost** 霜 **by** 经过 **emigrating** 移民 **in** 在 **time** 时间 **to** 到 **the** 这 **chimney** 烟囱 **-** - **corner** 角落 **of** 的 **a** 一个 **nice** 好的 **little** 小的
['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] ['sʌmər] .
cottage 小屋 **that** 那 **had** 有 **been** 到过 **built** 建造 **in** 在 **the** 这 **wood** 木头 **that** 那 **summer** 夏天 **.** .

为了躲避严寒，他们及时迁居到那年夏天在树林里建造的一间漂亮的小屋的壁炉角落里。

[ðer; ðər] [gʊd] [oʊld]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] , [wɪð; wɪθ] ['spraɪtli] [mɪs] [kə'ziːə] [ænd; ənd]
There 那里 **good** 好的 **old** 老的 **Mr** 先生 **.** . **and** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Cricket** 蟋蟀 **,** , **with** 和 **sprightly** 轻快的 **Miss** 错过 **Keziah** 凯齐亚 **and** 和
[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
her 她 **brothers** 兄弟 **and** 和 **sisters** 姐妹 **,** ,

那里有和蔼可亲的老克里克特夫妇，还有活泼的凯齐亚小姐和她的兄弟姐妹们。

[faʊnd] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['welkəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [hauld] [wɪ'ðaʊt] ,
found 成立 **a** 一个 **warm** 温暖的 **and** 和 **welcome** 欢迎 **home** 家 **;** ; **and** 和 **when** 什么时候 **the** 这 **storm** 风暴 **howled** 嚎叫 **without** 没有 **,** ,

找到了一个温暖舒适的家；当暴风雨在外面呼啸时，

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['neɪkɪd] [triːz] ,
and 和 **lashed** 鞭打 **the** 这 **poor** 贫穷的 **naked** 裸 **trees** 树木 **,** ,

然后鞭打那些光秃秃的可怜树木，

[ðə; ði] ['krikits] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrθ] [wʊd] [tʃɜːrp] [aʊt] ['tʃɪri] ['welkəm] [tuː; tə]['pɑːpə][æz; əz][hiː; hi]
the 这 **Crickets** 蟋蟀 **on** 在 **the** 这 **warm** 温暖的 **hearth** 炉 **would** 会 **chirp** 啁啾 **out** 出去 **cheery** 欢快的 **welcome** 欢迎 **to** 到 **papa** 爸爸 **as** 作为 **he** 他
[keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊi] [pæθ] ,
came 来了 **in** 在 **from** 从 **the** 这 **snowy** 下雪的 **path** 小路 **,** ,

当爸爸从雪路上回来时，温暖的壁炉旁的蟋蟀会欢快地鸣叫着，欢迎他。

[ɔːr] ['mæmə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] - ['bæskɪt] .
or 或者 **mamma** 妈妈 **as** 作为 **she** 她 **sat** 卫星 **at** 在 **her** 她 **work** 工作 **-** - **basket** 篮子 **.** .

或者像妈妈坐在她的工作篮旁那样。

" [tʃiːp] , [tʃiːp] , [tʃiːp] !
" " **Cheep** 便宜 **,** , **cheep** 便宜 **,** , **cheep** 便宜 **!** !

“啾，啾，啾！”

" ['lɪt(ə)l] ['frɛdi] [wʊd] [seɪ] .
" " **little** 小的 **Freddy** 弗雷迪 **would** 会 **say** 说 **.** .

“小弗雷迪会这么说。”

" ['mæmə] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sez] - [tʃiːp] - ? "
" Mamma , who is it says ' cheep ' ? "
" 妈妈 , WHO 是 它 说道 - 便宜 - ? "

“妈妈，是谁说‘cheep’？”

" [dɪr] ['frɛdi] , [its] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] ,
" Dear Freddy , it's our own dear little cricket ,
" 亲爱的 弗雷迪 , 它是 我们的 自己的 亲爱的 小的 蟋蟀 ,

“亲爱的弗雷迪，这是我们自己心爱的小蟋蟀，

[huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
who loves us and comes to sing to us when the snow is on the ground .
WHO 爱 我们 和 来 到 唱歌 到 我们 什么时候 这 雪 是 在 这 地面 .

当大雪纷飞时，祂爱着我们，来到我们身边歌唱。

" [soʊ] [wen] [pʊr] [mɪs] ['ketɪ] - ['dɪdz] ['sætn][ænd; ənd] [leɪs] [wɜːr; wər][ɔːl] [swept] [ə'weɪ] ,
" So when poor Miss Katy - did's satin and lace were all swept away ,
" 所以 什么时候 贫穷的 错过 凯蒂 - 做 缎 和 蕾丝 是 全部 扫荡 离开 ,

“所以当可怜的凯蒂小姐的缎子和蕾丝都被扫走之后，

[ðə; ði][wɔːrm] [hoʊm] - ['tælənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['welkəm] ['refjuːdʒ] .
the warm home - talents of the Crickets made for them a welcome refuge .
这 温暖的 家 - 天赋 的 这 蟋蟀 制成 为了 他们 一个 欢迎 避难所 .

蟋蟀队温暖的本土气息为他们提供了一个舒适的避风港。

['mʌðər] ['mægˌpaɪz] ['mɪstʃɪf]
MOTHER MAGPIE'S MISCHIEF
母亲 喜鹊的 恶作剧

喜鹊妈妈的恶作剧

[oʊld] ['mʌðər] ['mægpaɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪziːst] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Old Mother Magpie was about the busiest character in the forest .
老的 母亲 鹊 曾是 关于 这 最繁忙 特点 在 这 森林 .

老喜鹊妈妈是森林里最忙碌的人物之一。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ænd; ənd]
But you must know that there is a great difference between being busy and
['biːɪŋ] [ɪn'dʌstriəs] .
being industrious .
存在 勤劳 .

但你必须明白，忙碌和勤奋之间有很大的区别。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'dʌstriəs] ;
One may be very busy all the time , and yet not in the least industrious ;
一 可能 是 非常 忙碌的 全部 这 时间 , 和 然而 不是 在 这 至少 勤劳 ;

一个人可能一直都很忙，但却一点也不勤奋；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['mægpaɪ] .
and this was the case with Mother Magpie .
和 这 曾是 这 案件 和 母亲 鹊 .

喜鹊妈妈的情况也是如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['evriˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] - - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
She was always full of everybody's business but her own - - up and down ,
她 曾是 总是 满的 的 每个人的 商业 但 她 自己的 - - 向上 和 向下 ,
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

她总是对别人的事爱管闲事，唯独对自己的事漠不关心——上上下下，到处闲逛。

['evriwer] [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [nest] , ['noʊɪŋ] ['ɛvri:ˌwənz] [ə'ferz] ,

everywhere	but	in	her	own	nest	,	knowing	everyone's	affairs	,
到处	但	在	她	自己的	巢	,	会心	每个人的	事务	,

除了自己的巢穴，她无处不在，对每个人的事都了如指掌。

['telɪŋ] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,

telling	what	everybody	had	been	doing	or	ought	to	do	,
讲述	什么	大家	有	到过	正在做	或者	应该	到	做	,

讲述每个人过去在做什么或应该做什么，

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][kæst][hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] ['grætɪsˌgreɪtɪs][æt; ət] ['evri] [bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] [ʌv; əv]

and	ready	to	cast	her	advice	gratis	at	every	bird	and	beast	of
和	准备好	到	投掷	她	建议	免费	在	每一个	鸟	和	兽	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

她随时准备免费为林中的每只鸟兽提供建议。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] ['bʌsld] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - [tri:] ,

Now	she	bustled	up	to	the	parsonage	at	the	top	of	the	oak	-	tree	,
现在	她	熙熙攘攘	向上	到	这	牧师住宅	在	这	顶部	的	这	橡木	-	树	,

她匆匆赶往橡树顶上的牧师住宅。

[tu:; tə] [tel] [oʊld] ['pɑ:rsn] [tu:] - [wɪt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pri:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

to	tell	old	Parson	Too	-	Whit	what	she	thought	he	ought	to	preach	for	his
到	告诉	老的	牧师	也	-	惠特	什么	她	想法	他	应该	到	布道	为了	他的

[nekst] ['sɜ:rmən] ,

next	sermon	,
下一个	讲道	,

告诉老图惠特牧师她认为他下次布道应该讲些什么，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] .

and	how	dreadful	the	morals	of	the	parish	were	becoming	.
和	如何	可怕	这	德	的	这	教区	是	成为	.

教区的道德风气变得多么糟糕啊！

[ðen] , ['hævɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sli:pi]

Then	,	having	perfectly	bewildered	the	poor	old	gentleman	,	who	was	always	sleepy
然后	,	拥有	完美	困惑	这	贫穷的	老的	绅士	,	WHO	曾是	总是	困

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

of	a	Monday	morning	,
的	一个	周一	早晨	,

然后，这番话彻底弄得那位可怜的老先生不知所措，他总是在星期一早上睡眼惺忪。

['mʌðər] ['mægpaɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . [-] [nest] , [sɪt] ['tʃætərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [baʊ]

Mother	Magpie	would	take	a	peep	into	Mrs	.	Oriole's	nest	,	sit	chattering	on	a	bough
母亲	鹊	会	拿	一个	窥视	进入	太太	.	黄鹂的	巢	,	坐	喋喋不休	在	一个	买

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

喜鹊妈妈会偷偷地往黄鹂妈妈的巢穴里张望，然后坐在上面的树枝上叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [flʌdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [wɪtʃ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['ɔ:rioʊl] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]

and	pour	forth	floods	of	advice	,	which	,	poor	little	Mrs	.	Oriole	used	to	say	to
和	倒	前进	洪水	的	建议	,	哪个	,	贫穷的	小的	太太	.	金莺	用过的	到	说	到

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

于是，她滔滔不绝地提出各种建议，可怜的小奥里奥尔太太过去常常这样对她的丈夫说：

[bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːrd] [nɔːrθ] - [iːst] [stɔːrm] .

bewildered	her	more	than	a	hard	north	-	east	storm	.
困惑	她	更多的	比	一个	难的	北	-	东方	风暴	.

比猛烈的东北风暴更让她感到困惑。

" [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , " ['mʌðər] ['mægpaɪ] [wʊd] [seɪ] , " [ðæt] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]

"	Depend	upon	it	,	my	dear	,	"	Mother	Magpie	would	say	,	"	that	this	way	of	building
"	依赖	之上	它	,	我的	亲爱的	,	"	母亲	鹊	会	说	,	"	那	这	方式	的	建筑

[jʊr; jər] [nest] ,

your	nest	,
你的	巢	,

“亲爱的，相信我，”喜鹊妈妈会说，“这种筑巢方式，

['swɪŋɪŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['empti] ['stɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] , ['iznt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] .

swinging	like	an	old	empty	stocking	from	a	bough	,	isn't	at	all	the	thing	.
摇摆	喜欢	一个	老的	空的	袜	从	一个	买	,	不是	在	全部	这	事物	.

像一只空荡荡的旧袜子一样挂在树枝上，这根本不是重点。

[aɪ] ['nevər] [bɪlt] [wʌn][soʊ][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['hedeikiz] .

I	never	built	one	so	in	my	life	,	and	I	never	have	headaches	.
我	绝不	建造	一	所以	在	我的	生活	,	和	我	绝不	有	头痛	.

我这辈子都没建过这样的房子，也从来没头疼过。

[naʊ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] [eɪks] [wen'evər] [aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

Now	you	complain	always	that	your	head	aches	whenever	I	call	upon	you	.
现在	你	抱怨	总是	那	你的	头	疼痛	每当	我	称呼	之上	你	.

现在每次我叫你的时候，你总是抱怨头疼。

[ɪts] [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

It's	all	on	account	of	this	way	of	swinging	and	swaying	about	in	such	an
它是	全部	在	帐户	的	这	方式	的	摇摆	和	摇晃	关于	在	这样的	一个

[əb'sɜːrd] ['mænər] . "

absurd	manner	.	"
荒诞	方式	.	"

这一切都是因为这种荒谬的摇摆不定的方式。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " [paɪpt] ['mɪsɪz] . ['ɔːrioʊl] ['tɪmɪdli] , " [ðə; ði] ['ɔːriəulz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪlt] [ɪn]

"	But	,	my	dear	,	"	piped	Mrs	.	Oriole	timidly	,	"	the	Orioles	always	have	built	in
"	但	,	我的	亲爱的	,	"	管道	太太	.	金莺	胆怯地	,	"	这	金莺队	总是	有	建造	在

[ðɪs] ['mænər] ,

this	manner	,
这	方式	,

“但是，亲爱的，”奥里奥尔太太怯生生地说，“奥里奥尔家族一直都是这样建造房屋的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['suːts]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . "

and	it	suits	our	constitution	.	"
和	它	西装	我们的	宪法	.	"

这符合我们的宪法。

" [ə; eɪ] ['fɪdl] [ɑːn][jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] !

"	A	fiddle	on	your	constitution	!
"	一个	小提琴	在	你的	宪法	!

“这是对你宪法的亵渎！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ən'les] [juː; jʊ][traɪ] ?

How	can	you	tell	what	agrees	with	your	constitution	unless	you	try	?
如何	能	你	告诉	什么	同意	和	你的	宪法	除非	你	尝试	?

不去尝试，怎么知道什么符合你的体质呢?

[juː; jʊ] [oʊn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['hedeikiz] ;

You	own	you	are	not	well	;	you	are	subject	to	headaches	;
你	自己的	你	是	不是	出色地	;	你	是	主题	到	头痛	;

你承认自己身体不舒服；你容易头痛；

[ænd; ənd] ['evri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [dɪs'ɔːrdərz] [ðə; ði] ['stʌmək]

and	every	physician	will	tell	you	that	a	tilting	motion	disorders	the	stomach
和	每一个	医生	将要	告诉	你	那	一个	倾斜	运动	疾病	这	胃

[ænd; ənd] [ækts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [breɪn] .

and	acts	upon	the	brain	.
和	行为	之上	这	脑	.

每位医生都会告诉你，倾斜动作会扰乱胃部，并对大脑产生影响。

[æsk] [oʊld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kaɪt] .

Ask	old	Dr	.	Kite	.
问	老的	博士	.	风筝	.

去问问老基特医生吧。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [keɪs] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,

I	was	talking	with	him	about	your	case	only	yesterday	,	and	says	he	,
我	曾是	说	和	他	关于	你的	案件	仅有的	昨天	,	和	说道	他	,

我昨天才跟他谈过你的案子，他说，

- ['mɪsɪz] . ['mægpaɪ] , [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . - "

'	Mrs	.	Magpie	,	I	perfectly	agree	with	you	.	'	"
-	太太	.	鹊	,	我	完美	同意	和	你	.	-	"

“喜鹊夫人，我完全同意你的看法。”

" [bʌt; bət] [maɪ] ['hʌzbənd] [pri'fəːz] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] . "

"	But	my	husband	prefers	this	style	of	building	.	"
"	但	我的	丈夫	偏好	这	风格	的	建筑	.	"

“但我丈夫更喜欢这种建筑风格。”

" [ðæts] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['iznt] ['prɑːpərli] [ɪn'strʌktɪd] .

"	That's	only	because	he	isn't	properly	instructed	.
"	那就是	仅有的	因为	他	不是	适当地	指示	.

“那只是因为他没有接受正确的指导。”

[preɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [ə'tend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kaɪts] ['lektʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ? "

Pray	,	did	you	ever	attend	Dr	.	Kite's	lectures	on	the	nervous	system	?	"
祈祷	,	做过	你	曾经	出席	博士	.	风筝的	讲座	在	这	紧张的	系统	?	"

请问您是否听过基特博士关于神经系统的讲座?

" [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] ['lektʃərz] .

"	No	,	I	have	no	time	to	attend	lectures	.
"	不	,	我	有	不	时间	到	出席	讲座	.

“不，我没有时间去听课。”

[huː] [wʊd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [egz] ? "

Who	would	sit	on	the	eggs	?	"
WHO	会	坐	在	这	鸡蛋	?	"

谁来孵蛋呢?

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ; [dəunt] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [ɪn] ['sɪtɪŋ] ?

"	Why	,	your	husband	,	to	be	sure	;	don't	he	take	his	turn	in	sitting	?
"	为什么	,	你的	丈夫	,	到	是	当然	;	不	他	拿	他的	转动	在	坐着	?

“当然，是你丈夫；难道他不轮流坐吗？”

[ɪf] [hiː; hi] [dəunt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] .

If	he	don't	,	he	ought	to	.
如果	他	不	,	他	应该	到	.

如果他不这样做，他就应该这样做。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	speak	to	him	about	it	.
我	将	说话	到	他	关于	它	.

我会和他谈谈这件事。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [sɪts] ['regjələrli] [hæf] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

My	husband	always	sits	regularly	half	the	time	,
我的	丈夫	总是	坐着	经常	一半	这	时间	,

我丈夫总是经常坐着，时间有一半都花在坐着上。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] . "

that	I	may	have	time	to	go	about	and	exercise	.	"
那	我	可能	有	时间	到	去	关于	和	锻炼	.	"

这样我或许就有时间出去走走，锻炼锻炼了。

" [oʊ]['mɪsɪz] . ['mægpaɪ] , [preɪ] [dəunt] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] ; [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn]

"	O	Mrs	.	Magpie	,	pray	don't	speak	to	my	husband	;	he	will	think	I've	been
"	哦	太太	.	鹊	,	祈祷	不	说话	到	我的	丈夫	;	他	将要	思考	我已经	到过

[kəm'pleɪnɪŋ] . "

complaining	.	"
抱怨	.	"

“喜鹊太太，请不要跟我丈夫说话，他会以为我一直在抱怨。”

" [noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] . [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

"	No	,	no	,	he	won't	.	Let	me	alone	.
"	不	,	不	,	他	惯于	.	让	我	独自的	.

“不，不，他不会的。别管我。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

I	understand	just	how	to	say	the	thing	.
我	理解	只是	如何	到	说	这	事物	.

我明白该怎么说了。

[aɪv] [əd'vaɪzd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [ɪn] [maɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [geɪv] [ə'fens] . "

I've	advised	hundreds	of	young	husbands	in	my	day	,	and	I	never	gave	offence	.	"
我已经	建议	数百	的	年轻的	丈夫们	在	我的	天	,	和	我	绝不	给予	罪行	.	"

我这辈子给过数百位年轻丈夫提供建议，从未让他们感到冒犯。

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mægpaɪ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['hʌzbənd]

"	But	I	tell	you	,	Mrs	.	Magpie	,	I	don't	want	any	interference	between	my	husband
"	但	我	告诉	你	,	太太	.	鹊	,	我	不	想	任何	干涉	之间	我的	丈夫

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

“但我告诉你，喜鹊太太，我不希望我和我丈夫之间有任何干涉。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['ɔːrioʊl] ,

and	I	will	not	have	it	,	"	says	Mrs	.	Oriole	,
和	我	将要	不是	有	它	,	"	说道	太太	.	金莺	,

“我绝不允许，”奥里奥尔夫人说。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

with	her	little	round	eyes	flashing	with	indignation	.
和	她	小的	圆形的	眼睛	闪烁	和	愤慨	.

她那双圆圆的小眼睛里闪烁着愤慨的光芒。

" [dəunt] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ; [ðə; ðɪ] [mɔːr] [juː; jʊ] [tɔːk] ,

"	Don't	put	yourself	in	a	passion	,	my	dear	;	the	more	you	talk	,
"	不	放	你自己	在	一个	热情	,	我的	亲爱的	;	这	更多的	你	讲话	,

“亲爱的，别让自己陷入情绪中；你说得越多，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [jʊr; jər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ,

the	more	sure	I	am	that	your	nervous	system	is	running	down	,
这	更多的	当然	我	是	那	你的	紧张的	系统	是	跑步	向下	,

我越发确信你的神经系统正在衰退，

[ɔ:r][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [fər'get] [gʊd] ['mænərz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
or you wouldn't forget good manners in this way .
或者 你 不会 忘记 好的 礼仪 在 这 方式 .

否则你就不会以这种方式忘记礼貌了。

[ju:d] ['betər] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:] , " - - [ænd; ənd] [ə'weɪ]
You'd better take my advice , for I understand just what to do , " - - and away
你会 更好的 拿 我的 建议 , 为了 我 理解 只是 什么 到 做 , " - - 和 离开
[seɪlz] ['mʌðər] ['mægpaɪ] ;
sails Mother Magpie ;
帆 母亲 鹊 ;

你最好听我的劝告，因为我知道该怎么做了。”——喜鹊妈妈扬帆远航；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [jʌŋ] ['ɔ:rioʊl] [kʌmz] [hoʊm] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] .
and presently young Oriole comes home all in a flutter .
和 目前 年轻的 金莺 来 家 全部 在 一个 扑 .

而现在，小金莺带着激动的心情回到了家。

" [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ,
" I say , my dear ,
" 我 说 , 我的 亲爱的 ,

“我说，亲爱的，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'sɪst] [ɪn] ['gɔsipiŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] ['fæməli] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]
if you will persist in gossiping over our private family matters with that old
如果 你 将要 坚持 在 八卦 超过 我们的 私人的 家庭 事情 和 那 老的
['mʌðər] ['mægpaɪ] - - "
Mother Magpie - - "
母亲 鹊 - - "

如果你继续跟那个老喜鹊妈妈八卦我们家的私事——

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəunt] ['gɑ:sɪp] .
" My dear , I don't gossip .
" 我的 亲爱的 , 我 不 闲话 .

亲爱的，我不八卦。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd] [bɔ:z] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:kɪŋ] ,
She comes and bores me to death with talking ,
她 来 和 钻孔 我 到 死亡 和 说 ,

她来了之后喋喋不休，烦死我了。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] .
and then goes off and mistakes what she has been saying for what I said .
和 然后 去 离开 和 错误 什么 她 有 到过 说 为了 什么 我 说 .
"
"
"

然后她又跑题了，把她说的话误解成了我说的话。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [hɜ:r; hər] . "
" But you must CUT her . "
" 但 你 必须 切 她 . "

但你必须砍掉她的身体。

" [aɪ][traɪ][tu:; tə] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wəʊnt][bi:; bi] [kʌt] . "
" I try to , all I can ; but she won't BE cut . "
" 我 尝试 到 , 全部 我 能 ; 但 她 惯于 是 切 . "

“我尽力了，但我就是不肯放过她；但她不会被割掉。”

" [its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [swer] , " [sed] ['tɑ:mi] ['ɔ:rioʊl] .
" It's enough to make a bird swear , " said Tommy Oriole .
" 它是 足够的 到 制作 一个 鸟 发誓 , " 说 汤米 金莺 .

“这简直能让一只鸟都骂娘，”汤米·奥里奥尔说道。

['tɑːmi] ['ɔːrioʊl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] ['evər] [biːt] ['ʌndər]

Tommy	**Oriole**	**,**	**to**	**say**	**the**	**truth**	**,**	**had**	**as**	**good**	**a**	**heart**	**as**	**ever**	**beat**	**under**
汤米	金莺	,	到	说	这	真相	,	有	作为	好的	一个	心	作为	曾经	打	在下面

['bɜ˞ːdz] ['fɛðɜ˞z] ;

bird's	**feathers**	**;**
鸟类	羽毛	;

说实话，汤米·奥里奥尔拥有一颗无比善良的心；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['kɑːnsərts] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [sə'saɪəti] ,

but	**then**	**he**	**had**	**a**	**weakness**	**for**	**concerts**	**and**	**general**	**society**	**,**
但	然后	他	有	一个	弱点	为了	音乐会	和	一般的	社会	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] ,

because	**he**	**was**	**held**	**to**	**be**	**,**
因为	他	曾是	握住	到	是	,

但他却对音乐会和社交活动情有独钟，因为人们认为他.....

[baɪ] [ɔːl] [ɑːdz] , [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] ;

by	**all**	**odds**	**,**	**the**	**handsomest**	**bird**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**sung**	**like**	**an**	**angel**	**;**
经过	全部	赔率	,	这	最英俊的	鸟	在	这	树林	,	和	唱	喜欢	一个	天使	;

毫无疑问，它是林中最漂亮的鸟儿，歌声宛如天籁；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'mestɪk]

and	**so**	**the**	**truth**	**was**	**he**	**didn't**	**confine**	**himself**	**so**	**much**	**to**	**the**	**domestic**
和	所以	这	真相	曾是	他	没有	局限	他自己	所以	很多	到	这	国内的

[nest] [æz; əz] [tɑːm] ['tɪtˌmaʊs] [ɔːr] ['bɪli] [ren] .

nest	**as**	**Tom**	**Titmouse**	**or**	**Billy**	**Wren**	**.**
巢	作为	汤姆	山雀	或者	比利	鹪	.

所以事实是，他不像汤姆·山雀或比利·鹪鹩那样把自己局限在巢穴里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [oʊld] ['mʌðər] ['mægpaɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	**he**	**determined**	**that**	**he**	**wouldn't**	**have**	**old**	**Mother**	**Magpie**	**interfering**	**with**
但	他	决定	那	他	不会	有	老的	母亲	鹊	干扰	和

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

his	**affairs**	**.**
他的	事务	.

但他决心不让老喜鹊妈妈干涉他的事。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , " [kwoʊθ] ['tɑːmi] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [bɜːrd] ,

"	**The**	**fact**	**is**	**,**	**"**	**quoth**	**Tommy**	**,**	**"**	**I**	**am**	**a**	**society**	**bird**	**,**
"	这	事实	是	,	"	引用	汤米	,	"	我	是	一个	社会	鸟	,

“事实上，”汤米说道，“我是一个社交名媛。”

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**Nature**	**has**	**marked**	**out**	**for**	**me**	**a**	**course**	**beyond**	**the**	**range**	**of**	**the**
和	自然	有	标记	出去	为了	我	一个	课程	超过	这	范围	的	这

['kɑːmənpleɪs] ,

commonplace	**,**
平凡	,

大自然为我规划了一条超越寻常的道路。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] .

and	**my**	**wife**	**must**	**learn**	**to**	**accommodate**	**.**
和	我的	妻子	必须	学习	到	容纳	.

我的妻子必须学会迁就。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['hʌzbənd] ,

If	**she**	**has**	**a**	**brilliant**	**husband**	**,**
如果	她	有	一个	杰出的	丈夫	,

如果她有一个才华横溢的丈夫，

[huːz] [səkˈses] [ˈgrætəˌfaɪz][hɜːr; hər][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpʌblɪk]

whose	success	gratifies	her	ambition	and	places	her	in	a	distinguished	public
谁	成功	满足	她	志向	和	地方	她	在	一个	杰出的	民众

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

她的成功满足了她的抱负，并使她身居要职。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [peɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

she	must	pay	something	for	it	.
她	必须	支付	某物	为了	它	.

她肯定要为此付出代价。

[aɪm] [ʃʊr] [ˈbɪli] [renz] [waɪf] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈveri] [bɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]

I'm	sure	Billy	Wren's	wife	would	give	her	very	bill	to	see	her	husband	in	the
我是	当然	比利	鹪鹩的	妻子	会	给	她	非常	账单	到	看	她	丈夫	在	这

[ˈsɜːrkl] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

circles	where	I	am	quite	at	home	.
界	在哪里	我	是	相当	在	家	.

我相信比利·雷恩的妻子会不惜一切代价，只为看到她的丈夫出现在我所熟悉的圈子里。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈkɑːntent] [tɪl] [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈmægpaɪ]

To	say	the	truth	,	my	wife	was	all	well	enough	content	till	old	Mother	Magpie
到	说	这	真相	,	我的	妻子	曾是	全部	出色地	足够的	内容	直到	老的	母亲	鹊

[ˌɪntəˈfiəd] .

interfered	.
干扰	.

说实话，直到老喜鹊妈妈插手之前，我妻子一直都过得很开心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [teɪk] [strɔːŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dikˈteitid]

It	is	quite	my	duty	to	take	strong	ground	,	and	show	that	I	cannot	be	dictated
它	是	相当	我的	责任	到	拿	强的	地面	,	和	展示	那	我	不能	是	口述

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我有责任表明我的立场坚定，并表明我不会被任何人摆布。

" [soʊ] , [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈtɑːmi] [ˈɔːrioʊl] [went] [tuː; tə] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈkɑːnsərts] ,

"	So	,	after	this	,	Tommy	Oriole	went	to	rather	more	concerts	,
"	所以	,	后	这	,	汤米	金莺	去	到	相当	更多的	音乐会	,

“所以，在那之后，汤米·奥里奥尔又去参加了更多音乐会，

[ænd; ənd] [spent] [les] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ˈevər] [hiː; hi] [dɪd] [bɪˈfɔːr] ,

and	spent	less	time	at	home	than	ever	he	did	before	,
和	花费	较少的	时间	在	家	比	曾经	他	做过	前	,

他待在家里的时间比以往任何时候都少。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌðər] [ˈmægpaɪ] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .

which	was	all	that	Mother	Magpie	effected	in	that	quarter	.
哪个	曾是	全部	那	母亲	鹊	受影响	在	那	四分之一	.

这就是喜鹊妈妈在那一带所做的一切。

[aɪ] [kənˈfes] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd][ɪn] [ˈtɑːmi] ;

I	confess	this	was	very	bad	in	Tommy	;
我	承认	这	曾是	非常	坏的	在	汤米	;

我承认，汤米在这方面做得非常糟糕；

[bʌt; bət] [ðen] [bɜːrdz][ɑːr; ər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [men] [ɪn] [dəˈmestɪk] [ˈmætərz] ,

but	then	birds	are	no	better	than	men	in	domestic	matters	,
但	然后	鸟类	是	不	更好的	比	男人	在	国内的	事情	,

但是，在家庭事务方面，鸟类并不比人类强多少。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['kɔːrsɪz] ,

and	sometimes	will	take	the	most	unreasonable	courses	,
和	有时	将要	拿	这	最多	不合理	课程	,

有时甚至会采取最不合理的手段，

[ɪf] [ə; eɪ] ['medlsəm] ['mægpaɪ][gets][hɜːr; hər] [klɔː] ['ɪntuː][ðer; ðər][nest] .

if	a	meddlesome	Magpie	gets	her	claw	into	their	nest	.
如果	一个	好事	鹊	获得	她	爪	进入	他们的	巢	.

如果一只爱管闲事的喜鹊把爪子伸进了它们的巢穴。

[bʌt; bət][oʊld] ['mʌðər] ['mægpaɪ][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] .

But	old	Mother	Magpie	had	now	got	a	new	business	in	hand	in	another	quarter	.
但	老的	母亲	鹊	有	现在	得到	一个	新的	商业	在	手	在	其他	四分之一	.

但是，老喜鹊妈妈现在在另一个街区又有了新的生意。

[ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ɔːf] [daʊn] [tuː; tə]['wɔːtər] - [dɑːk] [leɪn] , [wer] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]

She	bustled	off	down	to	Water	-	Dock	Lane	,	where	,	as	we	said	in	a	former
她	熙熙攘攘	离开	向下	到	水	-	码头	车道	,	在哪里	,	作为	我们	说	在	一个	以前的

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

她匆匆赶往水码头巷，正如我们在之前的叙述中所说，

[lɪvd] [ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʊlfrɑːg] .

lived	the	old	music	-	teacher	,	Dr	.	Bullfrog	.
居住地	这	老的	音乐	-	老师	,	博士	.	牛蛙	.

住着一位老音乐老师，名叫牛蛙博士。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , [gʊd] , ['eɪmiəb(ə)l] ['kriːtʃər] ,

The	poor	old	doctor	was	a	simple	-	minded	,	good	,	amiable	creature	,
这	贫穷的	老的	医生	曾是	一个	简单的	-	有思想	,	好的	,	可亲	生物	,

这位可怜的老医生是个头脑简单、善良和蔼的人。

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [beɪs] [ænd; ənd][led][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kwaɪər][ɑːn][ɔːl] ['pʌblɪk]

who	had	played	the	double	-	bass	and	led	the	forest	choir	on	all	public
WHO	有	玩	这	双倍的	-	低音	和	引领	这	森林	唱诗班	在	全部	民众

[ə'keiʒənz] [sɪns] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wen] .

occasions	since	nobody	knows	when	.
场合	自从	无人	知道	什么时候	.

从不知何时起，他一直在所有公开场合演奏低音提琴并指挥森林合唱团。

['lætərli] [sʌm; səm] ['jʌŋstəz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [huː] [sniəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [æz; əz]

Latterly	some	youngsters	had	arisen	who	sneered	at	his	performances	as
后来	一些	年轻人	有	出现	WHO	冷笑	在	他的	表演	作为

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] .

behind	the	age	.
在后面	这	年龄	.

后来出现了一些年轻人，他们嘲笑他的表演，认为他已经过时了。

[ɪn][fækt] , [sɪns] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

In	fact	,	since	a	great	city	had	grown	up	in	the	vicinity	of	the	forest	,
在	事实	,	自从	一个	伟大的	城市	有	生长	向上	在	这	附近	的	这	森林	,

事实上，由于森林附近已经发展出了一座大城市，

[traɪbz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪz] [broʊk] [ʌp][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [ænd; ənd]['kwaɪət]['hæbɪts] [wɪtʃ] [oʊld]

tribes	of	wandering	boys	broke	up	the	simple	tastes	and	quiet	habits	which	old
部落	的	漫游	男孩们	打破	向上	这	简单的	口味	和	安静的	习惯	哪个	老的

['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

Mother	Nature	had	always	kept	up	in	those	parts	.
母亲	自然	有	总是	保留	向上	在	那些	部分	.

一群群四处游荡的男孩打破了大自然母亲在这些地方一直保持的简单爱好和宁静习惯。

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃekərˌberi] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['blɑ:səm] ,

They	pulled	the	young	checkerberry	before	it	even	had	time	to	blossom	,
他们	拉	这	年轻的	棋盘莓	前	它	甚至	有	时间	到	开花	,

他们甚至在幼小的番荔枝开花之前就把它拔掉了。

['ru:tɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sæsəfræs] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [na:d] [ðer; ðər] [ru:ts] , ['faɪərd] [ɔ:f] ['gʌnz] [æt; ət] [ðə; ði]

rooted	up	the	sassafras	shrubs	and	gnawed	their	roots	,	fired	off	guns	at	the
根	向上	这	黄樟	灌木	和	被啃咬	他们的	根	,	被解雇	离开	枪支	在	这

[bɜ:rdz] ,

birds	,
鸟类	,

他们把黄樟灌木连根拔起，啃食它们的根，还向鸟类开枪。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [wen] [oʊld]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bʊlfrɑ:g] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]

and	on	several	occasions	,	when	old	Dr	.	Bullfrog	was	leading	a
和	在	一些	场合	, 什么时候		老的	博士	.	牛蛙	曾是	领导	一个

['kɑ:nsərt] ,

concert	,
音乐会	,

而且有好几次，当老牛蛙博士主持音乐会时，

[hæd; həd] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd]['broʊkən] [ʌp] [ðə; ði]['kwaɪər][baɪ] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] .

had	dashed	in	and	broken	up	the	choir	by	throwing	stones	.
有	虚线	在	和	破碎的	向上	这	唱诗班	经过	投掷	石头	.

他冲进人群，扔石头驱散了唱诗班。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

This	was	not	the	worst	of	it	.
这	曾是	不是	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的情况。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑ:lit] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][oʊld]['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	little	varlets	had	a	way	of	jeering	at	the	simple	old	doctor	and	his
这	小的	侍童	有	一个	方式	的	嘲笑	在	这	简单的	老的	医生	和	他的

['kɑ:nsərts] ,

concerts	,
音乐会	,

这些小混混总是嘲笑这位淳朴的老医生和他的音乐会。

[ænd; ənd] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪs] - ['vaɪəl] .

and	mimicking	the	tones	of	his	bass	-	viol	.
和	模仿	这	音调	的	他的	低音	-	暴力	.

并模仿他的低音提琴的音调。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] , ['pædi] - [goʊ] - ['dɒŋk] , ['pædi] - [goʊ] - ['dɒŋk] - - [əmf] - - [tʃʌŋk] , " [sʌm; səm]

"	There	you	go	,	Paddy	-	go	-	donk	,	Paddy	-	go	-	donk	-	-	umph	-	-	chunk	,	"	some
"	那里	你	去	,	稻田	-	去	-	驴	,	稻田	-	去	-	驴	-	-	嗯	-	-	块	,	"	一些

['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [ʃaʊt] ,

rascal	of	a	boy	would	shout	,
恶棍	的	一个	男生	会	喊	,

“瞧，帕迪-戈-登克，帕迪-戈-登克——咚——哐哐哐，”某个顽皮的男孩会喊道。

[waɪl] [pʊr] [oʊld] [-] ['jeloʊ] ['spektəklz] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'dju:d] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst]

while	poor	old	Bullfrog's	yellow	spectacles	would	be	bedewed	with	tears	of	honest
尽管	贫穷的	老的	牛蛙的	黄色的	眼镜	会	是	露水	和	眼泪	的	诚实的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

而可怜的老牛蛙的黄色眼镜上，却会沾满义愤填膺的泪水。

[ɪn] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [dʒɪrz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sævidʒiz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ðɪ]

In	time	,	the	jeers	of	these	little	savages	began	to	tell	on	the	society	in	the
在	时间	,	这	嘲笑	的	这些	小的	野蛮人	开始	到	告诉	在	这	社会	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

久而久之，这些小野人的嘲笑开始影响到森林里的其他居民。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðer; ðər] ['sɪmp(ə)l] ['mænərz] ;

and	to	corrupt	their	simple	manners	;
和	到	腐败	他们的	简单的	礼仪	;

并败坏他们淳朴的品德；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hevi] [bɜːrdz] [ænd; ənd]

and	it	was	whispered	among	the	younger	and	more	heavy	birds	and
和	它	曾是	低声说道	之中	这	年轻	和	更多的	重的	鸟类	和

['skwirəlz] [ðæt] [oʊld] ['bʊlfrɑːg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːr] ,

squirrels	that	old	Bullfrog	was	a	bore	,
松鼠	那	老的	牛蛙	曾是	一个	钻孔	,

年轻力壮的鸟类和松鼠之间窃窃私语，说老牛蛙很无聊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ,

and	that	it	was	time	to	get	up	a	new	style	of	music	in	the	parish	,
和	那	它	曾是	时间	到	得到	向上	一个	新的	风格	的	音乐	在	这	教区	,

是时候在教区里推广一种新的音乐风格了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mɑːdərn] [pər'fɔːrmər] .

and	to	give	the	charge	of	it	to	some	more	modern	performer	.
和	到	给	这	收费	的	它	到	一些	更多的	现代的	演员	.

并将这项任务交给一些更现代的表演者。

[pʊr] [oʊld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʊlfrɑːg] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

Poor	old	Dr	.	Bullfrog	knew	nothing	of	this	,	however	,	and	was	doing
贫穷的	老的	博士	.	牛蛙	知道	没有什么	的	这	,	然而	,	和	曾是	正在做

[hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [best] ,

his	simple	best	,
他的	简单的	最好的	,

可怜的老牛蛙博士对此一无所知，他只是尽力而为。

[ɪn] [piːs] , [wen] ['mʌðər] ['mægpaɪ] [kɔːld] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

in	peace	,	when	Mother	Magpie	called	in	upon	him	one	morning	.
在	和平	,	什么时候	母亲	鹊	称为	在	之上	他	一	早晨	.

一天早晨，喜鹊妈妈来拜访他时，他正享受着平静的生活。

" [wel] , ['neɪbər] , [haʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] !

"	Well	,	neighbour	,	how	unreasonable	people	are	!
"	出色地	,	邻居	,	如何	不合理	人们	是	!

“哎呀，邻居，这些人真是太不讲理了！”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ]

Who	would	have	thought	that	the	youth	of	our	generation	should	have	no
WHO	会	有	想法	那	这	青年	的	我们的	一代	应该	有	不

[mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'stæblɪʃt] ['merɪt] ?

more	consideration	for	established	merit	?
更多的	考虑	为了	已确立的	优点	?

谁能想到，我们这一代的年轻人竟然不再重视既定的成就?

[naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , _ [aɪ] _ [θɪŋk] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃɪŋ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['betər] ; [ænd; ənd]

Now	,	for	my	part	,	_	I	_	think	your	music	-	teaching	never	was	better	;	and
现在	,	为了	我的	部分	,	_	我	_	思考	你的	音乐	-	教学	绝不	曾是	更好的	;	和

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['kwaɪər] ,

as	for	our	choir	,
作为	为了	我们的	唱诗班	,

就我个人而言，我认为你的音乐教学从未如此出色；至于我们的合唱团，

[aɪ] [meɪn'teɪn] ['kɑːnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət] - - [wel] , [wʌn] [meɪ]

I	maintain	constantly	that	it	never	was	in	better	order	,	but	-	-	Well	,	one	may
我	维持	不断地	那	它	绝不	曾是	在	更好的	命令	,	但	-	-	出色地	,	一	可能

[wer] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt] ,

wear	her	tongue	out	,
穿	她	舌头	出去	,

我一直坚持认为它从未像现在这样井然有序，但是——唉，话说多了也会累的。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən]['nevər] [meɪk] [ðiːz] [jʌŋ] [foʊks]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] . "

but	one	can	never	make	these	young	folks	listen	to	reason	.	"
但	一	能	绝不	制作	这些	年轻的	各位	听	到	原因	.	"

但你永远无法让这些年轻人听从道理。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [pʊr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʊlfrɑːg] .

"	I	really	don't	understand	you	,	ma'am	,	"	said	poor	Dr	.	Bullfrog	.
"	我	真的	不	理解	你	,	女士	,	"	说	贫穷的	博士	.	牛蛙	.

“我真的不明白您的意思，夫人，”可怜的牛蛙博士说道。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] ,

you	haven't	heard	of	a	committee	that	is	going	to	call	on	you	,
你	还没有	听到	的	一个	委员会	那	是	去	到	称呼	在	你	,

你还没听说过哪个委员会要传唤你呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古怪小人物(Queer Little Folks)
第3/4页

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['mjuːzɪk] ? "
to ask you to resign the care of the parish music ? "
到 问 你 到 辞职 这 关心 的 这 教区 音乐 ? "

要求你辞去教区音乐的职责?

" ['mædəm] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʊlfrɑːg] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['enərdʒi][ʌv; əv] [toʊn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Madam , " said Dr . Bullfrog , with all that energy of tone for which he
" 女士 , " 说 博士 . 牛蛙 , 和 全部 那 活力 的 语气 为了 哪个 他
[wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
was remarkable ,
曾是 卓越 ,

“夫人,”牛蛙博士用他那标志性的饱满而富有活力的语气说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - - [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't believe it , - - I CAN'T believe it .
" 我 不 相信 它 , - - 我 不能 相信 它 .

“我不相信，——我简直不敢相信。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
You must have made a mistake . "
你 必须 有 制成 一个 错误 . "

你一定是犯了个错误。

" [aɪ] [mis'teik] !
" I mistake !
" 我 错误 !

“我弄错了！”

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] ; [aɪ] ['nevər] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
No , no , my good friend ; I never make mistakes .
不 , 不 , 我的 好的 朋友 ; 我 绝不 制作 错误 .

不，不，我的好朋友；我从不犯错。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ['sɜːrt(ə)nli] .
What I know , I know certainly .
什么 我 知道 , 我 知道 当然 .

我所知道的，我非常确定。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ðæt] [sed] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [tɪm] ['tʃɪpmʌŋk]
Wasn't it I that said I knew there was an engagement between Tim Chipmunk
不是 它 我 那 说 我 知道 那里 曾是 一个 订婚 之间 蒂姆 花栗鼠
[ænd; ənd] ['nænsi] ['nɪb(ə)l] ,
and Nancy Nibble ,
和 南希 蚕食 ,

难道不是我说过我知道蒂姆·奇普蒙克和南希·尼布尔订婚了吗?

[huː] [ɑːr; ər] ['mærid] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ?
who are married this very day ?
WHO 是 已婚 这 非常 天 ?

今天结婚的夫妇有哪些?

[aɪ] [nuː] [ðæt] [θɪŋ] [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['eni] [bɜːrd][ɔːr] [biːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrts] ;
I knew that thing six weeks before any bird or beast in our parts ;
我 知道 那 事物 六 周 前 任何 鸟 或者 兽 在 我们的 部分 ;

我比我们这儿的任何鸟兽都早六周就知道了那件事;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['skændələsli] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfəli]

and	I	can	tell	you	,	you	are	going	to	be	scandalously	and	ungratefully
和	我	能	告诉	你	,	你	是	去	到	是	令人震惊地	和	忘恩负义

['triːtɪd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʊlfrɑːg] . "

treated	,	Dr	.	Bullfrog	.	"
治疗	,	博士	.	牛蛙	.	"

我可以告诉你，布尔弗罗格博士，你将会受到极其恶劣和忘恩负义的对待。

" [bles] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['ruːɪnd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʊlfrɑːg] ; " [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] - - "

"	Bless	me	,	we	shall	all	be	ruined	!	"	said	Mrs	.	Bullfrog	;	"	my	poor	husband	-	-	"
"	保佑	我	,	我们	将	全部	是	毁坏	!	"	说	太太	.	牛蛙	;	"	我的	贫穷的	丈夫	-	-	"

“天哪，我们全家都要完蛋了！”牛蛙太太说，“我可怜的丈夫——”

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] ,

"	Oh	,	as	to	that	,	if	you	take	things	in	time	,	and	listen	to	my	advice	,
"	哦	,	作为	到	那	,	如果	你	拿	事物	在	时间	,	和	听	到	我的	建议	,

“哦，至于那件事，如果你能把握时机，听取我的建议，

" [sed] ['mʌðər] ['mægpaɪ] , " [wiː; wi] [meɪ] [jet] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] .

"	said	Mother	Magpie	,	"	we	may	yet	pull	you	through	.
"	说	母亲	鹊	,	"	我们	可能	然而	拉	你	通过	.

“喜鹊妈妈说，‘我们或许还能救你一命。’”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːltər][jʊr; jər] [staɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - - [ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɑːdərn] [taɪmz] .

You	must	alter	your	style	a	little	,	-	-	adapt	it	to	modern	times	.
你	必须	改变	你的	风格	一个	小的	,	-	-	适应	它	到	现代的	时代	.

你必须稍微改变一下你的风格，让它适应现代社会。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk]['fiːvər] ,

Everybody	now	is	a	little	touched	with	the	operatic	fever	,
大家	现在	是	一个	小的	感动	和	这	歌剧	发烧	,

现在每个人都或多或少受到了歌剧热潮的影响。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['tɑːmi] ['ɔːrioʊl][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]

and	there's	Tommy	Oriole	has	been	to	New	Orleans	and	brought	back	a
和	有	汤米	金莺	有	到过	到	新的	奥尔良	和	带来	后退	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] .

touch	of	the	artistic	.
触碰	的	这	艺术	.

汤米·奥里奥尔去过新奥尔良，并带回了一些艺术气息。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [staɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - - ['sʌmθɪŋ] [ti'rəuliən] , [juː; jʊ] [siː] . "

If	you	would	try	his	style	a	little	,	-	-	something	Tyrolean	,	you	see	.	"
如果	你	会	尝试	他的	风格	一个	小的	,	-	-	某物	蒂罗尔	,	你	看	.	"

如果你能稍微尝试一下他的风格——比如蒂罗尔风格，你就会明白了。”

" [dɪr] ['mædəm] , [kən'sɪdər] [maɪ] [vɔɪs] .

"	Dear	madam	,	consider	my	voice	.
"	亲爱的	女士	,	考虑	我的	嗓音	.

“尊敬的夫人，请考虑我的意见。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði] [haɪ] [noʊts] . "

I	never	could	hit	the	high	notes	.	"
我	绝不	可以	打	这	高的	笔记	.	"

我从来唱不上高音。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

[its] [ɔːl] ['præktɪs] ; ['tɑːmi] ['ɔːrioʊl] [sez] [soʊ] .

It's	all	practice	;	Tommy	Oriole	says	so	.
它是	全部	实践	;	汤米	金莺	说道	所以	.

一切都是练习；汤米·奥里奥尔是这么说的。

[dʒʌst][traɪ][ðə; ði] [skeɪlz] .

Just	try	the	scales	.
只是	尝试	这	秤	.

试试称体重。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [vɔɪs] , [jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

As	to	your	voice	,	your	manner	of	living	has	a	great	deal	to	do	with
作为	到	你的	嗓音	,	你的	方式	的	活的	有	一个	伟大的	交易	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

至于你的嗓音，这与你的生活方式有很大关系。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['wɔːtər]['ɪndʒərd][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] .

I	always	did	tell	you	that	your	passion	for	water	injured	your	singing	.
我	总是	做过	告诉	你	那	你的	热情	为了	水	受伤	你的	歌唱	.

我一直都跟你说过，你对水的热爱损害了你的歌唱。

[sə'poʊz] ['tɑːmi] ['ɔːrioʊl] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [hæf][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɪps][ɪn]['wɔːtər] ,

Suppose	Tommy	Oriole	should	sit	half	his	days	up	to	his	hips	in	water	,
认为	汤米	金莺	应该	坐	一半	他的	天	向上	到	他的	臀部	在	水	,

假设汤米·奥利奥尔每天有一半时间都泡在齐腰深的水里，

[æz; əz][juː; jʊ][duː] , - - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rʌf] [æz; əz] [jɔːrz] .

as	you	do	,	-	-	his	voice	would	be	as	hoarse	and	rough	as	yours	.
作为	你	做	,	-	-	他的	嗓音	会	是	作为	嘶哑	和	粗糙的	作为	你的	.

当你这样做的时候，——他的声音就会像你一样沙哑粗粝。

[kʌm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][bɜːrdz][duː] .

Come	up	on	the	bank	and	learn	to	perch	,	as	we	birds	do	.
来	向上	在	这	银行	和	学习	到	栖息	,	作为	我们	鸟类	做	.

来到河岸边，学习像我们鸟儿一样栖息。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] ['mjuːzɪk(ə)l] [reɪs] .

We	are	the	true	musical	race	.
我们	是	这	真的	音乐	种族	.

我们才是真正的音乐民族。

" [ænd; ənd][soʊ] [pʊr] ['mɪstər] . ['bʊlfrɑːg] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

"	And	so	poor	Mr	.	Bullfrog	was	persuaded	to	forego	his	pleasant	little
"	和	所以	贫穷的	先生	.	牛蛙	曾是	被说服	到	放弃	他的	令人愉快的	小的

['kɑːtɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði][kæt] - [teɪlz] ,

cottage	under	the	cat	-	tails	,
小屋	在下面	这	猫	-	尾巴	,

于是，可怜的牛蛙先生就被劝说放弃了他在香蒲丛下舒适的小屋。

[wer] [hɪz; ɪz] [griːn] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [raʊnd] [bæk] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

where	his	green	spectacles	and	honest	round	back	had	excited	,	even	in	the
在哪里	他的	绿色的	眼镜	和	诚实的	圆形的	后退	有	兴奋的	,	甚至	在	这

[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

minds	of	the	boys	,
思想	的	这	男孩们	,

他那副绿色的眼镜和诚实圆润的背影，甚至在男孩们心中都引起了轰动。

['sentɪmənts] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

sentiments	of	respect	and	compassion	.
情感	的	尊重	和	同情	.

表达尊重和同情之情。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜːrdɑːk] ,

He	came	up	into	the	garden	,	and	established	himself	under	a	burdock	,
他	来了	向上	进入	这	花园	,	和	已确立的	他自己	在下面	一个	牛蒡	,

他来到花园里，在一棵牛蒡树下坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪ'tæliən] [skeɪlz] .

and	began	to	practise	Italian	scales	.
和	开始	到	实践	意大利语	秤	.

于是开始练习意大利音阶。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [pʊr] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʊlfrɑːg] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd]

The	result	was	,	that	poor	old	Dr	.	Bullfrog	,	instead	of	being	considered
这	结果	曾是	,	那	贫穷的	老的	博士	.	牛蛙	,	反而	的	存在	经过考虑的

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [oʊld] [bɔːr] ,

as	a	respectable	old	bore	,
作为	一个	可敬	老的	钻孔	,

结果是，可怜的老牛蛙博士，非但没有被视为一位受人尊敬的老顽固，

[gɑːt] [hɪm'self] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər] ['eɪpɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mænərz] .

got	himself	universally	laughed	at	for	aping	fashionable	manners	.
得到	他自己	普遍地	笑了	在	为了	模仿	时髦	礼仪	.

他因为模仿时髦的举止而遭到众人的嘲笑。

['evri] [bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒaɪb][æt; ət][hɪm; ɪm] ;

Every	bird	and	beast	in	the	forest	had	a	gibe	at	him	;
每一个	鸟	和	兽	在	这	森林	有	一个	嘲讽	在	他	;

森林里的每只鸟兽都嘲笑他；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][oʊld] ['pɑːrsn] [tuː] - [wɪt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	even	old	Parson	Too	-	Whit	thought	it	worth	his	while	to	make	him	a
和	甚至	老的	牧师	也	-	惠特	想法	它	值得	他的	尽管	到	制作	他	一个

['pæstərəl] [kɔːl] ,

pastoral	call	,
牧灵	称呼	,

就连老牧师图惠特也觉得值得去给他做一次牧师探访。

[ænd; ənd] [æd'mɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['kɔːrsɪz] [ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] .

and	admonish	him	about	courses	unbefitting	his	age	and	standing	.
和	谏	他	关于	课程	不合适的	他的	年龄	和	常设	.

并告诫他不要选修与其年龄和地位不符的课程。

[æz; əz][tuː; tə] ['mʌðər] ['mægpaɪ] ,

As	to	Mother	Magpie	,
作为	到	母亲	鹊	,

至于喜鹊妈妈，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] ['evri] [wʌn] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪr] [oʊld]

you	may	be	sure	that	she	assured	every	one	how	sorry	she	was	that	dear	old
你	可能	是	当然	那	她	保证	每一个	一	如何	对不起	她	曾是	那	亲爱的	老的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʊlfrɑːg] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

Dr	.	Bullfrog	had	made	such	a	fool	of	himself	;
博士	.	牛蛙	有	制成	这样的	一个	傻子	的	他自己	;

你可以肯定，她向每个人表达了她对亲爱的老牛蛙博士出丑的遗憾之情；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ,

if	he	had	taken	her	advice	,
如果	他	有	已采取	她	建议	,

如果他听从了她的建议，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɑːn] [rɪ'spektəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] ['bʊlfrɑːg] [ʃʊd; ʃəd] .

he	would	have	kept	on	respectably	as	a	nice	old	Bullfrog	should	.
他	会	有	保留	在	体面地	作为	一个	好的	老的	牛蛙	应该	.

他本该像一只和善的老牛蛙那样，体面地继续生活下去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trædʒədi][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['meləŋkəːli] [ɪn]

But	the	tragedy	for	the	poor	old	music	-	teacher	grew	even	more	melancholy	in
但	这	悲剧	为了	这	贫穷的	老的	音乐	-	老师	生长	甚至	更多的	忧郁	在

[ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

its	termination	;
它是	终止	;

但对于这位可怜的老音乐教师来说，悲剧的结局更加令人悲伤；

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] - [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði]

for	one	day	,	as	he	was	sitting	disconsolately	under	a	currant	-	bush	in	the
为了	一	天	,	作为	他	曾是	坐着	沮丧地	在下面	一个	黑醋栗	-	衬套	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

有一天，他闷闷不乐地坐在花园里的一丛醋栗树下，

['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] , [θʌmp] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

practising	his	poor	old	notes	in	a	quiet	way	,	THUMP	came	a	great	blow	of	a
练习	他的	贫穷的	老的	笔记	在	一个	安静的	方式	,	扑通	来了	一个	伟大的	吹	的	一个

[hoʊ] ,

hoe	,
锄	,

他正安静地练习着他那可怜的旧乐谱，突然“砰”的一声，锄头重重地砸了过来。

[wɪtʃ] ['nɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [bæk] .

which	nearly	broke	his	back	.
哪个	几乎	打破	他的	后退	.

这差点让他脊椎骨折。

" [hə'ləu] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

[wʌt] ['ʌgli] [biːst] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] ? " [sed] [tɑːm] ['noʊks] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] .

what	ugly	beast	have	we	got	here	?	"	said	Tom	Noakes	,	the	gardener's	boy	.
什么	丑陋的	兽	有	我们	得到	这里	?	"	说	汤姆	诺克斯	,	这	园丁的	男生	.

“我们这儿有什么丑陋的野兽？”园丁的儿子汤姆·诺克斯问道。

" [hɪr] , [hɪr] , [wɑːsp] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Here	,	here	,	Wasp	,	my	boy	.
"	这里	,	这里	,	黄蜂	,	我的	男生	.

“来，来，黄蜂，我的孩子。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] , ['kwaɪət] , [oʊld] ['bʊlfrɑːg] , [æz; əz]['lɪt(ə)l]['waɪəri] , ['wɪkɪd] [wɑːsp]

"	What	a	fright	for	a	poor	,	quiet	,	old	Bullfrog	,	as	little	wiry	,	wicked	Wasp
"	什么	一个	惊吓	为了	一个	贫穷的	,	安静的	,	老的	牛蛙	,	作为	小的	细长的	,	邪恶	黄蜂

[keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

came	at	him	,
来了	在	他	,

“可怜的、安静的老牛蛙吓坏了，一只又小又凶、狡猾的黄蜂朝它扑过来。”

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] .

barking	and	yelping	.
叫声	和	尖叫	.

吠叫和尖叫。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʃɪr] ['oʊvər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	jumped	with	all	his	force	sheer	over	a	patch	of	bushes	into	the	river	,
他	跳了起来	和	全部	他的	力量	透明	超过	一个	修补	的	灌木丛	进入	这	河	,

他用尽全力越过一片灌木丛，跳进了河里。

[ænd; ənd][swæm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kæt] - [teɪlz] .

and	swam	back	to	his	old	home	among	the	cat	-	tails	.
和	游泳	后退	到	他的	老的	家	之中	这	猫	-	尾巴	.

然后游回了它在香蒲丛中的旧家。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈæftər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvəbl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] ,

And	always	after	that	it	was	observable	that	he	was	very	low	-	spirited	,
和	总是	后	那	它	曾是	可观察的	那	他	曾是	非常	低的	-	精神抖擞	,

此后，人们总是能看出他情绪低落。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈveri] [dɑːrk] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] ;

and	took	very	dark	views	of	life	;
和	采取	非常	黑暗的	浏览	的	生活	;

并对人生抱有非常悲观的看法；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈæŋgri][æz; əz][ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈmʌðər] [ˈmægpaɪ] , [ʌv; əv] [huːm]

but	nothing	made	him	so	angry	as	any	allusion	to	Mother	Magpie	,	of	whom
但	没有什么	制成	他	所以	生气的	作为	任何	典故	到	母亲	鹊	,	的	谁

,

,

,

但没有什么比提到喜鹊妈妈更让他生气的了，关于喜鹊妈妈，

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [ɪkˈsept] [æz; əz][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈmɪstʃɪf] .

from	that	time	,	he	never	spoke	except	as	OLD	MOTHER	MISCHIEF	.
从	那	时间	,	他	绝不	辐	除了	作为	老的	母亲	恶作剧	.

从那时起，他除了以“老妈恶作剧”的身份说话外，再也没有说过话。

[ðə; ði] [ˈskwirəlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs]

THE	SQUIRRELS	THAT	LIVE	IN	A	HOUSE
这	松鼠	那	居住	在	一个	房子

住在房子里的松鼠

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [kʌt] [əˈweɪ]

Once	upon	a	time	a	gentleman	went	out	into	a	great	forest	,	and	cut	away
一次	之上	一个	时间	一个	绅士	去	出去	进入	一个	伟大的	森林	,	和	切	离开

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

从前，有一位绅士走进一片大森林，砍伐了所有的树木。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] .

and	built	there	a	very	nice	little	cottage	.
和	建造	那里	一个	非常	好的	小的	小屋	.

他在那里建了一座非常漂亮的小屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][set] [ˈveri] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈveri] [lɑːrdʒ][baʊ; boʊ] - [ˈwɪndoʊz] ,

It	was	set	very	low	on	the	ground	,	and	had	very	large	bow	-	windows	,
它	曾是	放	非常	低的	在	这	地面	,	和	有	非常	大的	弓	-	视窗	,

它建得很低，而且有非常大的弧形窗户。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [glæs] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈevri] [saɪd]

and	so	much	of	it	was	glass	that	one	could	look	through	it	on	every	side
和	所以	很多	的	它	曾是	玻璃	那	一	可以	看	通过	它	在	每一个	边

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

and	see	what	was	going	on	in	the	forest	.
和	看	什么	曾是	去	在	在	这	森林	.

而且大部分都是玻璃，可以从各个方向透过玻璃看到森林里发生的事情。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn] - [liːvz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['flikəd] [ænd; ənd]

You	could	see	the	shadows	of	the	fern	-	leaves	,	as	they	flickered	and
你	可以	看	这	阴影	的	这	蕨类	-	树叶	,	作为	他们	闪烁	和

['weivəd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

wavered	over	the	ground	,
犹豫不决	超过	这	地面	,

你可以看到蕨类植物叶子的影子，它们在地面上摇曳摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət] ['pɑːrtrɪdʒ] - ['beri] [ænd; ənd] ['wɪntər] - [griːn] [plʌmz] [ðæt] ['mætɪd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	the	scarlet	partridge	-	berry	and	winter	-	green	plums	that	matted	round	the
和	这	猩红	鹧鸪	-	浆果	和	冬天	-	绿色的	李子	那	哑光	圆形的	这

[ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

roots	of	the	trees	,
根	的	这	树木	,

还有缠绕在树根周围的鲜红色的鹧鸪莓和冬绿色的李子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [spɑːts][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [fel] [θruː] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [went]

and	the	bright	spots	of	sunshine	that	fell	through	their	branches	and	went
和	这	明亮的	地点	的	阳光	那	跌倒	通过	他们的	分支	和	去

['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [æt; ət][ðer; ðər] [ruːts] .

dancing	about	among	the	bushes	and	leaves	at	their	roots	.
跳舞	关于	之中	这	灌木丛	和	树叶	在	他们的	根	.

阳光透过树枝洒下来，在树根处的灌木和树叶间跳跃闪烁。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrp] ['spæroʊz; 'sperooʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd]['rəubinz]

You	could	see	the	chirping	sparrows	and	the	thrushes	and	robins
你	可以	看	这	啁啾声	麻雀	和	这	画眉	和	知更鸟

[ænd; ənd] ['bluːbɜːrd] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

and	bluebirds	building	their	nests	here	and	there	among	the	branches	,
和	蓝知更鸟	建筑	他们的	巢穴	这里	和	那里	之中	这	分支	,

你可以看到麻雀在叽叽喳喳地叫着，画眉、知更鸟和蓝鸟在树枝间各处筑巢。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [egz] [ænd; ənd] [hætʃt]

and	watch	them	from	day	to	day	as	they	laid	their	eggs	and	hatched
和	手表	他们	从	天	到	天	作为	他们	铺设	他们的	鸡蛋	和	孵化

[ðer; ðər] [jʌŋ] .

their	young	.
他们的	年轻的	.

并日复一日地观察它们产卵和孵化幼崽。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [red] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [greɪ] ['skwirəlz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [straɪpt] [tʃɪp] -

You	could	also	see	red	squirrels	,	and	gray	squirrels	,	and	little	striped	chip	-
你	可以	还	看	红色的	松鼠	,	和	灰色的	松鼠	,	和	小的	有条纹的	芯片	-

['skwirəlz] ,

squirrels	,
松鼠	,

你还可以看到红松鼠、灰松鼠和小条纹松鼠。

[dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'baʊt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] ,

darting	and	springing	about	,	here	and	there	and	everywhere	,
飞镖	和	弹簧	关于	,	这里	和	那里	和	到处	,

四处乱窜，到处乱窜，

['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,

running	races	with	each	other	from	bough	to	bough	,
跑步	种族	和	每个	其他	从	买	到	买	,

他们从一根树枝跑到另一根树枝，比赛看谁跑得快。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] .

and	chattering	at	each	other	in	the	gayest	possible	manner	.
和	喋喋不休	在	每个	其他	在	这	同性恋	可能的	方式	.

他们用最欢快的方式互相叽叽喳喳地说着什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

You	may	be	sure	that	such	a	strange	thing	as	a	house	for	human	beings
你	可能	是	当然	那	这样的	一个	奇怪的	事物	作为	一个	房子	为了	人类	生物

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [waɪld] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][stɜːr][ænd; ənd]

to	live	in	did	not	come	into	this	wild	wood	without	making	quite	a	stir	and
到	居住	在	做过	不是	来	进入	这	荒野	木头	没有	制作	相当	一个	搅拌	和

[ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

excitement	among	the	inhabitants	that	lived	there	before	.
激动	之中	这	居民	那	居住地	那里	前	.

可以肯定的是，像人类居住的房子这样奇怪的东西出现在这片荒野森林里，一定会给以前居住在那里的居民带来相当大的轰动和兴奋。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ,

All	the	time	it	was	building	,
全部	这	时间	它	曾是	建筑	,

一直以来，它都在不断积累。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['oʊldər]

there	was	the	greatest	possible	commotion	in	the	breasts	of	all	the	older
那里	曾是	这	最	可能的	骚动	在	这	乳房	的	全部	这	老

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

population	;
人口	;

所有老年人的胸中都涌起一股难以言喻的骚动；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [blæk] [ænt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

and	there	wasn't	even	a	black	ant	,	or	a	cricket	,
和	那里	不是	甚至	一个	黑色的	蚂蚁	,	或者	一个	蟋蟀	,

连一只黑蚂蚁或蟋蟀都没有。

[ðæt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	did	not	have	his	own	opinion	about	it	,
那	做过	不是	有	他的	自己的	观点	关于	它	,

他对此没有自己的看法。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænts][ænd; ənd] ['krikits] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld]

and	did	not	tell	the	other	ants	and	crickets	just	what	he	thought	the	world
和	做过	不是	告诉	这	其他	蚂蚁	和	蟋蟀	只是	什么	他	想法	这	世界

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

was	coming	to	in	consequence	.
曾是	未来	到	在	结果	.

因此，他没有告诉其他蚂蚁和蟋蟀，他认为世界将会变成什么样子。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ,

Old	Mrs	.	Rabbit	declared	that	the	hammering	and	pounding	made	her	nervous	,
老的	太太	.	兔子	声明	那	这	锤击	和	猛击	制成	她	紧张的	,

老兔太太说，这敲敲打打的声音让她感到紧张不安。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][moʊst] ['meləŋkɑːli] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [taɪmz] .

and	gave	her	most	melancholy	forebodings	of	evil	times	.
和	给予	她	最多	忧郁	不祥的预感	的	邪恶的	时代	.

并让她对邪恶时代产生了最忧郁的预感。

" [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [ɪrd] ['fæməli] ,

"	Depend	upon	it	,	children	,	"	she	said	to	her	long	-	eared	family	,
"	依赖	之上	它	,	孩子们	,	"	她	说	到	她	长的	-	耳朵	家庭	,

“孩子们，就相信它吧，”她对她那长着长耳朵的家人说。

" [noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

"	no	good	will	come	to	us	from	this	establishment	.
"	不	好的	将要	来	到	我们	从	这	建立	.

“这家机构不会给我们带来任何好处。”

[wer] [mæn][ɪz] , [ðer; ðər] [kʌmz] ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [pʊr] ['ræbəts] .

Where	man	is	,	there	comes	always	trouble	for	us	poor	rabbits	.
在哪里	男人	是	,	那里	来	总是	麻烦	为了	我们	贫穷的	兔子	.

凡是有人类的地方，我们可怜的兔子就会有麻烦。

" [ðə; ði][oʊld] ['tʃesnʌt] - [triː] , [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [rə'viːn] ,

"	The	old	chestnut	-	tree	,	that	grew	on	the	edge	of	the	woodland	ravine	,
"	这	老的	板栗	-	树	,	那	生长	在	这	边缘	的	这	林地	峡谷	,

“生长在林间沟壑边缘的那棵老栗树，

[druː] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [liːvz] ,

drew	a	great	sigh	which	shook	all	his	leaves	,
画	一个	伟大的	叹	哪个	摇晃	全部	他的	树叶	,

他长叹一声，连带着所有的叶子都颤抖起来。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [wʊd] ['evər] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	expressed	it	as	his	conviction	that	no	good	would	ever	come	of	it	,
和	表达	它	作为	他的	定罪	那	不	好的	会	曾经	来	的	它	,

他表达了自己对此的坚定信念，认为这样做永远不会有好结果。

- - [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['tʃesnʌt] - [bɜːr] .

-	-	a	conviction	that	at	once	struck	to	the	heart	of	every	chestnut	-	burr	.
-	-	一个	定罪	那	在	一次	击	到	这	心	的	每一个	板栗	-	刺果	.

——这种信念立刻触动了每一个栗刺的心。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [tɔːkt] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'suː] .

The	squirrels	talked	together	of	the	dreadful	state	of	things	that	would	ensue	.
这	松鼠	谈话	一起	的	这	可怕	状态	的	事物	那	会	随之而来	.

松鼠们聚在一起谈论着即将发生的可怕局面。

" [waɪ] ! " [sed] [oʊld] ['fɑːðər] [greɪ] , " [its] ['evɪdənt] [ðæt] ['neɪtʃər] [meɪd] [ðə; ði] [nʌts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

"	Why	!	"	said	old	Father	Gray	,	"	it's	evident	that	Nature	made	the	nuts	for	us	;
"	为什么	!	"	说	老的	父亲	灰色的	,	"	它是	明显	那	自然	制成	这	坚果	为了	我们	;

“为什么！”老格雷神父说，“很明显，大自然为我们创造了坚果；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [wɪl] ['kæri] [ɔːf] [ænd; ənd] ['gɔːrmənˌdaɪz] [ə'pɑːn] [wʌt]

but	one	of	these	great	human	creatures	will	carry	off	and	gormandize	upon	what
但	一	的	这些	伟大的	人类	生物	将要	携带	离开	和	暴食	之上	什么

[wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pʊr] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['skwirəlz] [ɪn] ['kʌmfərt] .

would	keep	a	hundred	poor	families	of	squirrels	in	comfort	.
会	保持	一个	百	贫穷的	家庭	的	松鼠	在	舒适	.

但是，这些伟大的人类生物中的一个，却会掠夺并吞噬那些足以让一百个可怜的松鼠家庭过上舒适生活的食物。

" [oʊld] [graʊnd] - [moʊl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['veri] [ʃɑːrp] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

"	Old	Ground	-	mole	said	it	did	not	require	very	sharp	eyes	to	see	into	the	future	,
"	老的	地面	-	痣	说	它	做过	不是	要求	非常	锋利的	眼睛	到	看	进入	这	未来	,

“老地鼹鼠说，不需要非常敏锐的眼睛就能预见未来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][end][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

and	it	would	just	end	in	bringing	down	the	price	of	real	estate	in	the	whole
和	它	会	只是	结尾	在	带来	向下	这	价格	的	真实的	财产	在	这	所有的

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

最终只会导致附近整个地区的房价下跌。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['diːsnt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['kwɑːdruped] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

so	that	every	decent	-	minded	and	respectable	quadruped	would	be	obliged	to
所以	那	每一个	体面的	-	有思想	和	可敬	四足动物	会	是	有义务	到

[muːv] [ə'weɪ] ;

move	away	;
移动	离开	;

这样一来，所有有良知、有尊严的四足动物都不得不离开；

- - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

-	-	for	his	part	,	he	was	ready	to	sell	out	for	anything	he	could	get	.
-	-	为了	他的	部分	,	他	曾是	准备好	到	卖	出去	为了	任何事物	他	可以	得到	.

——而他本人则为了任何能得到的利益，都准备出卖自己。

[ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [ænd; ənd] ['bɑːbəlɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tʊk] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv] ['mætərz] ;

The	bluebirds	and	bobolinks	,	it	is	true	,	took	more	cheerful	views	of	matters	;
这	蓝知更鸟	和	稻田鸟	,	它	是	真的	,	采取	更多的	快乐	浏览	的	事情	;

蓝鸟和稻田鸟的确对事物持更乐观的态度；

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][oʊld]['mɪsɪz] . [graʊnd] - [moʊl] [əb'zɜːrvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['flaɪti] [set] ,

but	then	,	as	old	Mrs	.	Ground	-	mole	observed	,	they	were	a	flighty	set	,
但	然后	,	作为	老的	太太	.	地面	-	痣	观察到	,	他们	是	一个	轻浮	放	,

但是，正如老鼹鼠太太所观察到的那样，它们是一群反复无常的人。

- - [hæf][ðer; ðər][taɪm] [kɝ'ɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['disipeitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

-	-	half	their	time	careering	and	dissipating	in	the	Southern	States	,
-	-	一半	他们的	时间	职业	和	消散	在	这	南方	各州	,

——他们一半的时间都在南方各州游荡和消磨时光，

- - [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðer; ðər]

-	-	and	could	not	be	expected	to	have	that	patriotic	attachment	to	their
-	-	和	可以	不是	是	预期的	到	有	那	爱国	依恋	到	他们的

['neɪtɪv] [sɔɪl] [ðæt] [ðoʊz] [hæd; həd] [huː] [hæd; həd] [grʌbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [deɪz] .

native	soil	that	those	had	who	had	grubbed	in	it	from	their	earliest	days	.
本国的	土壤	那	那些	有	WHO	有	蛀蠹	在	它	从	他们的	最早	天	.

——而且不能指望他们对自己的祖国怀有像那些从小就在这片土地上耕耘的人那样的爱国情怀。

" [ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['tʃesnʌt] - [triː] ,

"	This	race	of	man	,	"	said	the	old	chestnut	-	tree	,
"	这	种族	的	男人	,	"	说	这	老的	板栗	-	树	,

“这人类，”老栗树说道，

" [ɪz] ['nevər] ['siːsɪŋ] [ɪn][ɪts] ['restləs] ['wɔːrfer] [ɑːn] ['neɪtʃər] .

"	is	never	ceasing	in	its	restless	warfare	on	Nature	.
"	是	绝不	停止	在	它是	不安	战争	在	自然	.

“它对自然界的持续战争从未停止过。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] ['sɒləˌtjuːdz] [ˌhɪðər'tuː] [haʊ] ['piːsfəli] , [haʊ] ['kwaɪətli] , [haʊ] ['regjələrli] [hæz; həz]

In	our	forest	solitudes	hitherto	how	peacefully	,	how	quietly	,	how	regularly	has
在	我们的	森林	孤独	迄今为止	如何	和平地	,	如何	悄悄	,	如何	经常	有

['evriθɪŋ] [gɔːn] [ɑːn] !

everything	gone	on	!
一切	已消失	在	!

在我们迄今为止的森林独居生活中，一切都多么平静、多么安宁、多么有规律地发生着！

[nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] [hæz; həz] [mɪst] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] , [ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt]

Not	a	flower	has	missed	its	appointed	time	of	blossoming	,	or	failed	to	perfect
不是	一个	花	有	错过	它是	任命	时间	的	盛开	,	或者	失败的	到	完美的

[ɪts] [fruːt] .

its	fruit	.
它是	水果	.

没有一朵花错过了它预定的花期，也没有一朵花没有结出完美的果实。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , [haʊ] [laʊd] [ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] [rɔːrd] ,

No	matter	how	hard	has	been	the	winter	,	how	loud	the	winds	have	roared	,
不	事情	如何	难的	有	到过	这	冬天	,	如何	大声	这	风	有	咆哮	,

无论冬天多么严寒，狂风多么呼啸，

[ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [snoʊ] - [bæŋks][hæv; həv] [bɪn] [paɪld] , [ɔːl][hæz; həz] [kʌm] [raɪt] [ə'gen] [ɪn]

and	how	high	the	snow	-	banks	have	been	piled	,	all	has	come	right	again	in
和	如何	高的	这	雪	-	银行	有	到过	堆积	,	全部	有	来	正确的	再次	在

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

雪堆得那么高，春天一切都恢复了原状。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ruːt] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [snəuz] ,

Not	the	least	root	has	lost	itself	under	the	snows	,
不是	这	至少	根	有	丢失的	本身	在下面	这	雪	,

就连最细小的根也埋在了雪下。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [freʃ] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

so	as	not	to	be	ready	with	its	fresh	leaves	and	blossoms	when	the	sun
所以	作为	不是	到	是	准备好	和	它是	新鲜的	树叶	和	花朵	什么时候	这	太阳

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['frɔːsti] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

returns	to	melt	the	frosty	chains	of	winter	.
返回	到	熔化	这	霜冻	链条	的	冬天	.

以免在阳光重返大地，融化冬日的严寒时，它还没有准备好绽放新鲜的叶子和花朵。

[wiː; wi][hæv; həv] ['stɔrmz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , - - [ðə; ði]

We	have	storms	sometimes	that	threaten	to	shake	everything	to	pieces	,	-	-	the
我们	有	暴风雨	有时	那	威胁	到	摇	一切	到	件	,	-	-	这

['θʌndər] ['rɔrz] ,

thunder	roars	,
雷	咆哮	,

我们这里有时会遭遇足以将一切摧毁的暴风雨——雷声轰鸣，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [haʊl] [ænd; ənd] [biːt] ; [bʌt; bət] , [wen] [ɔːl][ɪz][pæst] ,

the	lightning	flashes	,	and	the	winds	howl	and	beat	;	but	,	when	all	is	past	,
这	闪电	闪光灯	,	和	这	风	嗥	和	打	;	但	,	什么时候	全部	是	过去的	,

闪电划破夜空，狂风呼啸；但当一切都过去之后，

['evriθɪŋ] [kʌmz] [aʊt] ['betər] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , - - [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] [kɪld] ,

everything	comes	out	better	and	brighter	than	before	,	-	-	not	a	bird	is	killed	,
一切	来	出去	更好的	和	更亮	比	前	,	-	-	不是	一个	鸟	是	被杀	,

一切都比以前更好更美好，——没有一只鸟被杀害。

[nɑːt][ðə; ði] ['freɪlɪst] ['flaʊər] [dɪ'strɔɪd] .

not	the	frailest	flower	destroyed	.
不是	这	最脆弱的	花	损毁	.

并非最脆弱的花朵被摧毁。

[bʌt; bət][mæn] [kʌmz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] ['sentʃəriz] ['kænɑːt]

But	man	comes	,	and	in	one	day	he	will	make	a	desolation	that	centuries	cannot
但	男人	来	,	和	在	一	天	他	将要	制作	一个	荒凉	那	几个世纪	不能

[rɪ'per] .

repair	.
维修	.

但是人类来了，一天之内就会造成几个世纪都无法弥补的破坏。

['ɪgnərənt] [bʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːrks]

Ignorant	boor	that	he	is	,	and	all	incapable	of	appreciating	the	glorious	works
无知	莽汉	那	他	是	,	和	全部	无法	的	欣赏	这	辉煌	作品

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	Nature	,
的	自然	,

他真是个无知粗鄙的人，完全没有能力欣赏大自然的壮丽杰作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['glɔːri][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [wʌt]

it	seems	to	be	his	glory	to	be	able	to	destroy	in	a	few	hours	what
它	似乎	到	是	他的	荣耀	到	是	有能力的	到	破坏	在	一个	很少	小时	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [prə'duːs] .

it	was	the	work	of	ages	to	produce	.
它	曾是	这	工作	的	年龄	到	生产	.

他似乎以能在短短几个小时内摧毁几个世纪以来人们努力创造的东西为荣。

[ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l][oʊk] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [kən'temptəbl] ['hjuːmən] ['dwelɪŋ]

The	noble	oak	,	that	has	been	cut	away	to	build	this	contemptible	human	dwelling
这	高贵	橡木	,	那	有	到过	切	离开	到	建造	这	可鄙	人类	住宅

,

,

,

那棵高贵的橡树，却被砍伐下来建造了这座卑鄙的人类住所。

[hæd; həd][ə; eɪ][laɪf]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

had	a	life	older	and	wiser	than	that	of	any	man	in	this	country	.
有	一个	生活	老	和	更明智	比	那	的	任何	男人	在	这	国家	.

他的一生比这个国家任何男人都更加成熟睿智。

[ðæt] [triː] [hæz; həz] [siːn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

That	tree	has	seen	generations	of	men	come	and	go	.
那	树	有	已见	几代人	的	男人	来	和	去	.

那棵树见证了一代又一代人的来来往往。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [triː] [wen] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][bɔːrn] ;

It	was	a	fresh	young	tree	when	Shakespeare	was	born	;
它	曾是	一个	新鲜的	年轻的	树	什么时候	莎士比亚	曾是	出生	;

莎士比亚出生时，那棵树还是一棵枝繁叶茂的小树；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [triː] [wen] [hiː; hi][daɪd] ;

it	was	hardly	a	middle	-	aged	tree	when	he	died	;
它	曾是	几乎	一个	中间	-	老年人	树	什么时候	他	死亡	;

他去世时，那棵树还远未长成一棵中年树；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [hɪr] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃɪp] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [men][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

it	was	growing	here	when	the	first	ship	brought	the	white	men	to	our
它	曾是	生长	这里	什么时候	这	第一的	船	带来	这	白色的	男人	到	我们的

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

当第一艘船将白人带到我们的海岸时，它就已经在这里生长了。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] ['breɪvəst] , ['waɪzɪst] ,

and	hundreds	and	hundreds	of	those	whom	they	call	bravest	,	wisest	,
和	数百	和	数百	的	那些	谁	他们	称呼	最勇敢的	,	最明智的	,

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , - - ['wɒrɪrz] ,

strongest	,	-	-	warriors	,
最强	,	-	-	战士	,

还有成百上千被他们称为最勇敢、最睿智、最强壮的战士们

['steɪtsmən] , ['ɔːrətəz] , [ænd; ənd]['poʊəts] , - - [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] , [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] , [lɪvd] ,

statesmen	,	orators	,	and	poets	,	-	-	have	been	born	,	have	grown	up	,	lived	,
政治家	,	演说家	,	和	诗人	,	-	-	有	到过	出生	,	有	生长	向上	,	居住地	,

[ænd; ənd][daɪd] ,

and	died	,
和	死亡	,

政治家、演说家和诗人——他们出生、成长、生活、逝去，

[waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

while	**yet**	**it**	**has**	**outlived**	**them**	**all**	**.**
尽管	然而	它	有	活得更久	他们	全部	.

然而，它却比它们都活得更久。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

It	**has**	**seen**	**more**	**wisdom**	**than**	**the**	**best**	**of**	**them**	**;**
它	有	已见	更多的	智慧	比	这	最好的	的	他们	;

它见证过的智慧比最伟大的智慧还要多；

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] [streŋθ] [sə'faɪst] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] .

but	**two**	**or**	**three**	**hours**	**of**	**brutal**	**strength**	**sufficed**	**to**	**lay**	**it**	**low**	**.**
但	二	或者	三	小时	的	野蛮	力量	足够了	到	躺	它	低的	.

但两三个小时的蛮力攻击就足以将其击倒。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dəʊlts][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] ?

Which	**of**	**these**	**dolts**	**could**	**make**	**a**	**tree**	**?**
哪个	的	这些	笨蛋	可以	制作	一个	树	?

这些笨蛋里谁能造出一棵树?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	**like**	**to**	**see**	**them**	**do**	**anything**	**like**	**it**	**.**
ID	喜欢	到	看	他们	做	任何事物	喜欢	它	.

我想看看他们能不能做出类似的事情。

[haʊ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] ['muːvmənts] , - - ['tʃɑːpɪŋ] , ['paʊndɪŋ] , ['ræspɪŋ] , ['hæmərɪŋ] .

How	**noisy**	**and**	**clumsy**	**are**	**all**	**their**	**movements**	**,**	**-**	**-**	**chopping**	**,**	**pounding**	**,**	**rasping**	**,**	**hammering**	**.**
如何	嘈杂	和	笨拙	是	全部	他们的	移动	,	-	-	切碎	,	猛击	,	粗糙	,	锤击	.

他们的动作多么嘈杂笨拙啊——剁、捶、锉、锤。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [bɪld] ?

And	**,**	**after**	**all**	**,**	**what**	**do**	**they**	**build**	**?**
和	,	后	全部	,	什么	做	他们	建造	?

归根结底，他们建造了什么?

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [wiː; wi][duː] ['evriθɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli] .

In	**the**	**forest**	**we**	**do**	**everything**	**so**	**quietly**	**.**
在	这	森林	我们	做	一切	所以	悄悄	.

在森林里，我们做任何事都悄无声息。

[ə; eɪ] [triː] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ɪts] [groʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [fʌs] .

A	**tree**	**would**	**be**	**ashamed**	**of**	**itself**	**that**	**could**	**not**	**get**	**its**	**growth**	**without**	**making**	**such**	**a**	**noise**	**and**	**dust**	**and**	**fuss**	**.**
一个	树	会	是	羞愧	的	本身	那	可以	不是	得到	它是	生长	没有	制作	这样的	一个	噪音	和	灰尘	和	大惊小怪	.

如果一棵树不发出如此大的噪音、扬起尘土和骚动就无法生长，它会感到羞愧。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][ðə; ðɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] .

Our	**life**	**is**	**the**	**perfection**	**of**	**good**	**manners**	**.**
我们的	生活	是	这	完美	的	好的	礼仪	.

我们的生活就是良好礼仪的完美体现。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [fiːl] [dɪ'greɪdɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**feel**	**degraded**	**at**	**the**	**mere**	**presence**	**of**	**these**	**human**	**beings**	**;**	**but**	**,**	**alas**	**!**
为了	我的	部分	,	我	感觉	退化的	在	这	仅仅	在场	的	这些	人类	生物	;	但	,	唉	!

就我而言，仅仅是看到这些人就感到人格受辱；但是，唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ; [ə; eɪ]['hɑːloʊ] [pleɪs] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [wɔːnz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːgres] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

I	am	old	;	a	hollow	place	at	my	heart	warns	me	of	the	progress	of	decay	,
我	是	老的	;	一个	空洞的	地方	在	我的	心	警告	我	的	这	进步	的	衰变	,

我已老去；我心中的空洞提醒我衰老正在加剧。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ] [ðiːz] [rə'peɪʃəs] ['kriːtʃərz] [æz; əz][æn; ən]

and	probably	it	will	be	seized	upon	by	these	rapacious	creatures	as	an
和	大概	它	将要	是	查获	之上	经过	这些	贪婪	生物	作为	一个

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][maɪ]['noʊb(ə)l] [griːn] ['brʌðər] .

excuse	for	laying	me	as	low	as	my	noble	green	brother	.
原谅	为了	躺下	我	作为	低的	作为	我的	高贵	绿色的	兄弟	.

而这些贪婪的家伙很可能会以此为借口，将我贬谪到与我高贵的绿色兄弟一样的境地。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪs'kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [gruː] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	In	spite	of	all	this	disquiet	about	it	,	the	little	cottage	grew	and	was
"	在	尽管如此	的	全部	这	忧虑	关于	它	,	这	小的	小屋	生长	和	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

尽管人们对此感到不安，但这座小房子还是建成了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['peɪpər] , [ðə; ði] [flɔːrz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['kɑːrpəts]

The	walls	were	covered	with	pretty	paper	,	the	floors	carpeted	with	pretty	carpets
这	墙壁	是	涵盖	和	漂亮的	纸	,	这	楼层	铺地毯的	和	漂亮的	地毯

;

;
;

墙壁上贴着漂亮的壁纸，地板上铺着漂亮的地毯；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːks] [leɪd] [aʊt] ,

and	,	in	fact	,	when	it	was	all	arranged	,	and	the	garden	walks	laid	out	,
和	,	在	事实	,	什么时候	它	曾是	全部	安排	,	和	这	花园	散步	铺设	出去	,

事实上，当一切都安排妥当，花园步道也规划好之后，

[ænd; ənd][bedz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [pla:ntid] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [kən'fest] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ]

and	beds	of	flowers	planted	around	,	it	began	to	be	confessed	,	even	among
和	床	的	花朵	已种植	大约	,	它	开始	到	是	坦白	,	甚至	之中

[ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] ,

the	most	critical	,
这	最多	批判的	,

周围种满了鲜花，就连最挑剔的人也开始承认这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['æftər][ɔːl][soʊ][bæd][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɪrd] .

that	it	was	not	after	all	so	bad	a	thing	as	was	to	have	been	feared	.
那	它	曾是	不是	后	全部	所以	坏的	一个	事物	作为	曾是	到	有	到过	害怕	.

事实证明，这件事并没有人们担心的那么糟糕。

[ə; eɪ] [blæk] [ænt] [went] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

A	black	ant	went	in	one	day	and	made	a	tour	of	exploration	up	and	down	,
一个	黑色的	蚂蚁	去	在	一	天	和	制成	一个	旅游	的	勘探	向上	和	向下	,

有一天，一只黑蚂蚁走了进去，上上下下地进行了一番探索。

['oʊvər] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] , [ʌp][ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

over	chairs	and	tables	,	up	the	ceilings	and	down	again	,	and	,	coming	out	,
超过	椅子	和	表格	,	向上	这	天花板	和	向下	再次	,	和	,	未来	出去	,

越过桌椅，爬上天花板，再下来，然后出来，

[roʊt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krikits] - [gə'zet] ,

wrote	an	article	for	the	Crickets	'	Gazette	,
写道	一个	文章	为了	这	蟋蟀	-	公报	,

为《蟋蟀报》写了一篇文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [nuː] [ə'boʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['pæləs] .

in	which	he	described	the	new	abode	as	a	veritable	palace	.
在	哪个	他	描述	这	新的	住所	作为	一个	真正的	宫殿	.

他在信中将新居形容为一座名副其实的宫殿。

['sevrəl] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtəd] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [dɪ'laɪtɪd] ,

Several	butterflies	fluttered	in	and	sailed	about	and	were	wonderfully	delighted	,
一些	蝴蝶	飘动	在	和	航行	关于	和	是	太棒了	高兴极了	,

几只蝴蝶翩翩飞来，四处飞舞，它们欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌni] - [biːz] , [huː] [ɪk'sprest]

and	then	a	bumble	-	bee	and	two	or	three	honey	-	bees	,	who	expressed
和	然后	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	和	二	或者	三	蜂蜜	-	蜜蜂	,	WHO	表达

[ðəm'selvz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] ,

themselves	well	pleased	with	the	house	,
他们自己	出色地	高兴	和	这	房子	,

然后一只大黄蜂和两三只蜜蜂飞来，它们似乎对这房子非常满意。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

but	more	especially	enchanted	with	the	garden	.
但	更多的	尤其	迷人的	和	这	花园	.

但尤其钟情于这座花园。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['sɒləˌtjuːdz]

when	it	was	found	that	the	proprietors	were	very	fond	of	the	rural	solitudes
什么时候	它	曾是	成立	那	这	业主	是	非常	喜爱	的	这	乡村的	孤独

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	Nature	,
的	自然	,

当发现业主们非常喜欢乡村的宁静自然环境时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ;

and	had	come	out	there	for	the	purpose	of	enjoying	them	undisturbed	;
和	有	来	出去	那里	为了	这	目的	的	享受	他们	未受干扰	;

他们来到这里就是为了不受打扰地欣赏它们；

[ðæt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [sperd] [ðə; ði] [ə'neməniz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaiəlits] , [ænd; ənd]

that	they	watched	and	spared	the	anemones	,	and	the	violets	,	and
那	他们	观看	和	幸存	这	海葵	,	和	这	紫罗兰	,	和

['blʌd'rʊt] , [ænd; ənd] ['dɔgz] - [tuː θ] ['vaiəlits] ,

bloodroots	,	and	dog's	-	tooth	violets	,
血根	,	和	狗的	-	齿	紫罗兰	,

他们观察并饶恕了银莲花、紫罗兰、血根草和狗牙紫罗兰。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['wʊli] [roʊlz] [ʌv; əv] [fɜːrn] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [sprɪŋ] ;

and	little	woolly	rolls	of	fern	that	began	to	grow	up	under	the	trees	in	spring	;
和	小的	毛茸茸的	卷	的	蕨类	那	开始	到	生长	向上	在下面	这	树木	在	春天	;

还有春天在树下长出的毛茸茸的小蕨类植物卷；

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪərd] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

that	they	never	allowed	a	gun	to	be	fired	to	scare	the	birds	,
那	他们	绝不	允许	一个	枪	到	是	被解雇	到	吓	这	鸟类	,

他们从未允许开枪惊吓鸟类。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nests] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,

and	watched	the	building	of	their	nests	with	the	greatest	interest	,
和	观看	这	建筑	的	他们的	巢穴	和	这	最	兴趣	,

他们饶有兴致地观察着它们筑巢的过程。

- - [ðen] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [bɪ'gæn][tu:; tə][geɪn] [graʊnd] ,

-	-	then	an	opinion	in	favour	of	human	beings	began	to	gain	ground	,
-	-	然后	一个	观点	在	偏爱	的	人类	生物	开始	到	获得	地面	,

随后，支持人类的观点开始逐渐占据上风。

[ænd; ənd] ['evri] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] .

and	every	cricket	and	bird	and	beast	was	loud	in	their	praise	.
和	每一个	蟋蟀	和	鸟	和	兽	曾是	大声	在	他们的	称赞	.

所有的蟋蟀、飞鸟和走兽都大声赞美。

" ['mæmə] , " [sed] [jʌŋ] [tɪt] - [bɪt] , [ə; eɪ] ['frɪski] [jʌŋ] ['skwɜ:rəl] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ] ,

"	Mamma	,	"	said	young	Tit	-	bit	,	a	frisky	young	squirrel	,	to	his	mother	one	day	,
"	妈妈	,	"	说	年轻的	山雀	-	少量	,	一个	活泼的	年轻的	松鼠	,	到	他的	母亲	一	天	,

“妈妈，”有一天，活泼的小松鼠蒂特比特对他的妈妈说。

" [waɪ] [wəʊnt][ju:; jʊ][let] ['frɪski]

"	why	won't	you	let	Frisky
"	为什么	惯于	你	让	活泼的

你为什么不让弗里斯基

[ænd; ənd][ˌem 'i:][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] ['prɪti] [nu:] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [pleɪ] ? "

and	me	go	into	that	pretty	new	cottage	to	play	?	"
和	我	去	进入	那	漂亮的	新的	小屋	到	玩	?	"

和我一起去那间漂亮的新小屋玩吗?

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['weri] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [oʊld] ['skwɜ:rəl] ,

"	My	dear	,	"	said	his	mother	,	who	was	a	very	wary	and	careful	old	squirrel	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	他的	母亲	,	WHO	曾是	一个	非常	警惕	和	小心	老的	松鼠	,

“我的宝贝，”他的母亲说道，她是一只非常谨慎小心的老松鼠。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

"	how	can	you	think	of	it	?
"	如何	能	你	思考	的	它	?

你怎么会想到这一点?

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər][træps][ænd; ənd] ['pɪtfɔ:lz] ,

The	race	of	man	are	full	of	devices	for	traps	and	pitfalls	,
这	种族	的	男人	是	满的	的	设备	为了	陷阱	和	陷阱	,

人类充满了各种陷阱和圈套。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ?

and	who	could	say	what	might	happen	if	you	put	yourself	in	their	power	?
和	WHO	可以	说	什么	可能	发生	如果	你	放	你自己	在	他们的	力量	?

谁又能说如果你把自己置于他们的掌控之下会发生什么呢?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [bi:z] , [ju:; jʊ] [maɪt] [flai][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

If	you	had	wings	like	the	butterflies	and	bees	,	you	might	fly	in	and	out
如果	你	有	翅膀	喜欢	这	蝴蝶	和	蜜蜂	,	你	可能	飞	在	和	出去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

如果你像蝴蝶和蜜蜂一样长着翅膀，你或许就能飞来飞去。

[ænd; ənd][soʊ]['grætɪfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑ:səti] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['mætərz] [stænd] ,

and	so	gratify	your	curiosity	;	but	,	as	matters	stand	,
和	所以	满足	你的	好奇心	;	但	,	作为	事情	站立	,

这样就能满足你的好奇心；但是，就目前的情况来看，

[its] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] . "

it's	best	for	you	to	keep	well	out	of	their	way	.	"
它是	最好的	为了	你	到	保持	出色地	出去	的	他们的	方式	.	"

你最好离他们远远的。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [gʊd] ['leɪdi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] !

"	But	,	mother	,	there	is	such	a	nice	,	good	lady	lives	there	!
"	但	,	母亲	,	那里	是	这样的	一个	好的	,	好的	女士	生活	那里	!

“但是，妈妈，那里住着一位非常善良的女士！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl][soʊ] ;

I	believe	she	is	a	good	fairy	,	and	she	seems	to	love	us	all	so	;
我	相信	她	是	一个	好的	仙女	,	和	她	似乎	到	爱	我们	全部	所以	;

我相信她是一位善良的仙女，她似乎非常爱我们所有人；

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

she	sits	in	the	bow	-	window	and	watches	us	for	hours	,
她	坐着	在	这	弓	-	窗户	和	手表	我们	为了	小时	,

她坐在凸窗边，一连几个小时看着我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skætəz] [kɔːrn][ɔːl] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] .

and	she	scatters	corn	all	round	at	the	roots	of	the	tree	for	us	to	eat	.
和	她	散布	玉米	全部	圆形的	在	这	根	的	这	树	为了	我们	到	吃	.

" " "

她还在树根周围撒了些玉米粒给我们吃。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][naɪs] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] - ['skwɜːrəl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] ;

"	She	is	nice	enough	,	"	said	the	old	mother	-	squirrel	,	"	if	you	keep	far	enough	off	;
"	她	是	好的	足够的	,	"	说	这	老的	母亲	-	松鼠	,	"	如果	你	保持	远的	足够的	离开	;

“她人还不错，”老松鼠妈妈说，“只要你离她足够远就行；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] .

but	I	tell	you	,	you	can't	be	too	careful	.
但	我	告诉	你	,	你	不能	是	也	小心	.

但我告诉你，小心谨慎再怎么重要也不为过。

" [naʊ] [ðɪs] [gʊd] ['feri] [ðæt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [dɪ'skɔːrst] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi]

"	Now	this	good	fairy	that	the	squirrels	discoursed	about	was	a	nice	little	old	lady
"	现在	这	好的	仙女	那	这	松鼠	谈论的	关于	曾是	一个	好的	小的	老的	女士

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ænt] ['estər] ,

that	the	children	used	to	call	Aunt	Esther	,
那	这	孩子们	用过的	到	称呼	阿姨	以斯帖	,

“松鼠们谈论的这位善良的仙女，其实是一位和蔼可亲的老太太，孩子们都叫她埃丝特阿姨。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lʌvər] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

and	she	was	a	dear	lover	of	birds	and	squirrels	,	and	all	sorts	of
和	她	曾是	一个	亲爱的	情人	的	鸟类	和	松鼠	,	和	全部	排序	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

她非常喜爱鸟类、松鼠以及各种各样的动物。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [weɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [pliːz] [ðem; ðəm] ;

and	had	studied	their	little	ways	till	she	knew	just	what	would	please	them	;
和	有	研究	他们的	小的	方式	直到	她	知道	只是	什么	会	请	他们	;

她仔细观察过他们的习惯，甚至知道什么能让他们高兴；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evri] [deɪ] [θroʊ] [aʊt] [krʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooʊz] ,

and	so	she	would	every	day	throw	out	crumbs	for	the	sparrows	,
和	所以	她	会	每一个	天	扔	出去	面包屑	为了	这	麻雀	,

所以她每天都会撒些面包屑喂麻雀。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [wʊl] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][tuː; tə][help][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ðæt]

and	little	bits	of	bread	and	wool	and	cotton	to	help	the	birds	that
和	小的	比特	的	面包	和	羊毛	和	棉布	到	帮助	这	鸟类	那

[wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][nests] ,

were	building	their	nests	,
是	建筑	他们的	巢穴	,

还有少量面包屑、羊毛和棉花，用来帮助鸟儿筑巢。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skætər][kɔːrn][ænd; ənd][nʌts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['skwɪrəlz] ;

and	would	scatter	corn	and	nuts	for	the	squirrels	;
和	会	分散	玉米	和	坚果	为了	这	松鼠	;

还会撒些玉米和坚果喂松鼠；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl][tuː; tə]

and	while	she	sat	at	her	work	in	the	bow	-	window	she	would	smile	to
和	尽管	她	卫星	在	她	工作	在	这	弓	-	窗户	她	会	微笑	到

[siː] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wʊl] ,

see	the	birds	flying	away	with	the	wool	,
看	这	鸟类	飞行	离开	和	这	羊毛	,

她坐在凸窗边工作时，会微笑着看着鸟儿叼着羊毛飞走。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skwɪrəlz] ['nɪblɪŋ] [ðer; ðər] [nʌts] .

and	the	squirrels	nibbling	their	nuts	.
和	这	松鼠	轻咬	他们的	坚果	.

松鼠们正在啃食坚果。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [gruː] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hɑːp]['ɪntuː][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ]

After	a	while	the	birds	grew	so	tame	that	they	would	hop	into	the	bow	-	window
后	一个	尽管	这	鸟类	生长	所以	驯服	那	他们	会	跳	进入	这	弓	-	窗户

[ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [krʌmz] [ɔːf][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] .

and	eat	their	crumbs	off	the	carpet	.
和	吃	他们的	面包屑	离开	这	地毯	.

过了一段时间，这些鸟儿变得非常温顺，它们会跳进凸窗，吃掉地毯上的面包屑。

" [ðer; ðər] , ['mæmə] , " [sed] [tɪt] - [bɪt][ænd; ənd] ['frɪski] ,

"	There	,	mamma	,	"	said	Tit	-	bit	and	Frisky	,
"	那里	,	妈妈	,	"	说	山雀	-	少量	和	活泼的	,

“好了，妈妈，”小甜饼和小淘气说道。

" ['oʊnli] [siː] ['dʒeni] [ren] [ænd; ənd] [kɑːk] ['rɑːbɪn][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] ,

"	only	see	Jenny	Wren	and	Cock	Robin	have	been	in	at	the	bow	-	window	,
"	仅有的	看	珍妮	鹪	和	公鸡	罗宾	有	到过	在	在	这	弓	-	窗户	,

“只看到珍妮·鹪鹩和公鸡·知更鸟在凸窗边来过，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][goʊ] ? "

and	it	didn't	hurt	them	,	and	why	can't	we	go	?	"
和	它	没有	伤害	他们	,	和	为什么	不能	我们	去	?	"

而且这并没有伤害到他们，为什么我们不能去呢?

" [wel] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [oʊld] ['mʌðər] ['skwɜːrəl] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] ;

"	Well	,	my	dears	,	"	said	old	Mother	Squirrel	,	"	you	must	do	it	very	carefully	;
"	出色地	,	我的	亲爱的们	,	"	说	老的	母亲	松鼠	,	"	你	必须	做	它	非常	小心	;

“好了，我的孩子们，”老松鼠妈妈说，“你们一定要非常小心地去做；

['nevər] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [wɪŋz] [laɪk] ['dʒeni] [ren] [ænd; ənd] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .

never	forget	that	you	haven't	wings	like	Jenny	Wren	and	Cock	Robin	.
绝不	忘记	那	你	还没有	翅膀	喜欢	珍妮	鹪	和	公鸡	罗宾	.

永远不要忘记，你没有像鹪鹩和知更鸟那样的翅膀。

" [soʊ][ðə; ði][nekst][deɪ] [ænt] ['estər] [leɪd][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv][kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	So	the	next	day	Aunt	Esther	laid	a	train	of	corn	from	the	roots	of	the
"	所以	这	下一个	天	阿姨	以斯帖	铺设	一个	火车	的	玉米	从	这	根	的	这

[triːz] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] ,

trees	to	the	bow	-	window	,
树木	到	这	弓	-	窗户	,

“于是第二天，埃丝特姨妈从树根到凸窗铺了一列玉米穗。”

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] - ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn]

and	then	from	the	bow	-	window	to	her	work	-	basket	,	which	stood	on
和	然后	从	这	弓	-	窗户	到	她	工作	-	篮子	,	哪个	站立	在

[ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

the	floor	beside	her	;
这	地面	旁	她	;

然后从凸窗到她放在身旁地板上的工作篮；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd][sæt]

and	then	she	put	quite	a	handful	of	corn	in	the	work	-	basket	,	and	sat
和	然后	她	放	相当	一个	少数	的	玉米	在	这	工作	-	篮子	,	和	卫星

[daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

down	by	it	,
向下	经过	它	,

然后她抓了一大把玉米放进篮子里，坐在篮子旁边。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'tent][ɑːn][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

and	seemed	intent	on	her	sewing	.
和	似乎	意图	在	她	缝纫	.

她似乎全神贯注于缝纫。

['veri] [suːn] , [kriːp] , [kriːp] , [kriːp] , [keɪm] [tɪt] - [bɪt][ænd; ənd] ['frɪski] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

Very	soon	,	creep	,	creep	,	creep	,	came	Tit	-	bit	and	Frisky	to	the	window	,	and
非常	很快	,	潜行者	,	潜行者	,	潜行者	,	来了	山雀	-	少量	和	活泼的	到	这	窗户	,	和

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

then	into	the	room	,
然后	进入	这	房间	,

很快，嗖嗖嗖地，蒂特比特和弗里斯基来到窗边，然后进了房间。

[dʒʌst][æz; əz][slaɪ][ænd; ənd][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

just	as	sly	and	as	still	as	could	be	,
只是	作为	狡猾	和	作为	仍然	作为	可以	是	,

狡猾得一丝不苟，纹丝不动。

[ænd; ənd] [ænt] ['estər] [sæt][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	Aunt	Esther	sat	just	like	a	statue	for	fear	of	disturbing	them	.
和	阿姨	以斯帖	卫星	只是	喜欢	一个	雕像	为了	害怕	的	令人不安	他们	.

埃丝特姨妈像尊雕像一样坐在那里，生怕打扰到他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [haɪ] [gliː] ,

They	looked	all	around	in	high	glee	,
他们	看起来	全部	大约	在	高的	高兴	,

他们兴高采烈地环顾四周。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

and	when	they	came	to	the	basket	it	seemed	to	them	a	wonderful	little
和	什么时候	他们	来了	到	这	篮子	它	似乎	到	他们	一个	精彩的	小的

['sʌmər] - [haʊs] ,

summer	-	house	,
夏天	-	房子	,

当他们走到篮子旁时，觉得它像是一个奇妙的小避暑小屋。

[meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

made	on	purpose	for	them	to	play	in	.
制成	在	目的	为了	他们	到	玩	在	.

特意为他们建造的，供他们玩耍。

[ðeɪ] [noʊzd] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [bʊk] ,

They	nosed	about	in	it	,	and	turned	over	the	scissors	and	the	needle	-	book	,
他们	鼻子	关于	在	它	,	和	转向	超过	这	剪刀	和	这	针	-	书	,

他们翻来覆去地找，把剪刀和针线包都翻了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪt] [wæks] , [ænd; ənd]['dʒɔsəld][ðə; ði] [spuːlz] ,

and	took	a	nibble	at	her	white	wax	,	and	jostled	the	spools	,
和	采取	一个	蚕食	在	她	白色的	蜡	,	和	推搡	这	线轴	,

她咬了一口白色的蜡，晃动了一下线轴。

['miːnwaɪl] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][kɔːrn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tʃɔps] ,

meanwhile	stowing	away	the	corn	on	each	side	of	their	little	chops	,
同时	存放	离开	这	玉米	在	每个	边	的	他们的	小的	排骨	,

与此同时，他们把玉米粒藏在小肉排的两侧，

[tɪl] [ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [mʌmps] .

till	they	both	of	them	looked	as	if	they	had	the	mumps	.
直到	他们	两个都	的	他们	看起来	作为	如果	他们	有	这	腮腺炎	.

直到他们俩看起来都像是得了腮腺炎。

[æt; ət][læst] [ænt] ['estər] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [wen] , [wɪsk] - [frɪsk] ,

At	last	Aunt	Esther	put	out	her	hand	to	touch	them	,	when	,	whisk	-	frisk	,
在	最后的	阿姨	以斯帖	放	出去	她	手	到	触碰	他们	,	什么时候	,	拂	-	搜身	,

最后，埃丝特阿姨伸出手去摸他们，这时，一阵轻快的搜身声响起。

[aʊt] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [triːz] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

out	they	went	,	and	up	the	trees	,	chattering	and	laughing	before	she	had
出去	他们	去	,	和	向上	这	树木	,	喋喋不休	和	笑	前	她	有

[taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɪŋk] .

time	even	to	wink	.
时间	甚至	到	眨眼	.

他们出去了，爬上树上，叽叽喳喳说笑个不停，她甚至还没来得及眨眨眼。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['evri] [deɪ] ,

But	after	this	they	used	to	come	in	every	day	,
但	后	这	他们	用过的	到	来	在	每一个	天	,

但此后他们每天都来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [kɔːrn][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [aʊt]

and	when	she	put	corn	in	her	hand	and	held	it	very	still	they	would	eat	out
和	什么时候	她	放	玉米	在	她	手	和	握住	它	非常	仍然	他们	会	吃	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

当她把玉米放在手里，一动不动地拿着时，他们就会从手里吃掉；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː]

and	finally	they	would	get	into	her	hand	,	until	one	day	she	gently	closed	it
和	最后	他们	会	得到	进入	她	手	,	直到	一	天	她	轻轻地	关闭	它

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

最后它们落入了她的手中，直到有一天，她轻轻地将它们合拢起来。

[ænd; ənd] ['frɪski] [ænd; ənd] [tɪt] - [bɪt][wɜːr; wər] ['ferli] [kɔːt] .

and	Frisky	and	Tit	-	bit	were	fairly	caught	.
和	活泼的	和	山雀	-	少量	是	相当	捕捉	.

而 Frisky 和 Tit-bit 则被牢牢抓住了。

[oʊ] , [haʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] !

Oh	**,**	**how**	**their**	**hearts**	**beat**	**!**
哦	,	如何	他们的	心	打	!

哦，他们的心跳得多么剧烈啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['feri] ['oʊnli] [spoʊk] ['dʒentli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	**the**	**good**	**fairy**	**only**	**spoke**	**gently**	**to**	**them**	**,**
但	这	好的	仙女	仅有的	辐	轻轻地	到	他们	,

但善良的仙女只是温柔地和他们说话。

[ænd; ənd] [suːn] [ʌn'kloʊzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'gen] .

and	**soon**	**unclosed**	**her**	**hand**	**and**	**let**	**them**	**go**	**again**	**.**
和	很快	未关闭	她	手	和	让	他们	去	再次	.

很快，她松开了手，又放他们走了。

[soʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ,

So	**day**	**after**	**day**	**they**	**grew**	**to**	**have**	**more**	**and**	**more**	**faith**	**in**	**her**	**,**
所以	天	后	天	他们	生长	到	有	更多的	和	更多的	信仰	在	她	,

于是，他们日复一日地对她越来越信任。

[tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['bæskɪt] , [sɪt][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

till	**they**	**would**	**climb**	**into**	**her**	**work**	**-**	**basket**	**,**	**sit**	**on**	**her**	**shoulder**	**,**
直到	他们	会	爬	进入	她	工作	-	篮子	,	坐	在	她	肩膀	,

直到它们爬进她的工作篮里，坐在她的肩膀上，

[ɔːr] ['nes(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['soʊɪŋ] .

or	**nestle**	**away**	**in**	**her**	**lap**	**as**	**she**	**sat**	**sewing**	**.**
或者	雀巢	离开	在	她	膝	作为	她	卫星	缝纫	.

或者依偎在她腿上，看着她坐着缝纫。

[ðeɪ] [meɪd] ['ɔːlsoʊ] [lɔːŋ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['vɔiidʒz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

They	**made**	**also**	**long**	**exploring**	**voyages**	**all**	**over**	**the**	**house**	**,**	**up**	**and**	**through**	**all**	**the**
他们	制成	还	长的	探索	航程	全部	超过	这	房子	,	向上	和	通过	全部	这

['tʃembər] ,

chambers	**,**
房间	,

他们还在房子里进行了长时间的探索之旅，爬上爬下，穿过了所有的房间。

[tɪl] ['faɪnəli] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ,

till	**finally**	**,**	**I**	**grieve**	**to**	**say**	**,**
直到	最后	,	我	悲伤	到	说	,

最后，我不得不遗憾地说，

[pʊr] ['frɪski] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end][baɪ] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [tæŋk][æt; ət]

poor	**Frisky**	**came**	**to**	**an**	**untimely**	**end**	**by**	**being**	**drowned**	**in**	**the**	**water**	**-**	**tank**	**at**
贫穷的	活泼的	来了	到	一个	不合时宜	结尾	经过	存在	溺水	在	这	水	-	坦克	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	**top**	**of**	**the**	**house**	**.**
这	顶部	的	这	房子	.

可怜的弗里斯基不幸溺死在屋顶的水箱里，英年早逝。

[ðə; ði] [dɪr] [gʊd] ['feri] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taɪm] ,

The	**dear**	**good**	**fairy**	**passed**	**away**	**from**	**the**	**house**	**in**	**time**	**,**
这	亲爱的	好的	仙女	通过了	离开	从	这	房子	在	时间	,

那位善良可爱的仙女最终还是离开了这所房子。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['nevər] [feɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['nevər] [daɪ] ;

and	**went**	**to**	**a**	**land**	**where**	**the**	**flowers**	**never**	**fade**	**and**	**the**	**birds**	**never**	**die**	**;**
和	去	到	一个	土地	在哪里	这	花朵	绝不	褪色	和	这	鸟类	绝不	死	;

于是去了鲜花永不凋谢、鸟儿永不死亡的国度；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skwirəlz] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] .

but	the	squirrels	still	continue	to	make	the	place	a	favourite	resort	.
但	这	松鼠	仍然	继续	到	制作	这	地方	一个	最喜欢的	采取	.

但松鼠们仍然让这里成为人们喜爱的度假胜地。

" [ɪn][fækt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [oʊld] ['mʌðər] [red] [wʌn] ['wɪntər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [meit] ,

"	In	fact	,	my	dear	,	"	said	old	Mother	Red	one	winter	to	her	mate	,
"	在	事实	,	我的	亲爱的	,	"	说	老的	母亲	红色的	一	冬天	到	她	伴侣	,

“事实上，亲爱的，”老红妈妈在一个冬天对她的伴侣说，

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wʌnz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] , ['hɑ:loʊ] [tri:] ,

"	what	is	the	use	of	one's	living	in	this	cold	,	hollow	tree	,
"	什么	是	这	使用	的	一个人的	活的	在	这	寒冷的	,	空洞的	树	,

“人住在这棵冰冷的空心树里有什么用呢？”

[wen] [ði:z] ['eɪmiəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [i'rektid] [ðɪs] ['prɪti] ['kɑ:tɪdʒ] ,

when	these	amiable	people	have	erected	this	pretty	cottage	,
什么时候	这些	可亲	人们	有	竖立	这	漂亮的	小屋	,

当这些和蔼可亲的人们建造了这座漂亮的农舍之后，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm] [tu:] ?

where	there	is	plenty	of	room	for	us	and	them	too	?
在哪里	那里	是	很多	的	房间	为了	我们	和	他们	也	?

那里有足够的空间容纳我们和他们吗?

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [i:vz] ,

Now	I	have	examined	between	the	eaves	,
现在	我	有	检查	之间	这	檐	,

现在我已经检查过屋檐之间了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [stɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [nʌts] ,

and	there	is	a	charming	place	where	we	can	store	our	nuts	,
和	那里	是	一个	迷人	地方	在哪里	我们	能	店铺	我们的	坚果	,

这里还有一个很迷人的地方可以存放我们的坚果，

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [wɪp] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] ,

and	where	we	can	whip	in	and	out	of	the	garret	,
和	在哪里	我们	能	鞭	在	和	出去	的	这	阁楼	,

我们可以随时进出阁楼，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fri:] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

and	have	the	free	range	of	the	house	;	and	,	say	what	you	will	,
和	有	这	自由的	范围	的	这	房子	;	和	,	说	什么	你	将要	,

并且可以自由出入整栋房子；而且，不管你怎么说，

[ði:z] ['hju:mənz][hæv; həv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] ['wɪntər]

these	humans	have	delightful	ways	of	being	warm	and	comfortable	in	winter
这些	人类	有	愉快	方式	的	存在	温暖的	和	舒服的	在	冬天

.

:

.

这些人有着令人愉悦的冬季保暖舒适之道。

" [soʊ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [red] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

"	So	Mr	.	and	Mrs	.	Red	set	up	housekeeping	in	the	cottage	,
"	所以	先生	.	和	太太	.	红色的	放	向上	家政	在	这	小屋	,

于是，雷德先生和太太就在小屋里安顿下来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [stɔ:rd] [ʌp][ðer; ðər] .

and	had	no	end	of	nuts	and	other	good	things	stored	up	there	.
和	有	不	结尾	的	坚果	和	其他	好的	事物	存储	向上	那里	.

上面储存了大量的坚果和其他好东西。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [red] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['bɑ:di] ,

The	trouble	of	all	this	was	,	that	,	as	Mrs	.	Red	was	a	notable	body	,
这	麻烦	的	全部	这	曾是	,	那	,	作为	太太	.	红色的	曾是	一个	值得注意的	身体	,

这一切的麻烦之处在于，由于雷德夫人是一位知名人士，

[ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][bɪ'gɪn][hɜ:r; hər] ['haʊski:pɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; hər]

and	got	up	to	begin	her	housekeeping	operations	,	and	woke	up	all	her
和	得到	向上	到	开始	她	家政	运营	,	和	觉醒	向上	全部	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她起身开始做家务，并叫醒了所有的孩子。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

at	four	o'clock	in	the	morning	,
在	四	点钟	在	这	早晨	,

凌晨四点，

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l]['ɔ:f(ə)n][wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] [fʌs] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz]

the	good	people	often	were	disturbed	by	a	great	rattling	and	fuss	in	the	walls
这	好的	人们	经常	是	不安	经过	一个	伟大的	嘎嘎作响	和	大惊小怪	在	这	墙壁

,

,
,

好心的人们经常被墙壁里巨大的嘎嘎声和骚动声所打扰。

[waɪl] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [dɑ:rk] [naɪt] .

while	yet	it	seemed	dark	night	.
尽管	然而	它	似乎	黑暗的	夜晚	.

虽然当时看起来仍是漆黑的夜晚。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] , [tu:] , [aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ] ,

Then	sometimes	,	too	,	I	grieve	to	say	,
然后	有时	,	也	,	我	悲伤	到	说	,

但有时，令人悲痛的是，

['mɪsɪz] . ['skwɜ:rəl] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['vɪgərəs] ['kɜ:rt(ə)n] ['lektʃərz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Mrs	.	Squirrel	would	give	her	husband	vigorous	curtain	lectures	in	the	night	,
太太	.	松鼠	会	给	她	丈夫	蓬勃	窗帘	讲座	在	这	夜晚	,

松鼠太太会在夜里对丈夫进行严厉的窗帘训诫。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræt(ə)l] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	made	him	so	indignant	that	he	would	rattle	off	to	another	quarter	of	the
哪个	制成	他	所以	愤怒	那	他	会	嘎嘎作响	离开	到	其他	四分之一	的	这

['gærət] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ] [hɪm'self] ;

garret	to	sleep	by	himself	;
阁楼	到	睡觉	经过	他自己	;

这让他非常生气，以至于他会跑到阁楼的另一个房间独自睡觉；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [broʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	all	this	broke	the	rest	of	the	worthy	people	who	built	the	house	.
和	全部	这	打破	这	休息	的	这	值得	人们	WHO	建造	这	房子	.

而这一切也击垮了其他参与建造这座房子的正直之士。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] .

What	is	to	be	done	about	this	we	don't	know	.
什么	是	到	是	完毕	关于	这	我们	不	知道	.

我们不知道该如何解决这个问题。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	would	you	do	about	it	?
什么	会	你	做	关于	它	?

你会怎么做?

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['skwirəlz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] [ɔːr] [nɑːt] ?

Would	**you**	**let**	**the**	**squirrels**	**live**	**in**	**your**	**house**	**or**	**not**	**?**
会	你	让	这	松鼠	居住	在	你的	房子	或者	不是	?

你会让松鼠住在你家吗?

[wen] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['piːp(ə)l] [kʌm] [daʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	**our**	**good**	**people**	**come**	**down**	**of**	**a**	**cold**	**winter**	**morning**	**,**
什么时候	我们的	好的	人们	来	向下	的	一个	寒冷的	冬天	早晨	,

当我们的好人们在一个寒冷的冬日清晨走下来时,

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] ,

and	**see**	**the**	**squirrels**	**dancing**	**and**	**frisking**	**down**	**the**	**trees**	**,**
和	看	这	松鼠	跳舞	和	搜身	向下	这	树木	,

看看松鼠们在树上欢快地跳跃嬉戏吧!

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['merəli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tʃer] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	**chasing**	**each**	**other**	**so**	**merrily**	**over**	**the**	**garden**	**chair**	**between**	**them**	**,**
和	追逐	每个	其他	所以	兴高采烈地	超过	这	花园	椅子	之间	他们	,

他们俩兴高采烈地在中间的花园椅上追逐嬉戏,

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz] ['sɔːsɪli] ['oʊvər] [ðer; ðər] [bæks] ,

or	**sitting**	**with**	**their**	**tails**	**saucily**	**over**	**their**	**backs**	**,**
或者	坐着	和	他们的	尾巴	俏皮地	超过	他们的	背部	,

或者俏皮地把尾巴翘在背上坐着,

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['dʒɑːli] [ænd; ənd] ['dʒɑːnti] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

they	**look**	**so**	**jolly**	**and**	**jaunty**	**and**	**pretty**	**that**	**they**	**almost**	**forgive**	**them**	**for**
他们	看	所以	快乐的	和	轻快的	和	漂亮的	那	他们	几乎	原谅	他们	为了

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðer; ðər] ['naɪts] [rest] ,

disturbing	**their**	**night's**	**rest**	**,**
令人不安	他们的	夜晚	休息	,

它们看起来如此快乐、轻快、漂亮,以至于人们几乎原谅了它们打扰了它们的睡眠。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærət]

and	**think**	**that**	**they**	**will**	**not**	**do**	**anything**	**to**	**drive**	**them**	**out**	**of**	**the**	**garret**
和	思考	那	他们	将要	不是	做	任何事物	到	驾驶	他们	出去	的	这	阁楼

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

并且认为他们今天不会采取任何行动将他们赶出阁楼。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [wɪl] [rent] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðɪs]

And	**so**	**it**	**goes**	**on**	**;**	**but**	**how**	**long**	**the**	**squirrels**	**will**	**rent**	**the**	**cottage**	**in**	**this**
和	所以	它	去	在	;	但	如何	长的	这	松鼠	将要	租	这	小屋	在	这

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	**,**
时尚	,

事情就这样继续下去;但是松鼠们会以这种方式租住小屋多久呢?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [der] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] .

I'm	**sure**	**I**	**dare**	**not**	**undertake**	**to**	**say**	**.**
我是	当然	我	敢	不是	承担	到	说	.

我不敢妄下断言。

[hʌm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['bʌz]

HUM	**,**	**THE**	**SON**	**OF**	**BUZ**
哼	,	这	儿子	的	嗡嗡声

嗡嗡,巴兹之子

[æt; ət] [raɪ] [biːtʃ] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmɝz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] , [æz; əz][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wɪl]

At	Rye	Beach	,	during	our	summer's	vacation	,	there	came	,	as	there	always	will
在	黑麦	海滩	,	期间	我们的	夏季	假期	,	那里	来了	,	作为	那里	总是	将要

[tuː; tə] ['siːsaɪd] ['vɪzɪtər] ,

to	seaside	visitors	,
到	海滨	访客	,

在莱伊海滩，在我们暑假期间，像所有海滨游客一样，来了.....

[tuː] [ɔːr] [θriː] [koʊld] , ['tʃɪli] , ['reɪni] [deɪz] ,

two	or	three	cold	,	chilly	,	rainy	days	,
二	或者	三	寒冷的	,	寒冷	,	下雨	天	,

两三天寒冷、阴雨天，

- - [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [skaɪz] [ðæt] [lɔːŋ] [hæd; həd][nɑːt] [reɪnd] [ə; eɪ][drɑːp] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]

-	-	days	when	the	skies	that	long	had	not	rained	a	drop	seemed	suddenly	to
-	-	天	什么时候	这	天空	那	长的	有	不是	下雨了	一个	降低	似乎	突然	到

[bɪ'θɪŋk] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'misnis] ,

bethink	themselves	of	their	remissness	,
思考	他们自己	的	他们的	疏忽	,

——那些久未下雨的日子，天空似乎突然反思起自己的疏忽了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] ['wɔːtər] , [nɑːt][baɪ][drɑːps] , [bʌt; bət][baɪ] ['peɪlfʊl] .

and	to	pour	down	water	,	not	by	drops	,	but	by	pailfuls	.
和	到	倒	向下	水	,	不是	经过	滴	,	但	经过	桶	.

而且要倾倒水，不是一滴一滴，而是一桶一桶地倒。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪli] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] ['hwɪsld] ,

The	chilly	wind	blew	and	whistled	,
这	寒冷	风	吹	和	吹口哨	,

寒风呼啸而过，

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [kə'rɪrd] [ɪn] ['foʊmi] [rɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] ,

the	water	dashed	along	the	ground	and	careered	in	foamy	rills	along	the	roadside	,
这	水	虚线	沿着	这	地面	和	职业生涯	在	泡沫状	小溪	沿着	这	路边	,

水流沿着地面奔涌，在路边激起层层泡沫，奔腾不息。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] [flʌd] .

and	the	bushes	bent	beneath	the	constant	flood	.
和	这	灌木丛	弯曲	下面	这	持续的	洪水	.

灌木丛在持续不断的洪水下弯曲变形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [siː] - ['beɪðɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

It	was	plain	that	there	was	to	be	no	sea	-	bathing	on	such	a	day	,
它	曾是	清楚的	那	那里	曾是	到	是	不	海	-	洗澡	在	这样的	一个	天	,

很显然，在这样的日子里是不能下海游泳的。

[noʊ] [wɔːks] , [noʊ] [raɪdz] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkɪt] - [ʃɔːlz]

no	walks	,	no	rides	;	and	so	,	shivering	and	drawing	our	blanket	-	shawls
不	散步	,	不	骑行	;	和	所以	,	瑟瑟发抖	和	绘画	我们的	毯子	-	披肩

[kloʊz] [ə'baʊt] [juː 'es] ,

close	about	us	,
关闭	关于	我们	,

不能散步，也不能乘车；于是，我们瑟瑟发抖，把毯子裹得紧紧的。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] .

we	sat	down	at	the	window	to	watch	the	storm	outside	.
我们	卫星	向下	在	这	窗户	到	手表	这	风暴	外部	.

我们坐在窗边观看外面的暴风雨。

[ðə; ðɪ] [roʊz] - [bʊʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [hʌŋ] ['drɪpɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [loʊd] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ,

The	rose	-	bushes	under	the	window	hung	dripping	under	their	load	of	moisture	,
这	玫瑰	-	灌木丛	在下面	这	窗户	悬挂	滴落	在下面	他们的	加载	的	水分	,

窗下的玫瑰丛挂在枝头，滴着水珠。

[iːtʃ] [spreɪ] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['ʃaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [spreɪ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

each	spray	shedding	a	constant	shower	on	the	spray	below	it	.
每个	喷	脱落	一个	持续的	淋浴	在	这	喷	以下	它	.

每一束水流都会不断地向下喷洒。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['loʊər] [spreɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [drɪp] ,

On	one	of	these	lower	sprays	,	under	the	perpetual	drip	,
在	一	的	这些	降低	喷雾	,	在下面	这	永久	滴	,

在其中一个较低的喷头上，在持续滴灌的下方，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , [drɔːn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪniːəst]

what	should	we	see	but	a	poor	little	humming	-	bird	,	drawn	up	into	the	tiniest
什么	应该	我们	看	但	一个	贫穷的	小的	哼唱	-	鸟	,	绘制	向上	进入	这	最小的

['ʃɪvərɪŋ] [bɔːl] ,

shivering	ball	,
瑟瑟发抖	球	,

我们看到的只是一只可怜的小蜂鸟，蜷缩成一个瑟瑟发抖的小球。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [græsp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɜːrtʃ] .

and	clinging	with	a	desperate	grasp	to	his	uncomfortable	perch	.
和	依恋	和	一个	绝望的	抓牢	到	他的	不舒服	栖息	.

他拼命地抓住自己那不舒服的栖身之处。

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] ,

A	humming	-	bird	we	knew	him	to	be	at	once	,
一个	哼唱	-	鸟	我们	知道	他	到	是	在	一次	,

我们一眼就看出他像一只蜂鸟。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [wɜːr; wər][soʊ] ['mætɪd] [ænd; ənd] [gluːd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [hiː; hi]

though	his	feathers	were	so	matted	and	glued	down	by	the	rain	that	he
尽管	他的	羽毛	是	所以	哑光	和	胶合	向下	经过	这	雨	那	他

[lʊkt] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] ,

looked	not	much	bigger	than	a	honey	-	bee	,
看起来	不是	很多	大	比	一个	蜂蜜	-	蜜蜂	,

虽然他的羽毛被雨水浸湿粘在了地上，看起来比蜜蜂大不了多少，

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][smɑːrt] , [pɜːrt] ,

and	as	different	as	possible	from	the	smart	,	pert	,
和	作为	不同的	作为	可能的	从	这	聪明的	,	活泼	,

并且尽可能与聪明、活泼的.....不同

['eri] ['lɪt(ə)l] ['kærəktər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] .

airy	little	character	that	we	had	so	often	seen	flirting	with	the	flowers	.
轻盈的	小的	特点	那	我们	有	所以	经常	已见	调情	和	这	花朵	.

我们经常看到那个轻盈的小家伙在花丛中嬉戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ɪn] [əd'vɜːrsəti] ,

He	was	evidently	a	humming	-	bird	in	adversity	,
他	曾是	显然	一个	哼唱	-	鸟	在	逆境	,

他显然是逆境中的一只蜂鸟。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi]['evər] [wʊd] [hʌm] [ə'gen] [lʊkt] [tuː; tə][juː 'es] [ɪk'siːdɪŋli] ['daʊtf(ə)l] .

and	whether	he	ever	would	hum	again	looked	to	us	exceedingly	doubtful	.
和	无论	他	曾经	会	哼	再次	看起来	到	我们	非常	疑	.

他是否还会再次哼唱，在我们看来是极其令人怀疑的。

[ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [sent] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['teɪkən][ɪn] .

Immediately	,	however	,	we	sent	out	to	have	him	taken	in	.
立即地	,	然而	,	我们	发送	出去	到	有	他	已采取	在	.

然而，我们立即派人将他带走。

[wen] [ðə; ði] ['frendli] [hænd] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [feɪnt] , ['wɔːtəri] [skwiːk] ,

When	the	friendly	hand	seized	him	,	he	gave	a	little	,	faint	,	watery	squeak	,
什么时候	这	友好的	手	查获	他	,	他	给予	一个	小的	,	头晕的	,	水状的	吱	,

当那只友善的手抓住他时，他发出了一声微弱的、水汪汪的吱吱声。

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz] [ɪz] [læst] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

evidently	thinking	that	his	last	hour	was	come	,
显然	思维	那	他的	最后的	小时	曾是	来	,

显然他认为自己的生命已走到尽头。

[ænd; ənd] [ðæt] [grɪm] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ded]

and	that	grim	death	was	about	to	carry	him	off	to	the	land	of	dead
和	那	严峻	死亡	曾是	关于	到	携带	他	离开	到	这	土地	的	死的

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

那可怕的死亡即将把他带往死鸟之地。

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][hɪm; ɪm] ,

What	a	time	we	had	reviving	him	,
什么	一个	时间	我们	有	复苏	他	,

我们救活他的过程真是一段难忘的经历！

- - ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wet] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrm] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

-	-	holding	the	little	wet	thing	in	the	warm	hollow	of	our	hands	,
-	-	保持	这	小的	湿的	事物	在	这	温暖的	空洞的	的	我们的	双手	,

——将那湿漉漉的小东西捧在温暖的手掌心，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪt] !

and	feeling	him	shiver	and	palpitate	!
和	感觉	他	颤抖	和	悸	!

我能感觉到他浑身颤抖，心跳加速！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][fæst] [kloʊzd] ; [hɪz; ɪz]['taɪni] [klɔːz] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['slendər] [æz; əz] ['kɔbˌwebz] ,

His	eyes	were	fast	closed	;	his	tiny	claws	,	which	looked	slender	as	cobwebs	,
他的	眼睛	是	快速地	关闭	;	他的	微小的	爪子	,	哪个	看起来	苗条	作为	蜘蛛网	,

他双眼紧闭；他那细小的爪子，看起来像蛛网一样纤细，

[wɜːr; wər] ['nɑːtɪd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

were	knotted	close	to	his	body	,
是	打结的	关闭	到	他的	身体	,

绳子紧紧地缠在他的身上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .

and	it	was	long	before	one	could	feel	the	least	motion	in	them	.
和	它	曾是	长的	前	一	可以	感觉	这	至少	运动	在	他们	.

过了很久，人们才感觉到它们有丝毫动静。

['faɪnəli] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wiː; wi] [felt] [ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [kɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['flʌtər]

Finally	,	to	our	great	joy	,	we	felt	a	brisk	little	kick	,	and	then	a	flutter
最后	,	到	我们的	伟大的	喜悦	,	我们	毛毡	一个	轻快	小的	踢	,	和	然后	一个	扑

[ʌv; əv] [wɪŋz] ,

of	wings	,
的	翅膀	,

最后，令我们欣喜的是，我们感觉到了轻微的踢动，然后是翅膀扑扇了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [pek] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːk] ,

and	then	a	determined	peck	of	the	beak	,
和	然后	一个	决定	啄	的	这	喙	,

然后，喙果断地啄了一下。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɑːnɪk][bɜːrd] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] [jet] ,

which	showed	that	there	was	sonic	bird	left	in	him	yet	,
哪个	显示	那	那里	曾是	音速	鸟	左边	在	他	然而	,

这表明他体内仍然残留着音鸟的潜能。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	that	he	meant	at	any	rate	to	find	out	where	he	was	.
和	那	他	意思是	在	任何	速度	到	寻找	出去	在哪里	他	曾是	.

而且他无论如何都想弄清楚他在哪里。

[ʌn'kloʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] ,

Unclosing	our	hands	a	small	space	,
解开	我们的	双手	一个	小的	空间	,

松开双手，腾出一小块空间，

[aʊt] [pɑːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [raʊnd] ['brɪliənt] [aɪz] .

out	popped	the	little	head	with	a	pair	of	round	brilliant	eyes	.
出去	爆裂	这	小的	头	和	一个	一对	的	圆形的	杰出的	眼睛	.

一个小脑袋探了出来，露出一双圆圆的、明亮的眼睛。

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'θɔːt] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Then	we	bethought	ourselves	of	feeding	him	,
然后	我们	思考	我们自己	的	喂养	他	,

然后我们想到了喂他。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪf] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	forthwith	prepared	him	a	stiff	glass	of	sugar	and	water	,
和	立即	准备	他	一个	僵硬的	玻璃	的	糖	和	水	,

于是立即给他倒了一杯浓稠的糖水。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪl] .

a	drop	of	which	we	held	to	his	bill	.
一个	降低	的	哪个	我们	握住	到	他的	账单	.

我们从他的账单中扣留了一滴。

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'tentɪvli] ,

After	turning	his	head	attentively	,
后	转弯	他的	头	认真地	,

他专注地转过头，

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][tʃɑːf; tʃæf] ,

like	a	bird	who	knew	what	he	was	about	and	didn't	mean	to	be	chaffed	,
喜欢	一个	鸟	WHO	知道	什么	他	曾是	关于	和	没有	意思是	到	是	擦伤	,

就像一只知道自己在做什么，并且不想被激怒的鸟儿一样。

[hiː; hi] ['brɪskli] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['fleksəb(ə)l] [tʌŋ] , ['slaɪtli] [fɔːrkt] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

he	briskly	put	out	a	long	,	flexible	tongue	,	slightly	forked	at	the	end	,
他	轻快地	放	出去	一个	长的	,	灵活的	舌头	,	轻微地	分叉	在	这	结尾	,

他迅速伸出一条又长又灵活的舌头，舌头末端略微分叉。

[ænd; ənd] [lɪkt] [ɔːf] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bevərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] .

and	licked	off	the	comfortable	beverage	with	great	relish	.
和	舔过	离开	这	舒服的	饮料	和	伟大的	尽情享用	.

然后津津有味地舔掉了嘴里的饮料。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti]

Immediately	he	was	pronounced	out	of	danger	by	the	small	humane	society
立即地	他	曾是	发音	出去	的	危险	经过	这	小的	人道	社会

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] ,

which	had	undertaken	the	charge	of	his	restoration	,
哪个	有	已	这	收费	的	他的	恢复	,

负责他康复的小型动物保护协会立即宣布他已脱离危险。

[ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][kæst][ə'baʊt][fɔ:r; fər]['getɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['setld][ɪ'stæblɪʃmənt][ɪn]

and	we	began	to	cast	about	for	getting	him	a	settled	establishment	in
和	我们	开始	到	投掷	关于	为了	获得	他	一个	定居	建立	在

['aʊər; ɑ:r][ə'pɑ:rtmənt] .

our	apartment	.
我们的	公寓	.

于是我们开始想方设法在我们的公寓里给他安排一个固定的住处。

[aɪ][geɪv][ʌp][maɪ][wɜ:rk] - [bɑ:ks][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sli:pɪŋ] - [ru:m] ,

I	gave	up	my	work	-	box	to	him	for	a	sleeping	-	room	,
我	给予	向上	我的	工作	-	盒子	到	他	为了	一个	睡眠	-	房间	,

我把我的工作间让给他，换了一间卧室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['medɪkli]['ɔ:rdərd][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][teɪk][ə; eɪ][næp] .

and	it	was	medically	ordered	that	he	should	take	a	nap	.
和	它	曾是	医学上	订购	那	他	应该	拿	一个	午睡	.

医生嘱咐他应该小睡一会儿。

[soʊ][wi:; wi][fɪld][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['fɔ:rməli][pʊt][tu:; tə][bed] ,

So	we	filled	the	box	with	cotton	,	and	he	was	formally	put	to	bed	,
所以	我们	已填	这	盒子	和	棉布	,	和	他	曾是	正式地	放	到	床	,

于是我们用棉花填满了箱子，把他正式安顿到床上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊldɪd]['kæmbrɪk]['hæŋkərtʃɪf][raʊnd][hɪz; ɪz][nek] , [tu:; tə][ki:p][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

with	a	folded	cambric	handkerchief	round	his	neck	,	to	keep	him	from
和	一个	折叠	麻纱	手帕	圆形的	他的	脖子	,	到	保持	他	从

['bi:tɪŋ][hɪz; ɪz][wɪŋz] .

beating	his	wings	.
殴打	他的	翅膀	.

脖子上围着一块折叠的细棉布手帕，防止他拍打翅膀。

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪt]['ræpɪŋz][hi:; hi][lʊkt][fɔ:rθ][gri:n][ænd; ənd][greɪv][æz; əz]['eni][dʒʌdʒ]

Out	of	his	white	wrappings	he	looked	forth	green	and	grave	as	any	judge
出去	的	他的	白色的	包装	他	看起来	前进	绿色的	和	严重	作为	任何	法官

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪt][raʊnd][aɪz] .

with	his	bright	round	eyes	.
和	他的	明亮的	圆形的	眼睛	.

他从白色的裹尸布中探出头来，睁着一双明亮的圆眼睛，神情严肃而青涩，如同任何一位法官。

[laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] , [hi:; hi][si:md][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][wʌt][wʌz; wəz]['bi:ɪŋ][dʌn]

Like	a	bird	of	discretion	,	he	seemed	to	understand	what	was	being	done
喜欢	一个	鸟	的	审慎	,	他	似乎	到	理解	什么	曾是	存在	完毕

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他像一只机敏的鸟儿，似乎明白了别人对他做了什么。

[ænd; ənd][rɪ'zaɪnd][hɪm'self]['sensəbli][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sli:p] .

and	resigned	himself	sensibly	to	go	to	sleep	.
和	辞职	他自己	明智地	到	去	到	睡觉	.

他明智地接受了现实，去睡觉了。

[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz]['kʌvərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʃi:t][ʌv; əv]['peɪpər]['pɜ:rfəˌretɪd][wɪð; wɪθ][hoʊlz][fɔ:r; fər]

The	box	was	covered	with	a	sheet	of	paper	perforated	with	holes	for
这	盒子	曾是	涵盖	和	一个	床单	的	纸	穿孔的	和	孔	为了

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ;

purposes	of	ventilation	;
目的	的	通风	;

盒子上覆盖着一张打孔的纸，以便通风；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [lʌŋz] ,

for	even	humming	-	birds	have	a	little	pair	of	lungs	,
为了	甚至	哼唱	-	鸟类	有	一个	小的	一对	的	肺	,

就连蜂鸟也有一对小小的肺，

[ænd; ənd] [niːd] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ,

and	need	their	own	little	portion	of	air	to	fill	them	,
和	需要	他们的	自己的	小的	部分	的	空气	到	充满	他们	,

它们需要各自所需的少量空气来充满它们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [braɪt] ['skɑːrlət]['lɪt(ə)l][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [kiːp] ['laɪfs] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ]

so	that	they	may	make	bright	scarlet	little	drops	of	blood	to	keep	life's	fire	burning
所以	那	他们	可能	制作	明亮的	猩红	小的	滴	的	血	到	保持	生活的	火	燃烧

[ɪn][ðer; ðər]['taɪni] ['bɑːdɪz] .

in	their	tiny	bodies	.
在	他们的	微小的	身体	.

这样，它们就能制造出鲜红的小血滴，让生命之火在它们幼小的身体里燃烧。

['aʊər; ɑːr]['bɝːdz] [lʌŋz] [ˌmænjə'fæktʃər] ['brɪliənt] [blʌd] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ;

Our	bird's	lungs	manufactured	brilliant	blood	,	as	we	found	out	by	experience	;
我们的	鸟类	肺	制造	杰出的	血	,	作为	我们	成立	出去	经过	经验	;

我们亲身经历后发现，我们鸟的肺能制造出极好的血液；

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][næp][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['nes(ə)l] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ]

for	in	his	first	nap	he	contrived	to	nestle	himself	into	the	cotton	of	which
为了	在	他的	第一的	午睡	他	人为的	到	雀巢	他自己	进入	这	棉布	的	哪个

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] [meɪd] ,

his	bed	was	made	,
他的	床	曾是	制成	,

因为在他第一次小睡时，他设法把自己蜷缩在了床铺的棉花里。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪl] .

and	to	get	more	of	it	than	he	needed	into	his	long	bill	.
和	到	得到	更多的	的	它	比	他	需要	进入	他的	长的	账单	.

并且把超出他实际需要的东西都塞进了他那长长的账单里。

[wiː; wi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

We	pulled	it	out	as	carefully	as	we	could	,
我们	拉	它	出去	作为	小心	作为	我们	可以	,

我们尽可能小心地把它拉了出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː] [raʊnd] , [braɪt] ['skɑːrlət] , ['lɪt(ə)l][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] .

but	there	came	out	of	his	bill	two	round	,	bright	scarlet	,	little	drops	of	blood	.
但	那里	来了	出去	的	他的	账单	二	圆形的	,	明亮的	猩红	,	小的	滴	的	血	.

但从他的嘴里却流出了两滴鲜红的圆形小血滴。

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [lʊkt] [greɪv] , [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] ['heməraɪdʒ]

Our	chief	medical	authority	looked	grave	,	pronounced	a	probable	hemorrhage
我们的	首席	医疗的	权威	看起来	严重	,	发音	一个	可能	出血

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ,

from	the	lungs	,
从	这	肺	,

我们的首席医疗官神色凝重，断定可能是肺出血。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æt; ət][wʌns] .

and	gave	him	over	at	once	.
和	给予	他	超过	在	一次	.

并立即将他交给了对方。

[wiː; wi] , [les] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

We	,	less	scientific	,
我们	,	较少的	科学	,

我们，不太科学，

[dɪ'klerd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [kʌt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪləmənts] [ʌv; əv]

declared	that	we	had	only	cut	his	little	tongue	by	drawing	out	the	filaments	of
声明	那	我们	有	仅有的	切	他的	小的	舌头	经过	绘画	出去	这	丝状物	的

['kɑːt(ə)n] ,

cotton	,
棉布	,

他们宣称，我们只是拉出棉线，割伤了他的小舌头而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [taɪm] , - - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] [hiː; hi]

and	that	he	would	do	well	enough	in	time	,	-	-	as	it	afterwards	appeared	he
和	那	他	会	做	出色地	足够的	在	时间	,	-	-	作为	它	然后	出现	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

而且他最终会做得很好——后来事实证明他确实如此。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['bliːdɪŋ] .

for	from	that	day	there	was	no	more	bleeding	.
为了	从	那	天	那里	曾是	不	更多的	出血	.

从那天起，就再也没有出血了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃɔːrt] [flaɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

In	the	course	of	the	second	day	he	began	to	take	short	flights	about	the	room	,
在	这	课程	的	这	第二	天	他	开始	到	拿	短的	航班	关于	这	房间	,

第二天，他开始在房间里进行短距离的飞行。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] ; ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [ɔːr]

though	he	seemed	to	prefer	to	return	to	us	;	perching	on	our	fingers	or
尽管	他	似乎	到	更喜欢	到	返回	到	我们	;	栖息	在	我们的	手指	或者

['hedz] [ɔːr] ['ʃəuldəz] ,

heads	or	shoulders	,
头部	或者	肩膀	,

虽然他似乎更喜欢回到我们身边；栖息在我们的手指、头顶或肩膀上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	sometimes	choosing	to	sit	in	this	way	for	half	an	hour	at	a	time	.
和	有时	选择	到	坐	在	这	方式	为了	一半	一个	小时	在	一个	时间	.

有时甚至会选择这样坐上半个小时。

" [ðiːz] [greɪt] ['dʒaiənts] , " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] ['piːp(ə)l]

"	These	great	giants	,	"	he	seemed	to	say	to	himself	,	"	are	not	bad	people
"	这些	伟大的	巨人	,	"	他	似乎	到	说	到	他自己	,	"	是	不是	坏的	人们

['æftər][ɔːl] ;

after	all	;
后	全部	;

“这些伟大的巨人，”他似乎在对自己说，“其实并不是坏人；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [haʊ] ['naɪsli] [ðeɪ] [draɪd] [ænd; ənd]

they	have	a	comfortable	way	with	them	;	how	nicely	they	dried	and
他们	有	一个	舒服的	方式	和	他们	;	如何	很好	他们	干燥	和

[wɔːmd] [ˌem 'iː] !

warmed	me	!
温暖	我	!

他们用起来很舒服；他们把我弄得又干又暖！

['truːli] [ə; eɪ][bɜːrd] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Truly	a	bird	might	do	worse	than	to	live	with	them	.
真的	一个	鸟	可能	做	更糟	比	到	居住	和	他们	.

对一只鸟来说，和他们一起生活或许是件更糟糕的事。

" [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [θriː]

"	So	he	made	up	his	mind	to	form	a	fourth	in	the	little	company	of	three
"	所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	形式	一个	第四	在	这	小的	公司	的	三

[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt][ænd; ənd] [riːd] ,

that	usually	sat	and	read	,
那	通常	卫星	和	读	,

于是他决定加入通常三人一起读书的小团体，成为第四个人。

[wɜːrkt] [ænd; ənd] ['skɛtʃt] , [ɪn] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm] " [hʌm] ,

worked	and	sketched	,	in	that	apartment	,	and	we	christened	him	"	Hum	,
工作	和	草图	,	在	那	公寓	,	和	我们	受洗	他	"	哼	,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['bʌz] .

the	son	of	Buz	.
这	儿子	的	嗡嗡声	.

他在那间公寓里工作和画画，我们给他取名为“Hum，Buz 的儿子”。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ə; eɪ] ['kærəktər] , [huːz] ['lɪt(ə)l] ['duːɪŋz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt]

"	He	became	an	individuality	,	a	character	,	whose	little	doings	formed	a	part
"	他	成为	一个	个性	,	一个	特点	,	谁	小的	行为	形成	一个	部分

[ʌv; əv] ['evri] ['letər] ,

of	every	letter	,
的	每一个	信	,

“他变成了一个独特的个体，一个有个性的角色，他的一举一动都融入到每封信中。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪks'trækts][frʌm; frəm] [ðiːz] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [weɪz]

and	some	extracts	from	these	will	show	what	some	of	his	little	ways
和	一些	提取物	从	这些	将要	展示	什么	一些	的	他的	小的	方式

[wɜːr; wər] : -

were	:	-
是	:	-

以下摘录部分内容将展现他的一些小伎俩：

" [hʌm] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][maɪ]['fɪŋgər] ,

"	Hum	has	learned	to	sit	upon	my	finger	,
"	哼	有	学习	到	坐	之上	我的	手指	,

“哼哼已经学会了坐在我的手指上，

[ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːspuːn] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['krɪstʃən] - [laɪk]

and	eat	his	sugar	and	water	out	of	a	teaspoon	with	most	Christian	-	like
和	吃	他的	糖	和	水	出去	的	一个	茶匙	和	最多	基督教	-	喜欢

[dɪ'kɔːrəm] .

decorum	.
礼仪	.

他用茶匙舀着糖和水吃，举止非常像基督徒那样得体。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['wiːknəs] - - [hiː; hi] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd]

He	has	but	one	weakness	-	-	he	will	occasionally	jump	into	the	spoon	and
他	有	但	一	弱点	-	-	他	将要	偶尔	跳	进入	这	勺子	和

[sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

sit	in	his	sugar	and	water	,
坐	在	他的	糖	和	水	,

他只有一个弱点——他偶尔会跳到勺子里，坐在糖水里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] .

and	then	appear	to	wonder	where	it	goes	to	.
和	然后	出现	到	想知道	在哪里	它	去	到	.

然后似乎在疑惑它会去哪里。

[hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] [ɪz][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dræbl] [steɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] .

His	plumage	is	in	rather	a	drabbled	state	,	owing	to	these	performances	.
他的	羽毛	是	在	相当	一个	零碎的	状态	,	欠款	到	这些	表演	.

由于这些演出，他的羽毛显得有些凌乱。

[aɪ][hæv; həv] ['skɛtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][tuː; tə] - [deɪ][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [spaɪ'rɪr] [wɪtʃ] [aɪ]

I	have	sketched	him	as	he	sat	to	-	day	on	a	bit	of	Spiraea	which	I
我	有	草图	他	作为	他	卫星	到	-	天	在	一个	少量	的	绣线菊	哪个	我

[brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

brought	in	for	him	.
带来	在	为了	他	.

今天他坐在我给他带来的一小片绣线菊上，我给他画了一张素描。

[wen] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi][sɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

When	absorbed	in	reflection	,	he	sits	with	his	bill	straight	up	in	the	air	,
什么时候	吸收	在	反射	,	他	坐着	和	他的	账单	直的	向上	在	这	空气	,

当他沉思时，他会把喙直直地举到空中。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm] .

as	I	have	drawn	him	.
作为	我	有	绘制	他	.

正如我画的那样。

['mɪstər] . [ə; eɪ] - [riːdz] [mə'kɔːli] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ðɪ][waɪz] [er] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	A	-	reads	Macaulay	to	us	,	and	you	should	see	the	wise	air	with
先生	.	一个	-	阅读	麦考利	到	我们	,	和	你	应该	看	这	明智的	空气	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

A先生给我们朗读麦考利的作品，你应该看看他那睿智的神态。

[pɜːrtʃt] [ɑːn] ['dʒɛniːz] [θʌm] , [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

perched	on	Jenny's	thumb	,	he	cocked	his	head	now	one	side	and	then	the	other	,
栖息	在	珍妮的	拇指	,	他	上膛	他的	头	现在	一	边	和	然后	这	其他	,

他栖息在珍妮的拇指上，一会儿歪着头，一会儿又歪着头。

[ə'pærəntli] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

apparently	listening	with	most	critical	attention	.
显然	聆听	和	最多	批判的	注意力	.

显然是在全神贯注地聆听。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː 'es] [siːmz] [ʌn'baʊndɪd] : [hiː; hi] [lets] [juː 'es] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [smuːð]

His	confidence	in	us	seems	unbounded	:	he	lets	us	stroke	his	head	,	smooth
他的	信心	在	我们	似乎	无界	:	他	让我们	我们	中风	他的	头	,	光滑的

[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,

his	feathers	,
他的	羽毛	,

他对我们的信任似乎无穷无尽：他让我们抚摸他的头，抚平他的羽毛，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flʌtər] ; [ænd; ənd][ɪz] ['nevər] ['betər] [pliːzd] [ðæn; ðən] [wen] ['sɪtɪŋ] ,

without	a	flutter	;	and	is	never	better	pleased	than	when	sitting	,
没有	一个	扑	;	和	是	绝不	更好的	高兴	比	什么时候	坐着	,

纹丝不动；而且最喜欢坐着的时候，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ɑːn][maɪ][hænd] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

as	he	has	been	doing	all	this	while	,	on	my	hand	,	turning	up	his	bill	,
作为	他	有	到过	正在做	全部	这	尽管	,	在	我的	手	,	转弯	向上	他的	账单	,

他一直都在这样做，在我手上，翻动着他的账单，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

and	watching	my	face	with	great	edification	.
和	观看	我的	脸	和	伟大的	启迪	.

看着我的表情，我深受启发。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə]

"	I	have	just	been	having	a	sort	of	maternal	struggle	to	make	him	go	to
"	我	有	只是	到过	拥有	一个	种类	的	母体	斗争	到	制作	他	去	到

[bed][ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:ks] ;

bed	in	his	box	;
床	在	他的	盒子	;

“我刚才就像个母亲一样，费尽心思哄他回自己的小窝睡觉；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][fɔ:r; fər]

but	he	evidently	considers	himself	sufficiently	convalescent	to	make	a	stand	for
但	他	显然	考虑	他自己	足够	康复期	到	制作	一个	站立	为了

[hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

his	rights	as	a	bird	,
他的	权利	作为	一个	鸟	,

但他显然认为自己已经康复到足以捍卫自己作为鸟类的权利。

[ænd; ənd][soʊ] [skrætʃt] [ɪn'dɪgnəntli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræpɪŋz] ,

and	so	scratched	indignantly	out	of	his	wrappings	,
和	所以	刮痕	愤慨地	出去	的	他的	包装	,

于是他愤愤不平地从裹尸布上扒了下来。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [ru:st] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,

and	set	himself	up	to	roost	on	the	edge	of	the	box	,
和	放	他自己	向上	到	栖息地	在	这	边缘	的	这	盒子	,

它便在箱子边缘安顿下来栖息。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:rki] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] .

with	an	air	worthy	of	a	turkey	,	at	the	very	least	.
和	一个	空气	值得	的	一个	火鸡	,	在	这	非常	至少	.

至少，他那副样子就像只火鸡一样。

['hævɪŋ] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][læmp] , [hi:; hi][hæz; həz]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd][waɪd] ,

Having	brought	in	a	lamp	,	he	has	opened	his	eyes	round	and	wide	,
拥有	带来	在	一个	灯	,	他	有	打开	他的	眼睛	圆形的	和	宽的	,

他拿来一盏灯，睁大了眼睛。

[ænd; ənd][sɪts] ['kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [æt; ət][ˌem 'i:] [rɪ'flektɪvli] .

and	sits	cocking	his	little	head	at	me	reflectively	.
和	坐着	上膛	他的	小的	头	在	我	反思地	.

他歪着小脑袋若有所思地看着我。

" [wen] [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [braɪt] , [hʌm] [bɪ'keɪm]

"	When	the	weather	cleared	away	,	and	the	sun	came	out	bright	,	Hum	became
"	什么时候	这	天气	已清除	离开	,	和	这	太阳	来了	出去	明亮的	,	哼	成为

[ɪn'taɪərli] [wel] ,

entirely	well	,
完全	出色地	,

“天气放晴，阳光灿烂之后，胡姆就完全康复了。”

[ænd; ənd] [si:md] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [laɪf][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

and	seemed	resolved	to	take	the	measure	of	his	new	life	with	us	.
和	似乎	已解决	到	拿	这	措施	的	他的	新的	生活	和	我们	.

他似乎决心与我们一起体验新的生活。

['aʊər; ɑ:r] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] [baɪ] [freɪmz] [wɪð; wɪθ]

Our	windows	were	closed	in	the	lower	part	of	the	sash	by	frames	with
我们的	视窗	是	关闭	在	这	降低	部分	的	这	窗扇	经过	框架	和

[mə'ski:toʊ] [gɔ:z] ,

mosquito	gauze	,
蚊子	纱布	,

我们的窗户下半部分用纱窗框封住了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [faʊnd] [friː] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,

so	that	the	sun	and	air	found	free	admission	,
所以	那	这	太阳	和	空气	成立	自由的	入学	,

因此，阳光和空气得以自由进入。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['roʊvər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] [aʊt] .

and	yet	our	little	rover	could	not	pass	out	.
和	然而	我们的	小的	探测车	可以	不是	经过	出去	.

然而，我们的小探测车却无法昏倒。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌni] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːrtmənt] [frʌm; frəm]

On	the	first	sunny	day	he	took	an	exact	survey	of	our	apartment	from
在	这	第一的	阳光明媚	天	他	采取	一个	精确的	民意调查	的	我们的	公寓	从

['siːlɪŋ] [tuː; tə] [flɔːr] ,

ceiling	to	floor	,
天花板	到	地面	,

在第一个晴天，他仔细地从天花板到地板测量了我们公寓的每一处。

['hʌmɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪl] - - [ɔːl] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] , ['məuldiŋz] ,

humming	about	,	examining	every	point	with	his	bill	-	-	all	the	crevices	,	mouldings	,
哼唱	关于	,	检查	每一个	观点	和	他的	账单	-	-	全部	这	缝隙	,	模具	,

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [bed] - [poʊsts] ,

each	little	indentation	in	the	bed	-	posts	,
每个	小的	缩进	在	这	床	-	帖子	,

它哼着歌四处走动，用喙仔细检查每一个地方——所有的缝隙、装饰线条，床柱上的每一个小凹痕，

[iːtʃ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] , [iːtʃ] [tʃer] [ænd; ənd] [stænd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]

each	window	-	pane	,	each	chair	and	stand	;	and	,	as	it	was	a	very
每个	窗户	-	窗格	,	每个	椅子	和	站立	;	和	,	作为	它	曾是	一个	非常

['sɪmpli] ['fɜːrnɪʃt] ['siːsaɪd] [ə'pɑːrtmənt] ,

simply	furnished	seaside	apartment	,
简单地	提供	海滨	公寓	,

每块窗玻璃，每把椅子和支架；而且，由于这是一间布置非常简朴的海滨公寓，

[hɪz; ɪz] ['skruːtəni] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] .

his	scrutiny	was	soon	finished	.
他的	审查	曾是	很快	完成的	.

他的审查很快就结束了。

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [fɜːrst] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

We	wondered	at	first	what	this	was	all	about	;	but	on	watching	him	more
我们	想知道	在	第一的	什么	这	曾是	全部	关于	;	但	在	观看	他	更多的

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

起初我们很疑惑这究竟是怎么回事；但仔细观察他之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

we	found	that	he	was	actively	engaged	in	getting	his	living	,
我们	成立	那	他	曾是	积极	已订婚的	在	获得	他的	活的	,

我们发现他积极投身于谋生工作。

[baɪ] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʌŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

by	darting	out	his	long	tongue	hither	and	thither	,
经过	飞镖	出去	他的	长的	舌头	这里	和	那里	,

他伸出长长的舌头，到处乱舔，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['taɪni][flaɪz][ænd; ənd]['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm][ɑːr; ər][tuː; tə]

and	drawing	in	all	the	tiny	flies	and	insects	which	in	summer	time	are	to
和	绘画	在	全部	这	微小的	苍蝇	和	昆虫	哪个	在	夏天	时间	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] .

be	found	in	an	apartment	.
是	成立	在	一个	公寓	.

还会吸引夏天公寓里常见的各种小苍蝇和昆虫。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrt] ,

In	short	,	we	found	that	,	though	the	nectar	of	flowers	was	his	dessert	,
在	短的	,	我们	成立	那	,	尽管	这	花蜜	的	花朵	曾是	他的	甜点	,

简而言之，我们发现，虽然花蜜是他的甜点，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðæt]

yet	he	had	his	roast	beef	and	mutton	-	chop	to	look	after	,	and	that
然而	他	有	他的	烤	牛肉	和	羊肉	-	劈	到	看	后	,	和	那

[hɪz; ɪz] [braɪt] ,

his	bright	,
他的	明亮的	,

但他还有烤牛肉和羊排要照顾，而这正是他光明的一面。

['brɪliənt] [blʌd] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌvedʒə'teriən]['daɪət] .

brilliant	blood	was	not	made	out	of	a	simple	vegetarian	diet	.
杰出的	血	曾是	不是	制成	出去	的	一个	简单的	素食	饮食	.

优秀的血液并非源于简单的素食。

['veri] [ʃruːd] [ænd; ənd] [kiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] ,

Very	shrewd	and	keen	he	was	,	too	,
非常	精明	和	敏锐的	他	曾是	,	也	,

他非常精明，也很敏锐。

[ɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['ɪnsekts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

in	measuring	the	size	of	insects	before	he	attempted	to	swallow	them	.
在	测量	这	尺寸	的	昆虫	前	他	尝试过	到	吞	他们	.

在尝试吞食昆虫之前，他会先测量昆虫的大小。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [klæs] [wɜːr; wər] [hwiskt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ;

The	smallest	class	were	whisked	off	with	lightning	speed	;
这	最小	班级	是	搅拌	离开	和	闪电	速度	;

最小的班级被迅速带走了；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['lɑːrdʒər] [wʌnz] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [wiːl] [ænd; ənd] [hʌm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts]

but	about	larger	ones	he	would	sometimes	wheel	and	hum	for	some	minutes
但	关于	更大的	一个	他	会	有时	车轮	和	哼	为了	一些	分钟

,

,

,

但对于较大的物体，他有时会转动轮子并哼唱几分钟。

[dɑːtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['werəli] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [ðæt]

darting	hither	and	thither	,	and	surveying	them	warily	,	and	if	satisfied	that
飞镖	这里	和	那里	,	和	测量	他们	谨慎地	,	和	如果	使满意	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] ,

they	could	be	carried	,
他们	可以	是	携带	,

他们四处奔走，警惕地观察着，如果确信可以搬运，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['sentrəl] [dɑːrt] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

he	would	come	down	with	a	quick	,	central	dart	which	would	finish	the	unfortunate
他	会	来	向下	和	一个	快的	,	中央	镖	哪个	会	结束	这	不幸

[æt; ət][ə; eɪ][snæp] .

at	a	snap	.
在	一个	折断	.

他会迅速掷出一记正中靶心的飞镖，瞬间终结不幸者的比赛。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [flaɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,

The	larger	flies	seemed	to	irritate	him	,
这	更大的	苍蝇	似乎	到	刺激	他	,

体型较大的苍蝇似乎让他感到烦躁。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ʃʊgəri] ,

especially	when	they	intimated	to	him	that	his	plumage	was	sugary	,
尤其	什么时候	他们	暗示	到	他	那	他的	羽毛	曾是	含糖的	,

尤其是当他们暗示他，他的羽毛像糖一样甜的时候。

[baɪ] ['setlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] ; [wen] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['spaɪtfəli] ,

by	settling	on	his	wings	and	tail	;	when	he	would	lay	about	him	spitefully	,
经过	安顿	在	他的	翅膀	和	尾巴	;	什么时候	他	会	躺	关于	他	恶意地	,

他会趴在他的翅膀和尾巴上；当他恶毒地躺在他周围时，

[wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

wielding	his	bill	like	a	sword	.
挥舞	他的	账单	喜欢	一个	剑	.

他挥舞着他的嘴，就像挥舞一把剑。

[ə; eɪ] ['græshɑːpər] [ðæt] [streɪd] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,

A	grasshopper	that	strayed	in	,	and	was	sunning	himself	on	the	window	-	seat	,
一个	蚱蜢	那	迷路了	在	,	和	曾是	日光浴	他自己	在	这	窗户	-	座位	,

[geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ˌdɪskəm'poʊʒər] .

gave	him	great	discomposure	.
给予	他	伟大的	不安	.

一只溜进来的蚱蜢在窗台上晒太阳，让他非常心烦意乱。

[hʌm] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'truːdər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk]

Hum	evidently	considered	him	an	intruder	,	and	seemed	to	long	to	make
哼	显然	经过考虑的	他	一个	入侵者	,	和	似乎	到	长的	到	制作

[ə; eɪ] [daɪv] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

a	dive	at	him	;
一个	潜水	在	他	;

胡姆显然把他当成了入侵者，似乎很想扑向他；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['pruːd(ə)ns] , [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['θretnɪŋ] ['muːvmənts] ,

but	,	with	characteristic	prudence	,	confined	himself	to	threatening	movements	,
但	,	和	特征	谨慎	,	受限	他自己	到	威胁	移动	,

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli][hɪt] .

which	did	not	exactly	hit	.
哪个	做过	不是	确切地	打	.

但他一贯谨慎，只做了些威胁性的动作，并没有真正击中目标。

[hiː; hi] [sɔː] ['evɪdəntli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [hoʊl] ,

He	saw	evidently	that	he	could	not	swallow	him	whole	,
他	锯	显然	那	他	可以	不是	吞	他	所有的	,

他显然明白自己无法将他整个吞下。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ɪn'suː] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['piːsmiːl] [hiː; hi] ['waɪzli] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] ['eseɪ]

and	what	might	ensue	from	trying	him	piecemeal	he	wisely	forbore	to	essay
和	什么	可能	随之而来	从	尝试	他	零散地	他	明智地	前钻孔	到	散文

.

:

.

他明智地没有尝试分阶段审判他可能导致的后果。

[hʌm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['pɝːtʃɪz] .

Hum	had	his	own	favourite	places	and	perches	.
哼	有	他的	自己的	最喜欢的	地方	和	栖木	.

Hum有他自己最喜欢的地方和栖息处。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [ruːst] [ə; eɪ] ['taʊəl] - [laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

From	the	first	day	he	chose	for	his	nightly	roost	a	towel	-	line	which	had
从	这	第一的	天	他	选择	为了	他的	每晚	栖息地	一个	毛巾	-	线	哪个	有

[bɪn] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrnər]['oʊvər][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd] ,

been	drawn	across	the	corner	over	the	wash	-	stand	,
到过	绘制	穿过	这	角落	超过	这	洗	-	站立	,

从第一天起，他就选择在洗漱台角落拉起的一条毛巾绳作为他夜间的栖身之处。

[wer] [hiː; hi] ['evri] [naɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn] [klɔː] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊəl]

where	he	every	night	established	himself	with	one	claw	in	the	edge	of	the	towel
在哪里	他	每一个	夜晚	已确立的	他自己	和	一	爪	在	这	边缘	的	这	毛巾

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

and	the	other	clasping	the	line	,
和	这	其他	紧握	这	线	,

他每晚都用一只爪子抓住毛巾的边缘，另一只爪子抓住绳子，把自己固定在那个位置上。

[ænd; ənd] , ['rʌflɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃesnʌt] - [bɜːr] ,

and	,	ruffling	up	his	feathers	till	he	looked	like	a	little	chestnut	-	burr	,
和	,	褶皱	向上	他的	羽毛	直到	他	看起来	喜欢	一个	小的	板栗	-	刺果	,

他抖了抖羽毛，让自己看起来像一朵小小的栗子刺，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] [sliːp] .

he	would	resign	himself	to	the	soundest	sleep	.
他	会	辞职	他自己	到	这	最响亮的	睡觉	.

他会安然入睡。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

He	did	not	tuck	his	head	under	his	wing	,
他	做过	不是	塞进	他的	头	在下面	他的	翼	,

他没有把头缩到翅膀下。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

but	seemed	to	sink	it	down	between	his	shoulders	,
但	似乎	到	下沉	它	向下	之间	他的	肩膀	,

但他似乎把它夹在了双肩之间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

with	his	bill	almost	straight	up	in	the	air	.
和	他的	账单	几乎	直的	向上	在	这	空气	.

他的账单几乎直直地举在空中。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['taʊəl] , ['dʒɑːrd][ðə; ði][laɪn] ,

One	evening	one	of	us	,	going	to	use	the	towel	,	jarred	the	line	,
一	晚上	一	的	我们	,	去	到	使用	这	毛巾	,	罐装	这	线	,

一天晚上，我们中的一个人去拿毛巾时，不小心弄松了绳子。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [faʊnd] [ðæt] [hʌm] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] , [ænd; ənd]

and	soon	after	found	that	Hum	had	been	thrown	from	his	perch	,	and
和	很快	后	成立	那	哼	有	到过	抛掷	从	他的	栖息	,	和

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərd] ,

was	hanging	head	downward	,
曾是	绞刑	头	向下	,

不久之后，他们发现Hum被从栖木上摔了下来，头朝下悬挂着。

[fæst] [ə'sli:p] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] .

fast	asleep	,	still	clinging	to	the	line	.
快速地	睡着了	,	仍然	依恋	到	这	线	.

睡得很沉，但仍然紧紧抓住绳子。

[ə'nʌðər] ['i:vnɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ˌdɪskəm'poʊzd] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊəl] - [laɪn]['æftər]

Another	evening	,	being	discomposed	by	somebody	coming	to	the	towel	-	line	after
其他	晚上	,	存在	心神不宁	经过	某人	未来	到	这	毛巾	-	线	后

[hi:; hi][hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] ,

he	had	settled	himself	,
他	有	定居	他自己	,

又一个晚上，他刚安顿好，就有人走到晾衣绳旁，这让他心神不宁。

[hi:; hi] ['flʌtəd] [ɔ:f] ; [bʌt; bət][soʊ] ['sli:pi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɔɪz] [hɪm'self]

he	fluttered	off	;	but	so	sleepy	that	he	had	not	discretion	to	poise	himself
他	飘动	离开	;	但	所以	困	那	他	有	不是	审慎	到	沉着	他自己

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他飘走了；但他太困了，以至于没有力气重新站稳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] ['klɪŋɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gri:n] [flɑ:s] [sɪlk] ,

and	was	found	clinging	,	like	a	little	bunch	of	green	floss	silk	,
和	曾是	成立	依恋	,	喜欢	一个	小的	束	的	绿色的	牙线	丝绸	,

被发现时，它像一小团绿色的丝线一样紧紧地粘在那里。

[tu:; tə][ðə; ði] [mə'ski:toʊ] ['netɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

to	the	mosquito	netting	of	the	window	.
到	这	蚊子	网	的	这	窗户	.

到窗户的蚊帐上。

[ə; eɪ] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [wi:; wi] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gri:n] [baʊ] ,

A	day	after	this	we	brought	in	a	large	green	bough	,
一个	天	后	这	我们	带来	在	一个	大的	绿色的	买	,

第二天，我们搬来了一根粗大的绿色树枝。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

and	put	it	up	over	the	looking	-	glass	.
和	放	它	向上	超过	这	寻找	-	玻璃	.

然后把它挂在镜子上。

[hʌm] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [flu:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Hum	noticed	it	before	it	had	been	there	five	minutes	,	flew	to	it	,
哼	注意到	它	前	它	有	到过	那里	五	分钟	,	飞翔	到	它	,

Hum在它出现不到五分钟就发现了它，并飞了过去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['regjələr] ['sɜ:rveɪ] , ['pə:tʃɪŋ] [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,

and	began	a	regular	survey	,	perching	now	here	,	now	there	,
和	开始	一个	常规的	民意调查	,	栖息	现在	这里	,	现在	那里	,

于是开始进行定期巡视，一会儿停在这里，一会儿停在那里。

[tɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [twɪg] [ðæt] [ɪg'zæktli] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] ;

till	he	seemed	to	find	a	twig	that	exactly	suited	him	;
直到	他	似乎	到	寻找	一个	枝条	那	确切地	适合	他	;

直到他似乎找到了一根完全适合他的树枝；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ruːstid] [ðer; ðər] ['evri] [naɪt] .

and	after	that	he	roosted	there	every	night	.
和	后	那	他	栖息	那里	每一个	夜晚	.

此后，他每晚都栖息在那里。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər]

Who	does	not	see	in	this	change	all	the	signs	of	reflection	and	reason	that	are
WHO	做	不是	看	在	这	改变	全部	这	标志	的	反射	和	原因	那	是

[ʃoʊn] [baɪ][juː 'es][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

shown	by	us	in	thinking	over	our	circumstances	,
所示	经过	我们	在	思维	超过	我们的	情况	,

谁能从这种变化中看到我们反思和理性思考自身处境所展现出的所有迹象呢?

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['betər] [ðem; ðəm] ?

and	trying	to	better	them	?
和	尝试	到	更好的	他们	?

并努力改进它们?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] : " [ðæt] ['taʊəl] - [laɪn][ɪz][æn; ən] [ʌn'seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər]

It	seemed	to	say	in	so	many	words	:	"	That	towel	-	line	is	an	unsafe	place	for
它	似乎	到	说	在	所以	许多	字	:	"	那	毛巾	-	线	是	一个	不安全	地方	为了

[ə; eɪ][bɜːrd] ;

a	bird	;
一个	鸟	;

它似乎在用各种方式表达："那条毛巾绳对鸟类来说是一个不安全的地方；

[aɪ][get] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [weɪk] [frʌm; frəm][bæd] [driːmz] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [hed] ['daʊnwərdz] ;

I	get	frightened	,	and	wake	from	bad	dreams	to	find	myself	head	downwards	;
我	得到	害怕	,	和	唤醒	从	坏的	梦境	到	寻找	我	头	向下	;

我感到害怕，从噩梦中惊醒，发现自己头朝下倒着；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [ruːst] [ɑːn] [ðɪs] [twɪg] .

so	I	will	find	a	better	roost	on	this	twig	.
所以	我	将要	寻找	一个	更好的	栖息地	在	这	枝条	.

所以我会在这根树枝上找个更好的栖身之处。

" [wen] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [wʌn] [deɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['mʌzlɪn] [gaʊn] [em'belɪʃt]

"	When	our	little	Jenny	one	day	put	on	a	clean	white	muslin	gown	embellished
"	什么时候	我们的	小的	珍妮	一	天	放	在	一个	干净的	白色的	细棉布	袍	修饰过的

[wɪð; wɪθ] [red] [sprɪgz] ,

with	red	sprigs	,
和	红色的	枝条	,

"有一天，我们的小珍妮穿上了一件干净的白色薄纱长裙，上面点缀着红色的小枝，

[hʌm] [fluː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] [meɪd] ['ɪnstənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz]

Hum	flew	towards	her	,	and	with	his	bill	made	instant	examination	of	these
哼	飞翔	向	她	,	和	和	他的	账单	制成	立即的	考试	的	这些

[nuː] [ə'pɪrənsəz] ;

new	appearances	;
新的	外貌	;

胡姆飞向她，用喙迅速检查了这些新出现的情况；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] ['veri] [ə'fekʃənətli] [dɪ'spoʊzd] , [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

and	one	day	,	being	very	affectionately	disposed	,	perched	himself	on	her	shoulder	,
和	一	天	,	存在	非常	亲切地	处置	,	栖息	他自己	在	她	肩膀	,

[ænd; ənd][sæt][sʌm; səm] [taɪm] .

and	sat	some	time	.
和	卫星	一些	时间	.

有一天，他非常亲昵，便栖息在她的肩膀上，坐了一会儿。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] , [waɪl] [ˈmɪstər] . [ə; eɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,
On another occasion , while Mr . A was reading ,
在 其他 场合 , 尽管 先生 . 一个 曾是 阅读 ,

另一次，A先生正在读书时，

[hʌm] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Hum established himself on the top of his head just over the middle of his
哼 已确立的 他自己 在 这 顶部 的 他的 头 只是 超过 这 中间 的 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

Hum 将自己固定在头顶，就在前额正上方的位置。

[ɪn][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [pleɪs] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [belz] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [wɔːrn] [stʌft] [ˈhʌmɪŋ] -
in the precise place where our young belles have lately worn stuffed humming -
在 这 精确的 地方 在哪里 我们的 年轻的 美女 有 最近 磨损 填充 哼唱 -
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

就在我们年轻姑娘们最近佩戴毛绒蜂鸟饰品的确切位置，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [drest] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrti] .
making him look as if dressed out for a party .
制作 他 看 作为 如果 穿着 出去 为了 一个 派对 .

这让他看起来像是盛装打扮去参加派对一样。

- [moʊst] [ˈfeɪvərɪt] [pɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] , [wɪtʃ] ,
Hum's most favourite perch was the back of the great rocking - chair , which ,
- 最多 最喜欢的 栖息 曾是 这 后退 的 这 伟大的 摇滚 - 椅子 , 哪个 ,

Hum最喜欢的栖身之处是那把大摇椅的椅背，

[ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪdi] , [geɪv] [sʌm; səm][hoʊld][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
being covered by a tidy , gave some hold into which he could catch his little
存在 涵盖 经过 一个 整齐的 , 给予 一些 抓住 进入 哪个 他 可以 抓住 他的 小的
[klɔːz] .
claws .
爪子 .

被一层干净的布料覆盖着，给了他一些可以抓住的地方，他的小爪子可以抓住。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] , [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ˈklevərli] [ɪf] [ɪts] [ˈɑːkjəpənt] [tʃoʊz] [tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə]
There he would sit , balancing himself cleverly if its occupant chose to swing to
那里 他 会 坐 , 平衡 他自己 巧妙地 如果它是 居住者 选择 到 摇摆 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

他会坐在那里，如果椅子上的人摇晃，他就能巧妙地保持平衡。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈriːdɪŋ] .
and seeming to be listening to the conversation or reading .
和 似乎 到 是 聆听 到 这 对话 或者 阅读 .

看起来像是在听谈话或看书。

[hʌm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdɪfrənt] [mudz] , [laɪk] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
Hum had his different moods , like human beings .
哼 有 他的 不同的 情绪 , 喜欢 人类 生物 .

Hum 和人类一样，也有不同的情绪。

[ɑːn][koʊld] , [ˈklaʊdi] , [greɪ] [deɪz] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈprest] [ɪn] [ˈspɪrɪts] ,
On cold , cloudy , gray days he appeared to be somewhat depressed in spirits ,
在 寒冷的 , 多云 , 灰色的 天 他 出现 到 是 有些 郁闷 在 烈酒 ,

在寒冷、阴沉、灰蒙蒙的日子里，他似乎情绪有些低落。

[hʌmd] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] [hʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['rʌfld] ,

hummed	**less**	**about**	**the**	**room**	**,**	**and**	**sat**	**humped**	**up**	**with**	**his**	**feathers**	**ruffled**	**,**
哼唱	较少的	关于	这	房间	,	和	卫星	驼背	向上	和	他的	羽毛	褶皱的	,

它不再像以前那样在房间里哼哼唧唧，而是弓着背坐着，羽毛蓬乱。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] - [koʊt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

looking	**as**	**much**	**like**	**a**	**bird**	**in**	**a**	**great**	**-**	**coat**	**as**	**possible**	**.**
寻找	作为	很多	喜欢	一个	鸟	在	一个	伟大的	-	外套	作为	可能的	.

尽可能让自己看起来像一只穿着大衣的鸟。

[bʌt; bət][ɑːn][hɑːt] , ['sʌni] [deɪz] , ['evri] ['feðər] [sliːkt] [ɪt'self] [daʊn] ,

But	**on**	**hot**	**,**	**sunny**	**days**	**,**	**every**	**feather**	**sleeked**	**itself**	**down**	**,**
但	在	热的	,	阳光明媚	天	,	每一个	羽毛	光滑的	本身	向下	,

但在炎热的晴天，每一根羽毛都会自动贴合地面，变得光滑服帖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [lʊkt] ['næti] [ænd; ənd] [trɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɜːrt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] ,

and	**his**	**little**	**body**	**looked**	**natty**	**and**	**trim**	**,**	**his**	**head**	**alert**	**,**	**his**	**eyes**	**bright**	**,**
和	他的	小的	身体	看起来	纳蒂	和	修剪	,	他的	头	警报	,	他的	眼睛	明亮的	,

他小小的身子看起来精神抖擞，精神抖擞，眼睛明亮有神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'dʒɪləti] .

and	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**come**	**near**	**him**	**,**	**for**	**his**	**agility**	**.**
和	它	曾是	不可能的	到	来	靠近	他	,	为了	他的	敏捷	.

由于他身手敏捷，根本无法靠近他。

[ðen] [let] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [flaɪz] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

Then	**let**	**mosquitoes**	**and**	**little**	**flies**	**look**	**about**	**them**	**!**
然后	让	蚊子	和	小的	苍蝇	看	关于	他们	!

然后就让蚊子和小苍蝇四处看看吧!

[hʌm] [snæpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

Hum	**snapped**	**them**	**up**	**without**	**mercy**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**all**	**over**	**the**	**ceiling**
哼	啪啪	他们	向上	没有	怜悯	,	和	似乎	到	是	全部	超过	这	天花板

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

in	**a**	**moment**	**,**
在	一个	片刻	,

Hum毫不留情地将它们一扫而空，瞬间就爬满了天花板。

[ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [æt; ət] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**resisted**	**all**	**our**	**efforts**	**at**	**any**	**personal**	**familiarity**	**with**	**a**
和	抵抗	全部	我们的	努力	在	任何	个人的	熟悉	和	一个

['sɔːsi] [ə'lækrəti] .

saucy	**alacrity**	**.**
风骚的	敏捷	.

她以一种轻佻的姿态拒绝了我们任何想要与她亲近的努力。

[hʌm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,

Hum	**had**	**his**	**established**	**institutions**	**in**	**our**	**room**	**,**
哼	有	他的	已确立的	机构	在	我们的	房间	,

Hum 在我们的房间里建立了他自己的一套制度，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmblər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] [mɪkst] [ɪn]

the	**chief**	**of**	**which**	**was**	**a**	**tumbler**	**with**	**a**	**little**	**sugar**	**and**	**water**	**mixed**	**in**
这	首席	的	哪个	曾是	一个	不倒翁	和	一个	小的	糖	和	水	混合	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

其中最主要的是一个玻璃杯，里面混合了少许糖和水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [leɪd] [ə'krɔːs] ,

and	**a**	**spoon**	**laid**	**across**	**,**
和	一个	勺子	铺设	穿过	,

一把勺子横放在地上，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [wen'evər] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] - - ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

out	of	which	he	helped	himself	whenever	he	felt	in	the	mood	-	-	sitting	on	the
出去	的	哪个	他	帮助	他自己	每当	他	毛毡	在	这	情绪	-	-	坐着	在	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌmblər] ,

edge	of	the	tumbler	,
边缘	的	这	不倒翁	,

他只要心情好，就会从杯子里取一杯来喝——就坐在杯子边缘，

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪl] , [ænd; ənd] ['læpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɔːrkt] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	dipping	his	long	bill	,	and	lapping	with	his	little	forked	tongue	like	a
和	浸渍	他的	长的	账单	,	和	交叠	和	他的	小的	分叉	舌头	喜欢	一个

['kɪt(ə)n] .

kitten	.
小猫	.

它把长长的嘴伸进去，用分叉的小舌头像小猫一样舔舐。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ˌæksɪ'dentəli] [draɪ] ,

When	he	found	his	spoon	accidentally	dry	,
什么时候	他	成立	他的	勺子	偶然	干燥	,

当他发现自己的勺子意外变干时，

[hiː; hi] [wʊd] [stuːp] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dɪp] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌmblər] ;

he	would	stoop	over	and	dip	his	bill	in	the	water	in	the	tumbler	;
他	会	哈腰	超过	和	蘸	他的	账单	在	这	水	在	这	不倒翁	;

他会弯下腰，把嘴伸进玻璃杯里的水中；

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːdɪənz] [ðæt] [hiː; hi]

which	caused	the	prophecy	on	the	part	of	some	of	his	guardians	that	he
哪个	导致	这	预言	在	这	部分	的	一些	的	他的	守护者	那	他

[wʊd] [fɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] - - [deɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [draʊnd] .

would	fall	in	some	-	-	day	and	be	drowned	.
会	落下	在	一些	-	-	天	和	是	溺水	.

这导致他的一些监护人预言他总有一天会掉进水里淹死。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	which	reason	it	was	agreed	to	keep	only	an	inch	in	depth	of	the
为了	哪个	原因	它	曾是	同意	到	保持	仅有的	一个	英寸	在	深度	的	这

['fluːɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌmblər] .

fluid	at	the	bottom	of	the	tumbler	.
体液	在	这	底部	的	这	不倒翁	.

因此，大家一致同意在玻璃杯底部只保留一英寸深的液体。

[ə; eɪ] [waɪz] [prɪ'kɔːʃn] [ðɪs] [pruːvd] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weikt] ,

A	wise	precaution	this	proved	;	for	the	next	morning	I	was	awaked	,
一个	明智的	预防	这	已证实	;	为了	这	下一个	早晨	我	曾是	醒来	,

事实证明，这是一个明智的预防措施；因为第二天早上我就醒了。

[nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [hʌm] ['oʊvər] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['flʌtər] ,

not	by	the	usual	hum	over	my	head	,	but	by	a	sharp	little	flutter	,
不是	经过	这	通常	哼	超过	我的	头	,	但	经过	一个	锋利的	小的	扑	,

不是头顶上平常的嗡嗡声，而是一阵轻微的颤动。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . [hʌm] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌmblər] - - ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] ['tʌmbld]

and	found	Mr	.	Hum	beating	his	wings	in	the	tumbler	-	-	having	actually	tumbled
和	成立	先生	.	哼	殴打	他的	翅膀	在	这	不倒翁	-	-	拥有	实际上	翻滚

[ɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌenər'dʒetɪk] ['efərts] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

in	during	his	energetic	efforts	to	get	his	morning	coffee	before	I	was	awake	.
在	期间	他的	精力充沛	努力	到	得到	他的	早晨	咖啡	前	我	曾是	醒	.

我发现胡姆先生在翻滚机里扑腾着翅膀——实际上，在我醒来之前，他为了喝早晨的咖啡而精力充沛地翻滚进了翻滚机。

[hʌm] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

Hum	seemed	perfectly	happy	and	satisfied	in	his	quarters	;	but	one	day	,
哼	似乎	完美	快乐的	和	使满意	在	他的	四分之一	;	但	一	天	,

胡姆似乎对自己的住处感到非常满意和快乐；但有一天，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrt] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

when	the	door	was	left	open	,	he	made	a	dart	out	,	and	so	into	the	open
什么时候	这	门	曾是	左边	打开	,	他	制成	一个	镖	出去	,	和	所以	进入	这	打开

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

门敞开着，他猛地冲了出去，沐浴在阳光下。

[ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][hɪm; ɪm] .

Then	,	to	be	sure	,	we	thought	we	had	lost	him	.
然后	,	到	是	当然	,	我们	想法	我们	有	丢失的	他	.

当时，我们确实以为已经把他弄丢了。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ,

We	took	the	mosquito	netting	,	out	of	all	the	windows	,	and	,
我们	采取	这	蚊子	网	,	出去	的	全部	这	视窗	,	和	,

我们把所有窗户上的蚊帐都取了下来，

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] , [went] [ə'baʊt]

setting	his	tumbler	of	sugar	and	water	in	a	conspicuous	place	,	went	about
环境	他的	不倒翁	的	糖	和	水	在	一个	显眼的	地方	,	去	关于

['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

our	usual	occupations	.
我们的	通常	职业	.

他将装有糖和水的玻璃杯放在显眼的地方，然后继续做我们平常做的事情。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [brɪsk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

We	saw	him	joyous	and	brisk	among	the	honeysuckles	outside	the	window	,
我们	锯	他	欢乐	和	轻快	之中	这	金银花	外部	这	窗户	,

我们看到他兴高采烈地在窗外的金银花丛中穿梭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪvli] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .

and	it	was	gravely	predicted	that	he	would	return	no	more	.
和	它	曾是	严重地	预测	那	他	会	返回	不	更多的	.

人们悲哀地预言他将一去不复返。

[bʌt; bət][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [ɪn] [keɪm] [hʌm] , [fə'mɪliər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

But	at	dinner	-	time	in	came	Hum	,	familiar	as	possible	,
但	在	晚餐	-	时间	在	来了	哼	,	熟悉的	作为	可能的	,

但到了晚餐时间，哼哼走了进来，语气尽可能地亲切。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spuːn] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	sat	down	to	his	spoon	as	if	nothing	had	happened	.
和	卫星	向下	到	他的	勺子	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他像什么都没发生过一样，坐回座位上拿起勺子。

['ɪnstəntli] [wiː; wi] [kloʊzd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊr] [wʌns] [mɔːr] .

Instantly	we	closed	our	windows	and	had	him	secure	once	more	.
即刻	我们	关闭	我们的	视窗	和	有	他	安全的	一次	更多的	.

我们立即关上窗户，再次确保他的安全。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] [haʊs] ,

At	another	time	I	was	going	to	ride	to	the	Atlantic	House	,
在	其他	时间	我	曾是	去	到	骑	到	这	大西洋	房子	,

还有一次，我打算骑马去大西洋之家。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [maɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] .

about	a	mile	from	my	boarding	-	place	.
关于	一个	英里	从	我的	登机	-	地方	.

离我的寄宿处大约一英里。

[aɪ] [left] [ɔːl] [sɪ'kjʊr] , [æz; əz] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [æt; ət] [hoʊm] .

I	left	all	secure	,	as	I	supposed	,	at	home	.
我	左边	全部	安全的	,	作为	我	据称	,	在	家	.

我以为家里一切都很安全，所以就把所有东西都留在家里了。

[waɪl] ['gæðərɪŋ] [mɔːs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ðer; ðər] ,

While	gathering	moss	on	the	walls	there	,
尽管	采集	苔藓	在	这	墙壁	那里	,

在墙上采集苔藓的时候，

[aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ['flaɪɪŋ] [fə'mɪliərli] [raɪt] [tɔːrdz] [maɪ]

I	was	surprised	by	a	little	green	humming	-	bird	flying	familiarly	right	towards	my
我	曾是	惊讶	经过	一个	小的	绿色的	哼唱	-	鸟	飞行	熟悉地	正确的	向	我的

[feɪs] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

face	and	humming	above	my	head	.
脸	和	哼唱	多于	我的	头	.

一只绿色的小蜂鸟飞向我的脸，在我头顶嗡嗡叫着，这让我很惊讶。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [hɪr] [ɪz] - ['veri] ['brʌðər] .

I	called	out	,	"	Here	is	Hum's	very	brother	.
我	称为	出去	,	"	这里	是	-	非常	兄弟	.

我喊道："这就是Hum的亲兄弟。"

" [bʌt; bət] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,

"	But	,	on	returning	home	,	I	saw	that	the	door	of	the	room	was	open	,
"	但	,	在	返回	家	,	我	锯	那	这	门	的	这	房间	曾是	打开	,

"但是，当我回到家时，我发现房间的门是开着的。"

[ænd; ənd] [hʌm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	Hum	was	gone	.
和	哼	曾是	已消失	.

Hum 消失了。

[naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

Now	certainly	we	gave	him	up	for	lost	.
现在	当然	我们	给予	他	向上	为了	丢失的	.

现在我们肯定已经放弃他了。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [fluː] [hʌm] ,

I	sat	down	to	painting	,	and	in	a	few	minutes	in	flew	Hum	,
我	卫星	向下	到	绘画	,	和	在	一个	很少	分钟	在	飞翔	哼	,

我坐下来开始画画，几分钟后，嗡嗡声传了进来。

[ænd; ənd] ['setld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʌmblər] [ɪn] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] ,

and	settled	on	the	edge	of	my	tumbler	in	a	social	,	confidential	way	,
和	定居	在	这	边缘	的	我的	不倒翁	在	一个	社会的	,	机密的	方式	,

然后，我以一种社交且私密的方式，坐在我的玻璃杯边缘。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ] , [juːv] [gɑːt] [bæk] [ðen] .

which	seemed	to	say	,	"	Oh	,	you've	got	back	then	.
哪个	似乎	到	说	,	"	哦	,	你已经	得到	后退	然后	.

这似乎在说："哦，你那时还很年轻。"

" ['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

"	After	taking	his	usual	drink	of	sugar	and	water	,
"	后	采取	他的	通常	喝	的	糖	和	水	,

"喝完他平常喝的糖水后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flai] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['glædli] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

he	began	to	fly	about	the	ceiling	as	usual	,	and	we	gladly	shut	him	in	.
他	开始	到	飞	关于	这	天花板	作为	通常	,	和	我们	乐意	关闭	他	在	.

他像往常一样在天花板上飞来飞去，我们很高兴地把他关了起来。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [faɪv] [wiːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [wɜːr; wər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

When	our	five	weeks	at	the	seaside	were	up	,	and	it	was	time	to
什么时候	我们的	五	周	在	这	海滨	是	向上	,	和	它	曾是	时间	到

[goʊ] [hoʊm] ,

go	home	,
去	家	,

我们在海边待了五个星期后，到了回家的时候，

[wiː; wi] [hæd; həd] [greɪt] ['kwɛstʃənɪŋz] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hʌm] .

we	had	great	questionings	what	was	to	be	done	with	Hum	.
我们	有	伟大的	质询	什么	曾是	到	是	完毕	和	哼	.

我们当时有很多疑问，该如何处置 Hum。

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪər] ;

To	get	him	home	with	us	was	our	desire	;
到	得到	他	家	和	我们	曾是	我们的	欲望	;

我们最大的愿望就是把他带回家；

[bʌt; bət] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ['trævəlɪŋ] [baɪ] ['reɪlroʊd] ?

but	who	ever	heard	of	a	humming	-	bird	travelling	by	railroad	?
但	WHO	曾经	听到	的	一个	哼唱	-	鸟	旅行	经过	铁路	?

但谁听说过蜂鸟会乘火车旅行呢?

[greɪt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] .

Great	were	the	consultings	.
伟大的	是	这	咨询	.

咨询服务非常棒。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kæmbrɪk] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] ,

A	little	basket	of	Indian	work	was	filled	up	with	cambric	handkerchiefs	,
一个	小的	篮子	的	印度	工作	曾是	已填	向上	和	麻纱	手帕	,

一个小篮子里装满了印度手工艺品，都是细棉布手帕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	a	bottle	of	sugar	and	water	provided	,	and	we	started	with
和	一个	瓶子	的	糖	和	水	假如	,	和	我们	开始	和

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

him	for	a	day's	journey	.
他	为了	一个	天	旅行	.

我们给他准备了一瓶糖和水，然后陪他开始了一天的旅程。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

When	we	arrived	at	night	the	first	care	was	to	see	what	had	become	of
什么时候	我们	到达的	在	夜晚	这	第一的	关心	曾是	到	看	什么	有	变得	的

[hʌm] ,

Hum	,
哼	,

我们晚上到达时，首先要弄清楚的是胡姆的情况。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lʊkt] [æt; ət] [sɪns] [wiː; wi] [fed] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɪn]

who	had	not	been	looked	at	since	we	fed	him	with	sugar	and	water	in
WHO	有	不是	到过	看起来	在	自从	我们	美联储	他	和	糖	和	水	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

自从我们在波士顿用糖和水喂养他之后，他就再也没有人看过他。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] ,

We	found	him	alive	and	well	,
我们	成立	他	活	和	出色地	,

我们发现他安然无恙。

[bʌt; bət] [soʊ] [ded] [əˈsliːp] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ruːst] ;

but	so	dead	asleep	that	we	could	not	wake	him	to	roost	;
但	所以	死的	睡着了	那	我们	可以	不是	唤醒	他	到	栖息地	;

但他睡得太沉了，我们怎么也叫不醒他；

[soʊ] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlət] [ˈkʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər]

so	we	put	him	to	bed	on	a	toilet	cushion	,	and	arranged	his	tumbler
所以	我们	放	他	到	床	在	一个	洗手间	软垫	,	和	安排	他的	不倒翁

[fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ] .

for	morning	.
为了	早晨	.

于是我们把他放在马桶垫上睡觉，并准备好他的水杯，以便早上使用。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] , [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,

The	next	day	found	him	alive	and	humming	,	exploring	the	room	and	pictures	,
这	下一个	天	成立	他	活	和	哼唱	,	探索	这	房间	和	图片	,

第二天，人们发现他还活着，哼着歌，在房间里四处探索，欣赏着照片。

[ˈpəːtʃɪŋ] [naʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] ,

perching	now	here	and	now	there	;	but	as	the	weather	was	chilly	,
栖息	现在	这里	和	现在	那里	;	但	作为	这	天气	曾是	寒冷	,

它们时而栖息于此，时而栖息于彼；但由于天气寒冷，

[hiː; hi] [sæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌmpt] - [ʌp] [steɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv]

he	sat	for	the	most	part	of	the	time	in	a	humped	-	up	state	on	the	tip	of
他	卫星	为了	这	最多	部分	的	这	时间	在	一个	驼背	-	向上	状态	在	这	提示	的

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stægz] [hɔːrnz] .

a	pair	of	stag's	horns	.
一个	一对	的	雄鹿	角	.

他大部分时间都弓着背坐在鹿角尖上。

[wiː; wi] [muːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsʌni] [əˈpɑːrtmənt] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

We	moved	him	to	a	more	sunny	apartment	;	but	,	alas	!
我们	已搬	他	到	一个	更多的	阳光明媚	公寓	;	但	,	唉	!

我们把他搬到了一间阳光更充足的公寓；但是，唉！

[ðə; ði] [ˌiːkwɪˈnɑːkʃl; ˌekwɪˈnɑːkʃl] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd]

the	equinoctial	storm	came	on	,	and	there	was	no	sun	to	be	had
这	春分	风暴	来了	在	,	和	那里	曾是	不	太阳	到	是	有

[fɔːr; fər] [deɪz] .

for	days	.
为了	天	.

春分风暴来袭，连续几天不见阳光。

[hʌm] [wʌz; wəz] [bluː] ; [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈsiːsaɪd] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] ; [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈloʊnli] ,

Hum	was	blue	;	the	pleasant	seaside	days	were	over	;	his	room	was	lonely	,
哼	曾是	蓝色的	;	这	令人愉快的	海滨	天	是	超过	;	他的	房间	曾是	孤独	,

Hum心情低落；美好的海边时光已经结束；他的房间很冷清。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [θriː] [ðæt] [hæd; həd] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [æt; ət] [raɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [keɪm] [ɪn]

the	pleasant	three	that	had	enlivened	the	apartment	at	Rye	no	longer	came	in
这	令人愉快的	三	那	有	活跃	这	公寓	在	黑麦	不	更长	来了	在

[ænd; ənd] [aʊt] ;

and	out	;
和	出去	;

那三个曾经给赖伊公寓带来欢乐的可爱家伙不再进出公寓了；

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'preʃ(ə)n] .

evidently	he	was	lonesome	,	and	gave	way	to	depression	.
显然	他	曾是	寂寞	,	和	给予	方式	到	沮丧	.

显然他感到孤独，并患上了抑郁症。

[wʌn] ['tʃɪli] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə'gen] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʌmblər] , [ænd; ənd] [wet] [hɪm'self]

One	chilly	morning	he	managed	again	to	fall	into	his	tumbler	,	and	wet	himself
一	寒冷	早晨	他	管理	再次	到	落下	进入	他的	不倒翁	,	和	湿的	他自己

[θruː] ;

through	;
通过	;

在一个寒冷的早晨，他又一次不小心掉进了玻璃杯里，把自己弄湿了；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['tendər] ['nɜːrsɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

and	notwithstanding	warm	bathings	and	tender	nursings	,	the	poor	little	fellow
和	虽然	温暖的	沐浴	和	投标	护理	,	这	贫穷的	小的	同伴

[siːmd] [tuː; tə] [get] [dɪfˈθɪriəˌdɪp'θɪriə] ,

seemed	to	get	diphtheria	,
似乎	到	得到	白喉	,

尽管进行了温水沐浴和精心护理，这个可怜的小家伙似乎还是得了白喉。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][fɔːr; fər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] .

or	something	quite	as	bad	for	humming	-	birds	.
或者	某物	相当	作为	坏的	为了	哼唱	-	鸟类	.

或者对蜂鸟来说同样糟糕的事情。

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sʌni] ['pɑːrlər] ,

We	carried	him	to	a	neighbouring	sunny	parlour	,
我们	携带	他	到	一个	邻接	阳光明媚	客厅	,

我们把他抬到隔壁一间阳光充足的客厅里。

[wer] ['aɪvi] [ɪm'baʊə; em-][ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [laɪz] [ɔːl] [deɪ] .

where	ivy	embowers	all	the	walls	and	the	sun	lies	all	day	.
在哪里	常春藤	播种机	全部	这	墙壁	和	这	太阳	谎言	全部	天	.

常春藤爬满了所有的墙壁，阳光整日普照。

[ðer; ðər][hiː; hi][ri'vaivd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

There	he	revived	a	little	,	danced	up	and	down	,
那里	他	复活	一个	小的	,	跳舞	向上	和	向下	,

他在那里稍微恢复了一些精神，跳了起来，上下摆动着身体。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [spreɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [riːðd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪki] ,

perched	on	a	green	spray	that	was	wreathed	across	the	breast	of	a	Psyche	,
栖息	在	一个	绿色的	喷	那	曾是	花环	穿过	这	胸部	的	一个	精神	,

它栖息在环绕着普赛克胸前的绿色枝条上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðen] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɪtɪŋ] [soʊl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [rest] .

and	looked	then	like	a	little	flitting	soul	returning	to	its	rest	.
和	看起来	然后	喜欢	一个	小的	飞掠	灵魂	返回	到	它是	休息	.

那时它看起来就像一个飘忽不定的小灵魂，回到了它的安息之地。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [druːpt] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [nəːst] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ænd; ənd]

Towards	evening	he	drooped	;	and	,	having	been	nursed	and	warmed	and
向	晚上	他	下垂	;	和	,	拥有	到过	护理	和	温暖	和

[kɛəd] [fɔːr; fər] ,

cared	for	,
关心	为了	,

傍晚时分，他身体垮了；在人们的照料下，他被温暖地包裹着，

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [twɪg] [leɪd][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

he	was	put	to	sleep	on	a	green	twig	laid	on	the	piano	.
他	曾是	放	到	睡觉	在	一个	绿色的	枝条	铺设	在	这	钢琴	.

他被安放在钢琴上的一根绿色树枝上，然后睡着了。

[ɪn] [ðæt] [sliːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [druːpt] - - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - - [fel] ;

In	that	sleep	the	little	head	drooped	-	-	nodded	-	-	fell	;
在	那	睡觉	这	小的	头	下垂	-	-	点头	-	-	跌倒	;

睡梦中，小脑袋耷拉下来——点了点头——沉了下去；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hʌm] [went] [wer] ['ʌðər] [braɪt] [driːmz] [goʊ] - - [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	little	Hum	went	where	other	bright	dreams	go	-	-	to	the	Land	of	the
和	小的	哼	去	在哪里	其他	明亮的	梦境	去	-	-	到	这	土地	的	这

[ˌhɪr'æftər] .

Hereafter	.
此后	.

小Hum和其他美好的梦想一样，去了另一个世界——来世。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['neɪbərz]

OUR	COUNTRY	NEIGHBOURS
我们的	国家	邻居

我们的邻国

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] - - [ɑːn]

We	have	just	built	our	house	in	rather	an	out	-	of	-	the	-	way	place	-	-	on
我们	有	只是	建造	我们的	房子	在	相当	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	-	-	在

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

the	bank	of	a	river	,
这	银行	的	一个	河	,

我们刚在一条河岸边一个比较偏僻的地方建好了房子。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv]

and	under	the	shade	of	a	patch	of	woods	which	is	a	veritable	remain	of
和	在下面	这	阴影	的	一个	修补	的	树林	哪个	是	一个	真正的	保持	的

[kwaɪt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] .

quite	an	ancient	forest	.
相当	一个	古老的	森林	.

在一片树林的阴凉下，这片树林是古老森林的真正遗迹。

[ðə; ði] ['tʃekərˌberi] [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] - [plʌm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɑːsi] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd]

The	checkerberry	and	partridge	-	plum	,	with	their	glossy	green	leaves	and
这	棋盘莓	和	鹧鸪	-	李子	,	和	他们的	光滑	绿色的	树叶	和

['skɑːrlət] ['beriz] ,

scarlet	berries	,
猩红	浆果	,

番荔枝和鹧鸪李，它们有着油亮的绿叶和鲜红的浆果，

[stɪl] ['kɑːrpɪt][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ɪts] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] ;

still	carpet	the	ground	under	its	deep	shadows	;
仍然	地毯	这	地面	在下面	它是	深的	阴影	;

它的浓重阴影依然笼罩着大地；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古怪小人物(Queer Little Folks)
第4/4页

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] - [paɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɪndrəd] ['evəgri:nz] [dɪ'kler] [ɪts] ['neɪtɪv] ['waɪldnəs] ,
and **prince's** **-** **pine** **and** **other** **kindred** **evergreens** **declare** **its** **native** **wildness** **,**
和 王子的 - 松树 和 其他 亲属 常绿植物 宣布 它是 本国的 野性 ,

而王子松和其他类似的常绿植物则彰显了其原生的野性。

- - [fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] ,
- **-** **for** **these** **are** **children** **of** **the** **wild** **woods** **,**
- - 为了 这些 是 孩子们 的 这 荒野 树林 ,

因为他们是野林之子，

[ðæt] ['nevər] [kʌm] ['æftər] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] [hæv; həv][wʌns]['broʊkən][ə; eɪ][sɔɪl] .
that **never** **come** **after** **plough** **and** **harrow** **have** **once** **broken** **a** **soil** **.**
那 绝不 来 后 犁 和 耙 有 一次 破碎的 一个 土壤 .

犁耙一旦破坏了土壤，就不会再出现了。

[wen] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði][spɑ:t][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
When **we** **tried** **to** **look** **out** **the** **spot** **for** **our** **house** **,**
什么时候 我们 尝试 到 看 出去 这 点 为了 我们的 房子 ,

当我们试图寻找建房地点时，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [sər'veɪər] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ][pæθ] [θru:]
we **had** **to** **get** **a** **surveyor** **to** **go** **before** **us** **and** **cut** **a** **path** **through**
我们 有 到 得到 一个 测量员 到 去 前 我们 和 切 一个 小路 通过
[ðə; ði] [dens] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [leɪst] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [baʊz]
the **dense** **underbrush** **that** **was** **laced** **together** **in** **a** **general** **network** **of** **boughs**
这 稠密 草丛 那 曾是 系带 一起 在 一个 一般的 网络 的 树枝
[ænd; ənd] [li:vz] ,
and **leaves** **,**
和 树叶 ,

我们必须先请一名测量员走在我们前面，开辟一条穿过茂密灌木丛的小路，这些灌木丛枝叶交织成一张巨大的网络。

[ænd; ənd] [gru:] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][tu:; tə][ˌoʊvər'tɑ:p]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .
and **grew** **so** **high** **as** **to** **overtop** **our** **heads** **.**
和 生长 所以 高的 作为 到 上方 我们的 头部 .

长得很高，都超过了我们的头顶。

[wer] [ðə; ði] [haʊs] [stændz] ,
Where **the** **house** **stands** **,**
在哪里 这 房子 站立 ,

房子所在的位置，

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [greɪt] [oʊld] [oʊks] [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]
four **or** **five** **great** **old** **oaks** **and** **chestnuts** **had** **to** **be** **cut** **away** **to** **let** **it** **in**
四 或者 五 伟大的 老的 橡树 和 栗子 有 到 是 切 离开 到 让 它 在
;
;
;

为了让它进来，不得不砍掉四五棵高大的老橡树和栗树；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][stændz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
and **now** **it** **stands** **on** **the** **bank** **of** **the** **river** **,**
和 现在 它 站立 在 这 银行 的 这 河 ,

现在它矗立在河岸边。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['fɔːrɪst] - [triːz] , ['tʃesˌnʌt]

the	edges	of	which	are	still	overhung	with	old	forest	-	trees	,	chestnuts
这	边缘	的	哪个	是	仍然	悬垂	和	老的	森林	-	树木	,	栗子

[ænd; ənd] [oʊks] ,

and	oaks	,
和	橡树	,

其边缘仍然覆盖着古老的森林树木，如栗树和橡树。

[wɪtʃ] [lʊk] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['glæsi] [striːm] .

which	look	at	themselves	in	the	glassy	stream	.
哪个	看	在	他们自己	在	这	玻璃状	溪流	.

它们在波光粼粼的溪流中凝视着自己。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [spɑːt] ; [ə; eɪ] [dens] ,

A	little	knoll	near	the	house	was	chosen	for	a	garden	-	spot	;	a	dense	,
一个	小的	小丘	靠近	这	房子	曾是	选定	为了	一个	花园	-	点	;	一个	稠密	,

房子附近的一处小山丘被选作花园用地；那里绿树成荫，

[dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] [triːz] [ə'bʌv] , [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn][mɪd] - [er] ,

dark	mass	of	trees	above	,	of	bushes	in	mid	-	air	,
黑暗的	大量的	的	树木	多于	,	的	灌木丛	在	中	-	空气	,

上方是一片漆黑的树丛，半空中是灌木丛。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd][waɪld] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] [ɑːn][ðə; ði]

and	of	all	sorts	of	ferns	and	wild	-	flowers	and	creeping	vines	on	the
和	的	全部	排序	的	蕨类植物	和	荒野	-	花朵	和	爬行	藤蔓	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

地面上长满了各种各样的蕨类植物、野花和藤蔓。

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [aʊt] ,

All	these	had	to	be	cleared	out	,
全部	这些	有	到	是	已清除	出去	,

所有这些都必须清理出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] [triːz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] ['drægd] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sɔː] -

and	a	dozen	great	trees	cut	down	and	dragged	off	to	a	neighbouring	saw	-
和	一个	打	伟大的	树木	切	向下	和	拖拽	离开	到	一个	邻接	锯	-

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

十几棵大树被砍伐并拖到附近的锯木厂。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] ['bɔrdz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

there	to	be	transformed	into	boards	to	finish	off	our	house	.
那里	到	是	转变	进入	板	到	结束	离开	我们的	房子	.

它们将被加工成板材，用来完成我们房子的装修。

[ðen] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ]['dʒaɪənts]

Then	,	fetching	a	great	machine	,	such	as	might	be	used	to	pull	a	giant's
然后	,	获取	一个	伟大的	机器	,	这样的	作为	可能	是	用过的	到	拉	一个	巨人的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

然后，找来一台大型机器，比如那种用来拔巨人牙齿的机器，

[wɪð; wɪθ] [roʊps] , ['pʊliz] , ['ɑːksn] , [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [wiː; wi] [pʊld]

with	ropes	,	pulleys	,	oxen	,	and	men	,	and	might	and	main	,	we	pulled
和	绳索	,	滑轮	,	牛	,	和	男人	,	和	可能	和	主要的	,	我们	拉

[aʊt] [ðə; ðɪ] [stʌmps] ,

out	the	stumps	,
出去	这	树桩	,

我们用绳索、滑轮、牛和人力，竭尽全力，把树桩拔了出来。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪt] [prɔːŋz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] ['faɪbəz] ; [ænd; ənd]

with	their	great	prongs	and	their	network	of	roots	and	fibres	;	and
和	他们的	伟大的	叉状物	和	他们的	网络	的	根	和	纤维	;	和

[ðen] , [ə'læs] !

then	,	alas	!
然后	,	唉	!

它们有着巨大的分叉和错综复杂的根系和纤维；然后，唉！

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [waɪld] , ['lʌvli] [bʊʃɪz] ,

we	had	to	begin	with	all	the	pretty	wild	,	lovely	bushes	,
我们	有	到	开始	和	全部	这	漂亮的	荒野	,	迷人的	灌木丛	,

我们得从那些漂亮、野生的灌木丛开始，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃekərˌberi] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [waɪld] ['blækˌberiz] [ænd; ənd] ['hʌklberi] -

and	the	checkerberries	and	ferns	and	wild	blackberries	and	huckleberry	-
和	这	番石榴	和	蕨类植物	和	荒野	黑莓	和	越橘	-

[bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪg] [ðem; ðəm] [ʌp] [rɪ'mɔːrsləsli] ,

bushes	,	and	dig	them	up	remorselessly	,
灌木丛	,	和	挖	他们	向上	冷酷无情	,

还有越橘、蕨类植物、野生黑莓和越橘灌木，都要毫不留情地挖出来。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [plænt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrn] [ænd; ənd] [skwɔʃiz] .

that	we	might	plant	our	corn	and	squashes	.
那	我们	可能	植物	我们的	玉米	和	南瓜	.

这样我们就可以种玉米和南瓜了。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]

And	so	we	got	a	house	and	a	garden	right	out	of	the	heart	of
和	所以	我们	得到	一个	房子	和	一个	花园	正确的	出去	的	这	心	的

['aʊər; ɑːr] [piːs] [ʌv; əv] [waɪld] [wʊd] ,

our	piece	of	wild	wood	,
我们的	片	的	荒野	木头	,

于是，我们在这片原始森林的中心地带建起了一座房子和一个花园。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [eɪtʃ] - .

about	a	mile	from	the	city	of	H	-	.
关于	一个	英里	从	这	城市	的	H	-	.

距离 H 市约一英里。

[wel] , [ðen] , ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['neɪbərz] ,

Well	,	then	,	people	said	it	was	a	lonely	place	,	and	far	from	neighbours	,
出色地	,	然后	,	人们	说	它	曾是	一个	孤独	地方	,	和	远的	从	邻居	,

人们都说那是个偏僻的地方，离邻居很远。

- - [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

-	-	by	which	they	meant	that	it	was	a	good	way	for	them	to	come	to
-	-	经过	哪个	他们	意思是	那	它	曾是	一个	好的	方式	为了	他们	到	来	到

[siː] [ˌjuː 'es] .

see	us	.
看	我们	.

——他们的意思是，这是他们来看我们的好方法。

[bʌt; bət][wi:; wi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hu:'evər] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][faindz] ['neɪbərz]

But	we	soon	found	that	whoever	goes	into	the	woods	to	live	finds	neighbours
但	我们	很快	成立	那	谁	去	进入	这	树林	到	居住	发现	邻居

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] ,

of	a	new	kind	,
的	一个	新的	种类	,

但我们很快发现，凡是到森林里居住的人，都会遇到一种新型的邻居。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] .

and	some	to	whom	it	is	rather	hard	to	become	accustomed	.
和	一些	到	谁	它	是	相当	难的	到	变得	习惯	.

有些人却很难适应。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ['ɜ:rli] [ɪn]['eɪprəl] ,

For	instance	,	on	a	fine	day	early	in	April	,
为了	实例	,	在	一个	美好的	天	早期的	在	四月	,

例如，在四月初的一个晴朗日子里，

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

as	we	were	crossing	over	to	superintend	the	building	of	our	house	,
作为	我们	是	过境	超过	到	督	这	建筑	的	我们的	房子	,

当我们穿过马路去监督我们房子的建造时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [straɪpt] [sneɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] ,

we	were	startled	by	a	striped	snake	,	with	his	little	bright	eyes	,
我们	是	惊慌	经过	一个	有条纹的	蛇	,	和	他的	小的	明亮的	眼睛	,

我们被一条条纹蛇吓了一跳，它有着明亮的小眼睛。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] , [fɔ:rkt] [tʌŋ] .

raising	himself	to	look	at	us	,	and	putting	out	his	red	,	forked	tongue	.
提高	他自己	到	看	在	我们	,	和	推杆	出去	他的	红色的	,	分叉	舌头	.

他抬起头看着我们，伸出了红色的分叉舌头。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [hɑ:rm][ɪn] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] - [sneɪks] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['rɑ:bɪn]

Now	there	is	no	more	harm	in	these	little	garden	-	snakes	than	there	is	in	a	robin
现在	那里	是	不	更多的	伤害	在	这些	小的	花园	-	蛇	比	那里	是	在	一个	罗宾

[ɔ:r][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ,

or	a	squirrel	-	-	they	are	poor	little	,
或者	一个	松鼠	-	-	他们	是	贫穷的	小的	,

这些小花园蛇其实并不比知更鸟或松鼠更危险——它们只是可怜的小家伙而已。

['pi:səbl] , ['tɪmɪd] ['kri:tʃərz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['eni] [hɑ:rm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ;

peaceable	,	timid	creatures	,	which	could	not	do	any	harm	if	they	would	;
和平的	,	胆小	生物	,	哪个	可以	不是	做	任何	伤害	如果	他们	会	;

性情温和、胆小的动物，即使想作恶也做不到；

[bʌt; bət][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑ:r; ər][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk]

but	the	prejudices	of	society	are	so	strong	against	them	that	one	does	not	like
但	这	偏见	的	社会	是	所以	强的	反对	他们	那	一	做	不是	喜欢

[tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	cultivate	too	much	intimacy	with	them	.
到	培育	也	很多	亲密关系	和	他们	.

但是社会对他们的偏见非常强烈，以至于人们不愿意与他们建立太亲密的关系。

[soʊ][wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pæθ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bʊʃɪz] ;

So	we	tried	to	turn	out	of	our	path	into	a	tangle	of	bushes	;
所以	我们	尝试	到	转动	出去	的	我们的	小路	进入	一个	纠纷	的	灌木丛	;

于是我们试图拐进一片灌木丛中，而不是走原来的路；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [wi:; wi] [faʊnd] [fɔ:r] [sneɪks] .

and	there	,	instead	of	one	,	we	found	four	snakes	.
和	那里	,	反而	的	一	,	我们	成立	四	蛇	.

结果，我们发现的不是一条蛇，而是四条蛇。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] .

We	turned	on	the	other	side	,	and	there	were	two	more	.
我们	转向	在	这	其他	边	,	和	那里	是	二	更多的	.

我们转到另一边，发现还有两个。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['evriwer] [wiː; wi] [lʊkt] , [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [wɜːr; wər] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

In	short	,	everywhere	we	looked	,	the	dry	leaves	were	rustling	and	coiling	with
在	短的	,	到处	我们	看起来	,	这	干燥	树叶	是	沙沙声	和	卷绕	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

总之，我们所到之处，到处都是沙沙作响、盘旋缠绕的枯叶；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'sper] .

and	we	were	in	despair	.
和	我们	是	在	绝望	.

我们当时感到绝望。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [æz; əz] ['kɪtnz] ,

In	vain	we	said	that	they	were	harmless	as	kittens	,
在	徒劳	我们	说	那	他们	是	无害	作为	小猫	,

我们徒劳地声称它们像小猫一样无害。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['prɪti] ,

and	tried	to	persuade	ourselves	that	their	little	bright	eyes	were	pretty	,
和	尝试	到	说服	我们自己	那	他们的	小的	明亮的	眼睛	是	漂亮的	,

我们努力说服自己，他们那双明亮的小眼睛很漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrpəntiːn] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][laɪn][ʌv; əv] ['bjuːti] : [fɔːr; fər]

and	that	their	serpentine	movements	were	in	the	exact	line	of	beauty	:	for
和	那	他们的	蛇形	移动	是	在	这	精确的	线	的	美丽	:	为了

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][juː 'es] ,

the	life	of	us	,
这	生活	的	我们	,

而且它们蜿蜒的动作完全符合美的法则：我们发誓，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər]['fæməli] [neɪm] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] ;

we	could	not	help	remembering	their	family	name	and	connections	;
我们	可以	不是	帮助	记住	他们的	家庭	姓名	和	连接	;

我们不禁记住了他们的姓氏和关系；

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði][ˌænə'kɑːndəz] , [ðə; ði] ['rætlsneɪk] ,

we	thought	of	those	disagreeable	gentlemen	the	anacondas	,	the	rattlesnakes	,
我们	想法	的	那些	令人不快的	先生们	这	蟒蛇	,	这	响尾蛇	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] - ['hedz] ,

and	the	copper	-	heads	,
和	这	铜	-	头部	,

我们想到了那些令人讨厌的家伙——水蟒、响尾蛇和铜头蝮。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [bæd][laɪn] ,

and	all	of	that	bad	line	,
和	全部	的	那	坏的	线	,

以及所有那些糟糕的台词，

[ɪ'miːdiət] ['fæməli] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɜːrpənt][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ɔːl]

immediate	family	friends	of	the	old	serpent	to	whom	we	are	indebted	for	all
即时	家庭	朋友们	的	这	老的	蛇	到	谁	我们	是	负债累累	为了	全部

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

the	mischief	that	is	done	in	this	world	.
这	恶作剧	那	是	完毕	在	这	世界	.

那些与老蛇有血缘关系的亲朋好友，我们都要感谢他们，因为正是他们给这个世界带来了所有邪恶。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌæprɪˈhensɪv] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['neɪbərhʊd]

So	we	were	quite	apprehensive	when	we	saw	how	our	new	neighbourhood
所以	我们	是	相当	忧虑	什么时候	我们	锯	如何	我们的	新的	邻里

[wʌz; wəz] [ɪnˈfestid] [baɪ][ðem; ðəm] ,

was	infested	by	them	,
曾是	受感染的	经过	他们	,

所以当我们看到新住处到处都是这种动物时，我们非常担心。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] ['neɪbər] [kɑːmd] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sneɪks] ['ɔːlweɪz] [krɔːld] [aʊt]

until	a	neighbour	calmed	our	fears	by	telling	us	that	snakes	always	crawled	out
直到	一个	邻居	平静下来	我们的	恐惧	经过	讲述	我们	那	蛇	总是	爬行	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] [tuː; tə] [sʌn] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

of	their	holes	to	sun	themselves	in	the	spring	,
的	他们的	孔	到	太阳	他们自己	在	这	春天	,

直到一位邻居告诉我们，蛇总会在春天爬出洞穴晒太阳，才打消了我们的恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [gɔːn] .

and	that	in	a	day	or	two	they	would	all	be	gone	.
和	那	在	一个	天	或者	二	他们	会	全部	是	已消失	.

过一两天他们就会全部离开。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

So	it	proved	.
所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] ['mɪrli] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [sprɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] ,

It	was	evident	they	were	all	out	merely	to	do	their	spring	shopping	,
它	曾是	明显	他们	是	全部	出去	仅仅	到	做	他们的	春天	购物	,

很明显，他们出门只是为了购买春季用品。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [səːvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ðæt] [sprɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] [dʌz]

or	something	that	serves	with	them	the	same	purpose	that	spring	shopping	does
或者	某物	那	服务	和	他们	这	相同的	目的	那	春天	购物	做

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

with	us	;
和	我们	;

或者对他们来说，有什么东西能起到和春季购物对我们一样的作用；

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [went] ['æftərwərdz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

and	where	they	went	afterwards	we	do	not	know	.
和	在哪里	他们	去	然后	我们	做	不是	知道	.

至于他们之后去了哪里，我们就不得而知了。

['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv] [sneɪks] - [hoʊlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ['ɪntuː]

People	speak	of	snakes	'	holes	,	and	we	have	seen	them	disappearing	into
人们	说话	的	蛇	-	孔	,	和	我们	有	已见	他们	消失	进入

[sʌtʃ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] ['tʃembər] ;

such	subterranean	chambers	;
这样的	地下	房间	;

人们常说蛇洞，我们也亲眼见过蛇消失在这样的地下洞穴中；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] ['oʊpənd] [wʌn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['haʊskiːpɪŋ] [went]

but	we	never	opened	one	to	see	what	sort	of	underground	housekeeping	went
但	我们	绝不	打开	一	到	看	什么	种类	的	地下	家政	去

[ɑːn][ðer; ðər] .

on	there	.
在	那里	.

但我们从未打开过一个看看里面地下究竟发生了什么。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['vɪzɪtər] ,

After	the	first	few	days	of	spring	,	a	snake	was	a	rare	visitor	,
后	这	第一的	很少	天	的	春天	,	一个	蛇	曾是	一个	稀有的	游客	,

春天最初的几天过后，蛇就很少出现了。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ə'pɪrd] .

though	now	and	then	one	appeared	.
尽管	现在	和	然后	一	出现	.

虽然偶尔也会出现一个。

[wʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːntaɪd] [rɪ'pæst] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd]

One	was	discovered	taking	his	noontide	repast	one	day	in	a	manner	which	excited
一	曾是	发现	采取	他的	正午	餐饮	一	天	在	一个	方式	哪个	兴奋的

[mʌtʃ] ['predʒədɪs] .

much	prejudice	.
很多	偏见	.

有一天，有人发现他吃午饭的方式引起了很多人的偏见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [frɑːg] ,

He	was	,	in	fact	,	regaling	himself	by	sucking	down	into	his	maw	a	small	frog	,
他	曾是	,	在	事实	,	令人愉悦	他自己	经过	吸吮	向下	进入	他的	嘴	一个	小的	青蛙	,

事实上，他正在津津有味地吞下一只小青蛙。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [toʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [ə'baʊt]

which	he	had	begun	to	swallow	at	the	toes	,	and	had	drawn	about
哪个	他	有	开始	到	吞	在	这	脚趾	,	和	有	绘制	关于

[hæf] [daʊn] .

half	down	.
一半	向下	.

他从脚趾开始吞咽，已经吞下了大约一半。

[ðə; ði][frɑːg] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [siːmd] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]

The	frog	,	it	must	be	confessed	,	seemed	to	view	this	arrangement	with
这	青蛙	,	它	必须	是	坦白	,	似乎	到	看法	这	安排	和

[greɪt] [ɪn'dɪfrəns] ,

great	indifference	,
伟大的	漠不关心	,

必须承认，这只青蛙似乎对这种安排漠不关心。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['sɑːləmli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

making	no	struggle	,	and	sitting	solemnly	,	with	his	great	unwinking	eyes	,
制作	不	斗争	,	和	坐着	庄严地	,	和	他的	伟大的	警	眼睛	,

他没有挣扎，只是庄严地坐着，那双大眼睛一眨不眨。

[tuː; tə][biː; bi] [sʌkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['liːʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] .

to	be	sucked	in	at	the	leisure	of	his	captor	.
到	是	真烂	在	在	这	闲暇	的	他的	俘虏者	.

任由俘虏者随意吞噬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'mens] ['sɪmpəθi] , [haʊ'evər] , [ɪk'saɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ;

There	was	immense	sympathy	,	however	,	excited	for	him	in	the	family	circle	;
那里	曾是	巨大	同情	,	然而	,	兴奋的	为了	他	在	这	家庭	圆圈	;

然而，他的家人却对他充满了同情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [moʊdz]

and	it	was	voted	that	a	snake	which	indulged	in	such	very	disagreeable	modes
和	它	曾是	投票	那	一个	蛇	哪个	沉溺其中	在	这样的	非常	令人不快的	模式

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn]['aʊər; ɑːr][və'sɪnəti] .

of	eating	his	dinner	was	not	to	be	tolerated	in	our	vicinity	.
的	吃	他的	晚餐	曾是	不是	到	是	容忍	在	我们的	附近	.

经表决，认为不应容忍以如此令人厌恶的方式进食的蛇出现在我们附近。

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðæt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [mi:l] .

So	I	have	reason	to	believe	that	that	was	his	last	meal	.
所以	我	有	原因	到	相信	那	那	曾是	他的	最后的	一顿饭	.

所以我有理由相信那是他的最后一餐。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][waɪld] ['wʊdlənd] ['neɪbərz] [meɪd] [ˌju: 'es][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

Another	of	our	wild	woodland	neighbours	made	us	some	trouble	.
其他	的	我们的	荒野	林地	邻居	制成	我们	一些	麻烦	.

我们的另一位野生林地邻居也给我们带来了一些麻烦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['wʊdtʃʌk] ,

It	was	no	other	than	a	veritable	woodchuck	,
它	曾是	不	其他	比	一个	真正的	土拨鼠	,

那不是别人，正是一只土拨鼠。

[hu:z] [hoʊl][wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] [æt; ət] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['skræmblɪŋ] [θru:]

whose	hole	we	had	often	wondered	at	when	we	were	scrambling	through
谁	洞	我们	有	经常	想知道	在	什么时候	我们	是	争抢	通过

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['æftər] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .

the	underbrush	after	spring	flowers	.
这	草丛	后	春天	花朵	.

当我们穿梭在灌木丛中寻找春花时，我们常常会好奇这个洞穴究竟是谁的。

[ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pek] - ['meʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tu:] ['oʊpənɪŋz]

The	hole	was	about	the	size	of	a	peck	-	measure	,	and	had	two	openings
这	洞	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	啄	-	措施	,	和	有	二	开口

[ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [ə'pɑ:rt] .

about	six	feet	apart	.
关于	六	脚	除	.

这个洞大约有一尺大小，有两个相距约六英尺的开口。

[ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

The	occupant	was	a	gentleman	we	never	had	had	the	pleasure	of
这	居住者	曾是	一个	绅士	我们	绝不	有	有	这	乐趣	的

['si:ɪŋ] ,

seeing	,
看到	,

屋里的主人是一位我们素未谋面的绅士。

[bʌt; bət][wi:; wi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['rævɪdʒɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] .

but	we	soon	learned	his	existence	from	his	ravages	in	our	garden	.
但	我们	很快	学习	他的	存在	从	他的	蹂躏	在	我们的	花园	.

但我们很快就从他对我们花园的破坏中发现了他的存在。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd]

He	had	a	taste	,	it	appears	,	for	the	very	kind	of	things	we	wanted
他	有	一个	品尝	,	它	出现	,	为了	这	非常	种类	的	事物	我们	通缉

[tu:; tə] [i:t] [ɑ:r'selvz] ,

to	eat	ourselves	,
到	吃	我们自己	,

看来，他喜欢的正是我们自己想吃的那种东西。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .

and	helped	himself	without	asking	.
和	帮助	他自己	没有	问	.

他未经允许就拿走了东西。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][faɪn] , [krɪsp] ['hedz] [ʌv; əv] ['letɪs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]

We	had	a	row	of	fine	,	crisp	heads	of	lettuce	,	which	were	the	pride	of
我们	有	一个	排	的	美好的	,	脆	头部	的	莴苣	,	哪个	是	这	自豪	的

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdnɪŋ] ,

our	gardening	,
我们的	园艺	,

我们种了一排又漂亮又脆嫩的生菜，那是我们花园的骄傲。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['teɪbl][dʒʌst]

and	out	of	which	he	would	from	day	to	day	select	for	his	table	just
和	出去	的	哪个	他	会	从	天	到	天	选择	为了	他的	桌子	只是

[ðə; ði][plænts][wiː; wi][hæd; həd] [mɑːrkt] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

the	plants	we	had	marked	for	ours	.
这	植物	我们	有	标记	为了	我们的	.

他每天都会从中挑选出我们为自己准备的植物摆放在餐桌上。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['nɪbəld] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [biːnz] ;

He	also	nibbled	our	young	beans	;
他	还	轻咬	我们的	年轻的	豆子	;

他还啃食了我们的嫩豆角；

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][dʒɑːn] ['gɑːrdnɚ] [set][ə; eɪ][træp]

and	so	at	last	we	were	reluctantly	obliged	to	let	John	Gardiner	set	a	trap
和	所以	在	最后的	我们	是	勉强	有义务	到	让	约翰	加德纳	放	一个	陷阱

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

因此，我们最终不得不勉强让约翰·加德纳为他设下陷阱。

[pʊr] [oʊld]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['hɜːrmɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːrtləs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] !

Poor	old	simple	-	minded	hermit	,	he	was	too	artless	for	this	world	!
贫穷的	老的	简单的	-	有思想	隐士	,	他	曾是	也	不矫揉造作	为了	这	世界	!

可怜的老隐士，头脑简单，太不谙世事了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][snæp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði][træp] ,

He	was	caught	at	the	very	first	snap	,	and	found	dead	in	the	trap	,
他	曾是	捕捉	在	这	非常	第一的	折断	,	和	成立	死的	在	这	陷阱	,

他一被夹住就被抓住了，人们发现他死在了陷阱里。

- - [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] ['hævɪŋ] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [pʊr] ['wʊdlənd] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

-	-	the	agitation	and	distress	having	broken	his	poor	woodland	heart	,	and
-	-	这	搅动	和	痛苦	拥有	破碎的	他的	贫穷的	林地	心	,	和

[kɪld] [hɪm; ɪm] .

killed	him	.
被杀	他	.

——惊恐和痛苦击垮了他那颗脆弱的森林之心，夺去了他的生命。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [griːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [fæt][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['drægd]

We	were	grieved	to	the	very	soul	when	the	poor	fat	old	fellow	was	dragged
我们	是	伤心	到	这	非常	灵魂	什么时候	这	贫穷的	胖的	老的	同伴	曾是	拖拽

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当那个可怜的胖老头被拖出去时，我们都感到无比悲痛。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['juːsləs] [pɔːz] ['stændɪŋ] [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] .

with	his	useless	paws	standing	up	stiff	and	imploring	.
和	他的	无用	爪子	常设	向上僵硬的		和	恳求	.

他无力的爪子僵硬地竖着，发出哀求的叹息。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['denis] , ['aʊər; ɑːr][pɪg] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

As	it	was	,	he	was	given	to	Denis	,	our	pig	,	which	,	without	a
作为	它	曾是	,	他	曾是	给定	到	丹尼斯	,	我们的	猪	,	哪个	,	没有	一个

['sɪŋg(ə)l]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,

single	scruple	of	delicacy	,
单身的	顾忌	的	美味	,

结果，他被送给了我们的猪丹尼斯，丹尼斯毫不顾忌地把它吃了。

[eɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['letɪs] .

ate	him	up	as	thoroughly	as	he	ate	up	the	lettuce	.
吃	他	向上	作为	彻底	作为	他	吃	向上	这	莴苣	.

他像吃生菜一样，把他吃得干干净净。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ɔːl] [θruː] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

This	business	of	eating	,	it	appears	,	must	go	on	all	through	creation	.
这	商业	的	吃	,	它	出现	,	必须	去	在	全部	通过	创建	.

看来，进食这种行为在整个宇宙中都必须持续下去。

[wiː; wi] [iːt] [dʌks] , ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] [hoʊl] ,

We	eat	ducks	,	turkeys	,	and	chickens	,	though	we	don't	swallow	them	whole	,
我们	吃	鸭子	,	火鸡	,	和	鸡	,	尽管	我们	不	吞	他们	所有的	,

['fɛðɚz] [ænd; ənd][ɔːl] .

feathers	and	all	.
羽毛	和	全部	.

我们吃鸭子、火鸡和鸡，但我们不会连羽毛一起吞下。

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frendz] , [les] ['sɪvəlaɪzd] , [teɪk] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs]

Our	four	-	footed	friends	,	less	civilized	,	take	things	with	more	directness
我们的	四	-	有脚的	朋友们	,	较少的	文明	,	拿	事物	和	更多的	直接

[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

and	simplicity	,
和	简单	,

我们那些四条腿的朋友，虽然不那么文明，却以更直接、更简单的方式看待事物。

[ænd; ənd] [tʃuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [ɔːr] ['swɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'laɪv] .

and	chew	each	other	up	without	ceremony	,	or	swallow	each	other	alive	.
和	嚼	每个	其他	向上	没有	仪式	,	或者	吞	每个	其他	活	.

互相撕咬，毫不留情，或者活吞对方。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['hæbɪts][wiː; wi][hæd; həd] ['ʌðər] ['instənsiz] .

Of	these	unceremonious	habits	we	had	other	instances	.
的	这些	随便	习惯	我们	有	其他	实例	.

这些不礼貌的习惯我们还有其他例子。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sentrəl] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði]

Our	house	had	a	central	court	on	the	southern	side	,	into	which	looked	the
我们的	房子	有	一个	中央	法庭	在	这	南部	边	,	进入	哪个	看起来	这

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

我们家南侧有一个中央庭院，图书馆就位于庭院内。

['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [frʌnt] [hɔːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃembər] .

dining	-	room	,	and	front	hall	,	as	well	as	several	of	the	upper	chambers	.
用餐	-	房间	,	和	正面	大厅	,	作为	出色地	作为	一些	的	这	上	房间	.

餐厅、前厅以及楼上的几个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [glæs] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri]

It	was	designed	to	be	closed	in	with	glass	,	to	serve	as	a	conservatory
它	曾是	设计	到	是	关闭	在	和	玻璃	,	到	服务	作为	一个	温室

[ɪn] ['wɪntər] ;

in	winter	;
在	冬天	;

它被设计成用玻璃封闭起来，冬天用作温室；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['plʊmi] ['fɝːnz] , ['teɪkən] [ʌp] [aʊt]

and	meanwhile	we	had	filled	it	with	splendid	plumy	ferns	,	taken	up	out
和	同时	我们	有	已填	它	和	灿烂	梅子	蕨类植物	,	已采取	向上	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] .

of	the	neighbouring	wood	.
的	这	邻接	木头	.

与此同时，我们从附近的树林里采摘了许多美丽的羽状蕨类植物，把它们种满了整个空间。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [stoʊnz] , ['ʃɛlz] , [mɔːsɪz] , [ænd; ənd]

In	the	centre	was	a	fountain	surrounded	by	stones	,	shells	,	mosses	,	and
在	这	中心	曾是	一个	喷泉	包围	经过	石头	,	贝壳	,	苔藓	,	和

['veriəs] ['wɔːtər] - [plænts] .

various	water	-	plants	.
各种各样的	水	-	植物	.

中央有一座喷泉，周围环绕着石头、贝壳、苔藓和各种水生植物。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['goʊldfɪʃ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['beɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ]

We	had	bought	three	little	goldfish	to	swim	in	our	basin	;	and	the	spray
我们	有	买	三	小的	金鱼	到	游泳	在	我们的	盆地	;	和	这	喷

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

我们买了三条小金鱼放在水盆里游；水花四溅，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['rɪpld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

as	it	rose	in	the	air	and	rippled	back	into	the	water	,
作为	它	玫瑰	在	这	空气	和	涟漪	后退	进入	这	水	,

当它升腾到空中，然后泛起涟漪落回水中时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] .

was	the	pleasantest	possible	sound	of	a	hot	day	.
曾是	这	最令人愉悦的	可能的	声音	的	一个	热的	天	.

这是炎炎夏日里最悦耳的声音。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

We	used	to	lie	on	the	sofa	in	the	hall	,	and	look	into	the	court	,
我们	用过的	到	说谎	在	这	沙发	在	这	大厅	,	和	看	进入	这	法庭	,

我们以前常常躺在大厅的沙发上，望着庭院。

[ænd; ənd]['fænsi][wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [siːn] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - [spraɪts] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

and	fancy	we	saw	some	scene	of	fairy	-	land	,	and	water	-	sprites	coming	up
和	想要	我们	锯	一些	场景	的	仙女	-	土地	,	和	水	-	精灵	未来	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

from	the	fountain	.
从	这	喷泉	.

我们仿佛看到了仙境般的景象，水精灵从喷泉里冒了出来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , - - [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'mens] [bʊl] -

Suddenly	a	new	-	comer	presented	himself	,	-	-	no	other	than	an	immense	bull	-
突然	一个	新的	-	角	呈现	他自己	,	-	-	不	其他	比	一个	巨大	公牛	-

[frɑːg] ,

frog	,
青蛙	,

突然，一个新来者出现了——不是别人，正是一只巨大的牛蛙。

[ðæt] [hæd; həd] [hɑːpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvər] ,

that	had	hopped	up	from	the	neighbouring	river	,
那	有	跳跃	向上	从	这	邻接	河	,

它从邻近的河里跳上来，

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

apparently	with	a	view	to	making	a	permanent	settlement	in	and	about
显然	和	一个	看法	到	制作	一个	永恒的	沉降	在	和	关于

['aʊər; ɑːr] ['faʊnt(ə)n] .

our	fountain	.
我们的	喷泉	.

显然是为了在我们喷泉附近建立永久定居点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ['ɔːf(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['sɪtɪŋ] [rɪ'flektɪvli] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

He	was	to	be	seen	,	often	for	hours	,	sitting	reflectively	on	the	edge	of
他	曾是	到	是	已见	,	经常	为了	小时	,	坐着	反思地	在	这	边缘	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

人们经常看到他一连几个小时，若有所思地坐在悬崖边上。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kælə] - [liːvz] .

beneath	the	broad	shadow	of	the	calla	-	leaves	.
下面	这	广阔	阴影	的	这	马蹄莲	-	树叶	.

在马蹄莲叶子的浓荫下。

[wen] ['sʌmtaɪmz] [mɪst] [ðens] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

When	sometimes	missed	thence	,	he	would	be	found	under	the	ample	shield	of	a
什么时候	有时	错过	因此	,	他	会	是	成立	在下面	这	充足	盾	的	一个

[greɪt] [bɪg'noʊniə] ,

great	bignonia	,
伟大的	紫葳	,

有时人们会在那里找不到他，就会发现他躲在一棵巨大的紫葳树下。

[huːz] [straɪpt] [liːvz] [gruː] [hɑːrd] [baɪ] .

whose	striped	leaves	grew	hard	by	.
谁	有条纹的	树叶	生长	难的	经过	.

它那条纹状的叶子就生长在旁边。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	family	were	prejudiced	against	him	.
这	家庭	是	有偏见的	反对	他	.

家人对他抱有偏见。

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] [ðer; ðər] ?

What	did	he	want	there	?
什么	做过	他	想	那里	?

他去那里想做什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] ['sɪnɪstər] ['moʊtɪv] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] .

It	was	surely	some	sinister	motive	impelled	him	.
它	曾是	一定	一些	险恶	动机	被迫	他	.

驱使他这么做的，肯定是某种险恶的动机。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['gɑːb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] .

He	was	probably	watching	for	an	opportunity	to	gobble	up	the	goldfish	.
他	曾是	大概	观看	为了	一个	机会	到	咕噜	向上	这	金鱼	.

他可能是在伺机吞食金鱼。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈstrenjuəsli] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] ,

We	took	his	part	,	however	,	and	strenuously	defended	his	moral	character	,
我们	采取	他的	部分	,	然而	,	和	竭尽全力	辩护	他的	道德	特点	,

[ænd; ənd] [ˈpætrənaizd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [weɪz] .

and	patronized	him	in	all	ways	.
和	受惠	他	在	全部	方式	.

然而，我们站在他一边，极力维护他的道德品格，并在各方面都对他表示支持。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] -

We	gave	him	the	name	of	Unke	,	and	maintained	that	he	was	a	well	-
我们	给予	他	这	姓名	的	叔叔	,	和	维持	那	他	曾是	一个	出色地	-

[kənˈdʌktɪd] ,

conducted	,
实施	,

我们给他取名为昂克，并坚称他是一个品行端正的人。

[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [oʊld][ˈwɔːtər] - [spraɪt] ,

philosophical	old	water	-	sprite	,
哲学	老的	水	-	精灵	,

富有哲理的古老水精灵，

[huː] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsɜːrvətɔːri] .

who	showed	his	good	taste	in	wanting	to	take	up	his	abode	in	our	conservatory	.
WHO	显示	他的	好的	品尝	在	想要	到	拿	向上	他的	住所	在	我们的	温室	.

他品味不凡，想在我们温室里安家。

[wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] , [preɪzd] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] - [griːn] [koʊt] [wɪtʃ]

We	even	defended	his	personal	appearance	,	praised	the	invisible	-	green	coat	which
我们	甚至	辩护	他的	个人的	外貌	,	赞扬	这	无形的	-	绿色的	外套	哪个

[hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

he	wore	on	his	back	,
他	穿着	在	他的	后退	,

我们甚至为他的个人形象辩护，称赞他身上穿的那件隐形绿外套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [vest] , [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [goʊld] [ˈspektəklz] ;

and	his	gray	vest	,	and	solemn	gold	spectacles	;
和	他的	灰色的	背心	,	和	庄严	金子	眼镜	;

还有他的灰色背心和庄严的金色眼镜；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈslaɪmi] [wen] [wiː; wi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [jet] ,

and	though	he	always	felt	remarkably	slimy	when	we	touched	him	,	yet	,
和	尽管	他	总是	毛毡	非常	黏糊糊的什么时候	我们	感动	他	,	然而	,	

虽然我们触摸他时总感觉他黏糊糊的，但是，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz] [bæk]

as	he	would	sit	still	and	allow	us	to	stroke	his	head	and	pat	his	back
作为	他	会	坐	仍然	和	允许	我们	到	中风	他的	头	和	拍	他的	后退

,

,

,

他会静静地坐着，让我们抚摸他的头，轻拍他的背。

[wiː; wi] [kənˈkluːdid] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [maɪt] [biː; bi][wɔːrm] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] [ɪkˈstɪriər] .

we	concluded	his	social	feelings	might	be	warm	,	notwithstanding	a	cold	exterior	.
我们	结束	他的	社会的	情怀	可能	是	温暖的	,	虽然	一个	寒冷的	外部的	.

我们得出结论，尽管他外表冷漠，但他的社交情感可能很温暖。

[huː] [nuː] , [ˈæftər][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [prɪns] ,

Who	knew	,	after	all	,	but	he	might	be	a	beautiful	young	prince	,
WHO	知道	,	后	全部	,	但	他	可能	是	一个	美丽的	年轻的	王子	,

谁知道呢，说不定他是一位英俊的年轻王子呢。

[ɪn'tʃæntɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði]['goʊldən][bɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]

enchanted	**there**	**till**	**the**	**princess**	**should**	**come**	**to**	**drop**	**the**	**golden**	**ball**	**into**	**the**
迷人的	那里	直到	这	公主	应该	来	到	降低	这	金的	球	进入	这

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	**,**
喷泉	,

她被困在那里，直到公主前来将金球投入喷泉。

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] ?

and	**so**	**give**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**marry**	**her**	**and**	**turn**	**into**	**a**	**man**	**again**	**?**
和	所以	给	他	一个	机会	到	结婚	她	和	转动	进入	一个	男人	再次	?

所以，给他一个机会娶她，让他重新变回一个男人?

[sʌtʃ] [θɪŋz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmd] , [ɑ:r; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ɪn]

Such	**things**	**,**	**we**	**are**	**credibly**	**informed**	**,**	**are**	**matters**	**of**	**frequent**	**occurrence**	**in**
这样的	事物	,	我们	是	可信地	知情的	,	是	事情	的	频繁	发生	在

['dʒɜ:rməni] .

Germany	**.**
德国	.

据可靠消息，此类事件在德国屡见不鲜。

[waɪ] [nɑ:t] [hɪr] ?

Why	**not**	**here**	**?**
为什么	不是	这里	?

为什么这里不行?

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['faʊnt(ə)n] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] , - - [ə; eɪ] ['frɪski] ,

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**there**	**came**	**to**	**our**	**fountain**	**another**	**visitor**	**,**	**-**	**-**	**a**	**frisky**	**,**
经过	-	和	-	经过	那里	来了	到	我们的	喷泉	其他	游客	,	-	-	一个	活泼的	,

不久，我们的喷泉又迎来了一位访客——一只活泼的……

[gri:n] [jʌŋ] [frɑ:g][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][kaɪnd]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['poʊət]

green	**young**	**frog**	**of**	**the**	**identical**	**kind**	**spoken**	**of**	**by**	**the**	**poet**
绿色的	年轻的	青蛙	的	这	完全相同的	种类	说	的	经过	这	诗人

诗人笔下描绘的那种绿色小青蛙

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑ:g] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , [rɪg] [dʌm] ['pjli] - .

"	**There**	**was**	**a**	**frog**	**lived**	**in**	**a**	**well**	**,**	**Rig**	**dum**	**pully**	**metakimo**	**.**
"	那里	曾是	一个	青蛙	居住地	在	一个	出色地	,	钻井平台	笨蛋	滑轮	-	.

“井里住着一只青蛙，Rig dum pully metakimo。

" [ðɪs] ['θɔ:tləs] , ['dæpər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [gri:n] [koʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:ltləs] [waɪt]

"	**This**	**thoughtless**	**,**	**dapper**	**individual**	**,**	**with**	**his**	**bright**	**green**	**coat**	**,**	**his**	**faultless**	**white**
"	这	轻率	,	衣着考究	个人	,	和	他的	明亮的	绿色的	外套	,	他的	完美无瑕	白色的

[vest] ,

vest	**,**
背心	,

“这个衣着考究、不加思考的家伙，穿着亮绿色的外套和一尘不染的白色马甲，

[ænd; ənd] [si:] - [gri:n] [taɪts] , [bɪ'keɪm] ['rɑðər] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['feɪvərɪt] .

and	**sea**	**-**	**green**	**tights**	**,**	**became**	**rather**	**the**	**popular**	**favourite**	**.**
和	海	-	绿色的	紧身裤	,	成为	相当	这	受欢迎的	最喜欢的	.

海绿色紧身裤也成为了相当受欢迎的选择。

[hi:; hi] [si:md] [dʒʌst] ['reɪkɪʃ] [ænd; ənd] ['gælənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ]

He	**seemed**	**just**	**rakish**	**and**	**gallant**	**enough**	**to**	**fulfil**	**the**	**conditions**	**of**	**the**	**song**
他	似乎	只是	浪荡子	和	英勇	足够的	到	实现	这	状况	的	这	歌曲

他看起来既潇洒又英勇，完全符合这首歌的描述。

" [ðə; ði][frɑ:g][hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] [raɪd] , [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	**The**	**frog**	**he**	**would**	**a**	**-**	**courting**	**ride**	**,**	**With**	**sword**	**and**	**pistol**	**by**	**his**	**side**	**.**
"	这	青蛙	他	会	一个	-	求爱	骑	,	和	剑	和	手枪	经过	他的	边	.

“他会骑着青蛙去追求，腰间佩剑，身旁别着手枪。”

" [ðɪs] ['laɪvli] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][kriː] - [kriː] , [laɪk] ['ʌðər] ['frɪski] [ænd; ənd] [geɪ]

" This lively young fellow , whom we shall call Cri - Cri , like other frisky and gay

" 这 热闹 年轻的 同伴 , 谁 我们 将 称呼 cri - cri , 喜欢 其他 活泼的 和 同性恋

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

young people ,

年轻的 人们 ,

“这位活泼的年轻人，我们就叫他克里-克里吧，就像其他活泼快乐的年轻人一样，

['kærid] [ðə; ði] [deɪ] [kwaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [oʊld] [fə'lɑːsəfər] ['ʌndər] [ðə; ði]['kælə] -

carried the day quite over the head of the solemn old philosopher under the calla -

携带 这 天 相当 超过 这 头 的 这 庄严 老的 哲学家 在下面 这 马蹄莲 -

[liːvz] .

leaves .

树叶 .

那天发生的一切，完全超出了在马蹄莲叶下那位严肃的老哲学家的理解范围。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [trɪl] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

At night , when all was still , he would trill a joyous little note in his throat ,

在 夜晚 , 什么时候全部 曾是 仍然 , 他 会 颤音 一个 欢乐 小的 笔记 在 他的 喉 ,

夜深人静之时，他会发出欢快的低吟，喉咙里发出悦耳的颤音。

[waɪl] [oʊld] [wʊd] ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krækt] ['gʌtərəl] [mɔːr] ['sɪŋgjələr] [ðæn; ðən]

while old Unke would answer only with a cracked guttural more singular than

尽管 老的 叔叔 会 回答 仅有的 和 一个 裂纹 喉音 更多的 单数 比

[ə'griːəb(ə)l] ;

agreeable ;

同意 ;

而老昂克只会用一种沙哑的喉音回答，这种喉音与其说是悦耳，不如说是怪异；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz][ðer; ðər]

and to all outward appearance the two were as good friends as their

和 到 全部 向外 外貌 这 二 是 作为 好的 朋友们 作为 他们的

['dɪfrənt] ['neɪtʃɝz] [wʊd] [ə'laʊ] .

different natures would allow .

不同的 自然 会 允许 .

从表面上看，两人是很好的朋友，尽管他们的性格截然不同。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]

One day , however , the conservatory became the scene of a tragedy of the

一 天 , 然而 , 这 温室 成为 这 场景 的 一个 悲剧 的 这

['diːpəst] [daɪ] .

deepest dye .

最深处 染料 .

然而有一天，温室却成了最惨痛的悲剧发生地。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [bɪ'loʊ] [baɪ] [ʃriːks] [ænd; ənd] [haulz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

We were summoned below by shrieks and howls of horror .

我们 是 被召唤 以下 经过 尖叫 和 嚎叫 的 恐怖 .

我们被下方传来的尖叫声和恐怖的嚎叫声召唤了下去。

" [duː] [preɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðɪs] [vaɪl] , ['næsti] , ['hɔːrɪd] [oʊld][frɑːg][hæz; həz] [bɪn]

" Do pray come down and see what this vile , nasty , horrid old frog has been

" 做 祈祷 来 向下 和 看 什么 这 卑鄙的 , 可恶的 , 可怕的 老的 青蛙 有 到过

['duːɪŋ] !

doing !

正在做 !

“快下来看看这只卑鄙、恶心、可怕的老青蛙都干了些什么！”

" [daʊn] [wiː; wi] [keɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt]['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃuəs] [oʊld] [fə'lɑːsəfər] ,

" Down we came ; and there sat our virtuous old philosopher ,

" 向下 我们 来了 ; 和 那里 卫星 我们的 有德行的 老的 哲学家 ,

我们走了下去；只见我们那位德高望重的老哲学家坐在那里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] [haɪnd][legz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	his	poor	little	brother's	hind	legs	still	sticking	out	of	the	corner	of	his
和	他的	贫穷的	小的	兄弟	后	腿	仍然	粘性	出去	的	这	角落	的	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他可怜的小弟弟的后腿还从他嘴角伸了出来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ɔːl] ['helpləsli] ['pælpɪteɪtɪŋ] [æz; əz]

as	if	he	were	smoking	them	for	a	cigar	,	all	helplessly	palpitating	as
作为	如果	他	是	吸烟	他们	为了	一个	雪茄	,	全部	无助地	心悸	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

仿佛他正把它们当雪茄抽一样，而它们却都无力地颤抖着。

[ɪn][fækt] , ['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] [oʊld] [frend] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] ['meni] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['hɪpəkrɪt] [bɪ'fɔːr]

In	fact	,	our	solemn	old	friend	had	done	what	many	a	solemn	hypocrite	before
在	事实	,	我们的	庄严	老的	朋友	有	完毕	什么	许多	一个	庄严	伪君子	前

[hæz; həz] [dʌn] ,

has	done	,
有	完毕	,

事实上，我们这位一本正经的老朋友做了许多一本正经的伪君子都做过的事。

- - ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðər] , [nek] [ænd; ənd][krɑːp] , - - [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

-	-	swallowed	his	poor	brother	,	neck	and	crop	,	-	-	and	sat	there	with	the
-	-	吞咽	他的	贫穷的	兄弟	,	脖子	和	庄稼	,	-	-	和	卫星	那里	和	这

[moʊst]['breɪz(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] ,

most	brazen	indifference	,
最多	厚颜无耻	漠不关心	,

——他吞下了可怜的兄弟，连脖子和鞭子都咬断了——然后面无表情地坐在那里，一副极其冷漠的样子。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][moʊst]['prɑːpər][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

looking	as	if	he	had	done	the	most	proper	and	virtuous	thing	in	the	world
寻找	作为	如果	他	有	完毕	这	最多	恰当的	和	有德行的	事物	在	这	世界

.

:
.

他看起来好像做了世界上最正确、最有美德的事情。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Immediately	he	was	marched	out	of	the	conservatory	at	the	point	of	a
立即地	他	曾是	行军	出去	的	这	温室	在	这	观点	的	一个

['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,

walking	-	stick	,
步行	-	戳	,

他立刻被人用拐杖指着，押出了温室。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][hɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ['ɪntuː] [huːz] ['wɔːtərz][hiː; hi] [splæʃt] ,

and	made	to	hop	down	to	the	river	,	into	whose	waters	he	splashed	,
和	制成	到	跳	向下	到	这	河	,	进入	谁	水	他	溅起	,

然后他跳到河边，跳进河水里溅起水花。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

and	we	saw	him	no	more	.
和	我们	锯	他	不	更多的	.

我们再也没见过他。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːpjələr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ;

We	regret	to	say	that	the	popular	indignation	was	so	precipitate	in	its	results	;
我们	后悔	到	说	那	这	受欢迎的	愤慨	曾是	所以	沉淀	在	它是	结果	;

遗憾的是，民众的愤怒情绪发展得如此迅速；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪst] [huː] ['skɛtʃt] [hʌm] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['bʌz] ,

otherwise	the	special	artist	who	sketched	Hum	,	the	son	of	Buz	,
否则	这	特别的	艺术家	WHO	草图	哼	,	这	儿子	的	嗡嗡声	,

否则，那位专门为巴兹的儿子胡姆画像的艺术家，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] ,

intended	to	have	made	a	sketch	of	the	old	villain	,
故意的	到	有	制成	一个	草图	的	这	老的	恶棍	,

原本打算画一幅老恶棍的素描，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌkləs] ['vɪktɪmz] [haɪnd] [legz] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑːləm]

as	he	sat	with	his	luckless	victim's	hind	legs	projecting	from	his	solemn
作为	他	卫星	和	他的	倒霉的	受害者的	后	腿	投影	从	他的	庄严

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他端坐着，将那不幸受害者的后腿从他庄严的嘴里伸出来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [fɔːlts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtər] ,

With	all	his	moral	faults	,	he	was	a	good	sitter	,
和	全部	他的	道德	故障	,	他	曾是	一个	好的	保姆	,

尽管他有很多道德上的缺点，但他是个好保姆。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][sæt] [ɪ'muːvəbl] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	would	probably	have	sat	immovable	any	length	of	time	that	could	be
和	会	大概	有	卫星	不可移动的	任何	长度	的	时间	那	可以	是

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

而且它可能会一直保持静止不动，无论需要多长时间。

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['wʊdlənd] ['neɪbərz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

Of	other	woodland	neighbours	there	were	some	which	we	saw	occasionally	.
的	其他	林地	邻居	那里	是	一些	哪个	我们	锯	偶尔	.

其他林地邻居中，我们偶尔会看到一些。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər][laɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	shores	of	the	river	were	lined	here	and	there	with	the	holes	of	the
这	海岸	的	这	河	是	衬里	这里	和	那里	和	这	孔	的	这

['mʌskræt] ;

muskrats	;
麝鼠	;

河岸边到处都是麝鼠的洞穴；

[ænd; ənd][ɪn] ['roʊɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['setlmənts] ,

and	in	rowing	by	their	settlements	,
和	在	划船	经过	他们的	定居点	,

并划船经过他们的定居点，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['strɔːŋli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv]

we	were	sometimes	strongly	reminded	of	them	by	the	overpowering	odour	of
我们	是	有时	强烈	提醒	的	他们	经过	这	压倒性的	气味	的

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [neɪm] .

the	perfume	from	which	they	get	their	name	.
这	香水	从	哪个	他们	得到	他们的	姓名	.

有时，他们身上散发出的浓烈香水味会让我们强烈地想起他们，而他们的名字也正是来源于此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [aulz] , [huːz] [nests] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tʃesnʌt]

There	were	also	owls	,	whose	nests	were	high	up	in	some	of	the	old	chestnut
那里	是	还	猫头鹰	,	谁	巢穴	是	高的	向上	在	一些	的	这	老的	板栗

- [triːz] .

-	trees	.
-	树木	.

这里还有猫头鹰，它们的巢筑在一些老栗树的高处。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['dʒɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Often	in	the	lonely	hours	of	the	night	we	could	hear	them	gibbering	with	a
经常	在	这	孤独	小时	的	这	夜晚	我们	可以	听到	他们	胡言乱语	和	一个

[sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] ,

sort	of	wild	,
种类	的	荒野	,

在夜深人静之时，我们常常能听到他们发出一种狂野的、胡言乱语的声音。

['hɑːloʊ] [læf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [triːz] .

hollow	laugh	among	the	distant	trees	.
空洞的	笑	之中	这	遥远	树木	.

远处树林间传来空洞的笑声。

[bʌt; bət][wʌn] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [meɪd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

But	one	tenant	of	the	woods	made	us	some	trouble	in	the	autumn	.
但	一	租户	的	这	树林	制成	我们	一些	麻烦	在	这	秋天	.

但秋天的时候，林子里的一位房客给我们带来了一些麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] - ['skwɜːrəl] , [huː] [tʊk] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ɪks'keɪʃənz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

It	was	a	little	flying	-	squirrel	,	who	took	to	making	excursions	into	our
它	曾是	一个	小的	飞行	-	松鼠	,	WHO	采取	到	制作	短途旅行	进入	我们的

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['siːz(ə)n] ,

house	in	the	night	season	,
房子	在	这	夜晚	季节	,

那是一只小飞鼠，它喜欢在夜间偷偷溜进我们家。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃembər] , ['rʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

coming	down	the	chimney	into	the	chambers	,	rustling	about	among	the	clothes	,
未来	向下	这	烟囱	进入	这	房间	,	沙沙声	关于	之中	这	衣服	,

顺着烟囱下来，进入房间，在衣服堆里窸窸窣窣地翻找着。

['krækɪŋ] [nʌts] [ɔːr] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

cracking	nuts	or	nibbling	at	any	morsels	of	anything	that	suited	his	fancy	.
裂纹	坚果	或者	轻咬	在	任何	小块	的	任何事物	那	适合	他的	想要	.

他会剥开坚果，或者啃食任何他喜欢的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ]

For	a	long	time	the	inmates	of	the	rooms	were	awakened	in	the	night	by
为了	一个	长的	时间	这	囚犯	的	这	房间	是	觉醒	在	这	夜晚	经过

[mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz] ,

mysterious	noises	,
神秘	噪音	,

很长一段时间里，房间里的居民经常在夜里被神秘的噪音惊醒。

[θʌmps] , [ænd; ənd] [ræpɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ] ['laɪtɪd] ['kændlz] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]

thumps	,	and	rappings	,	and	so	lighted	candles	,	and	searched	in	vain	to
咚咚	,	和	说唱	,	和	所以	照明	蜡烛	,	和	搜索	在	徒劳	到

[faɪnd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ;

find	whence	they	came	;
寻找	何处	他们	来了	;

砰砰的敲击声，还有轻快的敲击声，于是点燃了蜡烛，徒劳地寻找着它们来自何方；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['eni] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [roʊg] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

for	the	moment	any	movement	was	made	,	the	rogue	whipped	up	the	chimney	,
为了	这	片刻	任何	移动	曾是	制成	,	这	流氓	鞭打	向上	这	烟囱	,

就在有人动弹的瞬间，那恶棍便顺着烟囱爬了上去。

[ænd; ənd] [left] [juː 'es][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [ə'lɑːmz] .

and	left	us	a	prey	to	the	most	mysterious	alarms	.
和	左边	我们	一个	猎物	到	这	最多	神秘	警报	.

我们因此成了最神秘警报的猎物。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [baʊnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ruːm]

But	one	night	our	fine	gentleman	bounced	in	at	the	window	of	another	room
但	一	夜晚	我们的	美好的	绅士	弹跳	在	在	这	窗户	的	其他	房间

,

,

,

但一天晚上，我们这位英俊的先生突然从另一个房间的窗户蹦了进来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['faɪərpleɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['ɑːkjəpənt] , ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ʃʌt] [ðə; ði]

which	had	no	fireplace	;	and	the	fair	occupant	,	rising	in	the	night	,	shut	the
哪个	有	不	壁炉	;	和	这	公平的	居住者	,	上升	在	这	夜晚	,	关闭	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

屋里没有壁炉；美丽的女主人在夜里起身，关上了窗户。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊdlənd]

without	suspecting	that	she	had	cut	off	the	retreat	of	any	of	her	woodland
没有	怀疑	那	她	有	切	离开	这	撤退	的	任何	的	她	林地

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

她丝毫没有意识到自己切断了任何林地邻居的退路。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪ] [ræt] ['rʌnɪŋ] [pæst]

The	next	morning	she	was	startled	by	what	she	thought	a	gray	rat	running	past
这	下一个	早晨	她	曾是	惊慌	经过	什么	她	想法	一个	灰色的	鼠	跑步	过去的

[hɜːr; hər][bed] .

her	bed	.
她	床	.

第二天早上，她被一只灰色的老鼠从床边跑过吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [roʊz][tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

She	rose	to	pursue	him	,	when	he	ran	up	the	wall	,	and	clung	against	the
她	玫瑰	到	追求	他	,	什么时候	他	跑	向上	这	墙	,	和	紧紧抓住	反对	这

['plæstərɪŋ] ,

plastering	,
抹灰	,

她起身追赶他，他却跑上墙，紧紧抓住墙面的灰泥。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [greɪ] ['flaɪɪŋ] - ['skwɜːrəl] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [sɔːft] [aɪz] ,

showing	himself	very	plainly	a	gray	flying	-	squirrel	,	with	large	,	soft	eyes	,
显示	他自己	非常	显然	一个	灰色的	飞行	-	松鼠	,	和	大的	,	柔软的	眼睛	,

它清晰地显露出自己是一只灰色飞鼠的模样，有着大大的、柔和的眼睛。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membreɪn] [ˌju'naitiŋ][ðə; ði] [fɔ:r] [pɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði][haɪnd]
and **wings** **which** **consisted** **of** **a** **membrane** **uniting** **the** **fore** **paws** **to** **the** **hind**
和 翅膀 哪个 由……组成 的 一个 膜 联合 这 前 爪子 到 这 后
[wʌnz] ,
ones **,**
一个 ,

翅膀由连接前爪和后爪的膜组成。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] .
like **those** **of** **a** **bat** **.**
喜欢 那些 的 一个 蝙蝠 .

就像蝙蝠的那些一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] , [aʊt][hi:; hi]
He **was** **chased** **into** **the** **conservatory** **,** **and** **a** **window** **being** **opened** **,** **out** **he**
他 曾是 追逐 进入 这 温室 , 和 一个 窗户 存在 打开 , 出去 他
[flu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
flew **upon** **the** **ground** **,**
飞翔 之上 这 地面 ,

他被追赶到温室里，一扇窗户打开了，他便飞了出去，摔在了地上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] ,
and **made** **away** **for** **his** **native** **woods** **,**
和 制成 离开 为了 他的 本国的 树林 ,

然后他向故乡的森林进发。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] ['meni] [fɪrz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and **thus** **put** **an** **end** **to** **many** **fears** **as** **to** **the** **nature** **of** **our**
和 因此 放 一个 结尾 到 许多 恐惧 作为 到 这 自然 的 我们的
[nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [ræpɪŋz] .
nocturnal **rappings** **.**
夜 说唱 .

从而消除了许多关于我们夜间敲击声性质的恐惧。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['meni] ['neɪbərz] [wi:; wi] [faʊnd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
So **you** **see** **how** **many** **neighbours** **we** **found** **by** **living** **in** **the** **woods** **,**
所以 你 看 如何 许多 邻居 我们 成立 经过 活的 在 这 树林 ,

所以你看，我们住在森林里找到了多少邻居。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [noʊ] [wɜ:rs] [wʌnz][ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] .
and **,** **after** **all** **,** **no** **worse** **ones** **than** **are** **found** **in** **the** **great** **world** **.**
和 , 后 全部 , 不 更糟 一个 比 是 成立 在 这 伟大的 世界 .

毕竟，它们并不比外面世界更糟糕。

[ðə; ði] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɪski]
THE **DIVERTING** **HISTORY** **OF** **LITTLE** **WHISKEY**
这 转移注意力 历史 的 小的 威士忌酒

小威士忌的有趣历史

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ,
And **now** **,** **at** **the** **last** **,**
和 现在 , 在 这 最后的 ,

最后，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I **am** **going** **to** **tell** **you** **something** **of** **the** **ways** **and** **doings** **of** **one** **of** **the**
我 是 去 到 告诉 你 某物 的 这 方式 和 行为 的 一 的 这
[kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,
queer **little** **people** **,**
酷儿 小的 人们 ,

我要给你们讲讲一个古怪小矮人的行事方式和经历。

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] ['wɪski] .

whom	I	shall	call	Whiskey	.
谁	我	将	称呼	威士忌酒	.

我称他为威士忌。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['prɪti] [hiː; hi][ɪz] .

You	cannot	imagine	how	pretty	he	is	.
你	不能	想象	如何	漂亮的	他	是	.

你无法想象他有多帅。

[hɪz; ɪz] [bæk] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [smuːð] ['ʃaɪnɪŋ] [straɪps] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] [ænd; ənd]

His	back	has	the	most	beautiful	smooth	shining	stripes	of	reddish	brown	and
他的	后退	有	这	最多	美丽的	光滑的	灼灼	条纹	的	微红	棕色的	和

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

他的背部有非常漂亮、光滑闪亮的红棕色和黑色条纹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk] [braɪt] [glæs] [biːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sɪts] [ʌp] ['dʒɔːntɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd]

his	eyes	shine	like	bright	glass	beads	,	and	he	sits	up	jauntily	on	his	hind
他的	眼睛	闪耀	喜欢	明亮的	玻璃	珠子	,	和	他	坐着	向上	轻快地	在	他的	后

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

他的眼睛像明亮的玻璃珠一样闪闪发光，他轻快地用后腿坐了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [teɪl] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] .

with	his	little	tail	thrown	over	his	back	like	a	ruffle	.
和	他的	小的	尾巴	抛掷	超过	他的	后退	喜欢	一个	褶边	.

它的小尾巴像褶边一样搭在背上。

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

And	where	does	he	live	?
和	在哪里	做	他	居住	?

他住在哪里?

[wel] , " [ðæt] [ɪz] ['telɪŋ] , " [æz; əz][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [seɪ] .

Well	,	"	that	is	telling	,	"	as	we	children	say	.
出色地	,	"	那	是	讲述	,	"	作为	我们	孩子们	说	.

正如我们小孩子常说的，“这很耐人寻味”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['bəːkʃiə] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [kweɪnt] ,

It	was	somewhere	up	in	the	mountains	of	Berkshire	,	in	a	queer	,	quaint	,
它	曾是	某处	向上	在	这	山脉	的	伯克郡	,	在	一个	酷儿	,	古雅	,

那是在伯克郡山区的某个地方，在一个古怪、古朴的地方，

[oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] , [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['mɪstər] . ['wɪskiz] [ə'kweɪntəns] .

old	-	fashioned	garden	,	that	I	made	Mr	.	Whiskey's	acquaintance	.
老的	-	造型	花园	,	那	我	制成	先生	.	威士忌的	熟人	.

那是一座古老的花园，我在那里结识了威士忌先生。

[hɪr] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːrsn] , [huː] [priːtʃiz] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn]

Here	there	lives	a	young	parson	,	who	preaches	every	Sunday	in	a	little	brown
这里	那里	生活	一个	年轻的	牧师	,	WHO	布道	每一个	星期日	在	一个	小的	棕色的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

这里住着一位年轻的牧师，他每个星期天都会在一座棕色小教堂里布道。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wiːk] - [deɪz] [goʊz] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

and	during	week	-	days	goes	through	all	these	hills	and	valleys	,	visiting	the	poor	,
和	期间	星期	-	天	去	通过	全部	这些	丘陵	和	山谷	,	访问	这	贫穷的	,

平日里，他会走遍这些山丘和山谷，探望穷人。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['sʌndeɪ] [skuːlz] .

and	gathering	children	into	Sunday	schools	.
和	采集	孩子们	进入	星期日	学校	.

并将孩子们聚集到主日学校。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] - [saɪzd] ['leɪdi] - - [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,

His	wife	is	a	very	small	-	sized	lady	-	-	not	much	bigger	than	you	,
他的	妻子	是	一个	非常	小的	-	尺寸	女士	-	-	不是	很多	大	比	你	,

他的妻子身材娇小——比你大不了多少。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['meri] - - [bʌt; bət] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dʌm] ['ænɪmlz] ;

my	little	Mary	-	-	but	very	fond	of	all	sorts	of	dumb	animals	;
我的	小的	玛丽	-	-	但	非常	喜爱	的	全部	排序	的	哑的	动物	;

我的小玛丽——但她非常喜欢各种各样的哑巴动物;

[ænd; ənd] [baɪ] ['kɑːnstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [weɪz] ,

and	by	constantly	watching	their	actions	and	ways	,
和	经过	不断地	观看	他们的	行动	和	方式	,

通过不断观察他们的行为和方式,

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

she	has	come	to	have	quite	a	strange	power	over	them	,	as	I	shall
她	有	来	到	有	相当	一个	奇怪的	力量	超过	他们	,	作为	我	将

[rɪ'leɪt] .

relate	.
涉及	.

她对他们产生了一种相当奇怪的影响力，我将在下文中讲述。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɑːn] ['wɪski] ,

The	little	lady	fixed	her	mind	on	Whiskey	,
这	小的	女士	固定的	她	头脑	在	威士忌酒	,

这位小姑娘一心只想喝威士忌。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

and	gave	him	his	name	without	consulting	him	upon	the	subject	.
和	给予	他	他的	姓名	没有	咨询	他	之上	这	主题	.

在没有事先征求他意见的情况下，就把自己的名字告诉了他。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

She	admired	his	bright	eyes	,	and	resolved	to	cultivate	his	acquaintance	.
她	钦佩	他的	明亮的	眼睛	,	和	已解决	到	培育	他的	熟人	.

她很欣赏他明亮的眼睛，决心与他建立联系。

[baɪ] ['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] ,

By	constant	watching	,
经过	持续的	观看	,

通过持续观察,

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪs] - [plɑːt] [ə; eɪ]

she	discovered	that	he	had	a	small	hole	of	his	own	in	the	grass	-	plot	a
她	发现	那	他	有	一个	小的	洞	的	他的	自己的	在	这	草	-	阴谋	一个

[fjuː] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bæk] - [dɔːr] .

few	paces	from	her	back	-	door	.
很少	步幅	从	她	后退	-	门	.

她发现离她家后门几步远的草地上，他自己挖了个小洞。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,

So	she	used	to	fill	her	pocket	with	hazel	-	nuts	,
所以	她	用过的	到	充满	她	口袋	和	榛	-	坚果	,

所以她过去常常在口袋里装满榛子。

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][bæk][pɔːrtʃ], [ænd; ənd][meɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɔɪz],

and	go	out	and	sit	in	the	back	porch	,	and	make	a	little	noise	,
和	去	出去	和	坐	在	这	后退	门廊	,	和	制作	一个	小的	噪音	,

然后出去坐在后廊上，弄出点动静。

[sʌtʃ][æz; əz]['skwirəlz][meɪk][tuː; tə][iːtʃ]['ʌðər], [tuː; tə]['trækt][hɪz; ɪz][ə'tenʃ(ə)n].

such	as	squirrels	make	to	each	other	,	to	attract	his	attention	.
这样的	作为	松鼠	制作	到	每个	其他	,	到	吸引	他的	注意力	.

就像松鼠互相发出叫声一样，以此来吸引他的注意。

[ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt][ɔːr][tuː][ʌp][wʊd][pɑːp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][braɪt][aɪz],

In	a	minute	or	two	up	would	pop	the	little	head	with	the	bright	eyes	,
在	一个	分钟	或者	二	向上	会	流行音乐	这	小的	头	和	这	明亮的	眼睛	,

过一两分钟，那双明亮的大眼睛就会探出小脑袋来。

[ɪn][ðə; ði][græs] - [plɑːt], [ænd; ənd]['mæstər]['wɪski][wʊd][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːntʃ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n],

in	the	grass	-	plot	,	and	Master	Whiskey	would	sit	on	his	haunches	and	listen	,
在	这	草	-	阴谋	,	和	掌握	威士忌酒	会	坐	在	他的	臀部	和	听	,

在草地上，威士忌大师会蹲坐在地上倾听，

[wɪð; wɪθ][wʌn][smɔːl][ɪr][kɑːkt][tɔːrdz][hɜːr; hər].

with	one	small	ear	cocked	towards	her	.
和	一	小的	耳朵	上膛	向	她	.

一只小耳朵歪向她。

[ðen][ʃiː; ʃi][wʊd][θroʊ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt], [ænd; ənd][hiː; hi][wʊd][slɪp]['ɪnstəntli][daʊn]

Then	she	would	throw	him	a	hazel	-	nut	,	and	he	would	slip	instantly	down
然后	她	会	扔	他	一个	榛	-	坚果	,	和	他	会	滑	即刻	向下

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl][ə'gen].

into	his	hole	again	.
进入	他的	洞	再次	.

然后她会扔给他一颗榛子，他会立刻再次滑回洞里。

[ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt][ɔːr][tuː], [haʊ'evər], [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʊd][get][ðə; ði]['betər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns]

In	a	minute	or	two	,	however	,	his	curiosity	would	get	the	better	of	his	prudence
在	一个	分钟	或者	二	,	然而	,	他的	好奇心	会	得到	这	更好的	的	他的	谨慎

;

;

;

然而，一两分钟后，他的好奇心就会战胜理智；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi], ['sɪtɪŋ]['kwaɪət], [wʊd][siː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][braʊn] - [straɪpt][hed]['sloʊli], ['sloʊli]

and	she	,	sitting	quiet	,	would	see	the	little	brown	-	striped	head	slowly	,	slowly
和	她	,	坐着	安静的	,	会	看	这	小的	棕色的	-	有条纹的	头	缓慢地	,	缓慢地

['kʌmɪŋ][ʌp][ə'gen],

coming	up	again	,
未来	向上	再次	,

她静静地坐着，看着那颗棕色条纹的小脑袋慢慢地、慢慢地再次抬起来。

['oʊvər][ðə; ði]['taɪni][griːn][spaɪks][ʌv; əv][ðə; ði][græs] - [plɑːt].

over	the	tiny	green	spikes	of	the	grass	-	plot	.
超过	这	微小的	绿色的	尖峰	的	这	草	-	阴谋	.

越过草地上细小的绿色尖刺。

[kwɪk][æz; əz][ə; eɪ][flæʃ][hiː; hi][wʊd][dɑːrt][æt; ət][ðə; ði][nʌt],

Quick	as	a	flash	he	would	dart	at	the	nut	,
快的	作为	一个	闪光	他	会	镖	在	这	坚果	,

他以迅雷不及掩耳之势扑向坚果。

[wɪsk][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz],

whisk	it	into	a	little	bag	on	one	side	of	his	jaws	,
拂	它	进入	一个	小的	包	在	一	边	的	他的	下颚	,

他把它卷进下颚一侧的小袋子里，

[wɪtʃ] ['mædəm] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n] - [paʊtʃ] ,

which	Madam	Nature	has	furnished	him	with	for	his	provision	-	pouch	,
哪个	女士	自然	有	提供	他	和	为了	他的	条款	-	小袋	,

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl] [ə'gen] .

and	down	into	his	hole	again	.
和	向下	进入	他的	洞	再次	.

大自然母亲为他准备了食物袋，然后他又钻回了洞穴。

[æn; ən] [ʌn'greɪtfl] , [sə'spɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [bruːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ;

An	ungrateful	,	suspicious	little	brute	he	was	too	;
一个	忘恩负义	,	可疑的	小的	蛮力	他	曾是	也	;

他还是个忘恩负义、疑心重重的小畜生；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [bægd] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ɔːf] [nʌt] ['æftər] [nʌt] ,

for	though	in	this	way	he	bagged	and	carried	off	nut	after	nut	,
为了	尽管	在	这	方式	他	袋装	和	携带	离开	坚果	后	坚果	,

虽然他用这种方式一个接一个地装袋并带走了坚果，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['heɪzəlˌnʌts] ,

until	the	patient	little	woman	had	used	up	a	pound	of	hazelnuts	,
直到	这	病人	小的	女士	有	用过的	向上	一个	磅	的	榛子	,

直到这位耐心的小妇人吃完了一磅榛子为止。

[stɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] [seɪm] [waɪld] [fraɪt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

still	he	seemed	to	have	the	same	wild	fright	at	sight	of	her	,
仍然	他	似乎	到	有	这	相同的	荒野	惊吓	在	视线	的	她	,

然而，他一见到她似乎还是会感到同样的惊恐。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɪsk] [ɔːf] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ðə; ðiː]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] .

and	would	whisk	off	and	hide	himself	in	his	hole	the	moment	she	appeared	.
和	会	拂	离开	和	隐藏	他自己	在	他的	洞	这	片刻	她	出现	.

她一出现，他就会立刻溜走，躲进自己的洞穴里。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " ['wɪski] , ['wɪski] , ['wɪski] , " [ɪn][ðə; ðiː][moʊst] ['flætərɪŋ] [toʊnz] ;

In	vain	she	called	,	"	Whiskey	,	Whiskey	,	Whiskey	,	"	in	the	most	flattering	tones	;
在	徒劳	她	称为	,	"	威士忌酒	,	威士忌酒	,	威士忌酒	,	"	在	这	最多	奉承	音调	;

她徒劳地用最谄媚的语气喊着："威士忌，威士忌，威士忌"；

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [kəukst] [ænd; ənd][kə'dʒəʊld] .

in	vain	she	coaxed	and	cajoled	.
在	徒劳	她	哄骗	和	哄骗	.

她百般劝说，却都无济于事。

[noʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] .

No	,	no	;	he	was	not	to	be	caught	napping	.
不	,	不	;	他	曾是	不是	到	是	捕捉	打盹	.

不，不；他绝不能打盹。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ək'septɪŋ] [hɜːr; hər] [nʌts] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He	had	no	objection	to	accepting	her	nuts	,	as	many	as	she	chose	to	throw	to	him	;
他	有	不	异议	到	接受	她	坚果	,	作为	许多	作为	她	选择	到	扔	到	他	;

他欣然接受她扔给他的坚果，不管她扔多少。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] ,

but	as	to	her	taking	any	personal	liberty	with	him	,	you	see	,
但	作为	到	她	采取	任何	个人的	自由	和	他	,	你	看	,

但至于她对他有任何不轨之举，你看，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

it	was	by	no	means	to	be	thought	of	.
它	曾是	经过	不	方法	到	是	想法	的	.

这根本不在人们的考虑范围之内。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][rɪˈwɔːrd] .

But	at	last	patience	and	perseverance	began	to	have	their	reward	.
但	在	最后的	耐心	和	毅力	开始	到	有	他们的	报酬	.

但最终，耐心和毅力开始得到回报。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstər] [ˈwɪski] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ˈʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] , [kaɪnd][ˈleɪdi] ,

Little	Master	Whiskey	said	to	himself	,	"	Surely	this	is	a	nice	,	kind	lady	,
小的	掌握	威士忌酒	说	到	他自己	,	"	一定	这	是	一个	好的	,	种类	女士	,

小威士忌先生心想：“这肯定是一位和蔼可亲的女士。”

[tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [nʌts] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [kənˈsɪdərət] ;

to	take	so	much	pains	to	give	me	nuts	;	she	is	certainly	very	considerate	;
到	拿	所以	很多	疼痛	到	给	我	坚果	;	她	是	当然	非常	周到	;

她费尽心思给我坚果；她真是太体贴了；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [edʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ˈevri] [deɪ] ,

"	and	with	that	he	edged	a	little	nearer	and	nearer	every	day	,
"	和	和	那	他	边缘	一个	小的	更近	和	更近	每一个	天	,

于是，他每天都离目标更近一步。

[ʌnˈtɪl] , [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈleɪdi] ,

until	,	quite	to	the	delight	of	the	small	lady	,
直到	,	相当	到	这	喜	的	这	小的	女士	,

直到，令这位小女士十分高兴的是，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [klaɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ðɪ] [nʌts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈrætld]

he	would	come	and	climb	into	her	lap	and	seize	the	nuts	,	when	she	rattled
他	会	来	和	爬	进入	她	膝	和	抢占	这	坚果	,	什么时候	她	摇晃

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

them	there	,
他们	那里	,

当她摇晃坚果时，他会爬到她腿上，抓住那些坚果。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈvɔiidʒz] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] .

and	after	that	he	seemed	to	make	exploring	voyages	all	over	her	person	.
和	后	那	他	似乎	到	制作	探索	航程	全部	超过	她	人	.

之后，他似乎在她身上四处探索。

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ;

He	would	climb	up	and	sit	on	her	shoulder	;
他	会	爬	向上	和	坐	在	她	肩膀	;

他会爬上去，坐在她的肩膀上；

[hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ;

he	would	mount	and	perch	himself	on	her	head	;
他	会	山	和	栖息	他自己	在	她	头	;

他会爬到她的头上，栖息在那里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [nʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

and	when	she	held	a	nut	for	him	between	her	teeth	,
和	什么时候	她	握住	一个	坚果	为了	他	之间	她	牙齿	,

当她用牙齿叼着一颗坚果给他时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

he	would	take	it	out	of	her	mouth	.
他	会	拿	它	出去	的	她	嘴	.

他会把它从她嘴里拿出来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [tuə; tuːr][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

After	a	while	he	began	to	make	tours	of	discovery	in	the	house	.
后	一个	尽管	他	开始	到	制作	旅游	的	发现	在	这	房子	.

过了一段时间，他开始在房子里进行探索之旅。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	would	suddenly	appear	on	the	minister's	writing	-	table	when	he	was
他	会	突然	出现	在	这	部长	写作	-	桌子	什么时候	他	曾是

[kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['sɜːrmən] ,

composing	his	Sunday	sermon	,
构成	他的	星期日	讲道	,

当牧师正在撰写周日布道词时，他会突然出现在牧师的书桌前。

[ænd; ənd][sɪt] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɜːrt] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi]

and	sit	cocking	his	little	pert	head	at	him	,	seeming	to	wonder	what	he
和	坐	上膛	他的	小的	活泼	头	在	他	,	似乎	到	想知道	什么	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

was	about	.
曾是	关于	.

然后歪着小脑袋看着他，似乎想知道他要干什么。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʃnz] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [truː] ['jæŋki] ['skwɜːrəl] ,

But	in	all	his	explorations	he	proved	himself	a	true	Yankee	squirrel	,
但	在	全部	他的	探索	他	已证实	他自己	一个	真的	扬基	松鼠	,

但在他的所有探险中，他都证明了自己是一只名副其实的北方松鼠。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] .

having	always	a	shrewd	eye	on	the	main	chance	.
拥有	总是	一个	精明	眼睛	在	这	主要的	机会	.

他始终敏锐地把握着主要机会。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [drɑːpt] [ə; eɪ] [nʌt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [daʊn] [went] ['wɪski] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	parson	dropped	a	nut	on	the	floor	,	down	went	Whiskey	after	it	,
如果	这	牧师	掉落	一个	坚果	在	这	地面	,	向下	去	威士忌酒	后	它	,

如果牧师把坚果掉在地上，威士忌也会跟着掉下去。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] - [bæg][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [ɪf]

and	into	his	provision	-	bag	it	went	,	and	then	he	would	look	up	as	if
和	进入	他的	条款	-	包	它	去	,	和	然后	他	会	看	向上	作为	如果

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə'nʌðər] ;

he	expected	another	;
他	预期的	其他	;

于是，他把那东西放进了他的食物袋里，然后抬起头，好像在期待着另一件东西；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

for	he	had	a	wallet	on	each	side	of	his	jaws	,
为了	他	有	一个	钱包	在	每个	边	的	他的	下颚	,

因为他下巴两侧各夹着一个钱包。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [bəuθ] [saɪdz] ['hænsəmli] [fɪld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	he	always	wanted	both	sides	handsomely	filled	before	he	made	for	his
和	他	总是	通缉	两个都	侧面	英俊地	已填	前	他	制成	为了	他的

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

他总是希望洞的两边都填满，然后他才会钻进去。

[soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tent] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

So	busy	and	active	and	always	intent	on	this	one	object	was	he	,
所以	忙碌的	和	积极的	和	总是	意图	在	这	一	目的	曾是	他	,

他如此忙碌、如此活跃，而且始终专注于这件事。

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ][sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv]

that	before	long	the	little	lady	found	he	had	made	way	with	six	pounds	of
那	前	长的	这	小的	女士	成立	他	有	制成	方式	和	六	磅	的

[ˈheɪz(ə)l] - [nʌts] .

hazel	-	nuts	.
榛	-	坚果	.

不久之后，这位小妇人发现他已经带走了六磅榛子。

[hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] [fɔːr] [nʌts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] - - [θriː] [ˈbiːɪŋ] [stʌft]

His	general	rule	was	to	carry	off	four	nuts	at	a	time	-	-	three	being	stuffed
他的	一般的	规则	曾是	到	携带	离开	四	坚果	在	一个	时间	-	-	三	存在	填充

[ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd] - [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

into	the	side	-	pockets	of	his	jaws	,
进入	这	边	-	口袋	的	他的	下颚	,

他通常一次带走四个坚果——三个塞进他下颚的两侧口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	the	fourth	held	in	his	teeth	.
和	这	第四	握住	在	他的	牙齿	.

第四颗则叼在嘴里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɜːrnɪʃt] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [hiː; hi] [wʊd] [dɑːrt] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [fɔːr; fər]

When	he	had	furnished	himself	in	this	way	,	he	would	dart	like	lightning	for
什么时候	他	有	提供	他自己	在	这	方式	,	他	会	镖	喜欢	闪电	为了

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ,

his	hole	,
他的	洞	,

他做好这些准备后，就会像闪电一样冲向自己的洞穴。

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,

and	disappear	in	a	moment	;	but	in	a	short	time	up	he	would	come	,
和	消失	在	一个	片刻	;	但	在	一个	短的	时间	向上	他	会	来	,

瞬间消失；但很快他就会再次出现。

[brɪsk] [ænd; ənd] [waɪd] - [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [səˈplaɪ] .

brisk	and	wide	-	awake	,	and	ready	for	the	next	supply	.
轻快	和	宽的	-	醒	,	和	准备好	为了	这	下一个	供应	.

精神抖擞，神采奕奕，随时准备迎接下一波补给。

[wʌns] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə][dɪg][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈtʃɪpɪŋ] [ˈskwɜːrəlz] [hoʊl]

Once	a	person	who	had	the	curiosity	to	dig	open	a	chipping	squirrel's	hole
一次	一个	人	WHO	有	这	好奇心	到	挖	打开	一个	切片	松鼠的	洞

[faʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [ˈbʌkwiːt] ,

found	in	it	two	quarts	of	buckwheat	,
成立	在	它	二	夸脱	的	荞麦	,

从前，有人出于好奇挖开了松鼠的洞，结果在里面发现了两夸脱荞麦。

[ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [græs] - [siːd] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv][ˈeɪkɔːnz] , [sʌm; səm][ˈɪndiən] [kɔːrn] ,

a	quantity	of	grass	-	seed	,	nearly	a	peck	of	acorns	,	some	Indian	corn	,
一个	数量	的	草	-	种子	,	几乎	一个	啄	的	橡子	,	一些	印度	玉米	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɔːlnʌts] ;

and	a	quart	of	walnuts	;
和	一个	夸脱	的	核桃	;

一些草籽，将近一斗橡子，一些印第安玉米，以及一夸脱核桃；

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhænsəm] [səˈplaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəlz] [ˈwɪntər] [stɔːr] - [ruːm] - - [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk]

a	pretty	handsome	supply	for	a	squirrel's	winter	store	-	room	-	-	don't	you	think
一个	漂亮的	英俊的	供应	为了	一个	松鼠的	冬天	店铺	-	房间	-	-	不	你	思考

[soʊ] ?

so	?
所以	?

对于一只松鼠来说，这可是相当不错的过冬储备——你不觉得吗?

['wɪski] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['meni] ['ɑːrtf(ə)l] [weɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

Whiskey	learned	in	time	to	work	for	his	living	in	many	artful	ways	that	his	young
威士忌酒	学习	在	时间	到	工作	为了	他的	活的	在	许多	巧	方式	那	他的	年轻的

['mɪstrəs] [dɪ'vaɪzd] .

mistress	devised	.
情妇	设计	.

威士忌很快就学会了如何用他年轻女主人想出的各种巧妙方法来谋生。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [taɪ] [hɪz; ɪz] [nʌts] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['pækɪdʒ] ,

Sometimes	she	would	tie	his	nuts	up	in	a	paper	package	,
有时	她	会	领带	他的	坚果	向上	在	一个	纸	包裹	,

有时她会把他的睾丸用纸包起来，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] , ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

which	he	would	attack	with	great	energy	,	gnawing	the	strings	,
哪个	他	会	攻击	和	伟大的	活力	,	啃咬	这	字符串	,

他会用极大的精力去攻击它，啃咬琴弦。

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [taɪm] .

and	rustling	the	nuts	out	of	the	paper	in	wonderfully	quick	time	.
和	沙沙声	这	坚果	出去	的	这	纸	在	太棒了	快的	时间	.

然后，他以惊人的速度从纸里取出坚果。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [taɪ] [ə; eɪ] [nʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [twaɪn] [ænd; ənd] [swɪŋ]

Sometimes	she	would	tie	a	nut	to	the	end	of	a	bit	of	twine	and	swing
有时	她	会	领带	一个	坚果	到	这	结尾	的	一个	少量	的	缠绕	和	摇摆

[ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ;

it	backward	and	forward	over	his	head	;
它	落后	和	向前	超过	他的	头	;

有时她会把一颗坚果系在一截细绳的末端，然后把它在他头顶上来回摆动；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spraɪ] [dʒʌmps] , [hiː; hi] [wʊd] [paʊns] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	a	succession	of	spry	jumps	,	he	would	pounce	upon	it	,
和	后	一个	演替	的	轻快	跳跃	,	他	会	猛扑	之上	它	,

经过一系列轻快的跳跃后，他会扑向它。

[ænd; ənd] [hæŋ] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [twaɪn] , [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [naːd] [ðə; ði] [nʌt] [ə'weɪ] .

and	hang	swinging	on	the	twine	,	till	he	had	gnawed	the	nut	away	.
和	悬挂	摇摆	在	这	缠绕	,	直到	他	有	被啃咬	这	坚果	离开	.

他吊在绳子上荡来荡去，直到把坚果啃掉。

[ə'nʌðər] ['skwɜːrəl] , ['daʊtləs] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪskiz] [gʊd] [lʌk] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]

Another	squirrel	,	doubtless	hearing	of	Whiskey's	good	luck	,	began	to	haunt	the
其他	松鼠	,	毫无疑问	听力	的	威士忌的	好的	运气	,	开始	到	出没	这

[seɪm] [jɑːrd] ;

same	yard	;
相同的	院子	;

另一只松鼠，想必是听说了威士忌的好运，也开始在同一个院子里出没；

[bʌt; bət] ['wɪski] [wʊd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz]

but	Whiskey	would	by	no	means	allow	him	to	cultivate	his	young	mistress's
但	威士忌酒	会	经过	不	方法	允许	他	到	培育	他的	年轻的	情妇的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

但威士忌绝不会允许他与年轻的情妇发展亲密关系。

[noʊ] [ɪn'diːd] !

No	indeed	!
不	的确	!

确实如此！

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [tuː] .

he	evidently	considered	that	the	institution	would	not	support	two	.
他	显然	经过考虑的	那	这	机构	会	不是	支持	二	.

他显然认为该机构不会支持两个人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst]

Sometimes	he	would	appear	to	be	conversing	with	the	stranger	on	the	most
有时	他	会	出现	到	是	对话	和	这	陌生人	在	这	最多

[fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['æmɪkəb(ə)l] [tɜːrmz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] ;

familiar	and	amicable	terms	in	the	back	-	yard	;
熟悉的	和	友好的	条款	在	这	后退	-	院子	;

有时他会在后院里与陌生人用最熟悉、最友好的语气交谈;

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

but	if	his	mistress	called	his	name	,
但	如果	他的	情妇	称为	他的	姓名	,

但如果他情妇叫他的名字,

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [stɑːrt] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

he	would	immediately	start	and	chase	his	companion	quite	out	of	sight	,
他	会	立即地	开始	和	追赶	他的	伴侣	相当	出去	的	视线	,

他会立刻起身追赶同伴，直到他们消失在视线之外。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

before	he	came	back	to	her	.
前	他	来了	后退	到	她	.

在他回到她身边之前。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [self] - ['siːkɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [men] [ə'loʊn] ,

So	you	see	that	self	-	seeking	is	not	confined	to	men	alone	,
所以	你	看	那	自己	-	寻求	是	不是	受限	到	男人	独自的	,

所以你看，自私自利并非男性的专属行为。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪskiz] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [fɜːr] [koʊt] ['kʌvərz] [ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] [hɑːrt] .

and	that	Whiskey's	fine	little	fur	coat	covers	a	very	selfish	heart	.
和	那	威士忌的	美好的	小的	毛皮	外套	封面	一个	非常	自私	心	.

那只威士忌漂亮的皮毛外套下，藏着一颗非常自私的心。

[æz; əz] ['wɪntər] [kʌmz] [ɑːn] , ['wɪski] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ,

As	winter	comes	on	,	Whiskey	will	go	down	into	his	hole	,
作为	冬天	来	在	,	威士忌酒	将要	去	向下	进入	他的	洞	,

随着冬天的到来，威士忌会躲进它的洞穴里。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['meni] [lɔːŋ] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snʌg]

which	has	many	long	galleries	and	winding	passages	,	and	a	snug
哪个	有	许多	长的	画廊	和	绕线	段落	,	和	一个	舒适

['lɪt(ə)l] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wel] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] .

little	bedroom	well	lined	with	leaves	.
小的	卧室	出色地	衬里	和	树叶	.

它有许多长长的走廊和蜿蜒的通道，还有一个铺满树叶的舒适小卧室。

[hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [doʊz] [ænd; ənd] [driːm] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

Here	he	will	doze	and	dream	away	his	long	winter	months	,
这里	他	将要	瞌睡	和	梦	离开	他的	长的	冬天	几个月	,

他将在这里昏昏欲睡，度过漫长的冬日时光。

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] .

and	nibble	out	the	inside	of	his	store	of	nuts	.
和	蚕食	出去	这	里面	的	他的	店铺	的	坚果	.

然后慢慢地把他的坚果储藏处里面的坚果都吃光。

[ɪf] [aɪ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [trɪks] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

If	**I**	**hear**	**any**	**more**	**of**	**his**	**cunning**	**tricks**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**of**	**them**	**.**
如果	我	听到	任何	更多的	的	他的	狡猾	技巧	,	我	将要	告诉	你	的	他们	.

如果我再听到他的任何狡猾伎俩，我一定会告诉你。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神